叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 丹尼又来了(danny Again) 000001

2. 丹尼又来了(danny Again) 000002

3. 丹尼又来了(danny Again) 000003

4. 丹尼又来了(danny Again) 000004

5. 丹尼又来了(danny Again) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

丹尼又来了(Danny again)

“ [ænd; ənd] [ðen] — [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [saɪt] ; [ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [sleɪ] [wʌz; wəz]
“ And then — then he saw the terrible sight ; a horse and sleigh was
“ 和 然后 — 然后 他 锯 这 糟糕的 视线 ; 一个 马 和 雪橇 曾是
['stændɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [rʌn]
standing across the run
常设 穿过 这 跑步

然后——然后他看到了可怕的一幕：一辆马车横亘在跑道上。

” ['dæni] [ə'gen]
” DANNY AGAIN
” 丹尼 再次

“丹尼又来了”

['fɜːrðər] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv]
FURTHER ADVENTURES OF
更远 冒险 的

进一步的冒险

“ ['dæni] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv]
“ DANNY THE DETECTIVE
” 丹尼 这 侦探

《丹尼侦探》

” [baɪ]
” BY
” 经过

“经过

['vɪrə] [siː] . ['bɑːkli]
VERA C . BARCLAY
维拉 C . 巴克莱银行

维拉·C·巴克莱

['ɪləstreɪtɪd]
Illustrated
插图

插图

[dʒiː] . [piː] . ['pʌtnəmz] [sʌnz]
G . P . PUTNAM'S SONS
G . P . 普特南 儿子们

普特南的儿子们

[nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['lʌndən]
NEW YORK AND LONDON
新的 约克 和 伦敦

纽约和伦敦

[ðə; ði] ['nɪkərbɑːkər] Press1920
The Knickerbocker Press1920
这 尼克博克 Press1920

尼克博克出版社1920年

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
iii
三、

三、

['dedɪkeɪtɪd]
Dedicated
投入的

投入的

[tuː; tə]
TO
到

到

[ðə; ðɪ] “ ['kɑːrdɪnəlz] [oʊn] ” [wʊlf] [kʌbz]
THE **“** **CARDINAL'S** **OWN** **”** **WOLF** **CUBS**
这 “ 红衣主教的 自己的 ” 狼 幼崽

“红衣主教的”狼崽

[huː] [hɜːrd] [ðiːz] ['stɔːriz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['evər] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [daʊn]
WHO **HEARD** **THESE** **STORIES** **BEFORE** **THEY** **EVER** **CAME** **TO** **BE** **WRITTEN** **DOWN**
WHO 听到 这些 故事 前 他们 曾经 来了 到 是 书面 向下

在这些故事被记录下来之前，是谁听过这些故事的?

[viː]
V
v

v

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['dæni] [ə'gen] ! [wʌn]
Danny **Again** **!** **1**
丹尼 再次 ! 1

丹尼又来了！1

['krɪsməs] Eve29
Christmas **Eve29**
圣诞节 Eve29

圣诞前夜29

* [ə; eɪ] ['spɔːrtɪŋ] Kid54
***** **A** **Sporting** **Kid54**
* 一个 体育 Kid54

*运动小子54

* [ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] Adventure72
***** **A** **Midnight** **Adventure72**
* 一个 午夜 Adventure72

*午夜冒险72

[ðə; ðɪ] ['siːkrət] Room80
The **Secret** **Room80**
这 秘密 Room80

秘密房间80

* [ɪn] [mɪd] - Air108
***** **In** **Mid** **-** **Air108**
* 在 中 - Air108

*空中108

* ['dɪkiz] Chance119
Dicky's Chance119
* 迪基的 Chance119

*迪基的机会119

* [ðə; ði] ['bɪʃəps] Story127
The Bishop's Story127
* 这 主教的 Story127

主教的故事127

* ['ri:ˌprɪntid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊlf] [kʌb] [baɪ][kaɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mesərz] . ['pɪrsən] .
Reprinted from The Wolf Cub by kind permission of Messrs . Pearson .
* 转载 从 这 狼 幼兽 经过 种类 允许 的 先生们 . 培生集团 .

*经皮尔逊公司许可，转载自《小狼崽》。

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ]
vii
七

七

[ˌilə'streiʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ænd; ənd] [ðen] — [ðen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [saɪt] ; [ə; eɪ] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [sleɪ] [wʌz; wəz]
And then — then he saw the terrible sight ; a horse and sleigh was
和 然后 — 然后 他 锯 这 糟糕的 视线 ; 一个 马 和 雪橇 曾是
['stændɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [rʌn]
standing across the run
常设 穿过 这 跑步

然后——然后他看到了可怕的景象：一辆马车横亘在跑道上。

['frʌntɪspi:s]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

[hɪz; ɪz] [aɪz] [met] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði]
His eyes met a pair of watching eyes fixed on him through the crack of the
他的 眼睛 遇见 一个 一对 的 观看 眼睛 固定的 在 他 通过 这 裂缝 的 这
curtains18
curtains18
curtains18

他的目光与透过窗帘缝隙注视着他的一双眼睛相遇。18

[kræʃ] !
Crash !
碰撞 !

碰撞!

[ðə; ði] ['sku:tər] [ænd; ənd][ɪts] [smɔ:l] ['raɪdər][hæd; həd] [hə:ld] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði] ['bɜ:rglərz]
The scooter and its small rider had hurled themselves against the burglar's
这 小型摩托车 和 它是 小的 骑士 有 投掷 他们自己 反对 这 窃贼
legs78
legs78
legs78

摩托车和它的小骑手猛地撞向了窃贼的腿78。

“ [its] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] , ” [sed] ['erɪk] , “ ['oʊnli] [mʌtʃ] [tuː] [smɔːl] .

“	It's	just	like	a	submarine	,	”	said	Eric	,	“	only	much	too	small	.
”	它是	只是	喜欢	一个	潜艇	,	”	说	埃里克	,	“	仅有的	很多	也	小的	.

“它就像一艘潜艇，”埃里克说，“只是太小了。”

[bʌt; bət] [aɪ] [seɪ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ['bendɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [boʊt] , “ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] —

But	I	say	,	”	he	added	bending	over	the	boat	,	“	it	is	a	submarine	—
但	我	说	,	”	他	额外	弯曲	超过	这	船	,	“	它	是	一个	潜艇	—

[ə; eɪ] ['taɪni] [wʌn] ! ” -

a	tiny	one	!	”	98
一个	微小的	一	!	”	-

但他弯下腰，俯身看着船，补充道：“我说，这是一艘潜艇——一艘小型潜艇！”98

['klɪŋɪŋ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [legz] . . . [hiː; hi] [hæd; həd] [suːn] [kʌt] [ə; eɪ] [greɪt]

Clinging	on	with	one	hand	and	his	legs	.	.	.	he	had	soon	cut	a	great
依恋	在	和	一	手	和	他的	腿	.	.	.	他	有	很快	切	一个	伟大的

['dʒægɪd] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] canvas116

jagged	hole	in	the	canvas116
锯齿状	洞	在	这	canvas116

他一手抓着帆布，一双腿夹着……很快就在帆布上撕开了一个又大又参差不齐的洞。116

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [step] - ['lædər] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] ,

There	was	the	time	he	was	standing	on	a	step	-	ladder	in	the	street	,
那里	曾是	这	时间	他	曾是	常设	在	一个	步	-	梯子	在	这	街道	,

['kliːnɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

cleaning	the	windows	,
打扫	这	视窗	,

有一次，他站在街上的梯子上擦窗户。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] ['elɪgənt] ['leɪdi] , ['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] , [hæd; həd] [kɔːld] [ænd; ənd] [bɪn] [mʌtʃ]

and	a	very	elegant	lady	,	Mrs	.	Jones	,	had	called	and	been	much
和	一个	非常	优雅的	女士	,	太太	.	琼斯	,	有	称为	和	到过	很多

shocked122

shocked122
shocked122

一位非常优雅的女士，琼斯夫人，打来电话，感到非常震惊。[122]

['grædʒuəli] [hiː; hi] [led] [ðə; ði] [hɔːrs] , [stɪl] [prænsɪŋ] ['waɪldli] , [ə'weɪ] [pæst] [ðə; ði] throne134

Gradually	he	led	the	horse	,	still	prancing	wildly	,	away	past	the	throne134
逐步地	他	引领	这	马	,	仍然	轻快地跳跃	疯狂地	,	离开	过去的	这	throne134

他渐渐牵着那匹依然狂奔的马，从王座旁扬长而去。134

[ˌaɪ'ɛks]

ix
九

九

['dæni] AGAIN1

DANNY	AGAIN1
丹尼	AGAIN1

丹尼又来了1

['dæni] [ə'gen] !

Danny	Again	!
丹尼	再次	!

又是丹尼！

[aɪ]

I
我

我

[haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈgæn]
HOW IT BEGAN
如何 它 开始

它的起源

[ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [bɪˈgæn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈzɛp] [reɪd] .
It all began the morning after a Zepp raid .
它 全部 开始 这 早晨 后 一个 Zepp 袭击 .

这一切都始于齐柏林飞艇袭击事件发生后的第二天早上。

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈdʌtən] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnæroʊ] [ɪˈskeɪp] .
The village of Dutton had had a very narrow escape .
这 村庄 的 达顿 有 有 一个 非常 狭窄的 逃脱 .

达顿村侥幸逃过一劫。

[sɪks] [bɑːmz] [hæd; həd] [bɪn] [drɑːpt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɜːrs(ə)n][hæd; həd]
Six bombs had been dropped in the night , but not a single person had
六 炸弹 有 到过 掉落 在 这 夜晚 , 但 不是 一个 单身的 人 有
[bɪn] [hɜːrt] .
been hurt .
到过 伤害 .

夜间投下了六枚炸弹，但没有一人受伤。

[wʌn] [sæd] [θɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] , [haʊ'evər] ,
One sad thing had happened , however ,
一 伤心 事物 有 发生 , 然而 ,

然而，发生了一件令人难过的事。

[ænd; ənd] ['dæni] [mʊr] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][wʌn][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
and Danny Moor was the first one to make it known in the village ,
和 丹尼 泊 曾是 这 第一的 一 到 制作 它 已知 在 这 村庄 ,

丹尼·穆尔是村里第一个把这件事说出去的人。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][wʌn][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [haʊ] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pʊt] [raɪt] .
and the first one to decide how the damage should be put right .
和 这 第一的 一 到 决定 如何 这 损害 应该 是 放 正确的 .

并且是第一个决定如何弥补损失的人。

[ðə; ði] [hʌnz] [hæd; həd] [drɑːpt] [ə; eɪ] [bɑːm] ['θɜːrti] [ja:dz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪ] [tʃɜːrtʃ] ,
The Huns had dropped a bomb thirty yards from the little grey church ,
这 匈奴人 有 掉落 一个 炸弹 三十 码 从 这 小的 灰色的 教会 ,

匈奴人在距离那座灰色小教堂三十码的地方投下了一枚炸弹。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [piːs] [ʌv; əv]['met(ə)l][hæd; həd] [smæʃt] [tuː; tə] ['frægmənts] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [steɪnd]
and a great piece of metal had smashed to fragments a beautiful stained
和 一个 伟大的 片 的 金属 有 粉碎 到 片段 一个 美丽的 染色
- [glæs] ['wɪndoʊ] .
- glass window .
- 玻璃 窗户 .

一块巨大的金属将一扇美丽的彩色玻璃窗砸成了碎片。

['dæni] [wʌz; wəz][sæd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [kʌbz] [lʌvd] [ðæt] ['wɪndoʊ] ['veri] [mʌtʃ] .
Danny was sad , for the Cubs loved that window very much .
丹尼 曾是 伤心 , 为了 这 小熊队 喜爱 那 窗户 非常 很多 .

丹尼很伤心，因为小熊队非常喜欢那扇窗户。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˌreprɪˈzentɪd] [ðə; ði] ['ʃepərdz] [æt; ət] ['beθlihem] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] ['krɪsməs] ['mɔːrnɪŋ] ,
It represented the shepherds at Bethlehem on the first Christmas morning ,
它 代表 这 牧羊人 在 伯利恒 在 这 第一的 圣诞节 早晨 ,

它象征着第一个圣诞节早晨伯利恒的牧羊人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kʌbz] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [tu:; tə][ðer; ðər] [dɪ'laɪt] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [kraɪst] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	the	Cubs	had	discovered	to	their	delight	that	the	Child	Christ	in	His
和	这	小熊队	有	发现	到	他们的	喜	那	这	孩子	基督	在	他的

['mʌðɚz] [ɑ:rmz][hæd; həd][hɪz; ɪz] [tu:] ['fɪŋgərz] [reɪzd] ,

Mother's	arms	had	His	two	fingers	raised	,
母亲的	武器	有	他的	二	手指	提高	,

幼狮们欣喜地发现，圣母怀中的圣婴耶稣举起了两根手指。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][ðə; ði] [kʌb] [sə'lu:t] !

as	if	in	the	Cub	salute	!
作为	如果	在	这	幼兽	礼炮	!

就像在行童子军礼一样！

[soʊ] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['tʃæp(ə)l] [wer] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz][æz; əz][ðer; ðər] ['speʃ(ə)l]

So	they	looked	upon	the	little	chapel	where	the	window	was	as	their	special
所以	他们	看起来	之上	这	小的	教堂	在哪里	这	窗户	曾是	作为	他们的	特别的

['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,

corner	of	the	church	,
角落	的	这	教会	,

所以他们把那扇窗户所在的小礼拜堂视为教堂里属于他们的专属角落。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌnθli] [tʃɜ:rtʃ] [pə'reɪd] [tʊk] [pleɪs] .

and	it	was	there	that	the	monthly	church	parade	took	place	.
和	它	曾是	那里	那	这	月度	教会	游行	采取	地方	.

每月一次的教堂游行就在那里举行。

[naʊ] , [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [leɪ] [ɪn] ['splɪntərz] [ʌv; əv][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [glæs] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,

Now	,	the	window	lay	in	splinters	of	shimmering	glass	upon	the	floor	,
现在	,	这	窗户	躺	在	碎片	的	闪闪发光	玻璃	之上	这	地面	,

现在，窗户碎成了无数闪闪发光的玻璃碎片，散落在地板上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [sʌn] ['stri:md] [θru:] [ə; eɪ]['dʒægɪd] [hoʊl] [wer] [bɪ'fɔ:r] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi]

and	the	morning	sun	streamed	through	a	jagged	hole	where	before	used	to	be
和	这	早晨	太阳	流媒体	通过	一个	锯齿状	洞	在哪里	前	用过的	到	是

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [tʃaɪld] ,

the	little	figure	of	the	Holy	Child	,
这	小的	数字	的	这	圣	孩子	,

晨曦透过一个参差不齐的洞口洒进来，那里以前是圣婴像的所在。

['smaɪlɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [kʌbz] .

smiling	down	upon	the	Cubs	.
微笑	向下	之上	这	小熊队	.

面带微笑地俯视着小熊队。

[bʌt; bət][æz; əz] ['dæni] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['sædli] [æt; ət][ðə; ði] [blu:] [skaɪ] [θru:] [ðə; ði] [hoʊl] ,

But	as	Danny	stood	looking	sadly	at	the	blue	sky	through	the	hole	,
但	作为	丹尼	站立	寻找	令人遗憾的是	在	这	蓝色的	天空	通过	这	洞	,

但丹尼站在那里，透过洞口悲伤地望着蓝天，

[ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'di:ə] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

a	bright	idea	came	to	him	,
一个	明亮的	主意	来了	到	他	,

他突然灵光一闪，想到了一个好主意。

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [vaʊ] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [nu:] ['wɪndoʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [pʊt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]

and	he	made	a	vow	that	before	long	a	new	window	should	be	put	up	in	the
和	他	制成	一个	发誓	那	前	长的	一个	新的	窗户	应该	是	放	向上	在	这

[pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkən][wʌn] ,

place	of	the	broken	one	,
地方	的	这	破碎的	一	,

他发誓，不久之后就会在破损的窗户位置安装一扇新窗户。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [kʌbz] [wʊd] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . [ˌtuː'tuː]

and	that	he	and	the	Cubs	would	pay	for	it	.	2
和	那	他	和	这	小熊队	会	支付	为了	它	.	2

他和芝加哥小熊队将为此付出代价。2

['æftər] [skuːl] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] ['ʌðər] ['sɪksɜ-z][ænd; ənd]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][tuː; tə] [kʌm]

After	school	that	morning	he	got	the	other	Sixers	and	Seconds	to	come
后	学校	那	早晨	他	得到	这	其他	76人队	和	秒	到	来

[ænd; ənd][hoʊld][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['kaʊns(ə)l][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] ,

and	hold	a	special	council	in	the	corner	of	his	garden	,
和	抓住	一个	特别的	理事会	在	这	角落	的	他的	花园	,

那天早上放学后，他把其他六人队和二队队员叫到他家花园的角落里，召开了一次特别会议。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][ðə; ði][sæd] [nuːz] .

and	then	he	told	them	the	sad	news	.
和	然后	他	讲述	他们	这	伤心	消息	.

然后他告诉了他们这个悲伤的消息。

“ [bʌt; bət] [aɪv] ['vaʊd] [wiːl] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [nuː] ['wɪndoʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [wɪl] [juː; jʊ] [help] ?

“	But	I've	vowed	we'll	put	up	a	new	window	,	”	he	said	;	“	will	you	help	?
“	但	我已经	发誓	出色地	放	向上	一个	新的	窗户	,	”	他	说	;	“	将要	你	帮助	?

“但我已经发誓我们会装上一扇新窗户，”他说；“你能帮忙吗？”

” [ðeɪ] [ɔːl] [ə'griːd] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [fred] ['kɒdɪŋ] , ['præktɪk(ə)l][æz; əz]['juːʒuəl] , [bɪ'gæn] [tuː; tə]

”	They	all	agreed	at	once	,	and	Fred	Codding	,	practical	as	usual	,	began	to
”	他们	全部	同意	在	一次	,	和	弗雷德	编码	,	实际的	作为	通常	,	开始	到

[kaʊnt] [ðə; ði][kɔːst] .

count	the	cost	.
数数	这	成本	.

“他们立刻达成一致，而像往常一样务实的弗雷德·科丁开始计算成本。

“ ['itl] [kɔːst][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɑːt] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['nɪrli] [ə; eɪ] [paʊnd] . ”

“	It'll	cost	an	awful	lot	,	”	he	said	,	“	I	should	think	nearly	a	pound	.	”
“	它将	成本	一个	可怕	很多	,	”	他	说	,	“	我	应该	思考	几乎	一个	磅	.	”

“这会花很多钱，”他说，“我想应该差不多要一英镑。”

“ [oʊ] ! ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“	Oh	!	”	said	the	others	.
“	哦	!	”	说	这	其他的	.

“哦！”其他人说道。

“ [wel] , ” [kən'tɪnjuːd] [fred] , “ [ðeəz; ðəz] [ˌeɪ'tiːn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ; [seɪ] [wiː; wi] [iːtʃ] [geɪv] ['sɪkspəns] ,

“	Well	,	”	continued	Fred	,	“	there's	eighteen	of	us	;	say	we	each	gave	sixpence	,
“	出色地	,	”	持续	弗雷德	,	“	有	十八	的	我们	;	说	我们	每个	给予	六便士	,

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] 9s .

that	would	be	9s	.
那	会	是	9s	.

“嗯，”弗雷德继续说道，“我们有十八个人；假设我们每个人出六便士，那就是九先令。”

[ðen] [maɪ][sɪks][hæz; həz][gɑːt] 2s .

Then	my	six	has	got	2s	.
然后	我的	六	有	得到	2s	.

然后我的六号位得了2分。

[wiː; wi] [seɪvd] [ʌp] [fɔːr; fər] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ][bæt] — [wiːl] [gɪv] [ðæt] . ”

we	saved	up	for	buying	a	bat	—	we'll	give	that	.	”
我们	已保存	向上	为了	购买	一个	蝙蝠	—	出色地	给	那	.	”

我们攒钱买了一根球棒——我们会把这笔钱捐出去的。”

“ [ɪ'lev(ə)n][bɑːb] , ” [sed] ['dæni] , “ [gʊd] . ”

“	Eleven	bob	,	”	said	Danny	,	“	good	.	”
“	十一	鲍勃	,	”	说	丹尼	,	“	好的	.	”

“十一先令，”丹尼说，“不错。”

“ [aɪ] [seɪ] , ” [sed] ['freklz] , “ [wʌt] [ə'baʊt] ['æskɪŋ] ['mɪstər] . [fɑːks][tuː; tə] [gɪv] [ðæt] 5s .

“	I	say	,	”	said	Freckles	,	“	what	about	asking	Mr	.	Fox	to	give	that	5s	.
“	我	说	,	”	说	雀斑	,	“	什么	关于	问	先生	.	狐狸	到	给	那	5s	.

“我说，”雀斑说道，“不如请狐狸先生给那5分怎么样？”

[ðə; ði]['skwaɪər] [geɪv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['pɪknɪk][nekst] ['sætərdeɪ] ? ”

the	squire	gave	him	for	our	picnic	next	Saturday	?	”
这	乡绅	给予	他	为了	我们的	野餐	下一个	周六	?	”

乡绅把他送给我们下周六野餐用的吗?

“ [gʊd] [aɪ'diːə] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , “ [ðæts] [ˌsɪks'tiːn] [bɑːb] .

“	Good	idea	,	”	said	one	of	the	others	,	“	that's	sixteen	bob	.
“	好的	主意	,	”	说	一	的	这	其他的	,	“	那就是	十六	鲍勃	.

“好主意，”另一个人说，“一共十六先令。”

[aɪ] [bet] [wiː; wi][kæn; kən] [reɪz] [fɔːr] [mɔːr] ['sʌmhaʊ] . ” [θriː]

I	bet	we	can	raise	four	more	somehow	.	”	3
我	赌注	我们	能	增加	四	更多的	不知何故	.	”	3

我敢肯定我们还能再筹到四个。”3

[soʊ][də'rektli; daɪ'rektli] [skuːl] [wʌz; wəz]['oʊvər] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ðeɪ] [dæʃt] [daʊn] [tuː; tə][ðer; ðər]

So	directly	school	was	over	that	afternoon	they	dashed	down	to	their
所以	直接地	学校	曾是	超过	那	下午	他们	虚线	向下	到	他们的

['tʃæplɪn] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['splendɪd] [gʊd] [tɜːrn] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] .

chaplain	to	tell	him	the	splendid	good	turn	they	were	going	to	do	.
牧师	到	告诉	他	这	灿烂	好的	转动	他们	是	去	到	做	.

那天下午放学后，他们立刻冲到牧师那里，告诉他他们即将要做的这件了不起的善事。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [pliːzd] .

He	was	very	pleased	.
他	曾是	非常	高兴	.

他非常高兴。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] £1 [wʊd] [nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] .

But	he	said	he	thought	£1	would	not	do	it	.
但	他	说	他	想法	£1	会	不是	做	它	.

但他说，他认为1英镑是不够的。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [steɪnd] - [glæs] ['wɪndoʊz] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [bʊk] .

He	looked	up	the	cost	of	stained	-	glass	windows	in	a	big	book	.
他	看起来	向上	这	成本	的	染色	-	玻璃	视窗	在	一个	大的	书	.

他翻阅了一本大书，查找彩色玻璃窗的成本。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] £20 , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I'm	afraid	it	will	be	£20	,	”	he	said	.
“	我是	害怕的	它	将要	是	£20	,	”	他	说	.

“恐怕要20英镑，”他说。

[ðə; ði] [kʌbz] [dɪd][nɑːt][gæsp][nɔːr] [ʃoʊ] [wʌt] [ðeɪ] [felt] . [fɔːr]

The	Cubs	did	not	gasp	nor	show	what	they	felt	.	4
这	小熊队	做过	不是	喘气	也不	展示	什么	他们	毛毡	.	4

小熊队球员们没有发出惊叹，也没有表现出他们的感受。4

“ [ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] , ” [sed] ['dæni] .

“	All	right	,	sir	,	”	said	Danny	.
“	全部	正确的	,	先生	,	”	说	丹尼	.

“好的，先生，”丹尼说。

“ [wiːl] [get] £20 , ['sʌmhaʊ] — [wəʊnt][wiː; wi] , [bɔɪz] ? — - [kəz] [wiːv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] .

“	We'll	get	£20	,	somehow	—	won't	we	,	boys	?	—	'	cos	we've	promised	to	.
“	出色地	得到	£20	,	不知何故	—	惯于	我们	,	男孩们	?	—	-	化学	我们已经	承诺	到	.

“我们总能弄到 20 英镑，对吧，伙计们？——因为我们已经答应过了。”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ræðər] ['saɪlənt][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [hoʊm] .

"	They	were	rather	silent	as	they	walked	home	.
"	他们	是	相当	沉默的	作为	他们	步行	家	.

"他们一路沉默地走回家。"

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [felt] [ʃʊr] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] [tɜːrn] [ʌp] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] ['prɑːmɪs] .

And	yet	they	felt	sure	something	would	turn	up	to	enable	them	to	keep	their	promise	.
和	然而	他们	毛毡	当然	某物	会	转动	向上	到	使能够	他们	到	保持	他们的	承诺	.

然而，他们确信总会有办法让他们能够履行承诺。

[æz; əz] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] [ðeɪ] ['prɑːmɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] [tuː; tə] [θɪŋk] [aʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] ,

As	they	parted	they	promised	each	other	to	think	out	a	good	idea	,
作为	他们	分手了	他们	承诺	每个	其他	到	思考	出去	一个	好的	主意	,

他们临别时互相约定要好好想想办法。

[ænd; ənd] ['nevər] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɜːrnd] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

and	never	to	give	up	till	they	had	earned	enough	money	for	the	window	.
和	绝不	到	给	向上	直到	他们	有	获得	足够的	钱	为了	这	窗户	.

他们永不放弃，直到攒够钱买下那扇窗户。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['dæni] [hæd; həd][ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'diːə] .

The	next	day	Danny	had	a	bright	idea	.
这	下一个	天	丹尼	有	一个	明亮的	主意	.

第二天，丹尼突然想到一个好主意。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] : [ðæt] [ðə; ði] [pæk] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːrt] ['weɪstpeɪpər] [kə'lektɪŋ] .

It	was	this	:	that	the	Pack	should	start	wastepaper	collecting	.
它	曾是	这	:	那	这	盒	应该	开始	废纸	收集	.

事情是这样的：狼群应该开始收集废纸。

" [aɪv] [bɪn] ['duːɪŋ] [sʌmz] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] ['dæni] ,

"	I've	been	doing	sums	all	the	morning	,	"	said	Danny	,
"	我已经	到过	正在做	总和	全部	这	早晨	,	"	说	丹尼	,

"我整个上午都在做算术题，"丹尼说。

" [ænd; ənd] [aɪv] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] £20 [ɪn]['sev(ə)n] [mʌnθs] [ɪf] [wiː; wi] [wɜːrkt] [hɑːrd] .

"	and	I've	found	out	that	we	could	get	£20	in	seven	months	if	we	worked	hard	.
"	和	我已经	成立	出去	那	我们	可以	得到	£20	在	七	几个月	如果	我们	工作	难的	.

:

"我发现如果我们努力工作，七个月就能赚到 20 英镑。"

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ɔːl]['aʊər; ɑːr]['sætədiz; -deiz] . " [faɪv]

Of	course	it	would	take	all	our	Saturdays	.	"	5
的	课程	它	会	拿	全部	我们的	星期六	.	"	5

当然，这会占用我们所有的星期六。"5

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['beɪbiːz][præm] , " [sed] ['freklz] .

"	I	suppose	you	are	going	round	with	your	baby's	pram	,	"	said	Freckles	.
"	我	认为	你	是	去	圆形的	和	你的	婴儿的	婴儿车	,	"	说	雀斑	.

"我猜你是推着婴儿车到处逛吧？"弗雷克尔斯说道。

['dæni] [pʌntʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

Danny	punched	his	head	for	him	,
丹尼	拳击	他的	头	为了	他	,

丹尼替他打了那人的头。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪk'spleɪnd] ['praʊdli] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['skaʊtmæstər] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [ðə; ðɪ] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

and	then	explained	proudly	that	the	Scoutmaster	had	promised	the	use	of	the
和	然后	解释	自豪地	那	这	童子军领队	有	承诺	这	使用	的	这

[trek] [kɑːrt] .

trek	cart	.
跋涉	大车	.

然后自豪地解释说，童子军领队已经承诺提供登山车。

[æt; ət] [ðæt] [ðə; ðɪ] [pæk] [geɪv] [ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ,

At	that	the	Pack	gave	a	howl	of	delight	,
在	那	这	盒	给予	一个	嗥	的	喜	,

狼群闻言发出了一声欢快的嚎叫。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [weɪst] - ['peɪpər] [skiːm] [wʌz; wəz] [pæst] [ju'nænɪməsli] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['kaʊns(ə)l] .

and	the	waste	-	paper	scheme	was	passed	unanimously	by	the	council	.
和	这	浪费	-	纸	方案	曾是	通过了	一致	经过	这	理事会	.

废纸回收计划获得市议会一致通过。

[ðə; ðɪ] £20 [bɪ'gæn] [tuː; tə] [siːm] [mɔːr] ['pɑːsəb(ə)l] [naʊ] ; [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [pæk] [ment] [tuː; tə] [duː] [ɪts] [best]

The	£20	began	to	seem	more	possible	now	;	and	the	Pack	meant	to	do	its	best
这	£20	开始	到	似乎	更多的	可能的	现在	;	和	这	盒	意思是	到	做	它是	最好的

.

:
.

现在看来筹集到 20 英镑的可能性越来越大了；而且团队也决心尽力而为。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtər] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [wɪtʃ] [set] ['dæniːz] [dɪ'tɛktɪvz] [hɑːrt]

It	was	a	month	later	that	something	happened	which	set	Danny's	detective's	heart
它	曾是	一个	月	之后	那	某物	发生	哪个	放	丹尼的	侦探的	心

['biːtɪŋ] [fæst] [wɪð; wɪθ] [hoʊp] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .

beating	fast	with	hope	and	excitement	.
殴打	快速地	和	希望	和	激动	.

一个月后，发生了一件事，让丹尼的侦探之心充满了希望和兴奋。

[ðə; ðɪ] [pæk] [hæd; həd] [bɪn] ['sleɪvɪŋ] [hɑːrd] [æt; ət] [weɪst] ['peɪpər] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [kə'lektɪd]

The	Pack	had	been	slaving	hard	at	waste	paper	,	and	had	already	collected
这	盒	有	到过	奴役	难的	在	浪费	纸	,	和	有	已经	集

[ænd; ənd] [soʊld] £3 [wɜːrθ] .

and	sold	£3	worth	.
和	卖	£3	值得	.

这群人一直在辛勤地收集废纸，已经收集并卖掉了价值 3 英镑的废纸。

['dæni] , ['taɪərd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['deɪz] [wɜːrk] ,

Danny	,	tired	with	the	day's	work	,
丹尼	,	疲劳的	和	这	天	工作	,

丹尼，一天的工作让他感到疲惫不堪。

[wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] [geɪt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [kuːl] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [wen] [hɪz; ɪz] [oʊld]

was	leaning	against	his	garden	gate	in	the	cool	of	the	evening	when	his	old
曾是	倾斜	反对	他的	花园	门	在	这	凉爽的	的	这	晚上	什么时候	他的	老的

[frend] ,

friend	,
朋友	,

傍晚时分，他倚靠在花园大门上，天气凉爽，这时他的老朋友走了过来。

[ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [pə'liːsmən] , ['sɔːntəd] [ʌp] . [sɪks]

the	village	policeman	,	sauntered	up	.	6
这	村庄	警察	,	漫步	向上	.	6

村里的警察慢悠悠地走了过来。6

“ [hə'loʊ] , ['dæni] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **Hello** , **Danny** **the** **Detective** , ” **he** **said** ,
“ 你好 , 丹尼 这 侦探 , ” 他 说 ,

“你好，丹尼侦探，”他说。

“ [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][maɪ][oʊld][soʊ] — [ʃiːz] [gɑːt][ə; eɪ] ['lɪtər] [ʌv; əv][ten] ['lɪt(ə)l] -
“ **come** **and** **have** **a** **look** **at** **my** **old** **sow** **—** **she's** **got** **a** **litter** **of** **ten** **little** **'**
“ 来 和 有 一个 看 在 我的 老的 母猪 — 她是 得到 一个 垃圾 的 十 小的 -
['ʌnz] ,
uns ,
联合国 ,

“快来看看我的老母猪——她生了十只小猪崽，

[bɔːrn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
born **this** **morning** **.**
出生 这 早晨 .

今天早上出生。

” ['dæni] [lʌvd] ['beɪbi] [pɪgz] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [beɪts] [æt; ət] [wʌns] .
“ **Danny** **loved** **baby** **pigs** **,** **and** **so** **he** **went** **with** **Mr** **.** **Bates** **at** **once** **.**
” 丹尼 喜爱 婴儿 猪 , 和 所以 他 去 和 先生 . 贝茨 在 一次 .

“丹尼很喜欢小猪，所以他立刻就和贝茨先生一起去了。”

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['mɪstər] . [beɪts] [hæd; həd][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [jɑːrd] ,
But **as** **soon** **as** **Mr** **.** **Bates** **had** **him** **in** **his** **own** **yard** **,**
但 作为 很快 作为 先生 . 贝茨 有 他 在 他的 自己的 院子 ,

但贝茨先生一把他带回自家院子，

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɪrʃɑːt] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] , [hiː; hi][fər'gɑːt] [ə'baʊt] [ðə; ði][pɪgz] ,
and **out** **of** **earshot** **of** **other** **people** **,** **he** **forgot** **about** **the** **pigs** **,**
和 出去 的 听力范围 的 其他 人们 , 他 忘了 关于 这 猪 ,

趁着周围没人，他把猪的事忘得一干二净。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['dæni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑːləm] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and **turned** **to** **Danny** **with** **a** **solemn** **look** **on** **his** **face** **.**
和 转向 到 丹尼 和 一个 庄严 看 在 他的 脸 .

他神情严肃地转向丹尼。

“ [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['praɪvət] - [laɪk] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **I** **want** **a** **conversation** **with** **you** **,** **private** **-** **like** **,** **”** **he** **said** **.**
” 我 想 一个 对话 和 你 , 私人的 - 喜欢 , ” 他 说 .

“我想和你私下谈谈，”他说。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ,
“ **I'm** **going** **to** **tell** **you** **something** **,**
” 我是 去 到 告诉 你 某物 ,

我要告诉你一件事，

[ɪf] [juːl] ['prɑːmɪs] ['nevər] [tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] [foʊks] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
if **you'll** **promise** **never** **to** **speak** **a** **word** **to** **any** **other** **folks** **about** **it** **.** **”**
如果 你会 承诺 绝不 到 说话 一个 单词 到 任何 其他 各位 关于 它 . ”

如果你能保证永远不跟其他人提起这件事的话。”

“ [aɪ] ['prɑːmɪs] [ɑːn][maɪ] ['ɑːnər] [æz; əz][ə; eɪ] [wʊlf] [kʌb] , ” [sed] ['dæni] .
“ **I** **promise** **on** **my** **honour** **as** **a** **Wolf** **Cub** **,** **”** **said** **Danny** **.**
” 我 承诺 在 我的 荣誉 作为 一个 狼 幼兽 , ” 说 丹尼 .

“我以小狼崽的荣誉起誓，”丹尼说道。

“ [goʊ] [ə'hed] , ['gʌvnər] . ”
“ **Go** **ahead** **,** **guv'nor** **.** **”**
” 去 前方 , 州长 . ”

“请便，老大。”

“ [wel] , ” [sed] ['mɪstər] . [beɪts] , “ [juː; jʊ] [dʌn] [gʊd] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ['dʒɜːrmən] [spaɪz] [læst]
“ Well , ” said Mr . Bates , “ you done good work with them German spies last
” 出色地 , ” 说 先生 . 贝茨 , ” 你 完毕 好的 工作 和 他们 德语 间谍 最后的
['ɔːtəm] .
autumn .
秋天 .

“嗯,”贝茨先生说，“去年秋天你和那些德国间谍合作得很好。”

[juːv] [gɑːt] [ə; eɪ] ['prɑːpər] [dɪ'tɛktɪvz] [breɪn] , [juː; jʊ] [hæv; həv] .
You've got a proper detective's brain , you have .
你已经 得到 一个 恰当的 侦探的 脑 , 你 有 .

你确实具备侦探的头脑。

[aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [dʒʌst] [tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] [ɑːn] ['mɪstər] . ['bʌlki] ,
I want you just to keep your eyes on Mr . Bulky ,
我 想 你 只是 到 保持 你的 眼睛 在 先生 . 笨重 ,

我只希望你盯紧布尔基先生。

[hɪm; ɪm] [wʌt] [goʊz] [raʊnd] ['tjʊnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪtʃ] [foʊks] - - .
him what goes round tuning up the rich folks ' pianers .
他 什么 去 圆形的 调谐 向上 这 富有的 各位 - - .

他负责给富人的钢琴调音。

[aɪ] [dəunt] [seɪ] [æz; əz] [haʊ] [aɪ] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ,
I don't say as how I have anything at all against him at present ,
我 不 说 作为 如何 我 有 任何事物 在 全部 反对 他 在 展示 ,

我并不是说我现在对他有任何不满。

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
but I don't like the looks of him .
但 我 不 喜欢 这 看起来 的 他 .

但我不太喜欢他的长相。

[dəunt] [juː; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [bʌt; bət] [dʒʌst] [juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [poʊk] [ə'baʊt] ,
Don't you say a word , but just you keep your eyes open , and poke about ,
不 你 说 一个 单词 , 但 只是 你 保持 你的 眼睛 打开 , 和 戳 关于 ,

你一个字都别说，只要睁大眼睛四处看看就行了。

['kerf(ə)l] - [laɪk] , [raʊnd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [faɪnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] .
careful - like , round his place , and let me know if you find out something .
小心 - 喜欢 , 圆形的 他的 地方 , 和 让 我 知道 如果 你 寻找 出去 某物 .

小心点，绕着他家转一圈，如果发现什么情况就告诉我。

[aɪm] [ə'freɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] [fɪr] [hiː; hi] [faindz] [aʊt] ['hiːz]
I'm afraid to say anything at the police station , for fear he finds out he's
我是 害怕的 到 说 任何事物 在 这 警察 车站 , 为了 害怕 他 发现 出去 他是
['biːɪŋ] [wɑːtʃt] .
being watched .
存在 观看 .

我不敢在警察局说任何话，怕他发现自己被监视了。

[soʊ] [aɪ] [sez] [tuː; tə] [maɪ'self] , - [aɪl] [pʊt] ['dæni] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [træks] . - ” ['sɛvən]
So I says to myself , ' I'll put Danny the Detective on his tracks . ' ” 7
所以 我 说道 到 我 , - 患病的 放 丹尼 这 侦探 在 他的 轨道 . - ” 7

于是我对自己说：“我要让侦探丹尼走上正轨。”7

[iː]
II
二

[ðə; ði] [sə'spektɪd] ['pɜːrs(ə)n]

THE	SUSPECTED	PERSON
这	怀疑	人

嫌疑人

['mɪstər] . ['bʌlki] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fæt] , [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd] ['ʃɪfti] ['lɪt(ə)l] [aɪz] .

Mr	.	Bulky	was	a	man	with	a	fat	,	pale	face	and	shifty	little	eyes	.
先生	.	笨重	曾是	一个	男人	和	一个	胖的	,	苍白	脸	和	狡猾的	小的	眼睛	.

布尔基先生长着一张肥胖苍白的脸和一双闪烁不定的小眼睛。

[hiː; hi]['baɪsɪkəld] [ə'baʊt] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [blæk] [bæg] ,

He	bicycled	about	all	over	the	neighbourhood	with	a	small	black	bag	,
他	骑自行车	关于	全部	超过	这	邻里	和	一个	小的	黑色的	包	,

他骑着自行车，背着一个黑色小包，在附近到处转悠。

[ænd; ənd] [tjʊnd] [ðə; ði][piˈænəuz][ɪn][ðə; ði][bɪg] ['haʊzɪz] .

and	tuned	the	pianos	in	the	big	houses	.
和	调谐	这	钢琴	在	这	大的	房屋	.

并为豪宅里的钢琴调音。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [aʊt] ['tjʊnɪŋ] [piˈænəuz][hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [faʊnd] ['iːðər] ['pleɪɪŋ]

When	he	was	not	out	tuning	pianos	he	would	always	be	found	either	playing
什么时候	他	曾是	不是	出去	调谐	钢琴	他	会	总是	是	成立	任何一个	玩耍

['piːsɪz] [baɪ] ['mendlsn] [ɪn][hɪz; ɪz] [frʌnt] ['pɑːrlər] ,

pieces	by	Mendelssohn	in	his	front	parlour	,
件	经过	门德尔松	在	他的	正面	客厅	,

当他不在外面调钢琴的时候，人们总能看到他在前厅里弹奏门德尔松的曲子。

[ɔːr] [əˈtendɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feɪməs] [praɪz] [faʊlz] .

or	attending	to	his	famous	prize	fowls	.
或者	参加	到	他的	著名的	奖	家禽	.

或者照料他那些著名的获奖家禽。

[ðiːz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv] ,

These	he	was	very	proud	of	,
这些	他	曾是	非常	自豪的	的	,

他为这些感到非常自豪。

[ænd; ənd] [wʊd] ['ɔːf(ə)n]['træv(ə)l][tuː; tə] ['dɪstənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hen][ɪn][ə; eɪ]

and	would	often	travel	to	distant	parts	of	the	country	with	a	hen	in	a
和	会	经常	旅行	到	遥远	部分	的	这	国家	和	一个	母鸡	在	一个

['bæskɪt] [tuː; tə] [ɪgˈzɪbɪt] [hɜːr; hər][æt; ət][sʌm; səm] ['poʊltri] [ʃoʊ] .

basket	to	exhibit	her	at	some	poultry	show	.
篮子	到	展览	她	在	一些	家禽	展示	.

她经常带着一只装在篮子里的母鸡到全国各地参加家禽展览会。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] , ['sʌmtaɪmz] , [tuː; tə] [baɪ] ['poʊltri] [ænd; ənd] ['pɪdʒɪns] .

He	even	went	to	the	Continent	,	sometimes	,	to	buy	poultry	and	pigeons	.
他	甚至	去	到	这	大陆	,	有时	,	到	买	家禽	和	鸽子	.

他有时甚至会去欧洲大陆购买家禽和鸽子。

[noʊ][wʌn] [ɪn] ['dʌtən] [laɪkt] [hɪm; ɪm] .

No	one	in	Dutton	liked	him	.
不	一	在	达顿	喜欢	他	.

达顿镇上没有人喜欢他。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ðer; ðər]['oʊnli] [əˈbaʊt] [faɪv] ['jɪrz] .

He	had	lived	there	only	about	five	years	.
他	有	居住地	那里	仅有的	关于	五	年	.

他在那里只住了大约五年。

[hɪz; ɪz]['sɪstər] , [ə; eɪ]['veri] [staʊt]['pɜːrs(ə)n] , [kɔːld] [mɪs] ['bʌlki] , [kept] [haʊs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

His	sister	,	a	very	stout	person	,	called	Miss	Bulky	,	kept	house	for	him	.
他的	姐姐	,	一个	非常	肥硕	人	,	称为	错过	笨重	,	保留	房子	为了	他	.

他的妹妹，一个身材非常魁梧的人，名叫巴基小姐，负责打理他的家务。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kɑːtɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv] ['dʌtən] .

He	had	a	large	cottage	on	the	outskirts	of	Dutton	.
他	有	一个	大的	小屋	在	这	郊区	的	达顿	.

他在达顿郊外有一栋大别墅。

[ænd; ənd] [naʊ] ['mɪstər] . [beɪts] , [ðə; ði] [pə'liːsmən] , [sə'spektɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd][pʊt] ['dæni]

And	now	Mr	.	Bates	,	the	policeman	,	suspected	him	,	and	had	put	Danny
和	现在	先生	.	贝茨	,	这	警察	,	怀疑	他	,	和	有	放	丹尼

[ɑːn][hɪz; ɪz] [træk] !

on	his	track	!
在	他的	追踪	!

现在，警察贝茨先生怀疑他，并让丹尼开始追踪他！

['dæni] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .

Danny	,	of	course	,	was	delighted	.
丹尼	,	的	课程	,	曾是	高兴极了	.

丹尼当然很高兴。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːnər] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [æsk][hɪz; ɪz][help]

For	one	thing	,	it	was	an	honour	to	have	a	policeman	ask	his	help
为了	一	事物	,	它	曾是	一个	荣誉	到	有	一个	警察	问	他的	帮助

[laɪk] [ðæt] .

like	that	.
喜欢	那	.

首先，能得到警察这样的帮助，对他来说是一种荣幸。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][θɜːrst][fɔːr; fər]

But	most	of	all	he	was	pleased	because	he	had	begun	to	thirst	for
但	最多	的	全部	他	曾是	高兴	因为	他	有	开始	到	口渴	为了

[ə'nʌðər] [əd'ventʃər] ,

another	adventure	,
其他	冒险	,

但他最高兴的是，他开始渴望另一次冒险。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] , ['hævɪŋ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [wʌn] [bɪ'fɔːr] ,

and	he	was	afraid	,	having	had	such	a	glorious	one	before	,
和	他	曾是	害怕的	,	拥有	有	这样的	一个	辉煌	一	前	,

他很害怕，因为他之前有过一次如此辉煌的胜利。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi][hɪz; ɪz] [lʌk] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðər] .

it	could	never	be	his	luck	to	have	another	.
它	可以	绝不	是	他的	运气	到	有	其他	.

他永远不可能再有第二次机会了。

“ [poʊk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ['kerf(ə)l] - [laɪk] , ” [ðə; ði] [pə'liːsmən] [hæd; həd] [sed] .

“	Poke	about	his	place	careful	-	like	,	”	the	policeman	had	said	.
“	戳	关于	他的	地方	小心	-	喜欢	,	”	这	警察	有	说	.

“小心点地搜查他的地方，”警察说道。

[bʌt; bət] ['dæni] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][noʊ] ['iːzi] [dʒɑːb] .

But	Danny	found	it	no	easy	job	.
但	丹尼	成立	它	不	简单的	工作	.

但丹尼发现这并非易事。

[ɪf] [juː; jʊ] [krept] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

If	you	crept	up	at	the	back	of	the	house	,
如果	你	悄悄地爬向上		在	这	后退	的	这	房子	,

如果你悄悄地绕到房子后面，

[ɔːl][ðə; ði] ['hɔːrɪd] [henz] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌnz] [bɪ'gæn] ['kækəlɪŋ] ([laɪk][ðə; ði] [giːs] [ɑːn][ðə; ði] ['kæpɪtl]) ,

all	the	horrid	hens	in	the	long	runs	began	cackling	(	like	the	geese	on	the	Capitol	)	,
全部	这	可怕的	母鸡	在	这	长的	跑步	开始	咯咯笑	(	喜欢	这	鹅	在	这	国会大厦	)	,

长鸡舍里所有讨厌的母鸡都开始咯咯地叫（就像国会大厦上的鹅一样），

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [went] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [frʌnt] ,

and	if	you	went	up	by	the	front	,
和	如果	你	去	向上	经过	这	正面	,

如果你从前面上去，

[ə; eɪ] ['biːstli] ['mʌŋgrəl] ['sʌd(ə)nli] [lept] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ken(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] ,

a	beastly	mongrel	suddenly	leapt	out	of	his	kennel	with	a	yell	,
一个	兽	杂种狗	突然	跳跃	出去	的	他的	狗窝	和	一个	叫喊	,

一只凶恶的杂种狗突然咆哮着从狗窝里跳了出来，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [roʊ] [laɪk] ['sevrəl] [dɔːg] [faɪts] .

and	made	a	row	like	several	dog	fights	.
和	制成	一个	排	喜欢	一些	狗	战斗	.

双方爆发了激烈的争吵，就像几场狗打架一样。

[ðɪs] [brɔːt] [mɪs] ['bʌlki] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['fɪrsəm] [æz; əz] “ ['mɪsɪz] . [bʌŋ] ,

This	brought	Miss	Bulky	out	of	the	house	,	looking	as	fearsome	as	“	Mrs	.	Bung	,
这	带来	错过	笨重	出去	的	这	房子	,	寻找	作为	可怕的	作为	“	太太	.	塞子	,

这引出了布尔基小姐，她看起来和“邦太太”一样可怕。

” [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] ['fæməli] [kɑːrdz] . [eɪt]

”	of	the	Happy	Family	Cards	.	8
”	的	这	快乐的	家庭	牌	.	8

“幸福家庭卡片”系列。8

[soʊ] ['dæni] [hæd; həd][tuː; tə]['kɑːntent] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['meɪkɪŋ] [sketʃiz] [ʌv; əv]['mɪstər] . -

So	Danny	had	to	content	himself	with	making	sketches	of	Mr	.	Bulky's
所以	丹尼	有	到	内容	他自己	和	制作	草图	的	先生	.	-

['fʊtmɑːk] [ænd; ənd] ['baɪsɪkl] [træks] ,

footmarks	and	bicycle	tracks	,
脚印	和	自行车	轨道	,

所以丹尼只能满足于画出巴基先生的脚印和自行车痕迹的草图。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [noʊts] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [taɪm] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [wʌt] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn]

and	taking	notes	as	to	what	time	he	went	out	and	what	time	he	came	in
和	采取	笔记	作为	到	什么	时间	他	去	出去	和	什么	时间	他	来了	在

. [naɪn]

.	9
.	9

并记录他外出和回家的时间。9

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['sætərdeɪ] [ɪn][dʒuːn] .

It	was	a	glorious	Saturday	in	June	.
它	曾是	一个	辉煌	周六	在	六月	.

那是一个六月里阳光灿烂的星期六。

[ə; eɪ] [tiːm] [ʌv; əv] [kʌbz] [hæd; həd] [wɜːrkt] [hɑːrd] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [kə'lektɪd] [mɔːr] [sæks]

A	team	of	Cubs	had	worked	hard	all	the	morning	and	collected	more	sacks
一个	团队	的	小熊队	有	工作	难的	全部	这	早晨	和	集	更多的	麻袋

[ʌv; əv] [weɪst] ['peɪpər][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

of	waste	paper	than	usual	.
的	浪费	纸	比	通常	.

一群童子军小队成员整个上午都在努力工作，收集到的废纸袋数比平时多。

[ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['gæstli] [mes] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [pæk]

They	had	also	made	a	more	than	usually	ghastly	mess	with	it	in	Pack
他们	有	还	制成	一个	更多的	比	通常	阴森	混乱	和	它	在	盒

['hedkwɔːrtərz] .

headquarters	.
总部	.

他们还在狼群总部制造了比平时更加可怕的混乱。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] ,

And	they	had	,	I	am	sorry	to	say	,
和	他们	有	,	我	是	对不起	到	说	,

很遗憾，他们确实做到了。

[pleɪd] “ [trentʃ] ['wɔːrfer] ” [ænd; ənd] “ ['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] ['tʃɑːrdʒɪz] ” [wɪð; wɪθ] [læst] ['wiːks] [loʊd]

played	“	trench	warfare	”	and	“	bayonet	charges	”	with	last	week's	load
玩	“	沟	战争	”	和	“	刺刀	收费	”	和	最后的	本周	加载

.

:
.

上周的训练内容是“堑壕战”和“刺刀冲锋”。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst]['goʊɪŋ] [hoʊm] , [æt; ət][wʌn][əˈklɔk, əu-] , [tuː; tə] [get] ['dɪnər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɑːʃ] ,

They	were	just	going	home	,	at	1	o'clock	,	to	get	dinner	and	a	wash	,
他们	是	只是	去	家	,	在	1	点钟	,	到	得到	晚餐	和	一个	洗	,

他们当时正准备回家，下午一点，吃晚饭洗漱一下。

[bɪˈfɔːr] ['staːtiŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] - ['prɑːmɪst] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ]['rɪvər] , [wen] ['mɪstər] .

before	starting	out	for	a	long	-	promised	expedition	to	the	river	,	when	Mr	.
前	开始	出去	为了	一个	长的	-	承诺	远征	到	这	河	,	什么时候	先生	.

[fɑːks] , [ðə; ðɪ] ['kʌbˌmæstər] ,

Fox	,	the	Cubmaster	,
狐狸	,	这	童子军领队	,

在出发进行期待已久的河边探险之前，童子军领队福克斯先生.....

[əˈraɪvd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [siːn] .

arrived	on	the	scene	.
到达的	在	这	场景	.

到达现场。

“ [maɪ][wɜːrd] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wʌt] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [mes] !

“	My	word	,	”	he	said	,	“	what	a	frightful	mess	!
“	我的	单词	,	”	他	说	,	“	什么	一个	可怕	混乱	!

“我的天哪，”他说，“真是太糟糕了！”

[its] [ə; eɪ] ['pɪti] [juːv] [dʌn] [ðæt] ,

It's	a	pity	you've	done	that	,
它是	一个	遗憾	你已经	完毕	那	,

你这么做真是太可惜了。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ðɪ]['peɪpər][hæz; həz][ɔːl][tuː; tə][biː; bi]['sɔːrtɪd][ænd; ənd] [pækt] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,

because	the	paper	has	all	to	be	sorted	and	packed	this	afternoon	,
因为	这	纸	有	全部	到	是	已排序	和	包装	这	下午	,

因为今天下午所有文件都必须分类打包。

['redi] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [fɔːr; fər] ['veri] ['ɜːrli] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] .

ready	to	be	called	for	very	early	on	Monday	morning	.
准备好	到	是	称为	为了	非常	早期的	在	周一	早晨	.

做好周一清晨很早就被叫醒的准备。

[aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][gɑːt][ɑːn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

I	had	hoped	you	would	have	got	on	with	it	this	morning	.
我	有	希望	你	会	有	得到	在	和	它	这	早晨	.

我原本希望你今天早上就能把这件事办好。

[naʊ] [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [tel] [ɔ:f] [θri:] [bɔɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][dʒɑ:b] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] . ”

Now	I'm	afraid	I	shall	have	to	tell	off	three	boys	for	the	job	this	afternoon	. ”
现在	我是	害怕的	我	将	有	到	告诉	离开	三	男孩们	为了	这	工作	这	下午	. ”

恐怕我今天下午得好好训斥那三个小伙子了。

“ [bʌt; bət] , [sɜ:r] , [wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]['rɪvər] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] , ” [ðeɪ] [sed] . -

“	But	,	sir	,	we	are	going	to	the	river	this	afternoon	,	”	they	said	.	10
“	但	,	先生	,	我们	是	去	到	这	河	这	下午	,	”	他们	说	.	-

“但是，先生，我们今天下午要去河边，”他们说。[10]

“ [jes] , ” [sed] ['mɪstər] . [fɑ:ks] ,

“	Yes	,	”	said	Mr	.	Fox	,
“	是的	,	”	说	先生	.	狐狸	,

“是的，”福克斯先生说。

“ [ðæts] [dʒʌst] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] ['æsɪz] [æz; əz][tu:; tə][ˌʌp'set][ðə; ði]

“	that's	just	why	it	was	a	pity	you	were	such	little	asses	as	to	upset	the
“	那就是	只是	为什么	它	曾是	一个	遗憾	你	是	这样的	小的	亚斯	作为	到	沮丧的	这

[sæks] [ɔ:l'redi] [pækt] ,

sacks	already	packed	,
麻袋	已经	包装	,

“正因如此，你们这些小混蛋才把已经打包好的行李弄乱，真是太可惜了。”

[ænd; ənd][nɑ:t][hæv; həv][gɑ:t][ɑ:n][wɪð; wɪθ][tu:; tə] - ['deɪz] ['sɔ:rtɪŋ] .

and	not	have	got	on	with	to	-	day's	sorting	.
和	不是	有	得到	在	和	到	-	天	排序	.

今天的分类工作还没开始。

[θri:] [bɔɪz] [mʌst; məst] [steɪ] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd][du:][ðə; ði][wɜ:rk] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] ,

Three	boys	must	stay	behind	and	do	the	work	,	and	when	they	have	done	,
三	男孩们	必须	停留	在后面	和	做	这	工作	,	和	什么时候	他们	有	完毕	,

三个男孩必须留下来干活，干完活后，

[ðeɪ] [kæn; kən] ['fɑ:loʊ] [ɑ:n] .

they	can	follow	on	.
他们	能	跟随	在	.

他们可以继续。

” ['sʌmwʌn] ['mɜ:mɜ:d] ['sʌmθɪŋ] ['sʌlki] [ə'baʊt] [ɪts][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [fer] .

”	Someone	murmured	something	sulky	about	its	not	being	fair	.
”	某人	低声说道	某物	闷闷不乐的	关于	它是	不是	存在	公平的	.

“有人闷闷不乐地低声抱怨说这不公平。”

['sʌmwʌn] [els] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [du:][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .

Someone	else	said	he	would	do	it	to	-	morrow	.
某人	别的	说	他	会	做	它	到	-	明天	.

另一个人说他明天会做。

“ [noʊ] , ” [sed] ['mɪstər] . [fɑ:ks] , “ [tu:; tə] - ['mɔ:roʊz] ['sʌndeɪ] , [rɪ'membər] . ”

“	No	,	”	said	Mr	.	Fox	,	“	to	-	morrow's	Sunday	,	remember	.	”
“	不	,	”	说	先生	.	狐狸	,	“	到	-	明天	星期日	,	记住	.	”

“不，”福克斯先生说，“记住，明天是星期天。”

“ [hu:z] [gɑ:t][tu:; tə] [steɪ] , [sɜ:r] ? ” [æskt] ['dæni] , ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [ku:l] [ðə; ði]['rɪvər] [wʊd] [bi:; bi] [ðɪs]

“	Who's	got	to	stay	,	sir	?	”	asked	Danny	,	thinking	how	cool	the	river	would	be	this
“	谁是	得到	到	停留	,	先生	?	”	问	丹尼	,	思维	如何	凉爽的	这	河	会	是	这

[ˌæftər'nu:n] ,

afternoon	,
下午	,

“先生，谁必须留下来？”丹尼问道，心里想着今天下午河水会多么凉爽。

[ænd; ənd] [haʊ] [naɪs] [tiː] [ɪn][ðə; ði][oʊld][pʌnt; pʊnt] [wʊd] [biː; bi]['æftər][ə; eɪ] [swɪm] .

and	how	nice	tea	in	the	old	punt	would	be	after	a	swim	.
和	如何	好的	茶	在	这	老的	平底船	会	是	后	一个	游泳	.

游泳之后，在老式平底船上喝茶该是多么惬意啊。

['mɪstər] . [fɑːks] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tiːm] .

Mr	.	Fox	looked	at	the	team	.
先生	.	狐狸	看起来	在	这	团队	.

福克斯先生打量着球队。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['fɪlθi] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] [feɪs] , [jʌŋ] ['dæni] ,

“	Well	,	”	he	said	,	“	judging	by	the	filthy	condition	of	your	face	,	young	Danny	,
”	出色地	,	”	他	说	,	“	评判	经过	这	污秽	状况	的	你的	脸	,	年轻的	丹尼	,

“嗯，”他说，“看你这副脏兮兮的脸，小丹尼，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juːd] [dʌn] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['roʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] - ['trentʃɪz] - [jɔːr'self] .

I	should	think	you'd	done	a	lot	of	rolling	about	in	the	'	trenches	'	yourself	.
我	应该	思考	你会	完毕	一个	很多	的	滚动	关于	在	这	-	战壕	-	你自己	.

我想你肯定自己也曾在战壕里翻滚过很多次吧。

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] ['betər] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['sɪksər] .

You	might	have	known	better	,	being	a	Sixer	.
你	可能	有	已知	更好的	,	存在	一个	六人队	.

身为76人队的一员，你或许应该更清楚这一点。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][wʌn] .

You	must	be	one	.
你	必须	是	一	.

你一定是其中之一。

[ðen] [ðɪs] ['sekənd] , [hɪr] , [ɪz][ðə; ði][nekst]['dɝːtiːəst] ; [juːv] [hæd; həd][jʊr; jər] [pleɪ] ,

Then	this	Second	,	here	,	is	the	next	dirtiest	;	you've	had	your	play	,
然后	这	第二	,	这里	,	是	这	下一个	最脏的	;	你已经	有	你的	玩	,

那么，这第二点，就是第二脏的了；你已经玩够了，

[soʊ] [its] ['oʊnli] [fer] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ʌp] .

so	it's	only	fair	you	should	have	the	clearing	up	.
所以	它是	仅有的	公平的	你	应该	有	这	清理	向上	.

所以，清理工作理应由你来做。

[ænd; ənd]['dʒɪndʒər] ['hæznt] [hæd; həd][ə; eɪ] [fə'tiːg] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] !

And	Ginger	hasn't	had	a	fatigue	for	a	long	time	!
和	姜	还没有	有	一个	疲劳	为了	一个	长的	时间	!

姜已经很久没有感到疲倦了！

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][ðə; ði] [weɪst] ['peɪpər] ['prɑːpərli] [pækt] ,

I	shall	expect	the	waste	paper	properly	packed	,
我	将	预计	这	浪费	纸	适当地	包装	,

我希望废纸能妥善包装。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ['sɔːrtɪd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][taɪd][ɪn] ['bʌndlz] ,

and	all	the	newspaper	sorted	from	it	and	tied	in	bundles	,
和	全部	这	报纸	已排序	从	它	和	系	在	捆绑	,

所有的报纸都从中分拣出来，捆成一捆一捆的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hʌt] [kwaɪt] [kliːn] [ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər] ['sʌndeɪ] . ” -

and	this	hut	quite	clean	and	ready	for	Sunday	.	”	11
和	这	小屋	相当	干净的	和	准备好	为了	星期日	.	”	-

这间小屋很干净，已经准备好迎接星期天了。”11

[ɪn][ə; eɪ] ['tʃeɪsnd] [muːd] [ðə; ði] [tiːm] [went] [hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] .

In	a	chastened	mood	the	team	went	home	to	dinner	.
在	一个	受了教训	情绪	这	团队	去	家	到	晚餐	.

队员们心情沮丧地回家吃晚饭。

[ðeɪ] [nuː] ['mɪstər] . [fɑːks][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] , [soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['grʌmb(ə)l]

They	knew	Mr	.	Fox	was	in	the	right	,	so	there	was	nothing	to	grumble
他们	知道	先生	.	狐狸	曾是	在	这	正确的	,	所以	那里	曾是	没有什么	到	叽

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

他们知道福克斯先生是对的，所以没有什么可抱怨的。

[æt; ət][ˌtuː'tuː][ə'klɔk, əu-][ðə; ði] [pæk] [went] [ɔːf] , ['tauəlz] [raʊnd] [neks] ,

At	2	o'clock	the	Pack	went	off	,	towels	round	necks	,
在	2	点钟	这	盒	去	离开	,	毛巾	圆形的	脖子	,

两点钟，队伍出发了，脖子上围着毛巾。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɪri] ['wɪs(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] ['evriwʌn] [ɪn] [step] .

and	a	cheery	whistle	to	keep	everyone	in	step	.
和	一个	欢快的	哨	到	保持	每个人	在	步	.

还有一声欢快的哨声，让大家步调一致。

[θriː] ['sɑːroʊfl] [kʌbz] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][goʊ] ,

Three	sorrowful	Cubs	watched	them	go	,
三	悲伤	小熊队	观看	他们	去	,

三只悲伤的小狮子目送它们离去。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [hʌt] [tuː; tə] [feɪs] [ə; eɪ][hɑːt][ænd; ənd]['dɜːrti][dʒɑːb] .

and	then	turned	into	the	hut	to	face	a	hot	and	dirty	job	.
和	然后	转向	进入	这	小屋	到	脸	一个	热的	和	肮脏的	工作	.

然后转身走进小屋，面对一项又热又脏的工作。

['θɪkər] [ænd; ənd] ['θɪkər] [fluː] [ðə; ði] [dʌst] .

Thicker	and	thicker	flew	the	dust	.
较厚	和	较厚	飞翔	这	灰尘	.

尘土越扬越厚。

“ [tɔːk] [ə'baʊt] [dʒəːmz] , ” [sed] ['dæni] ; “ [its] [ɔːl] ['veri] [wel] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] ['haɪdʒiːn] ,

“	Talk	about	germs	,	”	said	Danny	;	“	it's	all	very	well	to	teach	us	hygiene	,
“	讲话	关于	细菌	,	”	说	丹尼	;	“	它是	全部	非常	出色地	到	教	我们	卫生	,

“说说细菌吧，”丹尼说；“教我们讲卫生固然很好，

[ænd; ənd] [ðen] [æsk][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['swɑːloʊ] [dʒəːmz][baɪ][ðə; ði] [paʊnd] . ”

and	then	ask	us	to	swallow	germs	by	the	pound	.	”
和	然后	问	我们	到	吞	细菌	经过	这	磅	.	”

然后他们还要我们一磅一磅地吞下细菌。”

“ [weɪst] ['peɪpər] ! ” [sed] ['dʒɪndʒər] , “ [aɪ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [dʌst] - [bɪnz] . ”

“	Waste	paper	!	”	said	Ginger	,	“	I	call	it	just	dust	-	bins	.	”
“	浪费	纸	!	”	说	姜	,	“	我	称呼	它	只是	灰尘	-	垃圾箱	.	”

“废纸！”金杰说，“我管它叫垃圾桶。”

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [sæks] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] [ðɪs] [wiːk] , ” [sed] ['dæni] .

“	There	are	more	sacks	than	usual	this	week	,	”	said	Danny	.
“	那里	是	更多的	麻袋	比	通常	这	星期	,	”	说	丹尼	.

丹尼说：“这周的擒杀次数比平时多。”

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] ['filip] , [ðə; ði] ['sekənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæks] .

“	Yes	,	”	replied	Philip	,	the	Second	of	the	Blacks	.
“	是的	,	”	回复	菲利普	,	这	第二	的	这	黑人	.

“是的，”布莱克家族的二世菲利普回答道。

“ [wiː; wi][gɑːt][wʌn][frʌm; frəm][oʊld] - .

“	We	got	one	from	old	Bulky's	.
“	我们	得到	一	从	老的	-	.

“我们从老布尔基那里弄到了一台。”

[ðeɪ] [wəʊnt]['dʒen(ə)rəli] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['eni] ['peɪpər] ,

They	won't	generally	give	us	any	paper	,
他们	惯于	一般来说	给	我们	任何	纸	,

他们一般不会给我们任何文件。

[bʌt; bət][wiː; wi] [sɔː] [hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [hiːp] .

but	we	saw	his	servant	carrying	it	down	to	the	rubbish	heap	.
但	我们	锯	他的	仆人	携带	它	向下	到	这	垃圾	堆	.

但我们看见他的仆人把它搬到了垃圾堆。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːrdərz][tuː; tə][bɜːrn] ['evri] [skræp][hɜːr'self] .

She	said	she	had	orders	to	burn	every	scrap	herself	.
她	说	她	有	订单	到	烧伤	每一个	废料	她自己	.

她说她接到命令，要亲自把所有废料都烧掉。

[bʌt; bət][wiː; wi][gɑːt][hɜːr; hər][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː 'es] . ” -

But	we	got	her	to	give	it	to	us	.	”	12
但	我们	得到	她	到	给	它	到	我们	.	”	-

但我们还是让她把东西给了我们。”12

“ [oʊ] , ” [sed] ['dæni] , ['θɔːtfəli] .

“	Oh	,	”	said	Danny	,	thoughtfully	.
“	哦	,	”	说	丹尼	,	深思熟虑	.

“哦，”丹尼若有所思地说。

“ [aɪ] [voʊt] [wiː; wi][dəunt]['oʊpən] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [sæks] , ” [sed] ['dʒɪndʒər] .

“	I	vote	we	don't	open	any	of	those	sacks	,	”	said	Ginger	.
“	我	投票	我们	不	打开	任何	的	那些	麻袋	,	”	说	姜	.

“我提议我们不要打开任何一个麻袋，”金杰说。

“ ['mɪstər] . [fɑːks][wəʊnt]['evər] [noʊ] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] ['sɔːrtɪd] .

“	Mr	.	Fox	won't	ever	know	they	weren't	sorted	.
“	先生	.	狐狸	惯于	曾经	知道	他们	不是	已排序	.

“福克斯先生永远不会知道他们没有被分类。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [seɪv] [hiːps] [ʌv; əv] [taɪm] . ” -

It	would	save	heaps	of	time	.	”	13
它	会	节省	堆积如山	的	时间	.	”	-

这样可以节省大量时间。”13

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [fer] , ” [sed] ['dæni] .

“	It	wouldn't	be	fair	,	”	said	Danny	.
“	它	不会	是	公平的	,	”	说	丹尼	.

“这不公平，”丹尼说。

“ ['hiːz] ['trʌstɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] — [wiː; wi][mʌst; məst][duː][ˌaɪ 'tiː] ['prɑːpərli] .

“	He's	trusted	us	to	do	it	—	we	must	do	it	properly	.
“	他是	可信	我们	到	做	它	—	我们	必须	做	它	适当地	.

“他信任我们，让我们来做这件事——我们必须做好这件事。”

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi][get] [mɔːr] ['mʌni] [ɪf] [its] ['prɑːpərli] ['sɔːrtɪd] ,

Besides	,	we	get	more	money	if	it's	properly	sorted	,
除了	,	我们	得到	更多的	钱	如果	它是	适当地	已排序	,

此外，如果处理得当，我们还能获得更多收益。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt] [ðæt] ['twenti] [kwɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

and	we	want	that	twenty	quid	for	the	window	.
和	我们	想	那	二十	英镑	为了	这	窗户	.

我们要那二十英镑买窗户。

” [ænd; ənd][soʊ][æn; ən]['ɑːrgjumənt][bɪ'gæn] .

”	And	so	an	argument	began	.
”	和	所以	一个	争论	开始	.

于是，争论开始了。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz][hɑːt] [wen] [ˌaɪ 'tiː]['stɑːrtɪd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [gɑːt]['hɔtə(r)][ænd; ənd]['hɔtə(r)] .

Everybody	was	hot	when	it	started	,	but	they	got	hotter	and	hotter	.
大家	曾是	热的	什么时候	它	开始	,	但	他们	得到	更热	和	更热	.

一开始大家都很兴奋，但后来越来越兴奋。

['dʒɪndʒər] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][duː][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv][wɜːrk] [ən'les] ['dæni] [ə'griːd] [nɑːt][tuː; tə][sɔːrt]

Ginger	said	he	would	not	do	a	stroke	of	work	unless	Danny	agreed	not	to	sort
姜	说	他	会	不是	做	一个	中风	的	工作	除非	丹尼	同意	不是	到	种类

[ðə; ði] [sæks] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt]['oʊpən] .

the	sacks	that	were	not	open	.
这	麻袋	那	是	不是	打开	.

金杰说，除非丹尼同意不去整理那些未开封的麻袋，否则他一个活都不会干。

['filip] [wʌz; wəz][soʊ] [ə'fensɪv] [ðæt] ['dæni] [hæd; həd][tuː; tə] [smæk] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Philip	was	so	offensive	that	Danny	had	to	smack	his	head	for	him	.
菲利普	曾是	所以	进攻	那	丹尼	有	到	啪	他的	头	为了	他	.

菲利普的行为太过无礼，丹尼不得不替他敲了一下他的头。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðiːz] [tuː] [jʌŋ] ['slækərz] [dɪ'pɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] [ænd; ənd] [tiː]

And	so	it	happened	that	these	two	young	slackers	departed	for	home	and	tea
和	所以	它	发生	那	这些	二	年轻的	懒汉	已离开	为了	家	和	茶

,

,

,

于是，这两个年轻的懒汉就回家喝茶了。

[ænd; ənd] ['dæni] [faʊnd] [hɪm'self] [feɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'taɪər][dʒɑːb][ə'loʊn] .

and	Danny	found	himself	faced	with	the	entire	job	alone	.
和	丹尼	成立	他自己	面对	和	这	全部的	工作	独自的	.

丹尼发现自己不得不独自面对整个工作。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [tʃʌk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd][goʊ][hoʊm] , [tuː] .

At	first	he	thought	he	would	chuck	it	up	and	go	home	,	too	.
在	第一的	他	想法	他	会	查克	它	向上	和	去	家	,	也	.

起初他也想放弃，回家算了。

[ðen] [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][nɑːt][tuː; tə] “ [gɪv] [ɪn][tuː; tə][hɪm'self] .

Then	he	decided	not	to	“	give	in	to	himself	.
然后	他	决定	不是	到	“	给	在	到	他自己	.

然后他决定不“向自己屈服”。

” [ænd; ənd]['faɪnəli][hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] ['evri] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [wɜːrkt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɜːrvɪŋ]

”	And	finally	he	remembered	that	every	minute	he	worked	he	was	serving
”	和	最后	他	记得	那	每一个	分钟	他	工作	他	曾是	服务

[ðə; ði]['hoʊli][tʃaɪld] ,

the	Holy	Child	,
这	圣	孩子	,

“最后他想起，他工作的每一分钟都是在侍奉圣婴。”

[baɪ] ['ɜːrnɪŋ] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

by	earning	money	for	the	window	,
经过	收入	钱	为了	这	窗户	,

通过卖窗户赚钱，

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['getɪŋ] [æz; əz][hɑːt][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

and	he	began	to	take	a	delight	in	getting	as	hot	as	possible	,
和	他	开始	到	拿	一个	喜	在	获得	作为	热的	作为	可能的	,

他开始享受让自己尽可能地发热的感觉，

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['reliʃt] [ðə; ði] ['maʊθˌfʊlz] [ʌv; əv] [dʌst] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ['swɑːloʊ] .

and	almost	relished	the	mouthfuls	of	dust	he	had	to	swallow	.
和	几乎	津津有味	这	一口一口	的	灰尘	他	有	到	吞	.

他几乎很享受吞下每一口尘土。

[hiː; hi] ['bætld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sæks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːrdər] [ʌv; əv][ə; eɪ][kruː'seɪdər] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

He	battled	with	the	sacks	with	the	ardour	of	a	Crusader	fighting	for	the
他	战斗	和	这	麻袋	和	这	热情	的	一个	十字军战士	斗争	为了	这

[greɪt] [kɔːz] ,

great	cause	,
伟大的	原因	,

他像十字军战士为伟大事业而战那样，满怀热情地与麻袋搏斗。

[ænd; ənd] ['sʌfərd] [ðə; ði] [dɪs'kʌmfərt] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːrtər] .

and	suffered	the	discomfort	in	the	spirit	of	a	martyr	.
和	遭受	这	不适	在	这	精神	的	一个	烈士	.

他以殉道者的精神忍受了这种不适。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][læst] [sæk] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['truːli] [ri'wɔːdid] . -

And	when	he	came	to	the	last	sack	,	he	was	truly	rewarded	.	14
和	什么时候	他	来了	到	这	最后的	解雇	,	他	曾是	真的	奖励	.	-

当他完成最后一次擒杀时，他得到了真正的回报。14

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [pæst] [tiː] [taɪm] , [fɔːr; fər] ['sɔːrtɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər] [ʌn'eɪdɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [dʒɑːb] .

It	was	long	past	tea	time	,	for	sorting	the	paper	unaided	was	a	long	job	.
它	曾是	长的	过去的	茶	时间	,	为了	排序	这	纸	未受帮助	曾是	一个	长的	工作	.

时间早已过了下午茶时间，因为独自整理文件是一项漫长的工作。

[bʌt; bət] ['dæni] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [ðə; ði] [hʌt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd]

But	Danny	was	determined	he	would	not	leave	the	hut	until	he	had
但	丹尼	曾是	决定	他	会	不是	离开	这	小屋	直到	他	有

[kəm'pliːtli] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][dʒɑːb] ,

completely	finished	the	job	,
完全地	完成的	这	工作	,

但丹尼决心一定要把工作全部完成才肯离开小屋。

[ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði] [pleɪs] [swept] [kliːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər] ['sʌndeɪ] .

and	got	the	place	swept	clean	and	the	room	arranged	for	Sunday	.
和	得到	这	地方	扫荡	干净的	和	这	房间	安排	为了	星期日	.

并把房间打扫干净，安排好周日入住的房间。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [sər'praɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['mɪstər] . [fɑːks][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ]

It	would	be	a	surprise	for	the	boys	and	Mr	.	Fox	to	-	morrow	morning
它	会	是	一个	惊喜	为了	这	男孩们	和	先生	.	狐狸	到	-	明天	早晨

,

,

,

明天早上，这会让孩子们和狐狸先生都感到惊讶。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [pæk] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

for	he	knew	the	Pack	would	not	be	coming	back	to	headquarters	that	evening	,
为了	他	知道	这	盒	会	不是	是	未来	后退	到	总部	那	晚上	,

因为他知道狼群当晚不会返回总部了。

[bʌt; bət] [wʊd] [dɪs'mɪs] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][goʊ] [streɪt] [hoʊm] .

but	would	dismiss	in	the	village	and	go	straight	home	.
但	会	解雇	在	这	村庄	和	去	直的	家	.

但他会在村里解散，然后直接回家。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['taɪərd] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [læst] [sæk] .

He	was	nearly	tired	out	by	the	time	he	got	to	the	last	sack	.
他	曾是	几乎	疲劳的	出去	经过	这	时间	他	得到	到	这	最后的	解雇	.

当他完成最后一个麻袋时，他几乎已经筋疲力尽了。

[ʌn'taɪɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋ] , [hiː; hi] ['emptid] [ðə; ði] ['dʌsti] ['kɑːntents] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] [pɪkt] [aʊt]

Untying	**the**	**string**	**,**	**he**	**emptied**	**the**	**dusty**	**contents**	**on**	**the**	**floor**	**,**	**and**	**picked**	**out**
解开	这	细绳	,	他	清空	这	尘土飞扬	内容	在	这	地面	,	和	挑选	出去

[ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ,

the	**newspaper**	**,**
这	报纸	,

他解开绳子，把里面沾满灰尘的东西倒在地板上，然后挑出报纸。

[weɪst] ['peɪpər] , [ænd; ənd] ['kɑːrdbɔːrd] .

waste	**paper**	**,**	**and**	**cardboard**	**.**
浪费	纸	,	和	纸板	.

废纸和纸板。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['ʃʌv(ə)l] [bæk] [ðə; ði] [weɪst] ['peɪpər] [wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ɑːn] [ə; eɪ] [skræp]

He	**was**	**about**	**to**	**shovel**	**back**	**the**	**waste**	**paper**	**when**	**his**	**eyes**	**fell**	**on**	**a**	**scrap**
他	曾是	关于	到	铲	后退	这	浪费	纸	什么时候	他的	眼睛	跌倒	在	一个	废料

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [tɔːrn] ['letər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['kjʊriəs] ['raɪtɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ['ɪŋglɪʃ] ;

of	**a**	**torn**	**letter**	**covered**	**with**	**curious**	**writing**	**that**	**was**	**certainly**	**not**	**English**	**;**
的	一个	撕裂	信	涵盖	和	好奇的	写作	那	曾是	当然	不是	英语	;

他正要把废纸铲回去，这时他的目光落在了一张撕碎的信纸碎片上，上面写着一些奇怪的字迹，肯定不是英文；

[ðə; ði] ['veri] ['kærəktərz] [wɜːr; wər] ['dɪfrənt] .

the	**very**	**characters**	**were**	**different**	**.**
这	非常	人物	是	不同的	.

人物性格本身就截然不同。

['pɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] .

Picking	**it**	**up**	**,**	**he**	**looked**	**at**	**it**	**carefully**	**.**
挑选	它	向上	,	他	看起来	在	它	小心	.

他拿起它，仔细地看了看。

[jes] ,

Yes	**,**
是的	,

是的，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [seɪm] ['fʌni] ['kærəktərz] [æz; əz] [ðoʊz] [ɑːn] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['letərz] [ðæt]

they	**were**	**the**	**same**	**funny**	**characters**	**as**	**those**	**on**	**many**	**of**	**the**	**letters**	**that**
他们	是	这	相同的	有趣的	人物	作为	那些	在	许多	的	这	信件	那

[hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [spaɪz] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɔːt] [læst]

had	**been**	**found**	**in**	**the**	**possession**	**of**	**the**	**German**	**spies**	**he**	**had**	**caught**	**last**
有	到过	成立	在	这	拥有	的	这	德语	间谍	他	有	捕捉	最后的

['ɔːtəm] .

autumn	**.**
秋天	.

这些滑稽的人物与去年秋天他在德国间谍身上发现的许多信件上的人物一样。

“ [ə; eɪ] ['dʒɜːrmən] ['letər] !

“	**A**	**German**	**letter**	**!**
“	一个	德语	信	!

“一封德国信！”

” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [sæks] !

”	**he**	**said**	**,**	**“**	**in**	**one**	**of**	**our**	**sacks**	**!**
”	他	说	,	“	在	一	的	我们的	麻袋	!

他说：“就在我们的一个麻袋里！”

[ʌv; əv] [kɔːrs] . . .

Of	**course**	**.**	**.**	**.**
的	课程	.	.	.

当然 ...

['filip] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ] [sæk] [frʌm; frəm][oʊld] ['bʌlki] .

Philip	**said**	**they**	**had**	**got**	**a**	**sack**	**from**	**old**	**Bulky**	**.**
菲利普	说	他们	有	得到	一个	解雇	从	老的	笨重	.

菲利普说他们从老巴基那里得到了一袋东西。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [kluː] ;

This	**is**	**a**	**clue**	**;**
这	是	一个	线索	;

这是一条线索；

[ɔːr] ['ræðər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [strɔːŋ] [piːs] [ʌv; əv] ['evɪdəns] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] [hoʊl]

or	**rather**	**it**	**will**	**be**	**a**	**strong**	**piece**	**of**	**evidence**	**if**	**I**	**can**	**find**	**the**	**whole**
或者	相当	它	将要	是	一个	强的	片	的	证据	如果	我	能	寻找	这	所有的

['letər] .

letter	**.**
信	.

或者说，如果我能找到整封信，那将是一份强有力的证据。

" ['iːgərli] [hiː; hi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['sɜːrtʃɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv] [weɪst] ['peɪpər] .

"	**Eagerly**	**he**	**bent**	**down**	**and**	**began**	**searching**	**about**	**in**	**the**	**pile**	**of**	**waste**	**paper**	**.**
"	急切地	他	弯曲	向下	和	开始	搜索	关于	在	这	桩	的	浪费	纸	.

他急切地弯下腰，开始在废纸堆里翻找。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['aʊtər] [geɪt] [klɪk] [ænd; ənd] [steps]

But	**it**	**was**	**at**	**that**	**moment**	**that**	**he**	**heard**	**the**	**outer**	**gate**	**click**	**and**	**steps**
但	它	曾是	在	那	片刻	那	他	听到	这	外	门	点击	和	步骤

['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] .

coming	**along**	**the**	**path**	**.**
未来	沿着	这	小路	.

但就在这时，他听到外面的大门咔哒一声关上了，然后听到了沿着小路走来的脚步声。

['glænsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

Glancing	**through**	**the**	**window**	**,**
瞥了一眼	通过	这	窗户	,

透过窗户望出去，

[hiː; hi] [sɔː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [læst]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hiː; hi]

he	**saw**	**to**	**his**	**dismay**	**that**	**it**	**was**	**the**	**very**	**last**	**person**	**in**	**the**	**world**	**he**
他	锯	到	他的	沮丧	那	它	曾是	这	非常	最后的	人	在	这	世界	他

['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [dʒʌst] [ðen] .

wanted	**to**	**see**	**just**	**then**	**.**
通缉	到	看	只是	然后	.

令他沮丧的是，他发现那正是他当时最不想见到的人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['bʌlki] ! -

It	**was**	**Mr**	**.**	**Bulky**	**!**	**15**
它	曾是	先生	.	笨重	!	-

是巴基先生！15

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[ðə; ði] [lɔkt] [dɔːr]

THE	**LOCKED**	**DOOR**
这	已锁定	门

锁着的门

[wen] ['dæni] [sɔ:] ['mɪstər] . ['bʌlki] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] , [hi:; hi] [θɔ:t] [kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ]

When **Danny** **saw** **Mr** **.** **Bulky** **coming** **down** **the** **path** **,** **he** **thought** **quick** **as** **lightning**

什么时候 丹尼 锯 先生 . 笨重 未来 向下 这 小路 , 他 想法 快的 作为 闪电

,

,

,

丹尼看到巴基先生沿着小路走过来，他脑子里立刻闪过一个念头：

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [wʌt] [tu:; tə] [du:] , [æt; ət] [wʌns] .

and **decided** **what** **to** **do** **,** **at** **once** **.**

和 决定 什么 到 做 , 在 一次 .

他们立刻决定了该怎么做。

['stepɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔ:r] , [hi:; hi] [slæmd] [ˌaɪ 'ti:] ['æftər] [hɪm; ɪm] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [lɔkt] [ɪt'self] .

Stepping **out** **of** **the** **door** **,** **he** **slammed** **it** **after** **him** **,** **so** **that** **it** **locked** **itself** **.**

步进 出去 的 这 门 , 他 猛烈抨击 它 后 他 , 所以 那 它 已锁定 本身 .

他走出房门，砰地一声关上门，门就自动锁上了。

([ðə; ði] [ki:] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .)

(**The** **key** **was** **in** **his** **pocket** **.** **)**

(这 钥匙 曾是 在 他的 口袋 .)

（钥匙在他口袋里。）

[ðen] [hi:; hi] [prɪ'tendɪd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɔ:f] [hoʊm] , [ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [kæp] ,

Then **he** **pretended** **he** **was** **off** **home** **,** **and** **,** **putting** **on** **his** **cap** **,**

然后 他 假装 他 曾是 离开 家 , 和 , 推杆 在 他的 帽 ,

然后他假装要回家，戴上帽子，

[bɪ'gæn] ['wɔ:kɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [tɔ:rdz] ['mɪstər] . ['bʌlki] .

began **walking** **down** **the** **path** **towards** **Mr** **.** **Bulky** **.**

开始 步行 向下 这 小路 向 先生 . 笨重 .

开始沿着小路朝布尔基先生走去。

“ ['i:vnɪŋ] , [sɜ:r] , ” [hi:; hi] [sed] [æz; əz] [hi:; hi] [pæst] .

“ **Evening** **,** **sir** **,** **”** **he** **said** **as** **he** **passed** **.**

“ 晚上 , 先生 , ” 他 说 作为 他 通过了 .

“晚上好，先生，”他边说边走过。

“ [hə'loʊ] , [bɔɪ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['bʌlki] .

“ **Hullo** **,** **boy** **,** **”** **said** **Mr** **.** **Bulky** **.**

“ 你好 , 男生 , ” 说 先生 . 笨重 .

“你好，小伙子，”布尔基先生说道。

“ [waɪ] [dɪd] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [maɪ] [haʊs] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [teɪk] [ə'weɪ] [maɪ] [weɪst] ['peɪpər] ?

“ **Why** **did** **you** **come** **to** **my** **house** **this** **morning** **and** **take** **away** **my** **waste** **paper** **?**

“ 为什么 做过 你 来 到 我的 房子 这 早晨 和 拿 离开 我的 浪费 纸 ?

“你今天早上为什么来我家把我的废纸拿走？”

[aɪ] [toʊld] [ju:; jʊ] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .

I **told** **you** **I** **would** **not** **give** **it** **to** **you** **.**

我 讲述 你 我 会 不是 给 它 到 你 .

我告诉过你我不会给你的。

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [gɪv] [ˌem 'i:] [bæk] [maɪ] [sæk] [æt; ət] [wʌns] .

You **must** **give** **me** **back** **my** **sack** **at** **once** **.**

你 必须 给 我 后退 我的 解雇 在 一次 .

你必须立刻把我的包还给我。

[du:] [ju:; jʊ] [hɪr] ?

Do **you** **hear** **?**

做 你 听到 ?

你听到了吗?

" [hiː; hi] [skauld] ['æŋgrəli] .
" He scowled angrily .
" 他 皱着眉头 愤怒地 .

他怒气冲冲地皱起了眉头。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , [sɜːr] , " [sed] ['dæni] .
" I am sorry , sir , " said Danny .
" 我 是 对不起 , 先生 , " 说 丹尼 .

"对不起，先生，"丹尼说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ] [kɑːnt] , [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
" I am afraid I can't , this evening .
" 我 是 害怕的 我 不能 , 这 晚上 .

"恐怕我今晚不行。"

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][get] [liːv] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['kʌbˌmæstər] .
I shall have to get leave from our Cubmaster .
我 将 有 到 得到 离开 从 我们的 童子军领队 .

我得先跟童子军领队请假。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] [wɪl] [seɪ] [jes] ,
I am sure he will say yes ,
我 是 当然 他 将要 说 是的 ,

我相信他会答应的。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] . " -
and I will bring it back to you on Monday morning . " 16
和 我 将要 带来 它 后退 到 你 在 周一 早晨 . " -

我会在周一早上把它带回来。"16

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , " [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] .
" No , " said the man , " you shall give it to me now .
" 不 , " 说 这 男人 , " 你 将 给 它 到 我 现在 .

"不，"那人说，"你现在就给我。"

" [hiː; hi] [wɔːkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] .
" He walked towards the door and tried to open it .
" 他 步行 向 这 门 和 尝试 到 打开 它 .

他走向门口，试图打开它。

[waɪlst] [hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] ,
Whilst his back was turned ,
而 他的 后退 曾是 转向 ,

趁他转身的时候，

['dæni] [tʊk] [ðə; ði] [kiː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [jʌŋ]
Danny took the key from his pocket and flung it into a patch of young
丹尼 采取 这 钥匙 从 他的 口袋 和 扔 它 进入 一个 修补 的 年轻的
[pə'teɪtoʊ][plænts] .
potato plants .
土豆 植物 .

丹尼从口袋里掏出钥匙，扔进了一片幼小的土豆苗里。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kiː] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] .
" Give me the key , " said the man , turning round .
" 给 我 这 钥匙 , " 说 这 男人 , 转弯 圆形的 .

"把钥匙给我，"那人转过身说。

" [aɪ] ['hævnt] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ˌem 'iː] , " [sed] ['dæni] .
" I haven't got it on me , " said Danny .
" 我 还没有 得到 它 在 我 , " 说 丹尼 .

"我身上没带，"丹尼说。

“ ['lɪt(ə)l] ['laɪər] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [aʊt] ['dæniːz] ['pɑːkəts] .

“	Little	liar	,	”	said	the	man	,	and	turned	out	Danny's	pockets	.
“	小的	说谎者	,	”	说	这	男人	,	和	转向	出去	丹尼的	口袋	.

“小骗子，”那人说着，翻出了丹尼的口袋。

[ðen] [hiː; hi] [swɔːr] [hɑːrd] , [ænd; ənd] [geɪv] ['dæniːz] [ɪr] [ə; eɪ] ['næsti] [twɪst] .

Then	he	swore	hard	,	and	gave	Danny's	ear	a	nasty	twist	.
然后	他	发誓	难的	,	和	给予	丹尼的	耳朵	一个	可恶的	捻	.

然后他狠狠地咒骂了一声，并狠狠地扭了一下丹尼的耳朵。

“ [aɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [ðə; ði] [sæk] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ” [sed] ['dæni] .

“	I	promise	to	bring	you	back	the	sack	on	Monday	,	”	said	Danny	.
“	我	承诺	到	带来	你	后退	这	解雇	在	周一	,	”	说	丹尼	.

“我保证星期一会把麻袋还给你，”丹尼说。

“ ['veri] [wel] , ” [grauld] ['mɪstər] . ['bʌlki] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] .

“	Very	well	,	”	growled	Mr	.	Bulky	,	and	he	walked	out	of	the	gate	.
“	非常	出色地	,	”	咆哮	先生	.	笨重	,	和	他	步行	出去	的	这	门	.

“好吧，”巴基先生咆哮道，然后走出了大门。

['dæni] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [aʊt] ,

Danny	followed	him	out	,
丹尼	随后	他	出去	,

丹尼跟着他走了出去。

[ænd; ənd] [ðen] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv]

and	then	ran	down	the	road	in	the	opposite	direction	till	he	was	out	of
和	然后	跑	向下	这	路	在	这	对面的	方向	直到	他	曾是	出去	的

[saɪt] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] .

sight	round	the	corner	.
视线	圆形的	这	角落	.

然后他朝相反的方向跑去，直到拐角处消失在视线之外。

[ðen] [hiː; hi][gɑːt] [θruː] [ə; eɪ][gæp][ɪn][ðə; ði] [hedʒ] [ænd; ənd][ræn] [bæk] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Then	he	got	through	a	gap	in	the	hedge	and	ran	back	under	cover	of	it	.
然后	他	得到	通过	一个	差距	在	这	对冲	和	跑	后退	在下面	覆盖	的	它	.

然后他穿过树篱的缺口，跑回树篱的掩护下。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] ['mɪstər] . ['bʌlki] [wʌz; wəz] [wel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [hoʊm] [hiː; hi][gɑːt]

When	he	had	made	sure	that	Mr	.	Bulky	was	well	on	his	way	home	he	got
什么时候	他	有	制成	当然	那	先生	.	笨重	曾是	出色地	在	他的	方式	家	他	得到

[bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [kiː] .

back	into	the	garden	and	found	the	key	.
后退	进入	这	花园	和	成立	这	钥匙	.

确认布尔基先生已经顺利回家后，他回到花园里找到了钥匙。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər][sɪks] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [dʒɑːb] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

It	was	after	six	,	and	he	still	had	a	long	job	before	him	,
它	曾是	后	六	,	和	他	仍然	有	一个	长的	工作	前	他	,

当时已经过了六点，他还有很长的路要走。

[soʊ][hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [tiː] . -

so	he	went	back	to	tea	.	17
所以	他	去	后退	到	茶	.	-

于是他回去喝茶了。17

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pæst]['sev(ə)n] [wen] ['dæni] [wʌns] [mɔːr] [set][tuː; tə][wɜːrk] .

It	was	past	seven	when	Danny	once	more	set	to	work	.
它	曾是	过去的	七	什么时候	丹尼	一次	更多的	放	到	工作	.

丹尼再次开始工作时，已经过了七点。

['teɪkɪŋ] [ʌp] ['evri] [skræp][ʌv; əv]['peɪpər][hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] .

Taking	**up**	**every**	**scrap**	**of**	**paper**	**he**	**examined**	**it**	**carefully**	**.**
采取	向上	每一个	废料	的	纸	他	检查	它	小心	.

他拿起每一张纸片，仔细查看。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə'nʌðər] [skræp] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['raɪtɪŋ] .

Before	**long**	**he**	**had**	**found**	**another**	**scrap**	**covered**	**with**	**the**	**same**	**writing**	**.**
前	长的	他	有	成立	其他	废料	涵盖	和	这	相同的	写作	.

不久之后，他又找到了一张写着同样文字的纸片。

[hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][bɑːks][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] .

He	**put**	**it**	**in**	**a**	**box**	**with**	**the**	**first**	**.**
他	放	它	在	一个	盒子	和	这	第一的	.

他把它和第一个一起放进了一个盒子里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sloʊ] [dʒɑːb] , [bʌt; bət] ['grædʒuəli] [hiː; hi] [faʊnd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['piːsɪz] .

It	**was**	**a**	**slow**	**job**	**,**	**but**	**gradually**	**he**	**found**	**more**	**and**	**more**	**pieces**	**.**
它	曾是	一个	慢的	工作	,	但	逐步地	他	成立	更多的	和	更多的	件	.

这项工作进展缓慢，但他逐渐找到了越来越多的碎片。

[ðeɪ] ['fɪtɪd] [tə'geðər] [laɪk] [ə; eɪ][dʒɪg] - [sɔː] ['pʌz(ə)l] .

They	**fitted**	**together**	**like**	**a**	**jig**	**-**	**saw**	**puzzle**	**.**
他们	适配	一起	喜欢	一个	夹具	-	锯	谜	.

它们就像拼图一样完美契合。

['lʌkɪli] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][wʌn] [saɪd] .

Luckily	**they**	**were**	**only**	**written**	**on**	**one**	**side**	**.**
幸运的是	他们	是	仅有的	书面	在	一	边	.

幸好它们只写在纸张的一面。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] , ” [sed] ['dæni] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

“	**I**	**know**	**what**	**I'll**	**do**	**,**	**”**	**said**	**Danny**	**to**	**himself**	**,**
“	我	知道	什么	患病的	做	,	”	说	丹尼	到	他自己	,

“我知道我该怎么做了，”丹尼自言自语道。

“ [aɪl] [stɪk] [ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [waɪt] ['peɪpər] ,

“	**I'll**	**stick**	**them**	**on**	**a**	**sheet**	**of**	**white**	**paper**	**,**
“	患病的	戳	他们	在	一个	床单	的	白色的	纸	,

“我会把它们贴在一张白纸上，

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [aɪ][hæv; həv][ðem; ðəm][ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['letər] ,

and	**then**	**when**	**I**	**have**	**them**	**all**	**it**	**will**	**make**	**a**	**complete**	**letter**	**,**
和	然后	什么时候	我	有	他们	全部	它	将要	制作	一个	完全的	信	,

等我把它们都收集齐了，就能组成一封完整的信了。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪstər] . [beɪts] , [æz; əz] ['evɪdəns] [ə'genst] [oʊld] ['bʌlki] . ” -

and	**I**	**can**	**take**	**it**	**to**	**Mr**	**.**	**Bates**	**,**	**as**	**evidence**	**against**	**old**	**Bulky**	**.**	**”**	**18**
和	我	能	拿	它	到	先生	.	贝茨	,	作为	证据	反对	老的	笨重	.	”	-

我可以把它交给贝茨先生，作为指控老巴基的证据。”18

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [dɑːrk] , [soʊ][hiː; hi] [lɪt] [ðə; ði][læmp][ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

It	**was**	**getting**	**dark**	**,**	**so**	**he**	**lit**	**the**	**lamp**	**and**	**drew**	**the**	**curtains**	**across**	**the**
它	曾是	获得	黑暗的	,	所以	他	点燃	这	灯	和	画	这	窗帘	穿过	这

['wɪndoʊ] .

window	**.**
窗户	.

天色渐暗，他点亮了台灯，拉上了窗帘。

['goʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɪksɜ-z] - [ruːm] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [peɪst] [pɑːt][ɔːf]['mɪstər] . ['fɑːksəz] [desk] ,

Going	**into**	**the**	**Sixers**	**'**	**room**	**he**	**took**	**the**	**paste**	**pot**	**off**	**Mr**	**.**	**Fox's**	**desk**	**,**
去	进入	这	76人队	-	房间	他	采取	这	粘贴	锅	离开	先生	.	狐狸的	桌子	,

他走进76人队的房间，从福克斯先生的桌子上拿走了浆糊罐。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['fuːlskæp]['peɪpər] .

and	also	a	sheet	of	foolscap	paper	.
和	还	一个	床单	的	活页纸	纸	.

还有一张标准双人纸。

[ðen] , ['skwɑːtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ][ðə; ði] [sæk] [ʌv; əv]['peɪpər] , [hiː; hi][leɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['preʃəs]

Then	,	squatting	on	the	ground	by	the	sack	of	paper	,	he	laid	all	the	precious
然后	,	蹲姿	在	这	地面	经过	这	解雇	的	纸	,	他	铺设	全部	这	宝贵的

['piːsɪz] [aʊt] ,

pieces	out	,
件	出去	,

然后，他蹲在纸袋旁，把所有珍贵的纸片都摊开出来。

['fɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] .

fitting	them	together	.
配件	他们	一起	.

将它们组装在一起。

[ə'nʌðər] [hæf] - ['aʊɝz] [sɜːrtʃ] [hæd; həd] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][skræps] ,

Another	half	-	hour's	search	had	revealed	the	rest	of	the	scraps	,
其他	一半	-	小时	搜索	有	揭晓	这	休息	的	这	碎屑	,

又过了半个小时，才找到了剩下的碎屑。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɪgl] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ['dæni] ['ædɪd] [ðə; ði][læst] [piːs] .

and	with	a	wriggle	of	delight	Danny	added	the	last	piece	.
和	和	一个	扭动	的	喜	丹尼	额外	这	最后的	片	.

丹尼高兴地扭动着身子，放上了最后一块拼图。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['letər] — ['nɪrli] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fuːlskæp] [ʃiːt] .

It	made	a	long	letter	—	nearly	the	size	of	the	foolscap	sheet	.
它	制成	一个	长的	信	—	几乎	这	尺寸	的	这	活页纸	床单	.

它写成了一封很长的信——几乎和一张A4纸一样大。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['deɪtɪd][ænd; ənd] [saɪnd] , [ænd; ənd] ['dæni] [felt] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn]['dʒɜːrmən] .

It	was	dated	and	signed	,	and	Danny	felt	sure	it	was	in	German	.
它	曾是	日期	和	签名	,	和	丹尼	毛毡	当然	它	曾是	在	德语	.

上面有日期和签名，丹尼确信是用德语写的。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [peɪst] [brʌʃ] , [hiː; hi]['peɪstɪd][ðem; ðəm][ɔːl] [daʊn] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [niːt] [dʒɑːb][ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Taking	the	paste	brush	,	he	pasted	them	all	down	,	making	a	very	neat	job	of	it	.
采取	这	粘贴	刷子	,	他	粘贴	他们	全部	向下	,	制作	一个	非常	整洁的	工作	的	它	.

他拿起浆糊刷，把它们都涂了上去，做得非常整齐。

“ [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [klɪr] [ʌp] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [nelt] [ʌp][əd'maɪərɪŋ][hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

“	Now	I	must	clear	up	,	”	he	said	to	himself	as	he	knelt	up	admiring	his	work	.
“	现在	我	必须	清除	向上	,	”	他	说	到	他自己	作为	他	跪下	向上	钦佩	他的	工作	.

“现在我必须收拾一下了，”他一边自言自语，一边跪起来欣赏自己的作品。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['dʒɑːli] [leɪt] . ”

“	It	must	be	jolly	late	.	”
“	它	必须	是	快乐的	晚的	.	”

“现在一定很晚了。”

“ [hɪz; ɪz] [aɪz] [met] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ His eyes met a pair of watching eyes fixed on him through the crack of the
” 他的 眼睛 遇见 一个 一对 的 观看 眼睛 固定的 在 他 通过 这 裂缝 的 这
['kɜːtənz] ” -
curtains ” 19
窗帘 ” -

“他的目光与透过窗帘缝隙注视着他的一双眼睛相遇了”19

[hiː; hi] [glɑːnst] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɜːtənd] ['wɪndoʊz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni] [laɪt] [ʃoʊd] [θruː] [ðə; ði]
He glanced up at the curtained windows to see if any light showed through the
他 瞥了一眼 向上 在 这 帘幕 视窗 到 看 如果 任何 光 显示 通过 这
[kræks] ,
cracks ,
裂缝 ,

他抬头瞥了一眼拉着窗帘的窗户，看看有没有光线从缝隙中透出来。

[ɔːr] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɑːrk] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [siːmd] [tuː; tə] [stɑːp] ,
or if it was quite dark , and his heart seemed to stop ,
或者如果 它 曾是 相当 黑暗的 , 和 他的 心 似乎 到 停止 ,

或者，如果天色很暗，他的心脏似乎停止了跳动，

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [ɑːn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] [peɪs] .
and then go on at a furious pace .
和 然后 去 在 在 一个 狂怒 步伐 .

然后以惊人的速度继续前进。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [met] [fʊl] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði]
His eyes had met full a pair of watching eyes fixed on him through the
他的 眼睛 有 遇见 满的 一个 一对 的 观看 眼睛 固定的 在 他 通过 这
[kræks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɜːtənz] .
cracks of the curtains .
裂缝 的 这 窗帘 .

他的目光与透过窗帘缝隙紧盯着他的一双眼睛完全对视。

[ðə; ði] [glɪmps] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [waɪt] [feɪs] [fɪld] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ]
The glimpse he had caught of the eyes and white face filled him with
这 一瞥 他 有 捕捉 的 这 眼睛 和 白色的 脸 已填 他 和
[fɪr] — [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔːrn] [skaʊt] ,
fear — but he was a born Scout ,
害怕 — 但 他 曾是 一个 出生 侦察 ,

他瞥见的那双眼睛和苍白的脸让他感到恐惧——但他天生就是个童子军。

[ə; eɪ] [truː] [wʊlf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] .
a true wolf of the jungle .
一个 真的 狼 的 这 丛林 .

真正的丛林之狼。

[hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['letər] , [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [hiː; hi]
He dropped his eyes again immediately to the letter , and pretended he
他 掉落 他的 眼睛 再次 立即地 到 这 信 , 和 假装 他
[hæd; həd] [siːn] ['nʌθɪŋ] .
had seen nothing .
有 已见 没有什么 .

他立刻又把目光垂到信上，装作什么都没看见。

[nɑːt][baɪ][ə; eɪ] ['tremər] [dɪd][hiː; hi] [gɪv] [ə'weɪ] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [wɑːtʃt] .
Not by a tremor did he give away that he knew he was being watched .
不是 经过 一个 震颤 做过 他 给 离开 那 他 知道 他 曾是 存在 观看 .

他丝毫没有因为知道自己被人监视而流露出任何情绪波动。

['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['letər] [hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːd]

Taking	**up**	**the**	**letter**	**he**	**fixed**	**his**	**eyes**	**on**	**it**	**as**	**if**	**he**	**were**	**trying**	**to**	**read**
采取	向上	这	信	他	固定的	他的	眼睛	在	它	作为	如果	他	是	尝试	到	读

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

他拿起信，目光紧紧盯着它，仿佛在努力阅读。

[ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [laɪk] [ə; eɪ] ['hæmər] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [saɪdz] [hiː; hi] [θɔːt] ['kwɪkli]

and	**while**	**his**	**heart**	**beat**	**like**	**a**	**hammer**	**against**	**his**	**sides**	**he**	**thought**	**quickly**
和	尽管	他的	心	打	喜欢	一个	锤	反对	他的	侧面	他	想法	迅速地

[wʌt] [hiː; hi][mʌst; məst][duː] . -

what	**he**	**must**	**do**	**.**	**20**
什么	他	必须	做	.	-

他心脏像重锤般砰砰直跳，他迅速思考自己必须做什么。20

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['bʌlki] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

The	**man**	**was**	**Mr**	**.**	**Bulky**	**,**	**of**	**course**	**.**
这	男人	曾是	先生	.	笨重	,	的	课程	.

当然，这个人就是魁梧先生。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [breɪk] ['ɪntuː][ðə; ði] [hʌt] ,

He	**had**	**come**	**back**	**to**	**try**	**and**	**break**	**into**	**the**	**hut**	**,**
他	有	来	后退	到	尝试	和	休息	进入	这	小屋	,

他回来是为了试图闯入小屋。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [hæd; həd] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

and	**seeing**	**the**	**light**	**had**	**looked**	**through**	**the**	**window**	**.**
和	看到	这	光	有	看起来	通过	这	窗户	.

看到光线，便向窗外望去。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɑːtʃt] ['dæni] [peɪst] [hɪz; ɪz] ['letər] [ɑːn][ðə; ði]['peɪpər] .

He	**had**	**watched**	**Danny**	**paste**	**his**	**letter**	**on**	**the**	**paper**	**.**
他	有	观看	丹尼	粘贴	他的	信	在	这	纸	.

他亲眼看到丹尼把信贴在纸上。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [kəm'pliːt] ['letər] .

He	**had**	**seen**	**the**	**complete**	**letter**	**.**
他	有	已见	这	完全的	信	.

他已经看过整封信了。

[hiː; hi] [nuː] [ɪg'zæktli] [wʌt] ['dæni] [wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə] .

He	**knew**	**exactly**	**what**	**Danny**	**was**	**up**	**to**	**.**
他	知道	确切地	什么	丹尼	曾是	向上	到	.

他完全清楚丹尼的意图。

[waɪ] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər][soʊ]['kwaɪətli] ?

Why	**was**	**he**	**waiting**	**there**	**so**	**quietly**	**?**
为什么	曾是	他	等待	那里	所以	悄悄	?

他为什么静静地在那里等着?

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['dæni] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['preʃəs] ['letər] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

He	**was**	**waiting**	**for**	**Danny**	**to**	**come**	**out**	**,**	**with**	**the**	**precious**	**letter**	**on**	**him**	**.**
他	曾是	等待	为了	丹尼	到	来	出去	,	和	这	宝贵的	信	在	他	.

他正等着丹尼出来，丹尼身上带着那封珍贵的信。

[hiː; hi] [wʊd] [ðen] ['kɪdnæp][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['letər] , [ænd; ənd] [kiːp] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

He	**would**	**then**	**kidnap**	**him**	**,**	**and**	**take**	**away**	**the**	**letter**	**,**	**and**	**keep**	**him**	**a**
他	会	然后	绑架	他	,	和	拿	离开	这	信	,	和	保持	他	一个

['prɪz(ə)nər] ,

prisoner	**,**
囚犯	,

然后他会绑架他，夺走信件，并将他囚禁起来。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] .

so	that	he	could	not	give	any	information	to	the	police	.
所以	那	他	可以	不是	给	任何	信息	到	这	警察	.

因此他无法向警方提供任何信息。

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][duː] ?

What	on	earth	should	he	do	?
什么	在	地球	应该	他	做	?

他到底该怎么办?

[ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [let] [ðə; ði][mæn] [sə'spekt]

The	one	thing	he	must	be	careful	about	was	not	to	let	the	man	suspect
这	一	事物	他	必须	是	小心	关于	曾是	不是	到	让	这	男人	怀疑

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] .

he	had	seen	him	.
他	有	已见	他	.

他必须小心的一件事就是不要让那个人怀疑他已经见过他了。

[ænd; ənd][soʊ] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['efərt] , [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kəm'poʊz] [hɪm'self]

And	so	,	making	a	very	great	effort	,	he	managed	to	compose	himself
和	所以	,	制作	一个	非常	伟大的	努力	,	他	管理	到	撰写	他自己

[kəm'pliːtli] ,

completely	,
完全地	,

于是，他竭尽全力，最终完全镇定下来。

[nɑːt] [ə'laʊɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə]['tremb(ə)l] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['mænɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [reɪz]

not	allowing	his	hand	so	much	as	to	tremble	,	and	even	managing	to	raise
不是	允许	他的	手	所以	很多	作为	到	颤抖	,	和	甚至	管理	到	增加

[ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['wɪs(ə)l] .

a	cheerful	whistle	.
一个	快乐	哨	.

他控制住自己的手，不让它颤抖，甚至还吹起了欢快的口哨。

[hiː; hi]['foʊldɪd][ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [bæk] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɔːrts] ,

He	folded	the	letter	and	put	it	in	the	back	pocket	of	his	shorts	,
他	折叠	这	信	和	放	它	在	这	后退	口袋	的	他的	短裤	,

他把信折好，放进了短裤的后口袋里。

[ænd; ənd] [ðen] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] ['klɪrɪŋ] [ʌp] .

and	then	set	to	work	clearing	up	.
和	然后	放	到	工作	清理	向上	.

然后开始清理工作。

[ðɪs] [geɪv] [hɪm; ɪm] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] .

This	gave	him	time	to	think	.
这	给予	他	时间	到	思考	.

这给了他思考的时间。

[hiː; hi] ['ʃʌvld] [bæk] [ðə; ði]['peɪpər]['ɪntuː][ðə; ði] [sæk] .

He	shovelled	back	the	paper	into	the	sack	.
他	铲	后退	这	纸	进入	这	解雇	.

他把纸铲回了袋子里。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɪksɜːz] - [ruːm] [ænd; ənd] ['taidid] [ðæt] .

He	went	into	the	Sixers	'	room	and	tidied	that	.
他	去	进入	这	76人队	-	房间	和	整理好	那	.

他走进76人队的更衣室，把那里收拾了一下。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [swept] [ðə; ði] [flɔːr] .

He	came	back	and	swept	the	floor	.
他	来了	后退	和	扫荡	这	地面	.

他回来后扫了地。

[hiː; hi] [derd] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

He	dared	not	look	at	the	window	,
他	敢于	不是	看	在	这	窗户	,

他不敢看窗外。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['wɑtʃɪŋ] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

but	he	felt	that	the	watching	eyes	were	fixed	upon	him	,
但	他	毛毡	那	这	观看	眼睛	是	固定的	之上	他	,

但他感觉有人在盯着他。

[laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪgər] ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['redi] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ɑːn][ɪts] [preɪ] .

like	those	of	a	tiger	crouching	in	the	darkness	ready	to	spring	on	its	prey	.
喜欢	那些	的	一个	老虎	蹲伏	在	这	黑暗	准备好	到	春天	在	它是	猎物	.

就像老虎潜伏在黑暗中，准备扑向猎物一样。

[æz; əz][hiː; hi] [wɜːrkt] [hiː; hi] [θɔːt] [ænd; ənd] [θɔːt] .

As	he	worked	he	thought	and	thought	.
作为	他	工作	他	想法	和	想法	.

他一边工作一边思考。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['gaːdiŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ,

The	man	was	guarding	the	door	,
这	男人	曾是	守护	这	门	,

那人守在门口。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hoʊp][ʌv; əv] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

and	there	was	no	hope	of	getting	out	of	any	of	the	windows	,
和	那里	曾是	不	希望	的	获得	出去	的	任何	的	这	视窗	,

从任何一扇窗户逃出去都是不可能的。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm][ɔːl] .

for	he	could	see	them	all	.
为了	他	可以	看	他们	全部	.

因为他能看见他们所有人。

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪnər] [ruːm] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['wɪndoʊz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['skaɪlaɪt]

In	the	little	inner	room	there	were	no	windows	,	it	was	lighted	by	a	skylight
在	这	小的	内	房间	那里	是	不	视窗	,	它	曾是	照明	经过	一个	天窗

.

:

.

小内室没有窗户，采光来自天窗。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [θruː] [ðɪs] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] ,

Of	course	it	would	be	possible	to	climb	up	through	this	on	to	the	roof	,
的	课程	它	会	是	可能的	到	爬	向上	通过	这	在	到	这	屋顶	,

当然，完全可以爬上这个洞到达屋顶。

[ænd; ənd] [ðen] [drɑːp][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [nuː]

and	then	drop	on	to	the	ground	;	but	the	ground	was	covered	with	new
和	然后	降低	在	到	这	地面	;	但	这	地面	曾是	涵盖	和	新的

['græv(ə)l] ,

gravel	,
碎石	,

然后掉落在地上；但地面上已经铺满了新砾石。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [wʊd] [biː; bi]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [hɪr] ;

and	the	man	would	be	certain	to	hear	;
和	这	男人	会	是	肯定	到	听到	;

那个人肯定会听到；

[ˈɔːlsoʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ɪkˈsept] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] [ˈgɑːrdɪd] [baɪ][ˈmɪstər]

also	there	was	no	way	out	of	the	garden	except	by	the	gate	guarded	by	Mr
还	那里	曾是	不	方式	出去	的	这	花园	除了	经过	这	门	守卫	经过	先生

. [ˈbʌlki] ,

.	Bulky	,
.	笨重	,

此外，除了由布尔基先生把守的大门外，没有其他离开花园的路。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][get][ˈoʊvər][ðə; ði] [haɪ] [fens] [wɪˈðaʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ]

for	it	would	be	impossible	to	get	over	the	high	fence	without	making	a
为了	它	会	是	不可能的	到	得到	超过	这	高的	栅栏	没有	制作	一个

[nɔɪz] . -

noise	.	21
噪音	.	-

因为翻过这道高高的围墙而不发出任何声音是不可能的。21

[ðə; ði] [ˈtaɪdiɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] .

The	tidying	up	of	the	room	was	finished	.
这	整理	向上	的	这	房间	曾是	完成的	.

房间收拾工作已经完成了。

[ɪf] [hiː; hi] [steɪd] [ðer; ðər] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][ðə; ði][mæn] [wʊd] [bɪˈgɪn][tuː; tə][səˈspekt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

If	he	stayed	there	much	longer	the	man	would	begin	to	suspect	that	he	had
如果	他	入住	那里	很多	更长	这	男人	会	开始	到	怀疑	那	他	有

[bɪn] [siːn] .

been	seen	.
到过	已见	.

如果他继续待在那里，那个人就会开始怀疑自己已经被人看到了。

[bɪˈsaɪdz] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈveri] [leɪt] .

Besides	it	was	getting	very	late	.
除了	它	曾是	获得	非常	晚的	.

而且时间已经很晚了。

[ˈsʌd(ə)nli] [æn; ən] [ɪnˈtens] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhɔːrər] [keɪm] [ˈoʊvər] [ˈdæni] .

Suddenly	an	intense	feeling	of	horror	came	over	Danny	.
突然	一个	激烈的	感觉	的	恐怖	来了	超过	丹尼	.

丹尼突然感到一阵强烈的恐惧。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][ræt][ɪn][ə; eɪ][træp] .

He	was	like	a	rat	in	a	trap	.
他	曾是	喜欢	一个	鼠	在	一个	陷阱	.

他就像一只落入陷阱的老鼠。

[ðə; ði]['moʊmənts][wɜːr; wər] ['slɪpɪŋ] [baɪ] ; [ðoʊz] ['saɪlənt] [aɪz] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] ; [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ]

The	moments	were	slipping	by	;	those	silent	eyes	were	watching	;	before	long
这	时刻	是	滑倒	经过	;	那些	沉默的	眼睛	是	观看	;	前	长的

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] ['hæpən] ,

something	must	happen	,
某物	必须	发生	,

时间一分一秒地流逝；那双沉默的眼睛在注视着；不久之后，必将发生些什么。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr][frʌm; frəm] ['eni] [haʊs] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [ɪf] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [fɔːr; fər]

and	he	was	too	far	from	any	house	to	be	heard	if	he	shouted	for
和	他	曾是	也	远的	从	任何	房子	到	是	听到	如果	他	喊叫	为了

[help] .

help	.
帮助	.

而且他离任何房子都太远了，即使他呼救也无人能听见。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋk] , [ænd; ənd] [ðen] , ['sʌd(ə)nli] ,

His	heart	began	to	sink	,	and	then	,	suddenly	,
他的	心	开始	到	下沉	,	和	然后	,	突然	,

他的心开始沉了下去，然后，突然间，

[dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['gɑːrdiən] ['eɪndʒl] [hæd; həd] ['wɪspəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪr] , [ə; eɪ] ['splendɪd] [aɪ'diːə] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

just	as	if	his	Guardian	Angel	had	whispered	in	his	ear	,	a	splendid	idea	came	to	him	,
只是	作为	如果	他的	监护人	天使	有	低声说道	在	他的	耳朵	,	一个	灿烂	主意	来了	到	他	,

仿佛他的守护天使在他耳边轻声低语，一个绝妙的主意涌上心头。

[wɪtʃ] ['kwɪkli] [ən'foʊldəd] [ɪt'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [skiːm] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

which	quickly	unfolded	itself	into	a	scheme	by	which	he	felt	sure	he	would	be	able	to	escape	,
哪个	迅速地	展开	本身	进入	一个	方案	经过	哪个	他	毛毡	当然	他	会	是	有能力的	到	逃脱	,

他很快便制定了一个计划，他确信自己能够凭借这个计划逃脱。

[hɪm'self] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [spaɪ] ['prɪz(ə)nər] , [æz; əz] [wel] . -

himself	,	and	take	the	spy	prisoner	,	as	well	.	22
他自己	,	和	拿	这	间谍	囚犯	,	作为	出色地	.	-

他自己也要抓捕那个间谍。22

[bʌt; bət] [ɪf] [hɪz; ɪz] [plæn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [sək'siːd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ɪf] ['mɪstər] . ['bʌlki] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] ,

But	if	his	plan	was	to	succeed	it	was	most	important	that	he	should	know	if	Mr	.	Bulky	was	alone	,
但	如果	他的	计划	曾是	到	成功	它	曾是	最多	重要的	那	他	应该	知道	如果	先生	.	笨重	曾是	独自的	,

但如果他的计划要成功，最重要的是他必须知道布尔基先生是否独自一人。

[ɔːr] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [ə'kɑːmplɪs] .

or	if	he	had	an	accomplice	.
或者	如果	他	有	一个	同案犯	.

或者他是否还有同伙。

['ɔːlsoʊ] , [ɪg'zæktli] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .

Also	,	exactly	where	he	was	.
还	,	确切地	在哪里	他	曾是	.

还有，他当时的确切位置。

['goʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪksɝz] - [ruːm] ['dæni] [tʊk] [hɪz; ɪz] [buːts] [ɔːf] ,

Going	into	the	Sixers	'	room	Danny	took	his	boots	off	,
去	进入	这	76人队	-	房间	丹尼	采取	他的	靴子	离开	,

丹尼走进76人队的更衣室，脱掉了靴子。

[ðen] ['klaɪmɪŋ] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʊkkeɪs] , ['sɔːftli] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] ,

then	climbing	on	to	the	top	of	the	bookcase	,	softly	opened	the	skylight	,
然后	攀登	在	到	这	顶部	的	这	书柜	,	轻轻	打开	这	天窗	,

然后爬上书柜顶，轻轻打开天窗。

[ænd; ənd] [druː] [hɪm'self] [ʌp] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːf] .

and	drew	himself	up	on	to	the	roof	.
和	画	他自己	向上	在	到	这	屋顶	.

然后他爬上了屋顶。

['kriːpɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [taɪlz] [æz; əz] ['saɪləntli] [æz; əz] [ə; eɪ] [kæt] , [hiː; hi] [piəd] [daʊn] [θruː] [ðə; ði]

Creeping	**along**	**the**	**tiles**	**as**	**silently**	**as**	**a**	**cat**	**,**	**he**	**peered**	**down**	**through**	**the**
爬行	沿着	这	瓷砖	作为	默默	作为	一个	猫	,	他	窥视	向下	通过	这

['dɑːrknəs] .

darkness	**.**
黑暗	.

他像猫一样悄无声息地沿着瓷砖爬行，透过黑暗向下窥视。

[ðer; ðər] , [ʃʊr] [ɪˈnʌf] , [stʊd] ['mɪstər] . ['bʌlki] , [ɪgˈzæktli] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌt] .

There	**,**	**sure**	**enough**	**,**	**stood**	**Mr**	**.**	**Bulky**	**,**	**exactly**	**outside**	**the**	**door**	**of**	**the**	**hut**	**.**
那里	,	当然	足够的	,	站立	先生	.	笨重	,	确切地	外部	这	门	的	这	小屋	.

果然，布尔基先生就站在小屋门口。

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈloʊn] .

He	**was**	**alone**	**.**
他	曾是	独自的	.

他独自一人。

[ˌaɪ ˈviː]

IV
第四

第四

[ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['sɔːsɪdʒ]

A	**GERMAN**	**SAUSAGE**
一个	德语	香肠

德国香肠

['kriːpɪŋ] ['sɔːftli] [bæk] , ['dæni] [let] [hɪm'self] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] [wʌns] [mɔːr] .

Creeping	**softly**	**back**	**,**	**Danny**	**let**	**himself**	**down**	**through**	**the**	**skylight**	**once**	**more**	**.**
爬行	轻轻	后退	,	丹尼	让	他自己	向下	通过	这	天窗	一次	更多的	.

丹尼蹑手蹑脚地往后退，再次从天窗爬了下去。

['wɪslɪŋ] ['laʊdli] , [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] [ruːm] , [dʒʌst][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər]

Whistling	**loudly**	**,**	**he**	**went**	**into**	**the**	**big**	**room**	**,**	**just**	**to**	**show**	**that**	**he**	**was**	**there**
吹口哨	高声	,	他	去	进入	这	大的	房间	,	只是	到	展示	那	他	曾是	那里

,

,
,

他吹着响亮的口哨走进大房间，只是为了表明他来了。

[ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sper] ['bʌndlz] [ʌv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

and	**,**	**taking**	**up**	**the**	**spare**	**bundles**	**of**	**newspapers**	**,**
和	,	采取	向上	这	空闲的	捆绑	的	报纸	,

然后，他拿起剩下的几捆报纸，

[prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] .

pretended	**to**	**be**	**putting**	**them**	**away**	**in**	**the**	**other**	**room**	**.**
假装	到	是	推杆	他们	离开	在	这	其他	房间	.

假装在另一个房间里把它们收起来。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd] ['sɪmpli] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði][mæn][ɔːf][hɪz; ɪz] [gɑːrd] ,

This	**he**	**did**	**simply**	**to**	**put**	**the**	**man**	**off**	**his**	**guard**	**,**
这	他	做过	简单地	到	放	这	男人	离开	他的	警卫	,

他这样做只是为了放松那人的警惕。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['wɑtʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kræk] [ɪn][ðə; ði] ['kɜːtənz] .

if	**he**	**was**	**still**	**watching**	**through**	**the**	**crack**	**in**	**the**	**curtains**	**.**
如果	他	曾是	仍然	观看	通过	这	裂缝	在	这	窗帘	.

如果他仍然透过窗帘的缝隙往外看的话。

[ðen] , [waɪl] [ðə; ði][spaɪ][ɪ'mædʒɪnd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pækɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði]['pepərz][ɪn][ðə; ði]['sɪksɜ-z] -
Then , while the spy imagined he was packing away the papers in the Sixers '
然后 , 尽管 这 间谍 想象 他 曾是 包装 离开 这 文件 在 这 76人队 -
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

然后，当间谍想象自己正在76人队的房间里收拾文件时，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər] ['kæptʃərɪŋ] ['mɪstər] . ['bʌlki] . -
he began to make his arrangements for capturing Mr . Bulky . 23
他 开始 到 制作 他的 安排 为了 捕捉 先生 . 笨重 . -

他开始着手安排抓捕布尔基先生。23

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [tuː] [trek] [kɑːrt] [roʊps] ,
First of all he took the two trek cart ropes ,
第一的 的 全部 他 采取 这 二 跋涉 大车 绳索 ,

首先，他拿了两根登山车绳，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [kɔɪlz] [slɪpt] [ðem; ðəm] [raʊnd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
and making them into coils slipped them round his arm .
和 制作 他们 进入 线圈 滑倒了 他们 圆形的 他的 手臂 .

他把线绕成圈，然后缠在了自己的手臂上。

[ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wiːk] - [end][kæmp] ['kʌbərd] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][lɑːrdʒ] ['trævəlɪŋ] [rʌg]
Then from the week - end camp cupboard he took the large travelling rug
然后 从 这 星期 - 结尾 营 橱柜 他 采取 这 大的 旅行 小地毯
[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . [fɑːks] .
belonging to Mr . Fox .
属于 到 先生 . 狐狸 .

然后，他从周末露营用的橱柜里拿出了属于福克斯先生的大旅行地毯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hevi] [ænd; ənd] ['kʌmbərsəm] , [ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['skaɪlaɪt] [wɪð; wɪθ]
It was heavy and cumbersome , and climbing out of the skylight with
它 曾是 重的 和 笨重 , 和 攀登 出去 的 这 天窗 和
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['iːzi] [dʒɑːb] ,
it was no easy job ,
它 曾是 不 简单的 工作 ,

它又重又笨，扛着它从天窗爬出来可不是件容易的事。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] ['dæni] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ruːf] [ʌn'tɪl] [wʌns]
but somehow Danny managed to do it and to get along the roof until once
但 不知何故 丹尼 管理 到 做 它 和 到 得到 沿着 这 屋顶 直到 一次
[mɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪg'zæktli]['oʊvər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['bʌlki] .
more he was exactly over the head of Mr . Bulky .
更多的 他 曾是 确切地 超过 这 头 的 先生 . 笨重 .

但不知何故，丹尼还是做到了，他沿着屋顶一路向上，直到再次正好越过巴基先生的头顶。

[ðə; ði] [greɪt] ['moʊmənt][hæd; həd] [kʌm] .
The great moment had come .
这 伟大的 片刻 有 来 .

激动人心的时刻到来了。

[ɪf] ['oʊnli][ðə; ði][spaɪ][dɪd][nɑːt] [tʃæns] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [wel] .
If only the spy did not chance to look up all would be well .
如果 仅有的 这 间谍 做过 不是 机会 到 看 向上全部 会 是 出色地 .

如果那个间谍没有抬头看，一切都会很顺利。

['bæləɪnsɪŋ] [hɪm'self] ['kerfəli] , ['dæni] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd]['oʊpənd] [waɪd] [ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði]

Balancing	**himself**	**carefully**	**,**	**Danny**	**stood**	**up**	**and**	**opened**	**wide**	**the**	**folds**	**of**	**the**
平衡	他自己	小心	,	丹尼	站立	向上	和	打开	宽的	这	折叠	的	这

['hevi] [rʌg] .

heavy	**rug**	**.**
重的	小地毯	.

丹尼小心翼翼地保持平衡，站起身来，将厚重的地毯完全展开。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] [hiː; hi] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːtli] ['oʊvər][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [bɪ'loʊ] ,

Then	**with**	**great**	**care**	**he**	**flung**	**it**	**completely**	**over**	**the**	**figure**	**of**	**the**	**man**	**below**	**,**
然后	和	伟大的	关心	他	扔	它	完全地	超过	这	数字	的	这	男人	以下	,

然后他小心翼翼地将它完全盖在下面那个人身上。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['dʒʌmpɪŋ] [daʊn] [hɪm'self] [streɪt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['smʌðəd] [hed] [ʌv; əv]

at	**the**	**same**	**time**	**jumping**	**down**	**himself**	**straight**	**on**	**to**	**the**	**smothered**	**head**	**of**
在	这	相同的	时间	跳	向下	他自己	直的	在	到	这	窒息	头	的

[ðə; ði] ['terəfaɪd] ['mɪstər] . ['bʌlki] ,

the	**terrified**	**Mr**	**.**	**Bulky**	**,**
这	恐惧	先生	.	笨重	,

与此同时，他自己也纵身跃下，径直扑到吓得魂飞魄散的巴基先生被压扁的脑袋上。

[ænd; ənd] ['nɔkiŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ]['naɪnˌpɪn] .

and	**knocking**	**him**	**down**	**like**	**a**	**ninepin**	**.**
和	敲门	他	向下	喜欢	一个	九柱戏	.

把他像保龄球瓶一样击倒在地。

['hoʊpləsli] ['tæŋg(ə)ld][ɪn][ðə; ði] [rʌg] , ['mɪstər] . - ['strʌglz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][noʊ] [ə'veɪl] .

Hopelessly	**tangled**	**in**	**the**	**rug**	**,**	**Mr**	**.**	**Bulky's**	**struggles**	**were**	**of**	**no**	**avail**	**.**
绝望地	纠缠不清	在	这	小地毯	,	先生	.	-	斗争	是	的	不	可用	.

布尔基先生被地毯缠得动弹不得，他的挣扎毫无用处。

['dæni] , ['niːlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] , ['kwɪkli] [wuːnd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊps] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

Danny	**,**	**kneeling**	**on**	**his**	**chest**	**,**	**quickly**	**wound**	**one**	**of**	**the**	**ropes**	**about**	**his**	**feet**	**,**
丹尼	,	跪着	在	他的	胸部	,	迅速地	伤口	一	的	这	绳索	关于	他的	脚	,

丹尼跪在地上，迅速将一根绳子缠在脚上。

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kloʊv] - [hɪtʃ] .

and	**secured**	**it**	**with**	**a**	**clove**	**-**	**hitch**	**.**
和	安全	它	和	一个	丁香	-	拴住	.

并用双套结固定好。

[ðə; ði] ['ʌðər] [roʊp] [hiː; hi] [wuːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['mænz] ['bɑːdi][ænd; ənd][ɑːrmz] ,

The	**other**	**rope**	**he**	**wound**	**round**	**and**	**round**	**the**	**unhappy**	**man's**	**body**	**and**	**arms**	**,**
这	其他	绳索	他	伤口	圆形的	和	圆形的	这	不开心	男人的	身体	和	武器	,

他用另一根绳子将那不幸的人的身体和手臂缠绕起来，

['fɪnɪʃɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] - [laɪn] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

finishing	**up**	**with**	**a**	**bow**	**-**	**line**	**round**	**his**	**neck**	**,**
精加工	向上	和	一个	弓	-	线	圆形的	他的	脖子	,

最后，他脖子上还系着一根蝴蝶结。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['strʌglz] ['oʊnli] [meɪd] ['mætərz] [wɜːrs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

so	**that**	**his**	**struggles**	**only**	**made**	**matters**	**worse**	**for**	**him**	**.**
所以	那	他的	斗争	仅有的	制成	事情	更糟	为了	他	.

因此，他的挣扎只会让他的处境变得更糟。

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['bʌlki] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['veri] [strɔːŋ] ,

The	**language**	**of**	**Mr**	**.**	**Bulky**	**was**	**probably**	**very**	**strong**	**,**
这	语言	的	先生	.	笨重	曾是	大概	非常	强的	,

布尔基先生的言辞可能非常激烈。

[bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [rʌg] [ðæt] ['dæni] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ]

but	fortunately	his	mouth	was	so	full	of	rug	that	Danny	did	not	understand	a
但	幸运的是	他的	嘴	曾是	所以	满的	的	小地毯	那	丹尼	做过	不是	理解	一个

[wɜːrd] . -

word	.	24
单词	.	-

但幸运的是，他嘴里塞满了地毯，丹尼一个字也没听懂。24

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['semi] - ['dɑːrknəs] , ['dæni] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['læfɪŋ] .

As	he	stood	there	in	the	semi	-	darkness	,	Danny	could	not	help	laughing	.
作为	他	站立	那里	在	这	半	-	黑暗	,	丹尼	可以	不是	帮助	笑	.

丹尼站在昏暗的光线下，忍不住笑了起来。

['mɪstər] . ['bʌlki] [lʊkt] [soʊ][ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ] ['krɪsəlɪs] ;

Mr	.	Bulky	looked	so	exactly	like	a	chrysalis	;
先生	.	笨重	看起来	所以	确切地	喜欢	一个	蛹	;

布尔基先生看起来简直就像一个蛹；

[hiː; hi] [kɜːrld] [ə'baʊt] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [duː] [wen] [juː; jʊ][hoʊld][ðem; ðəm][ɪn][jʊr; jər][wɔːrm][hænd] ,

he	curled	about	just	as	they	do	when	you	hold	them	in	your	warm	hand	,
他	卷曲	关于	只是	作为	他们	做	什么时候	你	抓住	他们	在	你的	温暖的	手	,

它蜷缩成一团，就像你把它捧在温暖的手掌里时那样。

[ɔːr] [poʊk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['fɪŋgər] .

or	poke	them	with	your	finger	.
或者	戳	他们	和	你的	手指	.

或者用手指戳它们。

[bʌt; bət] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['krɪsəlɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'saɪd] .

But	what	to	do	with	the	chrysalis	was	more	than	he	could	decide	.
但	什么	到	做	和	这	蛹	曾是	更多的	比	他	可以	决定	.

但如何处理蛹，却是他无法决定的。

[æt; ət] [læst] [æn; ən][aɪ'diːə] [strʌk] [hɪm; ɪm] :

At	last	an	idea	struck	him	:
在	最后的	一个	主意	击	他	:

他终于想到了一个主意：

[hiː; hi] [wʊd] [kɑːrt][hɪm; ɪm] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [trek] [kɑːrt] !

he	would	cart	him	off	to	the	police	station	in	the	trek	cart	!
他	会	大车	他	离开	到	这	警察	车站	在	这	跋涉	大车	!

他会用囚车把他押送到警察局！

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pʊt] [tə'geðər] [ðə; ði][kɑːrt] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ]

With	some	difficulty	he	managed	to	put	together	the	cart	,	and	then	with
和	一些	困难	他	管理	到	放	一起	这	大车	,	和	然后	和

[mʌtʃ] ['hɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] ,

much	hauling	and	pushing	,
很多	运输	和	推动	,

他费了好大劲才把车组装好，然后又费力地拖拉推拉，

[ænd; ənd][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [plæŋk] ,

and	the	help	of	a	strong	plank	,
和	这	帮助	的	一个	强的	板	,

以及一块结实木板的帮助，

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [hɔɪst] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['bʌlki] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːrt] .

he	managed	to	hoist	the	bundle	that	was	Mr	.	Bulky	into	the	cart	.
他	管理	到	提升	这	捆	那	曾是	先生	.	笨重	进入	这	大车	.

他费力地把“大块头先生”抬进了购物车。

[ðen] , ['wɪslɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [tuːn] , [hiː; hi] ['trʌndld] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [tɔːrdz] ['mɪstər] .

Then	,	whistling	a	cheerful	tune	,	he	trundled	it	down	the	road	towards	Mr	.
然后	,	吹口哨	一个	快乐	调	,	他	隆隆地	它	向下	这	路	向	先生	.

['beɪtsɪz] [haʊs] . -

Bates's	house	.	25
贝茨	房子	.	-

然后，他吹着欢快的口哨，推着它沿着路朝贝茨先生家走去。25

['mɪstər] . [beɪts] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['helpɪŋ] ['mɪsɪz] . [beɪts] [wɑːʃ] [ʌp] [wen] ['dæni] [nɑːkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]

Mr	.	Bates	was	just	helping	Mrs	.	Bates	wash	up	when	Danny	knocked	at	his
先生	.	贝茨	曾是	只是	帮助	太太	.	贝茨	洗	向上	什么时候	丹尼	敲门	在	他的

[dɔːr] .

door	.
门	.

贝茨先生正在帮贝茨太太洗漱，这时丹尼敲响了他的房门。

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] - [sliːvz] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kɑːrvɪŋ] [fɔːrk][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

He	came	out	in	his	shirt	-	sleeves	,	a	large	carving	fork	in	his	hand	.
他	来了	出去	在	他的	衬衫	-	袖子	,	一个	大的	雕刻	叉	在	他的	手	.

他穿着衬衫袖子走了出来，手里拿着一把大号的雕刻叉。

“ [hə'loʊ] , ['dæni] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wʌt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [hɪr] [soʊ] [leɪt] ? ”

“	Hello	,	Danny	,	”	he	said	,	“	what	brings	you	here	so	late	?	”
“	你好	,	丹尼	,	”	他	说	,	“	什么	带来	你	这里	所以	晚的	?	”

“你好，丹尼，”他说，“这么晚了，是什么风把你吹来了？”

“ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] , ” [sed] ['dæni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [haɪ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

“	I	have	come	,	”	said	Danny	with	a	tone	of	high	importance	in	his	voice	,
“	我	有	来	,	”	说	丹尼	和	一个	语气	的	高的	重要性	在	他的	嗓音	,

“我来了，”丹尼用一种极其严肃的语气说道。

“ [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] ['ɪntuː][jʊr; jər][hændz][ə; eɪ]['dɑːkjumənt] , ['rɪt(ə)n] [ɪn]['dʒɜːrmən] ,

“	to	deliver	into	your	hands	a	document	,	written	in	German	,
“	到	递送	进入	你的	双手	一个	文档	,	书面	在	德语	,

“将一份用德语写成的文件交到你手中，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['bʌlki] .

and	found	in	the	possession	of	Mr	.	Bulky	.
和	成立	在	这	拥有	的	先生	.	笨重	.

并在布尔基先生处被发现。

” [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [gɑːspt] .

”	The	constable	gasped	.
”	这	警官	倒吸一口气	.

警员倒吸了一口气。

“ [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] ['dæni] , ['hændɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['letər] .

“	Here	it	is	,	”	said	Danny	,	handing	him	the	letter	.
“	这里	它	是	,	”	说	丹尼	,	处理	他	这	信	.

“给你，”丹尼说着，把信递给了他。

['mɪstər] . [beɪts] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] .

Mr	.	Bates	examined	it	carefully	.
先生	.	贝茨	检查	它	小心	.

贝茨先生仔细检查了它。

“ [ðæts] ['dʒɜːrmən] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , ” [hiː; hi] [sed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] ,

“	That's	German	,	sure	enough	,	”	he	said	,	trying	to	read	it	aloud	,
“	那就是	德语	,	当然	足够的	,	”	他	说	,	尝试	到	读	它	大声	,

“没错，那是德语，”他一边说着，一边试着大声朗读起来。

[ænd; ənd]['oʊnli] [sək'si:dɪŋ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['nɔɪzɪz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [hɪz; ɪz][oʊld] [soʊ] .

and	only	succeeding	in	making	a	series	of	noises	very	much	like	his	old	sow	.
和	仅有的	成功	在	制作	一个	系列	的	噪音	非常	很多	喜欢	他的	老的	母猪	.

结果却只是发出了一连串和他那头老母猪非常相似的叫声。

['dæni] [læft] .

Danny	laughed	.
丹尼	笑了	.

丹尼笑了。

“ [wel] , ” [sed] ['mɪstər] . [beɪts] , “ [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][get] [ðɪs] ?

“	Well	,	”	said	Mr	.	Bates	,	“	how	did	you	get	this	?
“	出色地	,	”	说	先生	.	贝茨	,	“	如何	做过	你	得到	这	?

“嗯，”贝茨先生说，“你是怎么得到这个的？”

[oʊld] ['bʌlki] [dəunt] [noʊ] [ju:v] [gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] , [du:] - [i:] ? ”

Old	Bulky	don't	know	you've	got	it	,	do	'	e	?	”
老的	笨重	不	知道	你已经	得到	它	,	做	-	e	?	”

老巴基不知道你已经有了，对吧?

“ [jes] , ” [sed] ['dæni] , “ [hi:; hi] [noʊz] [aɪ][hæv; həv][gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] .

“	Yes	,	”	said	Danny	,	“	he	knows	I	have	got	it	.
“	是的	,	”	说	丹尼	,	“	他	知道	我	有	得到	它	.

“是的，”丹尼说，“他知道我得到了。”

[ænd; ənd] [wɒts] [mɔ:r] , [hi:; hi] [noʊz] [aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] . ” -

And	what's	more	,	he	knows	I	have	brought	it	to	you	.	”	26
和	是什么	更多的	,	他	知道	我	有	带来	它	到	你	.	”	-

而且，他还知道是我把它带给你的。”26

['mɪstər] . [beɪts] [sed] ['sʌmθɪŋ] [strɔ:ŋ] .

Mr	.	Bates	said	something	strong	.
先生	.	贝茨	说	某物	强的	.

贝茨先生说了一些很有分量的话。

“ [ðæts] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] .

“	That's	done	it	,	”	he	added	.
“	那就是	完毕	它	,	”	他	额外	.

“搞定了，”他补充道。

“ ['hi:l] [bi:; bi] [gɔ:n] [ə'weɪ] [tu:; tə] ['lʌndən] [baɪ] [naʊ] , [ænd; ənd][noʊ] [mɔ:r] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [si:] [ʌv; əv]

“	He'll	be	gone	away	to	London	by	now	,	and	no	more	shall	we	see	of
“	地狱	是	已消失	离开	到	伦敦	经过	现在	,	和	不	更多的	将	我们	看	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“他现在应该已经去了伦敦，我们再也见不到他了。”

['kudnt] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [let] [ˌem 'i:] [noʊ] ['kwɪkər] ?

Couldn't	you	have	managed	to	let	me	know	quicker	?
不能	你	有	管理	到	让	我	知道	更快	?

你就不能早点通知我吗?

” ['dæni] [wʌz; wəz] ['tʃʌklɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] .

”	Danny	was	chuckling	to	himself	.
”	丹尼	曾是	轻笑	到	他自己	.

丹尼独自轻笑起来。

“ [aɪ] [nu:] [ju:d] [bi:; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [aɪ][toʊld][ju:; jʊ] ,

“	I	knew	you'd	be	disappointed	when	I	told	you	,
“	我	知道	你会	是	失望的	什么时候	我	讲述	你	,

“我知道当我告诉你的时候你会失望的，

[soʊ] [aɪv] [brɔːt] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [trek] [kɑːrt][tuː; tə] [tʃɪr] [juː; jʊ][ʌp] .

so	I've	brought	you	something	in	the	trek	cart	to	cheer	you	up	.
所以	我已经	带来	你	某物	在	这	跋涉	大车	到	欢呼	你	向上	.

所以我在旅行车里给你带了些东西，想让你开心起来。

" ['mɪstər] . [beɪts] [grʌntid] .

"	Mr	.	Bates	grunted	.
"	先生	.	贝茨	哼哼	.

贝茨先生哼了一声。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [saʊnd] ['veri] ['greɪtf(ə)l] .

He	did	not	sound	very	grateful	.
他	做过	不是	声音	非常	感激的	.

他听起来并不太感激。

" [kʌm] [ænd; ənd] [siː] , " [sed] ['dæni] .

"	Come	and	see	,	"	said	Danny	.
"	来	和	看	,	"	说	丹尼	.

"过来看看吧，"丹尼说。

['mɪstər] . [beɪts] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [trek] [kɑːrt][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['bʌnd(ə)l] .

Mr	.	Bates	walked	up	to	the	trek	cart	and	looked	at	the	bundle	.
先生	.	贝茨	步行	向上	到	这	跋涉	大车	和	看起来	在	这	捆	.

贝茨先生走到货车旁，看了看那捆东西。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [poʊk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɑːrvɪŋ] [fɔːrk] ,

He	gave	it	a	poke	with	his	carving	fork	,
他	给予	它	一个	戳	和	他的	雕刻	叉	,

他用叉子戳了戳它，

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] [peɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən] [ə'bjuːs] .

whereupon	the	bundle	emitted	a	yell	of	pain	and	a	torrent	of	German	abuse	.
于是	这	捆	发射	一个	叫喊	的	疼痛	和	一个	激流	的	德语	虐待	.

于是，那捆东西发出了一声痛苦的叫喊，并伴随着一连串德语辱骂。

['mɪstər] . [beɪts] , ['fraɪt(ə)nd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪts] , [wʌz; wəz] [hæf] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] [ɪn] [wʌn] [baʊnd] .

Mr	.	Bates	,	frightened	out	of	his	wits	,	was	half	across	his	little	garden	in	one	bound	.
先生	.	贝茨	,	害怕	出去	的	他的	智慧	,	曾是	一半	穿过	他的	小的	花园	在	一	边界	.

贝茨先生吓得魂飞魄散，一跃就穿过了他那小花园的一半。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

"那是什么？"

" [hiː; hi] [æskt] , ['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] .

"	he	asked	,	wiping	the	perspiration	from	his	brow	.
"	他	问	,	擦拭	这	汗	从	他的	眉头	.

他一边擦着额头的汗一边问道。

" ['oʊnli]['mɪstər] . ['bʌlki] , " [sed] ['dæni] , ['dʌbld] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .

"	Only	Mr	.	Bulky	,	"	said	Danny	,	doubled	up	with	laughter	.
"	仅有的	先生	.	笨重	,	"	说	丹尼	,	双倍	向上	和	笑声	.

"只有布尔基先生，"丹尼笑着说，笑得直不起腰来。

“ [juːv] [hɜːrt][hɪm; ɪm] , [aɪm][əˈfreɪd] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][fɔːrk] . ” -
“ You've hurt him , I'm afraid , with your fork . ” 27
“ 你已经 伤害 他 , 我是 害怕的 , 和 你的 叉 . ” -

“恐怕你用叉子伤到他了。”27

[ˈmɪstər] . [beɪts] , [stɪl] [hæf] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈkæni] [ˈbʌnd(ə)l][ɪn][ðə; ði] [trek] [kɑːrt] , [druː] [nɪr] ,
Mr . Bates , still half afraid of the uncanny bundle in the trek cart , drew near ,
先生 . 贝茨 , 仍然 一半 害怕的 的 这 不可思议 捆 在 这 跋涉 大车 , 画 靠近 ,
[ˈsʌmwʌt] [ˈdʒɪndʒərli] .
somewhat gingerly .
有些 小心翼翼地 .

贝茨先生仍然对马车里那个神秘的包裹感到有些害怕，小心翼翼地走近了它。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [dɔːnd] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,
Then , as the situation dawned on him ,
然后 , 作为 这 情况 黎明 在 他 ,

然后，当他意识到情况时，

[hiː; hi] [geɪv] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊl] .
he gave vent to a roar of laughter like a bull .
他 给予 发泄 到 一个 吼 的 笑声 喜欢 一个 公牛 .

他像公牛一样放声大笑。

[hiː; hi] [læft] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [siːt] .
He laughed so much that he had to sit down on a seat .
他 笑了 所以 很多 那 他 有 到 坐 向下 在 一个 座位 .

他笑得太厉害，不得不坐下来。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi][gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [trek] [kɑːrt] .
At last he got up and went over to the trek cart .
在 最后的 他 得到 向上 和 去 超过 到 这 跋涉 大车 .

他终于起身，走到登山车旁。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [teɪk] [ðɪs] - [er] [ˈdʒɜːrmən] [ˈsɔːsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈsteɪʃ(ə)n] ,
“ I think we had better take this ' ere German sausage to the police station ,
” 我 思考 我们 有 更好的 拿 这 - 埃雷 德语 香肠 到 这 警察 车站 ,

“我想我们最好把这根德国香肠带到警察局去。”

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , ” [hiː; hi] [sed] .
just as it is , ” he said .
只是 作为 它 是 , ” 他 说 .

“就那样吧，”他说。

“ [aɪ][dəunt][ˈfænsi] [ˈoʊpənɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][maɪˈself] .
“ I don't fancy opening it myself .
” 我 不 想要 开幕 它 我 .

“我不太想亲自打开它。”

” [soʊ] [təˈgeðər] [ˈdæni] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [beɪts] [ˈtrʌndld] [ðə; ði][kɑːrt][ðə; ði] [tuː] [maɪlz] [ˈɪntuː][ðə; ði]
” So together Danny and Mr . Bates trundled the cart the two miles into the
” 所以 一起 丹尼 和 先生 . 贝茨 隆隆地 这 大车 这 二 英里 进入 这
[ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌntri] [taʊn] ,
little country town ,
小的 国家 镇 ,

于是，丹尼和贝茨先生一起推着马车走了两英里，进入了那个乡村小镇。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˈoʊvər][ɪts] [ˈkɑːntents] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈspektər] [huː] [ˈɔːlsoʊ] [læft] .
and made over its contents to the inspector who also laughed .
和 制成 超过 它是 内容 到 这 检查员 WHO 还 笑了 .

然后把里面的东西交给了检查员，检查员也笑了。

[ænd; ənd] ['dæni] [went] [hoʊm] [ðæt] [naɪt] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] ['deɪz] [wɜːrk] .

And	Danny	went	home	that	night	feeling	that	he	had	done	a	good	day's	work	.
和	丹尼	去	家	那	夜晚	感觉	那	他	有	完毕	一个	好的	天	工作	.

-

28

-

那天晚上，丹尼回家时觉得他今天干了一天的好工作。28

[ðə; ðɪ] [tʃek] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gʊd] [wɜːrk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [nuː]

The	cheque	he	received	for	his	good	work	more	than	paid	for	the	new
这	查看	他	已收到	为了	他的	好的	工作	更多的	比	有薪酬的	为了	这	新的

['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] [kʌbz] - ['tʃæp(ə)l] ;

window	in	the	Cubs	'	chapel	;
窗户	在	这	小熊队	-	教堂	;

他因出色工作而获得的支票，足以支付幼童军教堂新窗户的费用；

[ænd; ənd][baɪ] ['dæniːz] ['speʃ(ə)l] [rɪ'kwest] [æn; ən]['eɪndʒl][wʌz; wəz][pʊt]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['pɪktʃər] [baɪ][ðə; ðɪ]

and	by	Danny's	special	request	an	Angel	was	put	into	the	picture	by	the
和	经过	丹尼的	特别的	要求	一个	天使	曾是	放	进入	这	图片	经过	这

['ɑːrtɪst] ,

artist	,
艺术家	,

应丹尼的特别要求，艺术家在画中添加了一位天使。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['dæni] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['gɑːrdiən] ['eɪndʒl] [huː] [hæd; həd]

because	Danny	was	quite	sure	it	was	his	Guardian	Angel	who	had
因为	丹尼	曾是	相当	当然	它	曾是	他的	监护人	天使	WHO	有

['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] ,

whispered	to	him	the	suggestion	how	he	could	escape	,
低声说道	到	他	这	建议	如何	他	可以	逃脱	,

因为丹尼非常确定是他的守护天使悄悄告诉他如何逃脱的。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [hoʊp] . -

when	he	had	given	up	hope	.	29
什么时候	他	有	给定	向上	希望	.	-

当他彻底放弃希望的时候。29

['krɪsməs] [iːv]

Christmas	Eve
圣诞节	前夕

圣诞节前夕

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['dʒɑːli] ['krɪsməs] [ɪn] ['dæniːz] [hoʊm] [ðɪs] [jɪr] ,

It	was	to	be	a	particularly	jolly	Christmas	in	Danny's	home	this	year	,
它	曾是	到	是	一个	特别	快乐的	圣诞节	在	丹尼的	家	这	年	,

今年丹尼家的圣诞节原本会格外热闹。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['soʊldʒər]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['lɪt(ə)l]

for	his	soldier	uncle	was	going	to	be	there	,	and	two	or	three	little
为了	他的	士兵	叔叔	曾是	去	到	是	那里	,	和	二	或者	三	小的

['kʌznz] .

cousins	.
表兄弟姐妹	.

因为他当兵的叔叔会去那里，还有两三个小表弟也会去。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm][bɪg] [plʌm] ['pudɪŋz] ; [ðə; ðɪ] [haʊs] [wʌz; wəz] ['dekəreɪtɪd]

His	mother	had	made	some	big	plum	puddings	;	the	house	was	decorated
他的	母亲	有	制成	一些	大的	李子	布丁	;	这	房子	曾是	装饰

[wɪð; wɪθ] ['hɑːli] [ænd; ənd]['mɪsltoʊˌmɪzltoʊ] ;

with	holly	and	mistletoe	;
和	冬青	和	槲寄生	;

他母亲做了些大份的李子布丁；房子里装饰着冬青和槲寄生；

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['snoʊɪŋ] ,

and	,	to	put	the	final	touch	of	perfection	,	it	was	snowing	,
和	,	到	放	这	最终的	触碰	的	完美	,	它	曾是	下雪了	,

更完美的是，当时还下雪了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [snoʊ] [mæn] [ɑːn] ['krɪsməs] [ˌæftər'nuːn] .

and	the	boys	would	be	able	to	make	a	snow	man	on	Christmas	afternoon	.
和	这	男孩们	会	是	有能力的	到	制作	一个	雪	男人	在	圣诞节	下午	.

这样，孩子们就能在圣诞节下午堆雪人了。

['dæni] [wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] — [ɔːl] [siːmd] ['pɜːrfɪkt] .

Danny	was	very	happy	—	all	seemed	perfect	.
丹尼	曾是	非常	快乐的	—	全部	似乎	完美的	.

丹尼非常高兴——一切似乎都很完美。

[bʌt; bət] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] ['krɪsməs] [iːv] [ə; eɪ] ['letər] [keɪm] [baɪ] [poʊst] [ðæt] ['ɔːltərd] [θɪŋz] .

But	on	the	morning	of	Christmas	Eve	a	letter	came	by	post	that	altered	things	.
但	在	这	早晨	的	圣诞节	前夕	一个	信	来了	经过	邮政	那	已修改	事物	.

但圣诞前夜的早晨，一封邮递来的信改变了一切。

[ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] ['dæniːz] ['ʌŋk(ə)l] [bɪl] .

The	letter	was	from	Danny's	Uncle	Bill	.
这	信	曾是	从	丹尼的	叔叔	账单	.

信是丹尼的叔叔比尔写的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sæd] ['letər] .

It	was	a	sad	letter	.
它	曾是	一个	伤心	信	.

这是一封令人伤感的信。

[ˌaɪ 'tiː] [toʊld] [haʊ] [bɪl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [huː] [hæd; həd] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hæpi] ['krɪsməs] ,

It	told	how	Bill	and	his	wife	,	who	had	looked	forward	to	a	happy	Christmas	,
它	讲述	如何	账单	和	他的	妻子	,	WHO	有	看起来	向前	到	一个	快乐的	圣诞节	,

故事讲述了比尔和他的妻子原本期待着一个快乐的圣诞节，

[wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dʌl] [ænd; ənd] [sæd] [wʌn] .

would	have	a	dull	and	sad	one	.
会	有	一个	乏味的	和	伤心	一	.

会过一个沉闷而悲伤的日子。

[ðer; ðər] [sʌn] , [ɪk'spektɪd] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['dʒɜːrməni] , [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [liːv] .

Their	son	,	expected	home	from	Germany	,	could	not	get	leave	.
他们的	儿子	,	预期的	家	从	德国	,	可以	不是	得到	离开	.

他们的儿子本应从德国回家，却无法获得休假。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bəuθ] [bɪn] [soʊ] [ɪl] [wɪð; wɪθ] [ˌɪnflu'enzə] [ðæt] [bɪl] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɜːrk] ,

They	had	both	been	so	ill	with	influenza	that	Bill	had	not	been	able	to	work	,
他们	有	两个都	到过	所以	患病的	和	流感	那	账单	有	不是	到过	有能力的	到	工作	,

他们俩都得了重感冒，比尔因此无法工作。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] ['terəbli] [hɑːrd] [ʌp] ;

and	was	therefore	terribly	hard	up	;
和	曾是	所以	可怕	难的	向上	;

因此他当时非常拮据；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][goʊ][aʊt][ænd; ənd][bai] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][meɪk]

and	his	wife	had	been	unable	to	go	out	and	buy	anything	to	make
和	他的	妻子	有	到过	无法	到	去	出去	和	买	任何事物	到	制作

['krɪsməs] ['dʒɑ:li] . -

Christmas	jolly	.	30
圣诞节	快乐的	.	-

他的妻子也没办法出门买任何东西来庆祝圣诞节。30

[bɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊdkʌtər] ,

Bill	was	a	woodcutter	,
账单	曾是	一个	樵夫	,

比尔是一名伐木工。

[ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪni][oʊld] ['kɑ:tɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊd] ,

and	lived	in	a	little	tiny	old	cottage	on	the	edge	of	a	wood	,
和	居住地	在	一个	小的	微小的	老的	小屋	在	这	边缘	的	一个	木头	,

他住在树林边缘一间小小的老旧小屋里。

[ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['dæni:z] [hoʊm] .

about	five	miles	from	Danny's	home	.
关于	五	英里	从	丹尼的	家	.

距离丹尼家大约五英里。

[æz; əz] ['dæni] ['lisnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [ə'laʊd][ə; eɪ] [θɔ:t] [keɪm] ['ɪntu:]

As	Danny	listened	to	his	mother	reading	the	letter	aloud	a	thought	came	into
作为	丹尼	听着	到	他的	母亲	阅读	这	信	大声	一个	想法	来了	进入

[hɪz; ɪz][maɪnd] .

his	mind	.
他的	头脑	.

丹尼听着母亲大声朗读那封信，脑海中突然冒出一个念头。

[æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [send] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ,

At	first	he	tried	to	send	it	away	,	and	not	to	see	it	,
在	第一的	他	尝试	到	发送	它	离开	,	和	不是	到	看	它	,

起初他试图把它送走，不去想它。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [sed] , “ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [kʌb] , [ænd; ənd] [wen] [gʊd] [aɪ'di:əz] [kʌm]

but	a	voice	within	him	said	,	“	You're	a	Cub	,	and	when	good	ideas	come
但	一个	嗓音	之内	他	说	,	“	你是	一个	幼兽	,	和	什么时候	好的	想法	来

[tu:; tə][ju:; jʊ] ,

to	you	,
到	你	,

但他内心有个声音说：“你是只幼狮，当好点子涌上心头时，

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm][tu:; tə][goʊ] [ə'weɪ] .

you	ought	not	to	tell	them	to	go	away	.
你	应该	不是	到	告诉	他们	到	去	离开	.

你不应该让他们离开。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['gɪvɪŋ] [ɪn][tu:; tə] [jɔ:r'self] .

It	is	giving	in	to	yourself	.
它	是	给予	在	到	你自己	.

这是向自己屈服。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['selfɪʃ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][ɪn'dʒɔɪ][jʊr; jər] ['krɪsməs] .

If	you	are	selfish	,	you	will	not	enjoy	your	Christmas	.
如果	你	是	自私	,	你	将要	不是	享受	你的	圣诞节	.

如果你自私，你就享受不到圣诞节的快乐。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

丹尼又来了(Danny again)
第2/5页

” [soʊ] ['dæni] [let] [ðə; ði] [θɔ:t] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [toʊld] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]

”	So	Danny	let	the	thought	come	back	,	and	presently	he	told	it	to	his
”	所以	丹尼	让	这	想法	来	后退	,	和	目前	他	讲述	它	到	他的

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

于是丹尼让这个想法再次浮现在脑海中，过了一会儿，他把这件事告诉了他的母亲。

“ ['mʌðər] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [wɪl] [ju:; jʊ] [pæk] [ʌp] [sʌm; səm] [naɪs] [θɪŋz] [ɪn] [ə; eɪ] ['bæskɪt] ?

“	Mother	,	”	he	said	,	“	will	you	pack	up	some	nice	things	in	a	basket	?
“	母亲	,	”	他	说	,	“	将要	你	盒	向上	一些	好的	事物	在	一个	篮子	?

“妈妈，”他说，“您能把一些好东西装进篮子里吗？”

[ðen] [aɪ] [wɪl] [stɑ:rt] [ɔ:f] ['æftər] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [wɔ:k] ['oʊvər] [tu:; tə] [pʊr] ['ʌŋk(ə)l] ['bɪlz] .

Then	I	will	start	off	after	breakfast	,	and	walk	over	to	poor	Uncle	Bill's	.
然后	我	将要	开始	离开	后	早餐	,	和	走	超过	到	贫穷的	叔叔	法案的	.

吃完早饭后，我就会出发，走到可怜的比尔叔叔家去。

[ænd; ənd] [aɪl] ['dekəreɪt] [ʌp] [ɔ:l] [ðer; ðər] [haʊs] [wɪð; wɪθ] ['hɑ:li] , [ænd; ənd] [goʊ] [ænd; ənd] [du:] ['ʃɑ:pɪŋ]

And	I'll	decorate	up	all	their	house	with	holly	,	and	go	and	do	shopping
和	患病的	装饰	向上	全部	他们的	房子	和	冬青	,	和	去	和	做	购物

[fɔ:r; fər] [ænt] ['brɪdʒɪt] ,

for	Aunt	Bridget	,
为了	阿姨	布里奇特	,

我会用冬青装饰他们的房子，然后去给布里奇特阿姨买东西。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [spend] ['krɪsməs] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

and	then	I'll	spend	Christmas	with	them	,
和	然后	患病的	花费	圣诞节	和	他们	,

然后我会和他们一起过圣诞节。

[ænd; ənd] [traɪ] [ænd; ənd] [tʃɪr] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [fər'get] [ðeə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] -

and	try	and	cheer	them	up	and	make	them	forget	they're	disappointed	'
和	尝试	和	欢呼	他们	向上	和	制作	他们	忘记	它们是	失望的	-

[kəz] [ted] ['hæznt] [kʌm] [hoʊm] . ” -

cos	Ted	hasn't	come	home	.	”	31
化学	泰德	还没有	来	家	.	”	-

试着让他们开心起来，让他们忘记因为泰德还没回家而感到失望。”31

['dæni:z] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] .

Danny's	mother	was	surprised	.
丹尼的	母亲	曾是	惊讶	.

丹尼的母亲感到惊讶。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

“	You're	a	good	boy	to	think	of	it	,	”	she	said	.
“	你是	一个	好的	男生	到	思考	的	它	,	”	她	说	.

“你真是个好孩子，能想到这一点，”她说。

“ [bʌt; bət] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði] [kʌbz] - ['pɑ:rti] [ɑ:n] ['krɪsməs] ['i:vnɪŋ] ? ”

“	But	have	you	forgotten	the	Cubs	'	party	on	Christmas	evening	?	”
“	但	有	你	被遗忘的	这	小熊队	-	派对	在	圣诞节	晚上	?	”

“但是你难道忘了小熊队圣诞晚会的派对吗？”

“ [noʊ] , ” [sed] ['dæni] , “ [aɪ] ['hævnt] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**No**	,	”	**said**	**Danny**	,	“	**I**	**haven't**	**forgotten**	**it**	.
“	不	,	”	说	丹尼	,	“	我	还没有	被遗忘的	它	.

“不,”丹尼说，“我没有忘记。”

” [hiː; hi] [stʌk] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ænd; ənd] ['hwisld] ,

”	**He**	**stuck**	**his**	**hands**	**in**	**his**	**pockets**	**and**	**whistled**	,
”	他	卡住	他的	双手	在	他的	口袋	和	吹口哨	,

他把手插进口袋，吹起了口哨。

[tuː; tə] [prɪ'tend] [hiː; hi] ['dɪdnt] [maɪnd][æt; ət][ɔːl] [ə'baʊt] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['pɑːrti] ,

to	**pretend**	**he**	**didn't**	**mind**	**at**	**all**	**about**	**missing**	**the**	**Christmas**	**party**	**,**
到	假装	他	没有	头脑	在	全部	关于	丢失的	这	圣诞节	派对	,

假装自己一点也不介意错过圣诞派对。

[wer] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['feloʊ] [kʌbz] [wʊd] [biː; bi] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] .

where	**all**	**his**	**fellow**	**Cubs**	**would**	**be**	**enjoying**	**themselves**	**.**
在哪里	全部	他的	同伴	小熊队	会	是	享受	他们自己	.

他的所有小熊队队友都会在那里玩得很开心。

“ [aɪl] [biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə] [mɪs] ['ʌŋk(ə)l]['dʒɪm] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**I'll**	**be**	**sorry**	**to**	**miss**	**Uncle**	**Jim**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	患病的	是	对不起	到	错过	叔叔	吉姆	,	”	他	说	.

“我会很遗憾失去吉姆叔叔,”他说。

“ [tel] [hɪm; ɪm][soʊ] , ['mʌðər] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?

“	**Tell**	**him**	**so**	**,**	**mother**	**,**	**won't**	**you**	**?**
“	告诉	他	所以	,	母亲	,	惯于	你	?

“告诉他就好，母亲，好吗？”

[ænd; ənd] [kiːp] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [plʌm] ['pʊdɪŋ] .

And	**keep**	**me**	**a**	**bit**	**of**	**plum**	**pudding**	**.**
和	保持	我	一个	少量	的	李子	布丁	.

给我留点李子布丁。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [tʃɪr] [ʌp] [pʊr] ['ʌŋk(ə)l] [bɪl] .

But	**I**	**must**	**go**	**and**	**cheer**	**up**	**poor**	**Uncle**	**Bill**	**.**
但	我	必须	去	和	欢呼	向上	贫穷的	叔叔	账单	.

但我必须去安慰一下可怜的比尔叔叔。

” [ænd; ənd][soʊ][hæf][æn; ən]['aʊər]['leɪtər][hiː; hi]['stɑːrtɪd] [ɔːf][tuː; tə][træmp][ðə; ði] [lɔːŋ] [faɪv] [maɪlz] ,

”	**And**	**so**	**half**	**an**	**hour**	**later**	**he**	**started**	**off**	**to**	**tramp**	**the**	**long**	**five**	**miles**	**,**
”	和	所以	一半	一个	小时	之后	他	开始	离开	到	流浪汉	这	长的	五	英里	,

“于是半小时后，他便出发去徒步走那漫长的五英里路。”

[ə; eɪ] [kɪt] - [bæg] [fʊl] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [slʌŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

a	**kit**	**-**	**bag**	**full**	**of**	**good**	**things**	**slung**	**over**	**his**	**shoulder**	**.**
一个	成套工具	-	包	满的	的	好的	事物	吊着	超过	他的	肩膀	.

他肩上挎着一个装满好东西的工具包。

[ðə; ði] ['snəufleiks] [fel] [sɔːft][ænd; ənd] [waɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['krɪsməs] [wʌz; wəz][ɪn]

The	**snowflakes**	**fell**	**soft**	**and**	**white**	**,**	**and**	**the**	**feeling**	**of**	**Christmas**	**was**	**in**
这	雪花	跌倒	柔软的	和	白色的	,	和	这	感觉	的	圣诞节	曾是	在

[ðə; ði] [er] .

the	**air**	**.**
这	空气	.

雪花轻柔洁白地飘落，空气中弥漫着圣诞节的气氛。

[ænd; ənd] ['dæni] [wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] — [fɑ:r] ['hæpi:ɚ] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][bi:; bi]

And	Danny	was	very	happy	—	far	happier	than	he	had	expected	to	be
和	丹尼	曾是	非常	快乐的	—	远的	更快乐	比	他	有	预期的	到	是

[ðɪs] ['krɪsməs] . -

this	Christmas	.	32
这	圣诞节	.	-

丹尼非常高兴——比他预想的这个圣诞节要高兴得多。[32]

[æz; əz][hi:; hi] [træmp] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['snoʊi] [roʊdz] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['stɔ:ri]

As	he	tramped	along	the	snowy	roads	he	was	thinking	of	the	strange	story
作为	他	践踏	沿着	这	下雪的	道路	他	曾是	思维	的	这	奇怪的	故事

[ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l] [bɪl] ,

of	Uncle	Bill	,
的	叔叔	账单	,

他沿着积雪覆盖的道路跋涉，脑海中浮现出比尔叔叔的奇特故事。

[ænd; ənd][ðə; ði][bæd] [lʌk] [ðæt] [hæd; həd] [si:md] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [hɪm; ɪm] .

and	the	bad	luck	that	had	seemed	to	follow	him	.
和	这	坏的	运气	那	有	似乎	到	跟随	他	.

以及似乎一直伴随着他的厄运。

['bɪlz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [oʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['prɑ:pərti] ,

Bill's	father	had	been	a	man	who	owned	a	good	deal	of	property	,
法案的	父亲	有	到过	一个	男人	WHO	拥有	一个	好的	交易	的	财产	,

比尔的父亲曾是一位拥有大量房产的人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['klevər] [mæn] [tu:] , ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɜ:rn] [mʌtʃ] ['mʌni] .

and	a	very	clever	man	too	,	able	to	earn	much	money	.
和	一个	非常	聪明的	男人	也	,	有能力的	到	赚	很多	钱	.

他也是个非常聪明的人，能够赚很多钱。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] ['bɔɪhʊd] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['maɪzər] .

But	from	boyhood	he	had	been	a	miser	.
但	从	童年	他	有	到过	一个	吝啬鬼	.

但他从小就是个守财奴。

[hɪz; ɪz][wʌn] [θɔ:t] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [ɜ:rn] [goʊld][ænd; ənd] [ðen] [stɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [ɪn] ['si:krət] ,

His	one	thought	had	been	to	earn	gold	and	then	store	it	away	in	secret	,
他的	一	想法	有	到过	到	赚	金子	和	然后	店铺	它	离开	在	秘密	,

他一心只想赚到黄金，然后秘密地把它藏起来。

[ænd; ənd] [kaʊnt] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ænd; ənd] [gloʊt] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] ['nevər] [spend] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi]

and	count	it	up	and	gloat	over	it	;	but	never	spend	more	than	he
和	数数	它	向上	和	幸灾乐祸	超过	它	;	但	绝不	花费	更多的	比	他

['pɑ:səbli] [kʊd; kəd] [help] ,

possibly	could	help	,
可能	可以	帮助	,

数着钱，沾沾自喜；但绝不会花超过他力所能及的钱。

[ænd; ənd] ['nevər] , ['nevər] [gɪv] ['eni] [ə'weɪ] .

and	never	,	never	give	any	away	.
和	绝不	,	绝不	给	任何	离开	.

而且永远、永远不要送人。

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [brɔ:t] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ɪn][rægz] ,

And	so	he	brought	up	his	children	in	rags	,
和	所以	他	带来	向上	他的	孩子们	在	破布	,

于是，他让孩子们穿着破烂的衣服长大。

[ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][goʊ] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['berfʊt] .

and	often	they	had	to	go	hungry	and	barefoot	.
和	经常	他们	有	到	去	饥饿的	和	赤脚	.

他们常常挨饿受冻，赤着脚走路。

[hiː; hi][soʊld][hɪz; ɪz]['prɑːpərti] , [tuː; tə][get] [mɔːr] [goʊld] ,

He	sold	his	property	,	to	get	more	gold	,
他	卖	他的	财产	,	到	得到	更多的	金子	,

他变卖了自己的财产，去换取更多的黄金。

[ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [baɪ][ə; eɪ] [wʊd] .

and	lived	in	a	miserable	little	house	by	a	wood	.
和	居住地	在	一个	悲惨的	小的	房子	经过	一个	木头	.

他们住在树林旁一间破旧的小屋里。

[æt; ət][læst][hɪz; ɪz] [θriː] [bɔɪz] , ['taɪərd][ʌv; əv] [ðɪs] ['retʃɪd] [laɪf] ,

At	last	his	three	boys	,	tired	of	this	wretched	life	,
在	最后的	他的	三	男孩们	,	疲劳的	的	这	可怜	生活	,

最终，他的三个儿子厌倦了这种悲惨的生活，

[ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [siː] .

ran	away	from	home	and	went	to	sea	.
跑	离开	从	家	和	去	到	海	.

离家出走，出海远航。

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [draʊnd] , [ænd; ənd] [bɪl] [faʊnd] [hɪm'self] [ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'meɪnɪŋ]

Two	of	them	were	drowned	,	and	Bill	found	himself	the	only	remaining
二	的	他们	是	溺水	,	和	账单	成立	他自己	这	仅有的	其余的

['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

member	of	his	family	,
成员	的	他的	家庭	,

他们两人溺水身亡，比尔发现自己成了家中唯一的幸存者。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstər] , ['dæniːz] ['mʌðər] , [huː] [hæd; həd] ['mærid] [ænd; ənd]

with	the	exception	of	his	sister	,	Danny's	mother	,	who	had	married	and
和	这	例外	的	他的	姐姐	,	丹尼的	母亲	,	WHO	有	已婚	和

[left] [hoʊm] . -

left	home	.	33
左边	家	.	-

除了他的妹妹，也就是丹尼的母亲，她已经结婚离家外，其他人都还健在。33

[wen] [bɪl] [wʌz; wəz] ['twenti] - [wʌn][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz]

When	Bill	was	twenty	-	one	he	received	a	message	saying	that	his	father	was
什么时候	账单	曾是	二十	-	一	他	已收到	一个	信息	说	那	他的	父亲	曾是

[ded] ,

dead	,
死的	,

比尔21岁那年收到消息，得知他父亲去世了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][goʊld][hiː; hi][hæd; həd] [ə'mæst] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] [wʊd] [naʊ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]

and	that	all	the	gold	he	had	amassed	during	his	life	would	now	belong	to
和	那	全部	这	金子	他	有	积累	期间	他的	生活	会	现在	属于	到

[hɪz; ɪz][sʌn] .

his	son	.
他的	儿子	.

他一生积累的所有黄金都将归他的儿子所有。

[soʊ] , ['fiːlɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] [mæn] ,

So	,	feeling	he	was	a	very	rich	man	,
所以	,	感觉	他	曾是	一个	非常	富有的	男人	,

所以，他觉得自己是个非常富有的人，

[hiː; hi] ['mærid] [ə; eɪ][naɪs][gɜːrl][frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['aɪrɪʃ] ['siːpɔːrt] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] ,

he	married	a	nice	girl	from	the	little	Irish	seaport	where	he	was	staying	,
他	已婚	一个	好的	女孩	从	这	小的	爱尔兰	海港	在哪里	他	曾是	入住	,

他娶了他在居住的爱尔兰小港口城市里一位漂亮的姑娘。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

and	returned	home	as	quickly	as	possible	.
和	返回	家	作为	迅速地	作为	可能的	.

并尽快返回家中。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] [hiː; hi] [lɜːrnt] [ðə; ði][bæd] [nuːz] [ðæt] [ðə; ði]['maɪzər] [hæd; həd] [daɪd] [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] ['eni] [wɪl] ,

But	when	he	reached	his	native	village	he	learnt	the	bad	news	that	the	miser	had	died	without	leaving	any	will	,
但	什么时候	他	达到	他的	本国的	村庄	他	学会了	这	坏的	消息	那	这	吝啬鬼	有	死亡	没有	离开	任何	将要	,

但当他回到家乡时，却得知了那个吝啬鬼去世时没有留下遗嘱的噩耗。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [hɪz; ɪz][goʊld][soʊ] [wel] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

and	had	hidden	his	gold	so	well	that	no	one	could	find	it	.
和	有	隐	他的	金子	所以	出色地	那	不	一	可以	寻找	它	.

他将黄金藏得如此之好，以至于没有人能找到。

[ɔːl] [ðæt] [pʊr] [bɪl] [ɪn'herɪtɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊdˌkʌtərz] [æks] .

All	that	poor	Bill	inherited	was	a	little	old	cottage	and	a	woodcutter's	ax	.
全部	那	贫穷的	账单	遗传	曾是	一个	小的	老的	小屋	和	一个	伐木工的	斧头	.

可怜的比尔继承的只有一间破旧的小木屋和一把伐木工的斧头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæd][dʒɑːb] ,

There	was	nothing	for	it	but	to	make	the	best	of	a	bad	job	,
那里	曾是	没有什么	为了	它	但	到	制作	这	最好的	的	一个	坏的	工作	,

别无选择，只能尽力把糟糕的工作做到最好。

[ænd; ənd] ['set(ə)l] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['wʊdkʌtər] .

and	settle	down	in	the	little	house	and	become	a	woodcutter	.
和	定居	向下	在	这	小的	房子	和	变得	一个	樵夫	.

然后安顿在小房子里，成为一名伐木工。

[ænd; ənd][soʊ] [bɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] [dɪd][ðer; ðər] [best] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [pleɪs] ;

And	so	Bill	and	his	young	wife	did	their	best	to	make	a	comfortable	home	of	the	old	place	;
和	所以	账单	和	他的	年轻的	妻子	做过	他们的	最好的	到	制作	一个	舒服的	家	的	这	老的	地方	;

于是，比尔和他的年轻妻子尽力把这栋老房子打造成一个舒适的家；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd][laɪf] ,

but	it	was	a	hard	life	,
但	它	曾是	一个	难的	生活	,

但那是一种艰苦的生活。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [kən'tentɪd] [wen] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] ['sʌmwer] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['goʊldən] ['sɔvrinz] [leɪ] ['hɪd(ə)n] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

and	it	was	difficult	always	to	be	contented	when	they	knew	that	somewhere	thousands	of	golden	sovereigns	lay	hidden	that	should	have	belonged	to	them	.
和	它	曾是	难的	总是	到	是	满足	什么时候	他们	知道	那	某处	数千	的	金的	君主	躺	隐	那	应该	有	属于	到	他们	.

当他们知道有成千上万枚本应属于他们的金币隐藏在某个地方时，很难感到满足。

[wʌn] [sʌn] [wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌnaɪn'tiːn] ,

One	son	was	born	to	them	,	and	now	he	was	nineteen	,
一	儿子	曾是	出生	到	他们	,	和	现在	他	曾是	十九	,

他们育有一子，如今他十九岁了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['faɪtɪŋ] [ɪn] [fræns] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [jɪr] . -

and	had	been	fighting	in	France	for	the	last	year	.	34
和	有	到过	斗争	在	法国	为了	这	最后的	年	.	-

过去一年他一直在法国作战。34

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [træmp] ,

It	had	been	a	long	tramp	,
它	有	到过	一个	长的	流浪汉	,

这是一段漫长的跋涉，

[bʌt; bət][æt; ət][læst] ['dæni] [faʊnd] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

but	at	last	Danny	found	himself	in	the	wood	on	the	borders	of	which	was
但	在	最后的	丹尼	成立	他自己	在	这	木头	在	这	边界	的	哪个	曾是

['ʌŋk(ə)l] ['bɪlz] ['kɑːtɪdʒ] .

Uncle	Bill's	cottage	.
叔叔	法案的	小屋	.

但最终，丹尼发现自己身处树林中，而比尔叔叔的小屋就在树林边缘。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] ['lʌvli] ['hɑːli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['beriz] [ɪn] [ðɪs] [wʊd] ;

There	was	plenty	of	lovely	holly	covered	with	berries	in	this	wood	;
那里	曾是	很多	的	迷人的	冬青	涵盖	和	浆果	在	这	木头	;

这片树林里有很多结满浆果的美丽冬青树；

[ænd; ənd][ʌp][ɪn][æn; ən][oʊk] [triː] ['dæni] [sɔː] [sʌm; səm]['mɪsltoʊˌmɪzltoʊ] .

and	up	in	an	oak	tree	Danny	saw	some	mistletoe	.
和	向上	在	一个	橡木	树	丹尼	锯	一些	槲寄生	.

丹尼在一棵橡树上看到了槲寄生。

[soʊ] , ['pʊtɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [naɪf] ,

So	,	putting	down	his	bundle	and	taking	out	his	knife	,
所以	,	推杆	向下	他的	捆	和	采取	出去	他的	刀	,

于是，他放下包裹，掏出刀子。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [kʌt] [daʊn] [ə; eɪ] [greɪt] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

he	climbed	the	tree	and	cut	down	a	great	bunch	of	it	,
他	攀登	这	树	和	切	向下	一个	伟大的	束	的	它	,

他爬上树，砍下了一大把树枝。

[ænd; ənd] [ðen] [fɪld] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɪð; wɪθ] ['hɑːli] .

and	then	filled	his	arms	with	holly	.
和	然后	已填	他的	武器	和	冬青	.

然后他抱起满怀的冬青。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] ['veri] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['krɪsməs] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv]

He	looked	like	the	very	spirit	of	Christmas	as	he	stood	in	the	doorway	of
他	看起来	喜欢	这	非常	精神	的	圣诞节	作为	他	站立	在	这	门口	的

['ʌŋk(ə)l] ['bɪlz] [haʊs] ,

Uncle	Bill's	house	,
叔叔	法案的	房子	,

他站在比尔叔叔家门口，看起来就像圣诞节的化身。

[ðə; ði] [snoʊ] [θɪk] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [red] ['mʌflər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [braɪt] [pætʃ] [ʌv; əv] ['kʌlər] ,

the	snow	thick	on	him	,	his	red	muffler	making	a	bright	patch	of	colour	,
这	雪	厚的	在	他	,	他的	红色的	围巾	制作	一个	明亮的	修补	的	颜色	,

他身上积雪很厚，红色的围巾在雪地上显得格外醒目。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] [fʊl] [ʌv; əv] ['hɑːli] [ænd; ənd]['mɪsltoʊˌmɪzltoʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['bʌldʒɪŋ] [kɪt] - [bæg] ,

his	arms	full	of	holly	and	mistletoe	,	and	a	great	bulging	kit	-	bag	,
他的	武器	满的	的	冬青	和	槲寄生	,	和	一个	伟大的	凸起	成套工具	-	包	,

[slʌŋ] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [bæk] . -

slung	across	his	back	.	35
吊着	穿过	他的	后退	.	-

他双臂抱着满满的冬青和槲寄生，背上挎着一个鼓鼓囊囊的大工具包。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [lʊkt] [dʌl] [ænd; ənd]['dɪzməl] .

The	little	room	of	the	cottage	looked	dull	and	dismal	.
这	小的	房间	的	这	小屋	看起来	乏味的	和	惨淡	.

小屋里的小房间看起来阴暗破败。

['oʊnli][ə; eɪ]['taɪni]['faɪər] [bəːnd] ['fiːbli] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['oʊpən]['faɪərpleɪs] .

Only	a	tiny	fire	burned	feebly	in	the	great	open	fireplace	.
仅有的	一个	微小的	火	烧伤	虚弱地	在	这	伟大的	打开	壁炉	.

只有一小堆火在敞开式的大壁炉里微弱地燃烧着。

[bɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , ['lʊkɪŋ] [peɪl] [ænd; ənd] [ɪl] , [sæt][wʌn] [iːtʃ] [saɪd] , [ɪn] ['saɪləns] .

Bill	and	his	wife	,	looking	pale	and	ill	,	sat	one	each	side	,	in	silence	.
账单	和	他的	妻子	,	寻找	苍白	和	患病的	,	卫星	一	每个	边	,	在	沉默	.

比尔和他的妻子脸色苍白，身体虚弱，一左一右地坐在一起，默默无语。

[bʌt; bət] ['dæniːz] [ə'pɪrəns] [siːmd] [tuː; tə][wɜːrk][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .

But	Danny's	appearance	seemed	to	work	a	miracle	.
但	丹尼的	外貌	似乎	到	工作	一个	奇迹	.

但丹尼的出现似乎创造了奇迹。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [juːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

He	had	brought	the	spirit	of	youth	to	the	house	.
他	有	带来	这	精神	的	青年	到	这	房子	.

他给家里带来了青春活力。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['læfɪŋ] .

Before	long	they	were	all	laughing	.
前	长的	他们	是	全部	笑	.

没过多久，他们都笑了起来。

[hiː; hi][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [bɪl] [wɜːr; wər] ['pʊtɪŋ] [ʌp] ['hɑːli] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] ,

He	and	Uncle	Bill	were	putting	up	holly	above	the	pictures	,
他	和	叔叔	账单	是	推杆	向上	冬青	多于	这	图片	,

他和比尔叔叔正在照片上方挂冬青枝。

[ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [ðə; ði]['mɪslˌtoʊ]['mɪzltoʊ][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] - ['kɔːrnər] .

and	hanging	the	mistletoe	in	the	chimney	-	corner	.
和	绞刑	这	槲寄生	在	这	烟囱	-	角落	.

并在壁炉角落挂上槲寄生。

[ænd; ənd] ['brɪdʒɪt] [wʌz; wəz] ['ʌn'pækɪŋ] [ðə; ði] [kɪt] - [bæg] .

And	Bridget	was	unpacking	the	kit	-	bag	.
和	布里奇特	曾是	拆包	这	成套工具	-	包	.

布里奇特正在打开装备包。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ['dæni] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ænd; ənd] [tʃɑːpt] [sʌm; səm][lɔːgz] ,

Before	long	Danny	had	been	out	and	chopped	some	logs	,
前	长的	丹尼	有	到过	出去	和	切碎	一些	日志	,

没过多久，丹尼就出去砍了一些木头。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['faɪər][wʌz; wəz] ['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['kræklɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni] , [ænd; ənd] ['sendɪŋ]

so	that	a	fire	was	roaring	and	crackling	up	the	chimney	,	and	sending
所以	那	一个	火	曾是	咆哮	和	噼啪作响	向上	这	烟囱	,	和	发送

[spɑːrks] ['flaɪɪŋ] [laɪk]['faɪər] - ['fɛəriz] .

sparks	flying	like	fire	-	fairies	.
火花	飞行	喜欢	火	-	仙女	.

于是，烟囱里燃起了熊熊烈火，噼啪作响，火星四溅，如同火精灵一般。

“ [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['krɪsməs] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] [bɪl] ,

“	This	is	something	like	Christmas	,	”	said	Uncle	Bill	,
“	这	是	某物	喜欢	圣诞节	,	”	说	叔叔	账单	,

“这有点像过圣诞节，”比尔叔叔说。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] [frʌm; frəm] [wʌt] ['dæni] [hæd; həd] [brɔːt] ,

as	they	sat	down	to	a	good	dinner	from	what	Danny	had	brought	,
作为	他们	卫星	向下	到	一个	好的	晚餐	从	什么	丹尼	有	带来	,

他们坐下来享用丹尼带来的丰盛晚餐。

[ðoʊ] [ðə; ðɪ] [plʌm] ['pʊdɪŋ] [ænd; ənd] [mɪns] [paɪz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [kept] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] [deɪ] .

though	the	plum	pudding	and	mince	pies	were	being	kept	for	Christmas	Day	.
尽管	这	李子	布丁	和	剁碎	馅饼	是	存在	保留	为了	圣诞节	天	.

不过，李子布丁和肉馅饼是留到圣诞节当天享用的。

['æftər] ['dɪnər] ['dæni] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ænt] ['brɪdʒɪt]

After	dinner	Danny	started	off	for	the	village	to	buy	the	things	Aunt	Bridget
后	晚餐	丹尼	开始	离开	为了	这	村庄	到	买	这	事物	阿姨	布里奇特

['niːdɪd] .

needed	.
需要	.

晚饭后，丹尼动身前往村里，去买布里奇特阿姨需要的东西。

[baɪ] [ðə; ðɪ] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['ʃɑːpɪŋ] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['staːtiŋ] [bæk] [ə'gen]

By	the	time	he	had	finished	his	shopping	and	was	starting	back	again
经过	这	时间	他	有	完成的	他的	购物	和	曾是	开始	后退	再次

[fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['wʊdˌkʌtərz] ,

for	the	woodcutter's	,
为了	这	伐木工的	,

当他买完东西，正往伐木工那边走的时候，

[ðə; ðɪ] [sʌn] [hæd; həd] [set] , [ɪn] [ə; eɪ] ['glɔːri] [ʌv; əv] [red] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] ['snoʊi] [triːz] ,

the	sun	had	set	,	in	a	glory	of	red	,	beyond	the	snowy	trees	,
这	太阳	有	放	,	在	一个	荣耀	的	红色的	,	超过	这	下雪的	树木	,

夕阳西下，在白雪皑皑的树木后，染上了一片绚丽的红色。

[ænd; ənd] [bluː] [dʌsk] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['kloʊzɪŋ] [ɪn] . -

and	blue	dusk	was	quickly	closing	in	.	36
和	蓝色的	黄昏	曾是	迅速地	结束	在	.	-

蓝色的暮色迅速降临。36

[æz; əz] ['dæni] [pæst] [ðə; ðɪ] [læst] [haʊs] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]

As	Danny	passed	the	last	house	in	the	village	he	was	surprised	to	see	a
作为	丹尼	通过了	这	最后的	房子	在	这	村庄	他	曾是	惊讶	到	看	一个

['fɪgjər] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] .

figure	standing	in	the	garden	.
数字	常设	在	这	花园	.

当丹尼经过村里最后一户人家时，他惊讶地看到花园里站着一个人影。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðɪs] [haʊs] [bɪ'fɔːr] , [æz; əz] [hiː; hi] [pæst] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [siːn] [ðæt]

He	had	noticed	this	house	before	,	as	he	passed	,	and	had	seen	that
他	有	注意到	这	房子	前	,	作为	他	通过了	,	和	有	已见	那

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] ['empti] ,

it	stood	empty	,
它	站立	空的	,

他之前路过时就注意到这栋房子，当时发现它是空置的。

[ðə; ðɪ] ['wɪndoʊz] ['ʃʌtərd] , [ðə; ðɪ] [dɔːz] [lɔkt] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [dɪ'zɜːrtɪd] .

the	windows	shuttered	,	the	doors	locked	,	and	everything	deserted	.
这	视窗	百叶窗	,	这	门	已锁定	,	和	一切	荒凉的	.

窗户紧闭，门窗紧锁，一片空无一人。

['kʌmɪŋ] ['nɪrər] , [hiː; hi] [lʊkt] ['kjʊriəsli] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['fɪgjər] .

Coming	nearer	,	he	looked	curiously	at	the	figure	.
未来	更近	,	他	看起来	奇怪的是	在	这	数字	.

他走近后，好奇地打量着那个身影。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] , ['veri] [oʊld][mæn] , [θɪn] [ænd; ənd] [bent] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪt]

It	was	that	of	a	very	,	very	old	man	,	thin	and	bent	,	with	a	long	white
它	曾是	那	的	一个	非常	,	非常	老的	男人	,	薄的	和	弯曲	,	和	一个	长的	白色的

[bɪrd] ,

beard	,
胡须	,

那是一位非常非常年迈的老人，又瘦又佝偻，留着长长的白胡子。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [waɪt] [her] .

and	long	white	hair	.
和	长的	白色的	头发	.

还有一头长长的白发。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['sɑːroʊfl] [vɔɪs] .

He	was	shaking	his	head	and	talking	to	himself	in	a	most	sorrowful	voice	.
他	曾是	摇晃	他的	头	和	说	到	他自己	在	一个	最多	悲伤	嗓音	.

他一边摇头，一边用极其悲伤的声音自言自语。

“ [ə; eɪ] ['sɑːri] [θɪŋ] , [ə; eɪ] ['sɑːri] [θɪŋ] , ” [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

“	A	sorry	thing	,	a	sorry	thing	,	”	he	was	saying	,
“	一个	对不起	事物	,	一个	对不起	事物	,	”	他	曾是	说	,

“真遗憾，真遗憾，”他说道。

“ [tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] ['eɪti] [jɪr] [oʊld][ænd; ənd] ['nevər] [ə; eɪ]['kɔːrnər][tuː; tə] [leɪ] [jʊr; jər] [hed] [ɑːn]

“	to	be	gone	eighty	year	old	and	never	a	corner	to	lay	your	head	on
“	到	是	已消失	八十	年	老的	和	绝不	一个	角落	到	躺	你的	头	在

['krɪsməs] [iːv] .

Christmas	Eve	.
圣诞节	前夕	.

“活到八十岁，圣诞夜却连个安身之处都没有。”

” ['dæni] [stɑːpt] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði][eɪdʒd][mæn] .

”	Danny	stopped	,	filled	with	pity	for	the	aged	man	.
”	丹尼	停止	,	已填	和	遗憾	为了	这	老年人	男人	.

丹尼停了下来，对这位老人充满了怜悯。

“ [hə'loʊ] , ['grændæd] !

“	Hullo	,	grandad	!
“	你好	,	爷爷	!

“你好，爷爷！”

” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? ” -

”	he	said	,	“	is	there	anything	I	can	do	for	you	?	”	37
”	他	说	,	“	是	那里	任何事物	我	能	做	为了	你	?	”	-

他说：“我能为你做些什么吗？”37

[ðə; ði][oʊld][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['mɔːrnfəli] .

The	old	man	shook	his	head	mournfully	.
这	老的	男人	摇晃	他的	头	悲伤地	.

老人悲伤地摇了摇头。

“ [neɪ] , [neɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][biː; bi] ['eɪti] [jɪr] [oʊld] ,

“	Nay	,	nay	,	”	he	said	,	“	I	be	eighty	year	old	,
“	不	,	不	,	”	他	说	,	“	我	是	八十	年	老的	,

“不，不，”他说，“我已经八十岁了，

[ænd; ənd] [aɪv] [wɔːkt] [naɪn] [maɪl] [tuː; tə] [spend] ['krɪsməs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] - ,

and	I've	walked	nine	mile	to	spend	Christmas	with	me	gran'son	,
和	我已经	步行	九	英里	到	花费	圣诞节	和	我	-	,

我走了九英里路去和我的孙子一起过圣诞节。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] ['empti] .

and	now	I	come	to	his	house	and	find	it	empty	.
和	现在	我	来	到	他的	房子	和	寻找	它	空的	.

现在我来到他家，却发现他家空无一人。

[aɪ] ['hævnt] [gɑːt] ['noʊwer] [tuː; tə] [leɪ] [ˌem 'iː] [hed] [ðɪs] [naɪt] ,

I	haven't	got	nowhere	to	lay	me	head	this	night	,
我	还没有	得到	无处	到	躺	我	头	这	夜晚	,

我今晚无处可去。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['peni] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɑːdʒɪŋ] .

and	not	a	penny	to	pay	for	a	lodging	.
和	不是	一个	一分钱	到	支付	为了	一个	住宿	.

而且不用花一分钱住宿费。

[its] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv][koʊld] [aɪl] [biː; bi] , [ə; eɪ] - ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dɪtʃ] [ɔːl] [naɪt] .

It's	dying	of	cold	I'll	be	,	a	-	lying	in	a	ditch	all	night	.
它是	垂死	的	寒冷的	患病的	是	,	一个	-	说谎	在	一个	沟	全部	夜晚	.

我要冻死了，我要在沟里躺一整夜。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ][bɪg] [red] ['hæŋkərtʃɪf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn]

"	And	he	took	out	a	big	red	handkerchief	from	his	pocket	and	began
"	和	他	采取	出去	一个	大的	红色的	手帕	从	他的	口袋	和	开始

[tuː; tə] [waɪp] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

to	wipe	his	eyes	.
到	擦拭	他的	眼睛	.

"然后他从口袋里掏出一块大红手帕，开始擦眼睛。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [sæd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] !

It	was	too	sad	to	think	of	this	!
它	曾是	也	伤心	到	思考	的	这	!

想到这件事就令人难过！

['sʌmhaʊ] [ə; eɪ] ['hæpi] ['krɪsməs] [mʌst; məst][biː; bi][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] [ðɪs] [oʊld][mæn] , [soʊ]

Somehow	a	happy	Christmas	must	be	provided	for	this	old	man	,	so
不知何故	一个	快乐的	圣诞节	必须	是	假如	为了	这	老的	男人	,	所以

[pə'θetɪkli] [laɪk] ['fɑːðər] ['krɪsməs] [hɪm'self] !

pathetically	like	Father	Christmas	himself	!
可悲地	喜欢	父亲	圣诞节	他自己	!

无论如何，一定要让这位老人过一个快乐的圣诞节，他真是太像圣诞老人了！

['dæni] [nuː] [ðə; ði] ['tʃærətəbl] ['spɪrɪt] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] [bɪl] ['ɔːlweɪz] [ʃoʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɔːrm] ,

Danny	knew	the	charitable	spirit	that	Uncle	Bill	always	showed	,	and	the	warm	,
丹尼	知道	这	慈善	精神	那	叔叔	账单	总是	显示	,	和	这	温暖的	,

丹尼知道比尔叔叔一贯的慈善精神和热情，

['dʒenərəs] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['aɪrɪʃ] [ænt] ,

generous	heart	of	his	Irish	aunt	,
慷慨的	心	的	他的	爱尔兰	阿姨	,

他那颗爱尔兰姑妈慷慨的心，

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðeɪ] [wʊd] ['welkəm] [ðɪs] [pʊr] [oʊld]['streɪndʒər] .

and	so	he	felt	sure	they	would	welcome	this	poor	old	stranger	.
和	所以	他	毛毡	当然	他们	会	欢迎	这	贫穷的	老的	陌生人	.

因此他确信他们会欢迎这位可怜的老陌生人。

" [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['grændæd] , " [hiː; hi] [sed] , " [juːl] [faɪnd][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [lɔːg]['faɪər] ,

"	Come	home	with	me	,	grandad	,	"	he	said	,	"	you'll	find	a	roaring	log	fire	,
"	来	家	和	我	,	爷爷	,	"	他	说	,	"	你会	寻找	一个	咆哮	日志	火	,

"爷爷，跟我回家吧，"他说，"你会看到熊熊燃烧的壁炉。"

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːrmtʃer] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] ['kɔːrnər] , [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [iːt]

and	an	armchair	in	the	chimney	corner	,	and	to	-	morrow	you	shall	eat
和	一个	扶手椅	在	这	烟囱	角落	,	和	到	-	明天	你	将	吃

['krɪsməs] ['pʊdɪŋ] .

Christmas	pudding	.
圣诞节	布丁	.

还有壁炉角落里的一把扶手椅，明天你就可以吃圣诞布丁了。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [lʊkt] ['ɔːlmoʊst] [deɪzd] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .

"	The	old	man	looked	almost	dazed	with	surprise	.
"	这	老的	男人	看起来	几乎	茫然	和	惊喜	.

老人看起来惊讶得几乎不知所措。

[hiː; hi] [piəd] ['kloʊzər][æt; ət] ['dæni] .

He	peered	closer	at	Danny	.
他	窥视	更近	在	丹尼	.

他凑近仔细打量丹尼。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['feri] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ?

"	Is	it	a	Christmas	fairy	you	are	,	out	of	the	wood	?
"	是	它	一个	圣诞节	仙女	你	是	,	出去	的	这	木头	?

“你是从森林里走出来的圣诞仙子吗？”

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] . -

"	he	said	in	a	whisper	.	38
"	他	说	在	一个	耳语	.	-

他低声说道。38

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['splendɪd] , [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feri] !

This	was	splendid	,	to	be	taken	for	a	fairy	!
这	曾是	灿烂	,	到	是	已采取	为了	一个	仙女	!

这真是太棒了，简直像个仙女！

“ [jes] , " [sed] ['dæni] , ['læfɪŋ] ; [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][eɪdʒd]['mænz][koʊld] , [nɑːrld] [oʊld][hænd] ,

“	Yes	,	"	said	Danny	,	laughing	;	and	taking	the	aged	man's	cold	,	gnarled	old	hand	,
"	是的	,	"	说	丹尼	,	笑	;	和	采取	这	老年人	男人的	寒冷的	,	盘根错节的	老的	手	,

“是的，”丹尼笑着说；然后握住了老人冰冷、布满老茧的手，

[hiː; hi][led][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [haʊs] .

he	led	him	through	the	wood	to	his	uncle's	house	.
他	引领	他	通过	这	木头	到	他的	叔叔的	房子	.

他领着他穿过树林，来到他叔叔家。

“ ['ʃʊr] , " [kraɪd][hɪz; ɪz] [ænt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] .

“	Shure	,	"	cried	his	aunt	as	she	opened	the	door	.
"	舒尔	,	"	哭	他的	阿姨	作为	她	打开	这	门	.

“是啊，”他姑妈一边打开门一边喊道。

“ [aɪ][duː] [bɪ'liːv] ['hiːz] ['æfðər] ['brɪŋɪŋ] [ˌjuː 'es] [feɪθ] ['krɪsməs] [hɪm'self] .

“	I	do	believe	he's	afther	bringing	us	Faither	Christmas	himself	.
"	我	做	相信	他是	之后	带来	我们	父亲	圣诞节	他自己	.

“我相信他一定会亲自为我们带来信仰圣诞节。”

" ['dæni] [suːn] [ɪk'spleɪnd] , [ænd; ənd] [bɪl] [ænd; ənd] ['brɪdʒɪt] [geɪv] [ðə; ði][oʊld]['streɪndʒər][ə; eɪ][wɔːrm]

"	Danny	soon	explained	,	and	Bill	and	Bridget	gave	the	old	stranger	a	warm
"	丹尼	很快	解释	,	和	账单	和	布里奇特	给予	这	老的	陌生人	一个	温暖的

['welkəm] .

welcome	.
欢迎	.

丹尼很快解释道，比尔和布里奇特热情地欢迎了这位陌生的老者。

“ [ðeɪ] [duː] [seɪ] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈbrɪdʒɪt] , “ [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈwelkəm] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][ɑːn] [ˈkrɪsməs]
“ They do say , ” exclaimed Bridget , “ that if you welcome a stranger on Christmas
“ 他们 做 说 , ” 惊呼 布里奇特 , “ 那 如果 你 欢迎 一个 陌生人 在 圣诞节
[iːv] ,
Eve ,
前夕 ,

“他们确实说过，”布里奇特惊呼道，“如果你在圣诞夜热情地接待一位陌生人，

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][æn; ən][ˈeɪndʒl] . ” “
he may be an Angel . ” “
他 可能 是 一个 天使 . ” “

他或许是位天使。

- [teɪnt] [noʊ][ˈeɪndʒl][æz; əz][aɪ][biː; bi] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
' Tain't no Angel as I be , ” said the old man , shaking his head .
- 污点 不 天使 作为 我 是 , ” 说 这 老的 男人 , 摇晃 他的 头 .

“我虽是天使，却也并非天使，”老人摇着头说道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [læft] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] , [ˈtwɪŋklɪŋ] [aɪz] .
And then he laughed , and he had little , twinkling eyes .
和 然后 他 笑了 , 和 他 有 小的 , 闪烁 眼睛 .

然后他笑了，他的眼睛闪闪发光。

“ [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][æn; ən][ˈeɪndʒl] [əˈbaʊt] , - [tɪz] [jɔːrˈself] , [ɔːr][ðə; ði] [bɔɪ] [hɪr] . ” -
“ If there be an Angel about , ' tis yourself , or the boy here . ” 39
“ 如果 那里 是 一个 天使 关于 , - 的 你自己 , 或者 这 男生 这里 . ” -

“如果真有天使在附近，那要么是你，要么就是这个男孩。”39

[ˈevri] [wʌn][wʌz; wəz] [ˈhʌŋgri] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] [ˈsʌpər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʃɪri] [miːl] .
Every one was hungry that night , and supper was a cheery meal .
每一个 一 曾是 饥饿的 那 夜晚 , 和 晚餐 曾是 一个 欢快的 一顿饭 .

那天晚上大家都饿了，晚餐吃得很开心。

[bʌt; bət][ˈæftər] [ˈsʌpər] [keɪm] [ðə; ði] [taɪm] [ˈdæni] [lɔŋd] [fɔːr; fər] .
But after supper came the time Danny longed for .
但 后 晚餐 来了 这 时间 丹尼 渴望 为了 .

但晚饭后，丹尼期盼已久的时刻终于到来了。

[ðə; ði][læmp][wʌz; wəz] [pʊt] [aʊt] ([tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][ɔɪl]) , [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] ,
The lamp was put out (to save the oil) , and the bright ,
这 灯 曾是 放 出去 (到 节省 这 油) , 和 这 明亮的 ,

为了节约油，灯被熄灭了，明亮的，

[ˈdænsɪŋ] [ˈfaɪərlaɪt] [gləud] [ɪn][ðə; ði] [kweɪnt] [ˈlɪt(ə)l] [ruːm] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈkrʊkɪd] [biːmz] [ænd; ənd]
dancing firelight glowed in the quaint little room , with its crooked beams and
跳舞 火光 发光 在 这 古雅 小的 房间 , 和 它是 歪 光束 和
[ʌnˈiːv(ə)n] [flɔːr] .
uneven floor .
不均匀 地面 .

摇曳的火光在古朴的小房间里闪烁，房间的横梁歪斜，地板不平整。

[ɪn][ðə; ði] [diːp] [ˈtʃɪmni] - [ˈkɔːrnər] , [wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] , [sæt] [bɪl] [ænd; ənd] [ˈbrɪdʒɪt] ,
In the deep chimney - corner , one on each side , sat Bill and Bridget ,
在 这 深的 烟囱 - 角落 , 一 在 每个 边 , 卫星 账单 和 布里奇特 ,

在壁炉深处的角落里，比尔和布里奇特一人坐在一边。

[ænd; ənd] [enθˈrəʊnd] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ˈɑːrmtʃer] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]['faɪər][sæt][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['streɪndʒər] ,
and enthroned in the large armchair before the fire sat the ancient stranger ,
和 登基 在 这 大的 扶手椅 前 这 火 卫星 这 古老的 陌生人 ,

那位古老的陌生人端坐在火炉前的大扶手椅上，端坐成宝座。

['pʌfɪŋ] [kən'tentɪdli] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːŋ] [kleɪ] [paɪp] .

puffing	contentedly	at	a	long	clay	pipe	.
抽气	心满意足地	在	一个	长的	黏土	管道	.

他惬意地抽着长长的陶土烟斗。

['dæni] [wʌz; wəz] [kɜːrld] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['ræbɪt] - [skɪn] [rʌg] .

Danny	was	curled	up	on	the	rabbit	-	skin	rug	.
丹尼	曾是	卷曲	向上	在	这	兔子	-	皮肤	小地毯	.

丹尼蜷缩在兔皮地毯上。

“ [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌekspek'teɪʃn] , “ [naʊ] [fɔːr; fər] ['stɔːriz] .

“	Now	,	”	he	said	,	his	eyes	dancing	with	expectation	,	“	now	for	stories	.
“	现在	,	”	他	说	,	他的	眼睛	跳舞	和	期待	,	“	现在	为了	故事	.

“现在，”他说道，眼中闪烁着期待的光芒，“现在该讲故事了。”

” [soʊ] , [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kʌmpənimənt] [ʌv; əv] ['kræklz] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɔːgz] ,

”	So	,	to	the	accompaniment	of	crackles	from	the	logs	,
”	所以	,	到	这	伴奏	的	噼啪声	从	这	日志	,

于是，伴随着木柴噼啪作响的声音，

[bɪl] [rɪ'kaʊntid] ['meni] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] [jɑːrn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['seɪlər] [deɪz] .

Bill	recounted	many	a	strange	and	thrilling	yarn	of	his	sailor	days	.
账单	叙述	许多	一个	奇怪的	和	惊险	纱	的	他的	水手	天	.

比尔讲述了他当水手时许多奇特而惊险的故事。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

At	last	he	was	silent	.
在	最后的	他	曾是	沉默的	.

他最终沉默了。

“ ['grændæd] , ” [sed] ['dæni] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['streɪndʒər] , “ [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['stɔːri] ?

“	Grandad	,	”	said	Danny	,	turning	to	the	ancient	stranger	,	“	will	you	tell	us	a	story	?
“	爷爷	,	”	说	丹尼	,	转弯	到	这	古老的	陌生人	,	“	将要	你	告诉	我们	一个	故事	?

“爷爷，”丹尼转向这位年迈的陌生人说，“您能给我们讲个故事吗？”

[ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [wʌn] .

A	mysterious	one	.
一个	神秘	一	.

一个神秘的人。

[aɪm] [ʃʊr] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['fɛəriz] [ænd; ənd] ['hɑːbgɑːblɪn] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [bɔɪ] , [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

I'm	sure	there	were	fairies	and	hobgoblins	when	you	were	a	boy	,	long	,	long	ago	.
我是	当然	那里	是	仙女	和	妖精	什么时候	你	是	一个	男生	,	长的	,	长的	前	.

我确信，在你还是个小男孩的时候，很久很久以前，一定有仙女和妖精存在。

[ɔːr] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] [goʊst] ['stɔːri] ?

Or	,	do	you	know	a	ghost	story	?
或者	,	做	你	知道	一个	鬼	故事	?

或者，你知道一个鬼故事吗?

” [ðə; ði][oʊld][mæn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] .

”	The	old	man	nodded	his	head	.
”	这	老的	男人	点头	他的	头	.

老人点了点头。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['fɛəriz] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

“	Yes	,	”	he	said	,	“	there	were	fairies	,	sure	enough	,	when	I	was	a	boy	.
”	是的	,	”	他	说	,	“	那里	是	仙女	,	当然	足够的	,	什么时候	我	曾是	一个	男生	.

“是的，”他说，“我小时候，确实有仙女。”

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'nʌf] [bɔɪ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

But	I	was	not	a	good	enough	boy	to	see	them	.
但	我	曾是	不是	一个	好的	足够的	男生	到	看	他们	.

但我当时不够优秀，没能看到它们。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['hɑːbgɑːblɪn][aɪ][dɪd] [siː] , [wʌns] .

But	a	hobgoblin	I	did	see	,	once	.
但	一个	妖精	我	做过	看	,	一次	.

但我确实见过一次小妖精。

- [twʌz] [ɑːn][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz] [ðɪs] — ['krɪsməs] [iːv] , [wɪð; wɪθ] [snoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

'	Twas	on	just	such	a	night	as	this	—	Christmas	Eve	,	with	snow	on	the	ground	,
-	那是	在	只是	这样的	一个	夜晚	作为	这	—	圣诞节	前夕	,	和	雪	在	这	地面	,

正是在这样一个夜晚——圣诞前夜，地上覆盖着积雪，

— [ænd; ənd] - [twʌz] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['stoʊnz] [θroʊ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['veri] [haʊs] . ” -

—	and	'	twas	but	a	stone's	throw	from	this	very	house	.	”	40
—	和	-	那是	但	一个	石头的	扔	从	这	非常	房子	.	”	-

——而且离这房子只有几步之遥。”40

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['splendɪd] !

This	was	splendid	!
这	曾是	灿烂	!

太棒了！

['dæni] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði][oʊld]['mænz] [feɪs] .

Danny	turned	round	and	fixed	his	eyes	on	the	old	man's	face	.
丹尼	转向	圆形的	和	固定的	他的	眼睛	在	这	老的	男人的	脸	.

丹尼转过身，目光紧紧盯着老人的脸。

“ [tel] [ˌjuː 'es] , [tel] [ˌjuː 'es] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .

“	Tell	us	,	tell	us	,	”	he	whispered	.
”	告诉	我们	,	告诉	我们	,	”	他	低声说道	.

“告诉我们，告诉我们，”他低声说道。

“ [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] [ðɪs] [hɪr] ['vɪlɪdʒ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] ['mærid] [ə; eɪ] [læs] .

“	I	was	born	in	this	here	village	,	”	he	said	,	“	and	here	I	married	a	lass	.
”	我	曾是	出生	在	这	这里	村庄	,	”	他	说	,	“	和	这里	我	已婚	一个	小姐	.

“我出生在这个村子里，”他说，“我也在这里娶了一个姑娘。”

[ænd; ənd] [hɪr] [maɪ] [sʌn] [wʌz; wəz][bɔːrn] .

And	here	my	son	was	born	.
和	这里	我的	儿子	曾是	出生	.

我的儿子就出生在这里。

[ænd; ənd] - [twʌz] [ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['krɪsməs] [hiː; hi] [fel] [ɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruːp] .

And	'	twas	on	his	first	Christmas	he	fell	ill	of	the	croup	.
和	-	那是	在	他的	第一的	圣诞节	他	跌倒	患病的	的	这	哮吼	.

在他第一个圣诞节那天，他得了哮吼。

['veri] [nɪr] [deθ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

Very	near	death	he	was	,
非常	靠近	死亡	他	曾是	,

他当时濒临死亡。

[ænd; ənd][maɪ] [waɪf] ['bɛgd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rʌn] [fæst][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði]['dɑːktər] .

and	my	wife	begged	me	to	run	fast	as	I	could	to	fetch	the	doctor	.
和	我的	妻子	乞求	我	到	跑步	快速地	作为	我	可以	到	拿来	这	医生	.

妻子恳求我赶紧跑去请医生。

[ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [weɪ] [wʌz; wəz] [θruː] [ðɪs] [hɪr] [wʊd] ,

The	shortest	way	was	through	this	here	wood	,
这	最短	方式	曾是	通过	这	这里	木头	,

最短的路线是穿过这片树林。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈfiəd] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [maɪt]

and	though	I	was	afeared	something	terrible	of	the	little	people	as	might
和	尽管	我	曾是	恐惧	某物	糟糕的	的	这	小的	人们	作为	可能

[kʌm] ['æftər][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

come	after	me	in	the	dark	,
来	后	我	在	这	黑暗的	,

虽然我害怕黑暗中会有可怕的小矮人追赶我，

[stɪl] [fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [aɪ] [keɪm] [ðɪs] [weɪ] . “

still	for	love	of	the	boy	I	came	this	way	.	“
仍然	为了	爱	的	这	男生	我	来了	这	方式	.	“

我依然为了那个男孩而来。

- [twʌz] ['muːnlaɪt] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] , [dʒʌst][əˈbaʊt]

'	Twas	moonlight	,	and	,	as	I	reached	the	end	of	the	wood	,	just	about
-	那是	月光	,	和	,	作为	我	达到	这	结尾	的	这	木头	,	只是	关于

[ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] ,

outside	of	this	house	,
外部	的	这	房子	,

当时月光皎洁，当我走到树林尽头，几乎走到这栋房子外面时，

[aɪ] [briːðd] [əˈgen] [wɪð; wɪθ] [rɪˈliːf] .

I	breathed	again	with	relief	.
我	呼吸	再次	和	宽慰	.

我如释重负地再次呼吸了下去。

[bʌt; bət] [tuː] [suːn] — [fɔːr; fər] [wen] [aɪ][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði]['druːidz] - [oʊk] ([juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	too	soon	—	for	when	I	got	to	the	Druids	'	Oak	(	you	know	it	,
但	也	很快	—	为了	什么时候	我	得到	到	这	德鲁伊	-	橡木	(	你	知道	它	,

但为时已晚——当我到达德鲁伊橡树（你知道的，

[fɔːr; fər] [ʃʊr] — [ðæt] [bɪg][oʊld][oʊk] , [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd]) , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['hɑːbgɑːblɪn] .

for	sure	—	that	big	old	oak	,	the	last	of	the	wood	)	,	I	saw	a	hobgoblin	.
为了	当然	—	那	大的	老的	橡木	,	这	最后的	的	这	木头	)	,	我	锯	一个	妖精	.

没错——那棵巨大的老橡树，那片木材的最后一块），我看到了一个小妖精。

” [ðə; ði][oʊld][mæn] [meɪd] [æn; ən] [ɪmˈpresɪv] [pɔːz] .

”	The	old	man	made	an	impressive	pause	.
”	这	老的	男人	制成	一个	感人的	暂停	.

老人意味深长地停顿了一下。

['dæni] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [raʊnd] - [aɪd] .

Danny	was	gazing	at	him	,	round	-	eyed	.
丹尼	曾是	凝视	在	他	,	圆形的	-	眼睛	.

丹尼睁大眼睛，凝视着他。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] ? ” [hiː; hi] [sed] . - “

“	What	was	it	like	?	”	he	said	.	41	“
”	什么	曾是	它	喜欢	?	”	他	说	.	-	”

“感觉怎么样？”他问道。41

- [twʌz] [drest] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [blæk] [kloʊk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hʊd] ['oʊvər][ɪts] [hed] ,

'	Twas	dressed	all	in	a	black	cloak	,	with	a	hood	over	its	head	,
-	那是	穿着	全部	在	一个	黑色的	披风	,	和	一个	兜帽	超过	它是	头	,

它全身披着黑色斗篷，头上戴着兜帽。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [bæg][ɑːn][ɪts] [bæk] .

and	it	had	a	great	bag	on	its	back	.
和	它	有	一个	伟大的	包	在	它是	后退	.

它背上背着一个很大的包。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌp][ɪn][ðə; ði][ˈdruːidz] - [oʊk] , [ænd; ənd][dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [aɪ][gɑːt][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,

It	was	up	in	the	Druids	'	Oak	,	and	just	before	I	got	to	it	,
它	曾是	向上	在	这	德鲁伊	-	橡木	,	和	只是	前	我	得到	到	它	,

它就在德鲁伊橡树上，就在我快要拿到它之前，

[ˌaɪ ˈtiː] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfeðər] , [ænd; ənd][ræn] [ˈkwɪkli] [ˈɪntuː][ðə; ði]

it	dropped	to	the	ground	,	light	as	a	feather	,	and	ran	quickly	into	the
它	掉落	到	这	地面	,	光	作为	一个	羽毛	,	和	跑	迅速地	进入	这

[ˈʃæˌdoʊz] .

shadows	.
阴影	.

它轻如鸿毛般落到地上，迅速跑进了阴影里。

[aɪ][wʌz; wəz][hæf][mæd][wɪð; wɪθ] [fɪr] , [ænd; ənd] , [ˈkɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [seɪnts] [tuː; tə] [prəˈtekt] [ˌem ˈiː] ,

I	was	half	mad	with	fear	,	and	,	calling	on	the	saints	to	protect	me	,
我	曾是	一半	疯狂的	和	害怕	,	和	,	呼叫	在	这	圣徒	到	保护	我	,

我当时吓得半疯了，于是祈求圣徒们保护我。

[aɪ][ræn][ænd; ənd] [ˈnevər] [stɑːpt] [tɪl] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈdɑːktɚz] [haʊs] .

I	ran	and	never	stopped	till	I	reached	the	doctor's	house	.
我	跑	和	绝不	停止	直到	我	达到	这	医生的	房子	.

我一路狂奔，直到到达医生家才停下来。

[ðæt] [ˈstɔːri] [ɪz] [truː] , [baɪ][ɔːl] [ðæts] [ˈhoʊli] .

That	story	is	true	,	by	all	that's	holy	.
那	故事	是	真的	,	经过	全部	那就是	圣	.

那个故事是真的，我发誓。

[aɪ] [swer] - [tɪz] [truː] . ”

I	swear	'	tis	true	.	”
我	发誓	-	的	真的	.	”

我发誓这是真的。

“ [haʊ] [bɪg][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈhɑːbgɑːblɪn] ? ” [æskt] [ˈdæni] .

“	How	big	was	the	hobgoblin	?	”	asked	Danny	.
“	如何	大的	曾是	这	妖精	?	”	问	丹尼	.

“那个小妖精有多大？”丹尼问道。

“ [nɪr] [æz; əz][bɪg][æz; əz][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

“	Near	as	big	as	you	,	”	said	the	old	man	.
“	靠近	作为	大的	作为	你	,	”	说	这	老的	男人	.

“差不多和你一样高大，”老人说。

“ [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [ˈsmɔːlər] , [soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [mɔːr] .

“	I	thought	they	was	smaller	,	so	it	frightened	me	the	more	.
“	我	想法	他们	曾是	较小的	,	所以	它	害怕	我	这	更多的	.

“我以为它们个头更小，所以反而更让我害怕。”

“ [aɪ][toʊld][ðə; ði] [ˈstɔːri] [tuː; tə][wʌn][ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [læft]

“	I	told	the	story	to	one	and	another	in	the	village	,	and	some	laughed
“	我	讲述	这	故事	到	一	和	其他	在	这	村庄	,	和	一些	笑了

[æt; ət][ˌem ˈiː] ,

at	me	,
在	我	,

“我把这个故事讲给村里的人听，有些人却嘲笑我。”

[bʌt; bət][wʌn][ɔːr] [tuː] , ['veri] ['sɑːləm] - [laɪk] , [toʊld][ˌem 'iː] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðæt] ['hɑːbgɑːblɪn] , [tuː] .

but	one	or	two	,	very	solemn	-	like	,	told	me	they	had	seen	that	hobgoblin	,	too	.
但	一	或者	二	,	非常	庄严	-	喜欢	,	讲述	我	他们	有	已见	那	妖精	,	也	.

但有一两个人神情严肃地告诉我，他们也见过那个小妖精。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] - [twʌz] ['veri] ['lʌki] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

They	said	that	'	twas	very	lucky	to	see	it	,
他们	说	那	-	那是	非常	幸运的	到	看	它	,

他们说能看到它真是太幸运了。

[bʌt; bət][wʌn][mʌst; məst][nɑːt] [tɔːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eni] [mæn] .

but	one	must	not	talk	of	it	to	any	man	.
但	一	必须	不是	讲话	的	它	到	任何	男人	.

但绝对不能跟任何男人谈论这件事。

[wʌn] [mæn][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [went] [baɪ] ['deɪlaɪt] [pæst][ðə; ði] [seɪm] [triː] ,

One	man	told	me	that	the	next	day	he	went	by	daylight	past	the	same	tree	,
一	男人	讲述	我	那	这	下一个	天	他	去	经过	日光	过去的	这	相同的	树	,

一位男士告诉我，第二天白天他又经过了同一棵树。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [faʊnd] [ə; eɪ][goʊld] [piːs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɔːrli] [niːdɪŋ] .

and	in	the	snow	found	a	gold	piece	,	which	was	just	what	he	was	sorely	needing	.
和	在	这	雪	成立	一个	金子	片	,	哪个	曾是	只是	什么	他	曾是	非常	需要	.

他在雪地里找到了一块金子，这正是他急需的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] - [twʌz] [ðə; ði]['hɑːbgɑːblɪn][hæd; həd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

He	was	sure	'	twas	the	hobgoblin	had	put	it	there	for	him	.
他	曾是	当然	-	那是	这	妖精	有	放	它	那里	为了	他	.

他确信是那个小妖精放在那里的。

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [maɪ]['beɪbi][wʌz; wəz] [kjʊr] [frʌm; frəm] [kruːp] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] . ” -

And	sure	enough	,	my	baby	was	cured	from	croup	from	that	time	.	”	42
和	当然	足够的	,	我的	婴儿	曾是	治愈	从	哮吼	从	那	时间	.	”	-

果不其然，从那时起，我的孩子就治好了哮吼。”42

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði]['hɑːbgɑːblɪn] [stɪl] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [oʊk] ? ” [æskt] ['dæni] ,

“	Do	you	think	the	hobgoblin	still	lives	in	the	oak	?	”	asked	Danny	,
“	做	你	思考	这	妖精	仍然	生活	在	这	橡木	?	”	问	丹尼	,

“你觉得小妖精还住在橡树里吗？”丹尼问道。

“ [ænd; ənd] [stɪl] [kʌmz] [aʊt] [ɑːn] ['krɪsməs] [iːv] . ”

“	and	still	comes	out	on	Christmas	Eve	.	”
“	和	仍然	来	出去	在	圣诞节	前夕	.	”

“而且圣诞夜依然会如期上映。”

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['streɪndʒər] , “ ['hɑːbgɑːblɪn] [lɪv; laɪv][fɔːr; fər] [faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .

“	Yes	,	”	said	the	ancient	stranger	,	“	hobgoblins	live	for	five	hundred	years	.
“	是的	,	”	说	这	古老的	陌生人	,	“	妖精	居住	为了	五	百	年	.

“是的，”这位古老的陌生人说，“妖精能活五百年。”

[ðɪs] [wʌn][ɪz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [oʊk] [æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz][nɑːt] .

This	one	is	still	in	the	oak	as	likely	as	not	.
这	一	是	仍然	在	这	橡木	作为	可能	作为	不是	.

这只很可能还在橡树里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kʌmz] [aʊt] [ɑːn] ['krɪsməs] [iːv] . ”

And	they	used	to	say	he	always	comes	out	on	Christmas	Eve	.	”
和	他们	用过的	到	说	他	总是	来	出去	在	圣诞节	前夕	.	”

他们以前常说他总会在平安夜出现。

“ [oʊ] , ” [kraɪd] ['dæni] .
“ Oh , ” cried Danny .
“ 哦 , ” 哭 丹尼 .

“哦,”丹尼叫道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] !
“ I wish I could see him !
“ 我 希望 我 可以 看 他 !

“我真希望我能见到他！”

[pər'hæps][hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [lʌk] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] [bɪl] .
Perhaps he would bring luck to Uncle Bill .
也许 他 会 带来 运气 到 叔叔 账单 .

或许他会给比尔叔叔带来好运。

” [ðə; ði] [greɪt] [lɔːg]['faɪər][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][bɜːrn] [loʊ] .
” The great log fire was beginning to burn low .
” 这 伟大的 日志 火 曾是 开始 到 烧伤 低的 .

“熊熊燃烧的柴火渐渐变小了。”

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['streɪndʒər][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][nɑːd] .
The ancient stranger was beginning to nod .
这 古老的 陌生人 曾是 开始 到 点头 .

那位年迈的陌生人开始点头。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [klɑːk] [strʌk] [ten] [θruː] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪr] [naɪt] ,
The church clock struck ten through the stillness of the clear night ,
这 教会 钟 击 十 通过 这 寂静 的 这 清除 夜晚 ,

教堂的钟声在寂静的夜空中敲响了十下。

[waɪl] [ðə; ði] [ɜːrθ] [slept] [bɪ'niːθ] [ɪts] ['kaʊntərpeɪn] [ʌv; əv] [snoʊ] . -
while the earth slept beneath its counterpane of snow . 43
尽管 这 地球 睡着了 下面 它是 床罩 的 雪 . -

大地在皑皑白雪的覆盖下沉睡。43

“ [taɪm] [tuː; tə][tɜːrn][ɪn] , ” [sed] [bɪl] .
“ Time to turn in , ” said Bill .
“ 时间 到 转动 在 , ” 说 账单 .

“该睡觉了,”比尔说。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][eɪdʒd]['streɪndʒər][ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]
He took the aged stranger and led him to the little room that would have
他 采取 这 老年人 陌生人 和 引领 他 到 这 小的 房间 那 会 有
[bɪn] ['dæniːz] ,
been Danny's ,
到过 丹尼的 ,

他带着这位年迈的陌生人，把他领到那间原本应该是丹尼住的小房间。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['dæni] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒər] ,
but which Danny had insisted should be given to the stranger ,
但 哪个 丹尼 有 坚持 应该 是 给定 到 这 陌生人 ,

但丹尼坚持要把那东西交给那个陌生人。

['seɪɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sliːp] ['veri] [wel] [ɑːn][ðə; ði] ['ræbɪt] - [skɪn] [rʌg] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] .
saying he could sleep very well on the rabbit - skin rug before the fire .
说 他 可以 睡觉 非常 出色地 在 这 兔子 - 皮肤 小地毯 前 这 火 .

他说，在火堆前，他可以在兔皮地毯上睡得很好。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hɑːbgɑːblɪn] , ” [sed] ['dæni] . “
“ I think I shall go and look for the hobgoblin , ” said Danny . “
“ 我 思考 我 将 去 和 看 为了 这 妖精 , ” 说 丹尼 . “

“我想我应该去找找那个小妖精,”丹尼说。

- [tɪz] ['fuːlɪʃnəs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] , [tʃaɪld] , ” [sed] ['brɪdʒɪt] .
' Tis foolishness you are talking , child , ” said Bridget .
- 的 愚蠢 你 是 说 , 孩子 , ” 说 布里奇特 .

“孩子，你说的都是些蠢话，”布里奇特说。

“ [ðer; ðər][duː][biː; bi][noʊ] ['hɑːbgɑːblɪn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
“ There do be no hobgoblins in this country .
” 那里 做 是 不 妖精 在 这 国家 .

“这个国家没有妖魔鬼怪。”

[ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['æfðər] ['getɪŋ] [gʊd] [lʌk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd][jʊr; jər]['ɔːŋklə] ,
If you must be afther getting good luck for me and your oncle ,
如果 你 必须 是 之后 获得 好的 运气 为了 我 和 你的 独行侠 ,

如果你一定要为我和你叔叔祈求好运的话，

[goʊ][tuː; tə] ['mɪdnaɪt] [mæs] [ænd; ənd] [preɪ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] !
go to midnight Mass and pray for us !
去 到 午夜 大量的 和 祈祷 为了 我们 !

请去参加午夜弥撒，为我们祈祷!

- [tɪz] [mɔːr] ['laɪkli] [jiː; ji] [wɪl] [get] [wʌt] [jiː; ji][duː][biː; bi]['wɑːntɪn] - [ðer; ðər][ðæn; ðən][frʌm; frəm] ['hɑːbgɑːblɪn]
' Tis more likely ye will get what ye do be wantin ' there than from hobgoblins
- 的 更多的 可能 是的 将要 得到 什么 是的 做 是 想要 - 那里 比 从 妖精
.
:
.

你在那里得到你想要的东西的可能性，比从妖精那里得到的可能性要大得多。

” [bʌt; bət] [wen] [ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz] ['snɔːrɪŋ] ,
” But when all was still and the stranger was snoring ,
” 但 什么时候全部 曾是 仍然 和 这 陌生人 曾是 打鼾 ,

“但当周围一片寂静，陌生人打起了鼾时，

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] ['jeloʊ] [laɪt] ['ʌndər] [bɪl] [ænd; ənd] ['brɪdʒəts] [dɔːr] [hæd; həd] ['vænɪʃt] ,
and the line of yellow light under Bill and Bridget's door had vanished ,
和 这 线 的 黄色的 光 在下面 账单 和 布里奇特的 门 有 消失了 ,

比尔和布里奇特门下的那道黄光消失了。

['dæni] [gɑːt] ['sɔːftli] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][skɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] ,
Danny got softly up from the skin before the fire ,
丹尼 得到 轻轻 向上 从 这 皮肤 前 这 火 ,

丹尼在火势蔓延之前，轻轻地从皮肤上爬了起来。

[ænd; ənd][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd][koʊt][ænd; ənd] ['mʌflər] , [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ]['læntərn][frʌm; frəm]
and put on his cap and coat and muffler , took down a lantern from
[ðə; ði] [wɔːl] ,
the wall ,
这 墙 ,

他戴上帽子，穿上外套和围巾，从墙上取下一盏灯笼。

[ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [mætʃɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
and put a box of matches in his pocket .
和 放 一个 盒子 的 比赛 在 他的 口袋 .

然后他把一盒火柴放进口袋里。

[ðen] [hiː; hi] [ʌn'bɑːd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][let] [hɪm'self] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['snoʊi] [naɪt] .
Then he unbarred the door , and let himself out into the snowy night .
然后 他 畅通无阻 这 门 , 和 让 他自己 出去 进入 这 下雪的 夜晚 .

然后他打开门闩，走进了雪夜里。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ,

A	few	minutes	later	he	was	standing	in	the	shadows	,
一个	很少	分钟	之后	他	曾是	常设	在	这	阴影	,

几分钟后，他站在了阴影里。

[geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔː] [ænd; ənd] [ˌekspek'teɪʃn] [æt; ət][ðə; ði]['druːidz] - [oʊk] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] , [nɑːrld] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] ,

gazing	with	awe	and	expectation	at	the	Druids	'	Oak	,	where	it	stood	,	gnarled	and	ancient	,
凝视	和	敬畏	和	期待	在	这	德鲁伊	-	橡木	,	在哪里	它	站立	,	盘根错节的	和	古老的	,

怀着敬畏和期待的目光凝视着德鲁伊橡树，它伫立在那里，枝干虬曲，古老而雄伟。

[ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] . -

in	the	moonlight	.	44
在	这	月光	.	-

在月光下。44

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] ['wɑtʃɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [koʊld] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [gruː] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

For	some	time	he	stood	there	watching	,	but	it	was	very	cold	,	and	he	grew	impatient	.
为了	一些	时间	他	站立	那里	观看	,	但	它	曾是	非常	寒冷的	,	和	他	生长	不耐烦	.

他站在那里看了好一会儿，但天气很冷，他渐渐变得不耐烦了。

['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['saɪlənt] [steps] ['oʊvər][ðə; ði] [snoʊ] , [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] ,

Walking	with	silent	steps	over	the	snow	,	he	went	up	to	the	tree	,
步行	和	沉默的	步骤	超过	这	雪	,	他	去	向上	到	这	树	,

他迈着无声的步伐走过雪地，来到树下。

[ænd; ənd] [leɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [rʌf] , ['nɑːbli] [trʌŋk] .

and	laid	his	hand	on	the	rough	,	knobbly	trunk	.
和	铺设	他的	手	在	这	粗糙的	,	粗糙的	树干	.

他将手放在粗糙多节的树干上。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] , [ðə; ði] [muːn] [ʃoʊn] ['stedi] [ænd; ənd] [waɪt] ,

The	night	was	perfectly	still	,	the	moon	shone	steady	and	white	,
这	夜晚	曾是	完美	仍然	,	这	月亮	闪耀	稳定的	和	白色的	,

夜色静谧，月亮皎洁明亮。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [klɑːk] [strʌk] [ɪ'levə)n] , ['sloʊli] [ænd; ənd] ['klɪrli] .

and	at	that	moment	the	church	clock	struck	eleven	,	slowly	and	clearly	.
和	在	那	片刻	这	教会	钟	击	十一	,	缓慢地	和	清楚地	.

就在这时，教堂的钟缓缓而清晰地敲响了十一点。

['dæni] ['ʃʌdəd] .

Danny	shuddered	.
丹尼	颤抖	.

丹尼打了个寒颤。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['aʊər][fɔːr; fər]['goʊsts][ænd; ənd]['hɑːbgɑːblɪn][tuː; tə] [praʊl] .

This	was	the	hour	for	ghosts	and	hobgoblins	to	prowl	.
这	曾是	这	小时	为了	鬼魂	和	妖精	到	潜行	.

这是鬼怪出没的时刻。

[ðə; ði][nekst]['aʊər] — [twelv] [tuː; tə][wʌn][əˈklɔk, əu-] — [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['hoʊli]['aʊər] ,

The	next	hour	—	twelve	to	one	o'clock	—	would	be	the	holy	hour	,
这	下一个	小时	—	十二	到	一	点钟	—	会	是	这	圣	小时	,

接下来的一个小时——差十二点到一点——是圣时。

[wen] [wiː; wi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [bɜːrθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [beɪb] .

when	we	remember	the	birth	of	the	Divine	Babe	.
什么时候	我们	记住	这	出生	的	这	神圣的	宝贝	.

当我们纪念神圣婴孩的诞生。

[ðə; ði] [læst] [stroʊk] [ʌv; əv] [ɪ'levə)n] [hæd; həd] ['skersli] [daɪd] [ə'weɪ] [wen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['skreɪpɪŋ] ,

The	last	stroke	of	eleven	had	scarcely	died	away	when	there	was	a	scraping	,
这	最后的	中风	的	十一	有	几乎	死亡	离开	什么时候	那里	曾是	一个	刮擦	,

十一点钟的最后一击还没完全结束，就传来一阵刮擦声。

['skræbəlɪŋ] [saʊnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊk] , ['siːmɪŋli] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm]

scrabbling	sound	from	the	very	heart	of	the	oak	,	seemingly	coming	from
争抢	声音	从	这	非常	心	的	这	橡木	,	似乎	未来	从

[bɪ'niːθ] ['dæniːz] [hænd] .

beneath	Danny's	hand	.
下面	丹尼的	手	.

橡树中心传来一阵窸窣声，似乎来自丹尼的手下。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [siːmd] [tuː; tə] [mɪs] [ə; eɪ] [biːt] , [ænd; ənd] [ðen] [reɪs] [ɑːn] .

He	started	,	and	his	heart	seemed	to	miss	a	beat	,	and	then	race	on	.
他	开始	,	和	他的	心	似乎	到	错过	一个	打	,	和	然后	种族	在	.

他开始跳动，心脏似乎漏跳了一拍，然后又迅速跳动起来。

['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] “ [rʌn] , [rʌn] , ” [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [legz] ['ɔːlmoʊst] [əu'beid]

Something	within	him	seemed	to	say	“	Run	,	run	,	”	and	his	legs	almost	obeyed
某物	之内	他	似乎	到	说	“	跑步	,	跑步	,	”	和	他的	腿	几乎	服从

,

,

,

他内心似乎有个声音在说“跑，跑”，他的双腿几乎是听从了命令。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [wɪl] [wʌz; wəz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['ɪnstɪŋkt] ,

but	his	will	was	stronger	than	his	instinct	,
但	他的	将要	曾是	更强	比	他的	本能	,

但他的意志力战胜了他的本能。

[ænd; ənd] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kʌb] [ænd; ənd] [mʌst; məst] [nɑːt] [gɪv] [ɪn] [tuː; tə] [hɪm'self]

and	remembering	that	he	was	a	Cub	and	must	not	give	in	to	himself
和	记住	那	他	曾是	一个	幼兽	和	必须	不是	给	在	到	他自己

,

,

,

他要记住自己还是个幼狮，不能屈服于自己的欲望。

[hiː; hi] [stʊd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] , ['oʊnli] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] .

he	stood	his	ground	,	only	drawing	a	little	into	the	shadow	.
他	站立	他的	地面	,	仅有的	绘画	一个	小的	进入	这	阴影	.

他纹丝不动，只是稍微退到了阴影里。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [triː] [ɪn'tentli] — [wʌz; wəz] [hiː; hi] [æt; ət] [læst] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['hɑːbgɑːblɪn] ? -

He	watched	the	tree	intently	—	was	he	at	last	to	see	a	hobgoblin	?	45
他	观看	这	树	专注地	—	曾是	他	在	最后的	到	看	一个	妖精	?	-

他目不转睛地盯着那棵树——难道他终于看到了小妖精？45

['sʌmθɪŋ] [blæk] [muːvd] [ɪn] [ðə; ði] ['stʌmpi] ['bræntʃɪz] , [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪk] , [loʊ]

Something	black	moved	in	the	stumpy	branches	,	at	the	top	of	the	thick	,	low
某物	黑色的	已搬	在	这	矮墩墩	分支	,	在	这	顶部	的	这	厚的	,	低的

[trʌŋk] .

trunk	.
树干	.

在粗壮低矮的树干顶端，短粗的树枝间，有什么黑色的东西在移动。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [huːt] , [ə; eɪ] [greɪt] [aʊl] ['floʊtɪd] [aʊt] , [ɑːn][sɔːft] , ['saɪlənt] [wɪŋz] ,

Then	with	a	hoot	,	a	great	owl	floated	out	,	on	soft	,	silent	wings	,
然后	和	一个	叱	,	一个	伟大的	猫头鹰	漂浮	出去	,	在	柔软的	,	沉默的	翅膀	,

然后，随着一声鸣叫，一只巨大的猫头鹰展开柔软无声的翅膀，飘了出来。

[ænd; ənd] [fluː] ['swɪftli] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] .

and	flew	swiftly	away	into	the	shadows	.
和	飞翔	迅速地	离开	进入	这	阴影	.

然后迅速飞入阴影中。

['dæni] [briːðd] [hɑːrd] .

Danny	breathed	hard	.
丹尼	呼吸	难的	.

丹尼喘着粗气。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [muːv] ; [ðen] , ['gɪvɪŋ] [wei] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,

For	a	while	he	did	not	move	;	then	,	giving	way	once	more	to	his	impatience	,
为了	一个	尽管	他	做过	不是	移动	;	然后	,	给予	方式	一次	更多的	到	他的	不耐烦	,

他一动不动地等了一会儿；然后，他再次被不耐烦冲昏了头脑，

[hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] .

he	went	up	to	the	tree	.
他	去	向上	到	这	树	.

他走到树下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [ðæt] [ðə; ði] ['skreɪpɪŋ] [saʊnd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm]

It	was	curious	that	the	scraping	sound	should	have	seemed	to	come	from
它	曾是	好奇的	那	这	刮擦	声音	应该	有	似乎	到	来	从

[ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] ;

the	very	heart	of	the	trunk	;
这	非常	心	的	这	树干	;

奇怪的是，刮擦声似乎是从树干的中心发出的；

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [triː] , [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] .

it	must	be	a	hollow	tree	,	he	told	himself	.
它	必须	是	一个	空洞的	树	,	他	讲述	他自己	.

他心想，这一定是棵空心树。

[ðen] [ðæt] [wʌz; wəz] [wer] [ðə; ði]['hɑːbgɑːblɪn] [lɪvd] .

Then	that	was	where	the	hobgoblin	lived	.
然后	那	曾是	在哪里	这	妖精	居住地	.

那时，小妖精就住在那里。

[pər'hæps][hiː; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪm'self] ['ɪntuː][æn; ən] [aʊl] , [ænd; ənd] [floʊn] [ə'weɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz]

Perhaps	he	had	changed	himself	into	an	owl	,	and	flown	away	on	his
也许	他	有	已更改	他自己	进入	一个	猫头鹰	,	和	飞行	离开	在	他的

['mɪdnaɪt] [əd'ventʃəz] !

midnight	adventures	!
午夜	冒险	!

也许他变成了一只猫头鹰，飞去进行他的午夜冒险了！

[æn; ən][aɪ'diːə] ['sʌd(ə)nli] [strʌk] ['dæni] .

An	idea	suddenly	struck	Danny	.
一个	主意	突然	击	丹尼	.

丹尼突然灵光一闪。

[hiː; hi] [wʊd] [klaɪm] [ðə; ði] [triː] ,

He	would	climb	the	tree	,
他	会	爬	这	树	,

他会爬上树，

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][get] [daʊn] ['ɪntuː][ɪts] ['hɑːloʊ] [ˌɪn'saɪd] .

and	see	if	it	was	possible	to	get	down	into	its	hollow	inside	.
和	看	如果	它	曾是	可能的	到	得到	向下	进入	它是	空洞的	里面	.

看看是否有可能进入它的空心内部。

[hiː; hi] [wʊd] [ðen] [faɪnd][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːbgɑːblɪn] , [ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs]

He	would	then	find	the	home	of	the	hobgoblin	,	and	perhaps	the	mysterious
他	会	然后	寻找	这	家	的	这	妖精	,	和	也许	这	神秘

[dɔːr] ['ɪntuː] ['feri] - [lænd] !

door	into	fairy	-	land	!
门	进入	仙女	-	土地	!

然后他就能找到小妖精的家，或许还能找到通往仙境的神秘大门!

[hiː; hi] [lɪt] [hɪz; ɪz] ['læntərn] [ænd; ənd] [hʊkt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] [bræntʃ] ;

He	lit	his	lantern	and	hooked	it	on	a	branch	;
他	点燃	他的	灯笼	和	钩子	它	在	一个	分支	;

他点燃灯笼，把它挂在树枝上;

[ðen] [klaɪmd] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [nɑːts] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][fɔːrm] ['lɪt(ə)l] [steps] . -

then	climbed	up	by	the	knots	which	seemed	to	form	little	steps	.	46
然后	攀登	向上	经过	这	绳结	哪个	似乎	到	形式	小的	步骤	.	-

然后，他顺着那些看似形成小台阶的绳结向上爬去。[46]

[jes] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] [triː] [wʌz; wəz] ['hɑːloʊ] .

Yes	,	sure	enough	the	tree	was	hollow	.
是的	,	当然	足够的	这	树	曾是	空洞的	.

没错，这棵树果然是空心的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊl] [daʊn] ['ɪntuː][ɪts][ˌɪn'saɪd][dʒʌst][bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [skwiːz]

There	was	a	hole	down	into	its	inside	just	big	enough	for	a	boy	to	squeeze
那里	曾是	一个	洞	向下	进入	它是	里面	只是	大的	足够的	为了	一个	男生	到	挤

[θruː] .

through	.
通过	.

它内部有个洞，大小刚好够一个男孩挤过去。

['dæni] [taɪd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [strɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['læntərn] , [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [θruː] [ðə; ði]

Danny	tied	a	piece	of	string	to	his	lantern	,	and	let	it	down	through	the
丹尼	系	一个	片	的	细绳	到	他的	灯笼	,	和	让	它	向下	通过	这

[hoʊl] .

hole	.
洞	.

丹尼把一根绳子系在灯笼上，然后把它从洞里放了下去。

['kerfəli] [hiː; hi] ['loʊɝd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

Carefully	he	lowered	it	until	at	last	it	rested	on	the	ground	.
小心	他	降低	它	直到	在	最后的	它	休息	在	这	地面	.

他小心翼翼地把它放下，直到它最终落在地上。

[ðen] [hiː; hi] [piəd] [daʊn] .

Then	he	peered	down	.
然后	他	窥视	向下	.

然后他向下望去。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lædər] [led] [daʊn] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

To	his	amazement	he	found	that	a	little	ladder	led	down	the	inside	of	the
到	他的	惊愕	他	成立	那	一个	小的	梯子	引领	向下	这	里面	的	这

[triː] !

tree	!
树	!

令他惊讶的是，他发现树干内部竟然有一架小梯子可以通往树下!

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['moʊmənts][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['lædər] .

Without	a	moment's	hesitation	he	descended	the	ladder	.
没有	一个	瞬间	犹豫	他	下降	这	梯子	.

他毫不犹豫地从梯子上下来。

[ðə; ði] [triː] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['taɪni][raʊnd] [ruːm] [ˌɪn'saɪd] ,

The	tree	was	like	a	tiny	round	room	inside	,
这	树	曾是	喜欢	一个	微小的	圆形的	房间	里面	,

那棵树内部就像一个微小的圆形房间，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [flɔːr] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hoʊl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['næroʊ] ['sterkeɪs]

and	in	the	floor	at	his	feet	was	a	hole	with	a	little	,	narrow	staircase
和	在	这	地面	在	他的	脚	曾是	一个	洞	和	一个	小的	,	狭窄的	楼梯

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] .

leading	down	.
领导	向下	.

在他脚下的地板上有一个洞，洞里有一条狭窄的小楼梯通向地下。

['dæni] [pɪntʃt] [hɪm'self] .

Danny	pinched	himself	.
丹尼	捏	他自己	.

丹尼掐了自己一下。

[wʌz; wəz][hiː; hi] ['driːmiŋ] ?

Was	he	dreaming	?
曾是	他	做梦	?

他是在做梦吗?

[noʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə'weɪk] .

No	,	he	was	certainly	awake	.
不	,	他	曾是	当然	醒	.

不，他当时肯定是醒着的。

[kʊd; kəd] [ðɪs] ['riːəli] [biː; bi][ðə; ði] [weɪ] ['ɪntuː] ['feri] - [lænd] ?

Could	this	really	be	the	way	into	fairy	-	land	?
可以	这	真的	是	这	方式	进入	仙女	-	土地	?

难道这就是通往仙境的路吗?

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][hæf] [bi'liːvd] [ɪn][ðə; ði]['hɑːbgɑːblɪn][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

He	had	only	half	believed	in	the	hobgoblin	all	the	time	.
他	有	仅有的	一半	相信	在	这	妖精	全部	这	时间	.

他一直以来都只半信半疑地相信那个小妖精的存在。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['riːəli] [ɔːl][biː; bi] [truː] . -

But	now	he	began	to	think	it	must	really	all	be	true	.	47
但	现在	他	开始	到	思考	它	必须	真的	全部	是	真的	.	-

但现在他开始觉得这一切一定是真的。47

['teɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]['læntərn] , [hiː; hi] ['kerfəli] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steps] ,

Taking	up	his	lantern	,	he	carefully	descended	the	steps	,
采取	向上	他的	灯笼	,	他	小心	下降	这	步骤	,

他拿起灯笼，小心翼翼地走下台阶。

[wʌn][baɪ][wʌn] — [ðer; ðər][wɜːr; wər][ten][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kaɪnd]

one	by	one	—	there	were	ten	of	them	—	and	found	himself	in	a	little	kind
一	经过	一	—	那里	是	十	的	他们	—	和	成立	他自己	在	一个	小的	种类

[ʌv; əv]['grɑːtoʊ] .

of	grotto	.
的	石窟	.

他一个接一个地——他们一共十个人——发现自己身处一个类似小洞穴的地方。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [nɑːrld] [triː] [ruːts] .

The	walls	were	of	earth	and	full	of	gnarled	tree	roots	.
这	墙壁	是	的	地球	和	满的	的	盘根错节的	树	根	.

墙壁是泥土砌成的，里面布满了盘根错节的树根。

[ðə; ði]['grɑːtoʊ][wʌz; wəz] ['empti] ,

The	grotto	was	empty	,
这	石窟	曾是	空的	,

洞穴里空无一人。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rʌf] ['wʊd(ə)n] [tʃest] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [baɪ]

except	for	a	rough	wooden	chest	that	looked	as	if	it	had	been	made	by
除了	为了	一个	粗糙的	木制的	胸部	那	看起来	作为	如果	它	有	到过	制成	经过

['sʌmwʌn] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['kɑːrpəntər] .

someone	who	was	not	a	very	good	carpenter	.
某人	WHO	曾是	不是	一个	非常	好的	木匠	.

除了一个粗糙的木箱，看起来像是出自一位手艺不太好的木匠之手。

[wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [hændz] ['dæni] [reɪzd] [ðə; ði][lɪd][ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .

With	trembling	hands	Danny	raised	the	lid	and	looked	in	.
和	发抖	双手	丹尼	提高	这	盖	和	看起来	在	.

丹尼颤抖着双手打开盖子，往里看了看。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] ['leðər] [bægz][wɜːr; wər][reɪndʒd] , [saɪd][baɪ][saɪd] , [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

A	number	of	large	leather	bags	were	ranged	,	side	by	side	,	at	the	bottom	,
一个	数字	的	大的	皮革	包	是	范围	,	边	经过	边	,	在	这	底部	,

底部并排摆放着许多大皮包，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [staʊt] ['leðər] [bʊk] .

and	among	them	was	a	stout	leather	book	.
和	之中	他们	曾是	一个	肥硕	皮革	书	.

其中有一本厚实的皮面书。

['briːðɪŋ] [hɑːrd] , ['dæni] ['lɪftɪd] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bægz] .

Breathing	hard	,	Danny	lifted	out	one	of	the	bags	.
呼吸	难的	,	丹尼	抬起	出去	一	的	这	包	.

丹尼气喘吁吁地拎出一个袋子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['hevi] .

It	was	very	heavy	.
它	曾是	非常	重的	.

它很重。

[hiː; hi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʃɪŋkt] .

He	placed	it	on	the	floor	and	it	chinked	.
他	放置	它	在	这	地面	和	它	有缝隙的	.

他把它放在地板上，地板发出咔哒一声。

[ðen] [hiː; hi] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] [strɪŋ] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] .

Then	he	untied	the	string	,	and	put	his	hand	in	.
然后	他	解开	这	细绳	,	和	放	他的	手	在	.

然后他解开绳子，把手伸了进去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪstfʊl] [ʌv; əv] ['glɪtərɪŋ] [kɔɪnz] [ðæt] [hiː; hi] [druː] [fɔːrθ] ! -

It	was	a	fistful	of	glittering	coins	that	he	drew	forth	!	48
它	曾是	一个	一把	的	闪闪发光	硬币	那	他	画	前进	!	-

他掏出一把闪闪发光的金币！48

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [flæʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Suddenly	it	all	flashed	into	his	mind	.
突然	它	全部	闪光灯	进入	他的	头脑	.

突然间，所有画面都涌入了他的脑海。

[ðə; ði]['maɪzər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['hɪd(ə)n] ['mʌni] — [ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] !

The	miser	and	his	hidden	money	—	this	must	have	been	his	hiding	-	place	!
这	吝啬鬼	和	他的	隐	钱	—	这	必须	有	到过	他的	隐藏	-	地方	!

守财奴和他藏起来的钱——这一定是他的藏身之处！

[wer] [ðə; ði]['hɑ:bgɑ:blɪn] [keɪm] [ɪn][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ɔ:r] [ker] .

Where	the	hobgoblin	came	in	he	did	not	know	or	care	.
在哪里	这	妖精	来了	在	他	做过	不是	知道	或者	关心	.

他不知道小妖精是从哪里进来的，也不关心。

[ɔ:l] [ðæt] ['mætəd] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['treʒər] [ðæt] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə]

All	that	mattered	was	that	he	had	found	the	hidden	treasure	that	belonged	to
全部	那	重要	曾是	那	他	有	成立	这	隐	宝藏	那	属于	到

['ʌŋk(ə)l] [bɪl] ,

Uncle	Bill	,
叔叔	账单	,

对他来说，最重要的是他找到了属于比尔叔叔的隐藏宝藏。

[ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] .

and	would	make	him	a	rich	man	.
和	会	制作	他	一个	富有的	男人	.

这将使他成为一个富翁。

[wʌn] [baɪ][wʌn] ['dæni] ['lɪftɪd] [aʊt][ðə; ði] ['leðər] [bægz] .

One	by	one	Danny	lifted	out	the	leather	bags	.
一	经过	一	丹尼	抬起	出去	这	皮革	包	.

丹尼一个接一个地把皮包拿出来。

“ [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [paʊndz] [ðer; ðər] , ” [hi:; hi][toʊld] [hɪm'self] .

“	There	must	be	thousands	of	pounds	there	,	”	he	told	himself	.
“	那里	必须	是	数千	的	磅	那里	,	”	他	讲述	他自己	.

“那里肯定有几千英镑，”他对自己说。

[ðə; ði] ['sɔvrinz] [wɜ:r; wər] ['fʌni] ['lʊkɪŋ] [wʌnz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [kwi:n] [vɪk'tɔ:riə] [wen]

The	sovereigns	were	funny	looking	ones	,	with	the	head	of	Queen	Victoria	when
这	君主	是	有趣的	寻找	一个	,	和	这	头	的	女王	维多利亚	什么时候

[kwaɪt] [jʌŋ] [ɑ:n][ðem; ðəm] .

quite	young	on	them	.
相当	年轻的	在	他们	.

这些君主像造型滑稽，上面印着维多利亚女王年轻时的头像。

[læst] [ʌv; əv][ɔ:l][hi:; hi] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði][fæt] , ['leðər] [bʊk] .

Last	of	all	he	took	out	the	fat	,	leather	book	.
最后的	的	全部	他	采取	出去	这	胖的	,	皮革	书	.

最后，他拿出了那本厚厚的皮面书。

[ðen] , ['veri] ['kerfəli] , [hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [hɔɪst] [wʌn][bæg]['æftər] [ə'nʌðər] [ʌp][ðə; ði] [tri:] ,

Then	,	very	carefully	,	he	managed	to	hoist	one	bag	after	another	up	the	tree	,
然后	,	非常	小心	,	他	管理	到	提升	一	包	后	其他	向上	这	树	,

然后，他非常小心地将一个又一个袋子吊到树上。

[ænd; ənd] [dʌmp] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [snoʊ] .

and	dump	it	down	on	the	snow	.
和	倾倒	它	向下	在	这	雪	.

然后把它倒在雪地上。

[æt; ət][læst][hi:; hi] [klaɪmd] [daʊn] [hɪm'self] .

At	last	he	climbed	down	himself	.
在	最后的	他	攀登	向下	他自己	.

最后他自己爬了下来。

['veri] ['sɔ:ftli] [hi:; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz] ['treʒər] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] .

Very	**softly**	**he**	**carried**	**his**	**treasure**	**into**	**the**	**cottage**	**.**
非常	轻轻	他	携带	他的	宝藏	进入	这	小屋	.

他轻轻地将宝贝搬进了小屋。

['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sʌmwer] [tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði] [bægz] ,

Looking	**for**	**somewhere**	**to**	**put**	**the**	**bags**	**,**
寻找	为了	某处	到	放	这	包	,

想找个地方放行李。

[æn; ən] [aɪ'di:ə] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hi:; hi] [hʌŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [roʊ] [ɑ:n] [ðə; ði] [neɪlz] [ɪn] [ðə; ði]

an	**idea**	**struck**	**him**	**and**	**he**	**hung**	**them**	**in**	**a**	**row**	**on**	**the**	**nails**	**in**	**the**
一个	主意	击	他	和	他	悬挂	他们	在	一个	排	在	这	指甲	在	这

[haɪ] ['mæntlˌʃelf] ,

high	**mantelshelf**	**,**
高的	壁炉架	,

他灵机一动，把它们一字排开地挂在了高高的壁炉架上的钉子上。

['oʊvər] [ðə; ði] [greɪt] ['oʊpən] [hɑ:rθ] .

over	**the**	**great**	**open**	**hearth**	**.**
超过	这	伟大的	打开	炉	.

在巨大的敞开式壁炉上方。

[haʊ] [pli:zd] ['ʌŋk(ə)l] [bɪl] [wʊd] [bi:; bi] : [wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['krɪsməs] [sər'praɪz] ! -

How	**pleased**	**Uncle**	**Bill**	**would**	**be**	**:**	**what**	**a**	**wonderful**	**Christmas**	**surprise**	**!**	**49**
如何	高兴	叔叔	账单	会	是	:	什么	一个	精彩的	圣诞节	惊喜	!	-

比尔叔叔要是知道该多高兴啊：多么棒的圣诞惊喜啊！49

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [strʌk] ['dæni] [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [gɑ:d] [tu:; tə]

And	**with**	**that**	**thought**	**it**	**struck**	**Danny**	**how**	**good**	**it**	**was**	**of**	**God**	**to**
和	和	那	想法	它	击	丹尼	如何	好的	它	曾是	的	上帝	到

[hæv; həv] [let] [hɪm; ɪm] [faɪnd] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['mʌni] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] .

have	**let**	**him**	**find**	**the**	**missing**	**money**	**for**	**his**	**uncle**	**.**
有	让	他	寻找	这	丢失的	钱	为了	他的	叔叔	.

想到这里，丹尼突然意识到上帝让他找到叔叔丢失的钱是多么仁慈。

[hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət] [ðə; ði] [klɑ:k] .

He	**glanced**	**at**	**the**	**clock**	**.**
他	瞥了一眼	在	这	钟	.

他瞥了一眼时钟。

[ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] [tu:; tə] [twelv] [ˌaɪ 'ti:] [sed] .

A	**quarter**	**to**	**twelve**	**it**	**said**	**.**
一个	四分之一	到	十二	它	说	.

上面写着：差一刻十二点。

[ænt] ['brɪdʒɪt] [hæd; həd] [sed] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [tu:; tə] ['mɪdnaɪt] [mæs] [ænd; ənd] [preɪ] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər]

Aunt	**Bridget**	**had**	**said**	**he**	**should**	**go**	**to**	**midnight**	**Mass**	**and**	**pray**	**for**	**their**
阿姨	布里奇特	有	说	他	应该	去	到	午夜	大量的	和	祈祷	为了	他们的

[lʌk] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] .

luck	**to**	**come**	**back**	**.**
运气	到	来	后退	.

布里奇特阿姨曾说他应该去参加午夜弥撒，祈祷他们的好运能够回来。

[naʊ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [du:] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

Now	**he**	**could**	**do**	**better**	**than**	**that**	**,**
现在	他	可以	做	更好的	比	那	,

现在他本可以做得更好。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [goʊ] [ænd; ənd] [θæŋk] [gɑ:d] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] !

he	**could**	**go**	**and**	**thank**	**God**	**for**	**having**	**given**	**it**	**back**	**!**
他	可以	去	和	感谢	上帝	为了	拥有	给定	它	后退	!

他可以去感谢上帝把它还给他了！

['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][kæp][wʌns] [mɔːr] , [hiː; hi] ['hɜːrid] [aʊt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['snoʊi] [pæθ] ,

Putting	**on**	**his**	**cap**	**once**	**more**	**,**	**he**	**hurried**	**out**	**along**	**the**	**snowy**	**path**	**,**
推杆	在	他的	帽	一次	更多的	,	他	慌忙	出去	沿着	这	下雪的	小路	,

他重新戴上帽子，沿着积雪的小路匆匆走了出去。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði][wɔːrm] , ['laɪtɪd] [tʃɜːrtʃ] .

and	**turned**	**into**	**the**	**warm**	**,**	**lighted**	**church**	**.**
和	转向	进入	这	温暖的	,	照明	教会	.

变成了一座温暖明亮的教堂。

['nevər] [hæd; həd][hiː; hi] [θæŋkt] [gɑːd][soʊ] ['fɜːrvəntli] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

Never	**had**	**he**	**thanked**	**God**	**so**	**fervently**	**for**	**anything**	**.**
绝不	有	他	谢谢	上帝	所以	热切地	为了	任何事物	.

他从未如此虔诚地感谢过上帝。

[bʌt; bət] [suːn] [hiː; hi][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌni] , [ɪn][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [sens] [ʌv; əv] ['krɪsməs]

But	**soon**	**he**	**forgot**	**all**	**about**	**the**	**money**	**,**	**in**	**the**	**wonderful**	**sense**	**of**	**Christmas**
但	很快	他	忘了	全部	关于	这	钱	,	在	这	精彩的	感觉	的	圣诞节

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	**,**
早晨	,

但很快，他就把钱的事忘得一干二净，就像圣诞节早晨那样美好。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kraɪst] [bɔːrn][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['brʌðər] [ænd; ənd]

and	**the**	**new**	**realization**	**of**	**the**	**Little**	**Christ**	**born**	**to**	**be**	**the**	**Brother**	**and**
和	这	新的	实现	的	这	小的	基督	出生	到	是	这	兄弟	和

[ðə; ði] ['seɪvjər] [ʌv; əv] [men] .

the	**Saviour**	**of**	**men**	**.**
这	救主	的	男人	.

以及对降生为人类的兄弟和救世主的小基督的新认识。

['veri] ['sliːpɪli] [hiː; hi] ['stʌmbld] [hoʊm] ,

Very	**sleepily**	**he**	**stumbled**	**home**	**,**
非常	昏昏欲睡地	他	踉跄	家	,

他睡眼惺忪地跌跌撞撞地回到了家。

[ænd; ənd] [kɜːrld] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [rʌg] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [red] [gloʊ] [ʌv; əv] ['smoʊldərɪŋ] [lɔːgz] .

and	**curled**	**up**	**on**	**the**	**rug**	**before**	**the**	**red**	**glow**	**of**	**smouldering**	**logs**	**.**
和	卷曲	向上	在	这	小地毯	前	这	红色的	辉光	的	闷烧	日志	.

然后蜷缩在地毯上，面对着冒着烟的木柴的红色光芒。

“ [haʊ] ['saʊndli] [hiː; hi] [sliːps] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] [bɪl] ,

“	**How**	**soundly**	**he**	**sleeps**	**,**	**”**	**said**	**Uncle**	**Bill**	**,**
“	如何	稳固地	他	睡觉	,	”	说	叔叔	账单	,

“他睡得真香啊，”比尔叔叔说。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['laɪtɪd] [ðə; ði][læmp][ænd; ənd] [bent] ['oʊvər] ['dæni] .

the	**next**	**morning**	**as**	**he**	**lighted**	**the**	**lamp**	**and**	**bent**	**over**	**Danny**	**.**
这	下一个	早晨	作为	他	照明	这	灯	和	弯曲	超过	丹尼	.

第二天早上，他点亮油灯，弯下腰看着丹尼。

['brɪdʒɪt] [læft] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] .

Bridget	**laughed**	**,**	**and**	**shook**	**him**	**by**	**the**	**shoulders**	**.**
布里奇特	笑了	,	和	摇晃	他	经过	这	肩膀	.

布里奇特笑着摇了摇他的肩膀。

['dæni] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][sæt] [ʌp] .

Danny	**opened**	**his**	**eyes**	**and**	**sat**	**up**	**.**
丹尼	打开	他的	眼睛	和	卫星	向上	.

丹尼睁开眼睛，坐了起来。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [lʊk] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['mæntlpiːs] .

His	first	thought	was	to	look	up	at	the	mantelpiece	.
他的	第一的	想法	曾是	到	看	向上	在	这	壁炉架	.

他首先想到的是抬头看向壁炉架。

[jes] , [ðer; ðər] [hʌŋ] [ðə; ði][bægz] . -

Yes	,	there	hung	the	bags	.	50
是的	,	那里	悬挂	这	包	.	-

是的，袋子就挂在那里。50

“ [θæŋk] [gɑːd] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [driːm] .

“	Thank	God	,	”	he	said	,	“	I	was	afraid	it	was	a	dream	.
“	感谢	上帝	,	”	他	说	,	“	我	曾是	害怕的	它	曾是	一个	梦	.

“感谢上帝，”他说，“我还以为那是一场梦呢。”

” [bɪl] [ænd; ənd] ['brɪdʒɪt] [lʊkt] [ʌp] [tuː] .

”	Bill	and	Bridget	looked	up	too	.
”	账单	和	布里奇特	看起来	向上	也	.

比尔和布里奇特也抬头看了看。

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? ” [sed] [bɪl] , [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , “ [plʌm] ['pudiŋz] ?

“	What	are	they	?	”	said	Bill	,	a	puzzled	expression	on	his	face	,	“	plum	puddings	?
“	什么	是	他们	?	”	说	账单	,	一个	困惑	表达	在	他的	脸	,	“	李子	布丁	?

“那是什么？”比尔一脸疑惑地问道，“李子布丁吗？”

” ['dæni] [læft] .

”	Danny	laughed	.
”	丹尼	笑了	.

丹尼笑了。

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	No	,	no	,	”	he	said	.
“	不	,	不	,	”	他	说	.

“不，不，”他说。

“ [lʊk] !

“	Look	!
“	看	!

“看！

” [hiː; hi] [ʌn'hʊk] [ə; eɪ][bæg] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['kɑːntents] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['ræbɪt]

”	He	unhooked	a	bag	,	and	shook	out	the	shining	contents	on	to	the	rabbit
”	他	解开	一个	包	,	和	摇晃	出去	这	灼灼	内容	在	到	这	兔子

[skɪn] [rʌg] .

skin	rug	.
皮肤	小地毯	.

他解开一个袋子，把里面闪闪发光的东西抖到兔皮地毯上。

[ðə; ði] ['sɔvrinz] [gliːmd] [ænd; ənd] [glɪntid] [ɪn][ðə; ði] ['læmplaɪt] .

The	sovereigns	gleamed	and	glinted	in	the	lamplight	.
这	君主	闪闪发光	和	闪闪发光	在	这	灯光	.

君王们在灯光下闪闪发光。

[bɪl] [ænd; ənd] ['brɪdʒɪt] [stʊd] ['spiːtʃləs] .

Bill	and	Bridget	stood	speechless	.
账单	和	布里奇特	站立	无言	.

比尔和布里奇特呆立在那里，说不出话来。

[ðen] ['dæni] [ɪk'spleɪnd] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

Then	Danny	explained	all	that	had	happened	.
然后	丹尼	解释	全部	那	有	发生	.

然后丹尼解释了所有发生的事情。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [bʊk] .

At	last	they	examined	the	book	.
在	最后的	他们	检查	这	书	.

最后，他们仔细阅读了那本书。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn'skraɪbd] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['maɪzərz] [neɪm] , [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kræbɪd] ['hændraɪtɪŋ] .

It	was	inscribed	at	the	beginning	with	the	miser's	name	,	in	a	little	crabbed	handwriting	.
它	曾是	铭文	在	这	开始	和	这	守财奴的	姓名	,	在	一个	小的	螃蟹	手写	.

开头用潦草的字迹刻着守财奴的名字。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['entriz] [meɪd] ['evri] ['krɪsməs] [iːv] , [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['krɪsməs] , - .

And	there	were	entries	made	every	Christmas	Eve	,	beginning	with	Christmas	,	1830	.
和	那里	是	条目	制成	每一个	圣诞节	前夕	,	开始	和	圣诞节	,	-	.

从 1830 年圣诞节开始，每年的平安夜都有记录。

[iːtʃ] ['krɪsməs] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɑːrdʒər] [sʌm; səm] [tuː; tə] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ɪn] - [wʌz; wəz] ['entərd] £3 , - .

Each	Christmas	there	was	a	larger	sum	to	record	,	until	at	last	in	1898	was	entered	£3	,	100	.
每个	圣诞节	那里	曾是	一个	更大的	和	到	记录	,	直到	在	最后的	在	-	曾是	进入	£3	,	-	.

每年圣诞节要记录的金额都会增加，直到 1898 年最终记录了 3100 英镑。

“ [ænd; ənd] [its] [ɔːl] [jɔːrz] , ['ʌŋk(ə)l] , ” [sed] ['dæni] , ['smækɪŋ] [bɪl] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] . -

“	And	it's	all	yours	,	uncle	,	”	said	Danny	,	smacking	Bill	on	the	back	.	51
“	和	它是	全部	你的	,	叔叔	,	”	说	丹尼	,	拍打	账单	在	这	后退	.	-

“这都是你的了，叔叔，”丹尼说着，拍了拍比尔的背。51

['bɪlz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tuː] [fʊl] [tuː; tə] [spiːk] , [æt; ət] [fɜːrst] ;

Bill's	heart	was	too	full	to	speak	,	at	first	;
法案的	心	曾是	也	满的	到	说话	,	在	第一的	;

比尔起初激动得说不出话来；

[bʌt; bət] ['brɪdʒɪt] [hæd; həd] ['plenti] [tuː; tə] [seɪ] — [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] — [ɔːl] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [miːn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['fjuːtʃər] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [oʊld] [eɪdʒ] .

but	Bridget	had	plenty	to	say	—	all	that	they	would	do	with	it	—	all	that	this	would	mean	for	the	boy's	future	and	their	old	age	.
但	布里奇特	有	很多	到	说	—	全部	那	他们	会	做	和	它	—	全部	那	这	会	意思是	为了	这	男孩们	未来	和	他们的	老的	年龄	.

但布里奇特有很多话要说——关于他们将如何处理这件事——关于这件事对男孩的未来和他们的晚年意味着什么。

[ðə; ði] ['streɪndʒər] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] [æt; ət] ['brekfəst] .

The	stranger	joined	them	at	breakfast	.
这	陌生人	加入	他们	在	早餐	.

陌生人加入了他们的早餐聚会。

“ ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['fɑːðər] ['krɪsməs] [ɔːr] [ə; eɪ] ['hoʊli] ['eɪndʒl] ? ” [sed] ['brɪdʒɪt] .

“	Didn't	I	tell	you	he	was	Father	Christmas	or	a	Holy	Angel	?	”	said	Bridget	.
“	没有	我	告诉	你	他	曾是	父亲	圣诞节	或者	一个	圣	天使	?	”	说	布里奇特	.

“我不是告诉过你他是圣诞老人或者圣天使吗？”布里奇特说。

“ [siː] [wʌt] [hiː; hi] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌjuː 'es] . ”

“	See	what	he	has	brought	us	.	”
“	看	什么	他	有	带来	我们	.	”

“看看他给我们带来了什么。”

“ [neɪ] ， - [tɪz][ðə; ði] [læd] ， ” [sed] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['streɪndʒər] .

“	Nay	,	'	tis	the	lad	,	”	said	the	ancient	stranger	.
”	不	，	-	的	这	小伙子	，	”	说	这	古老的	陌生人	.

“不，是那孩子，”老陌生人说道。

“ [aɪ] [sed] - [iː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feri] .

“	I	said	'	e	was	a	fairy	.
”	我	说	-	e	曾是	一个	仙女	.

我说他是个仙女。

[ɔːr] ， ['meɪbi] ， - [twʌz] [ðə; ði]['hɑːbgɑːblɪn] — [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [brɪŋz] [lʌk] ；

Or	,	maybe	,	'	twas	the	hobgoblin	—	he	always	brings	luck	;
或者	，	或许	，	-	那是	这	妖精	—	他	总是	带来	运气	；

或者，也许是小妖精作祟——他总是带来好运；

[ænd; ənd][ðə; ði] [aʊl] [huː] [fluː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [wʌz; wəz][hɪm; ɪm] , [æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz][nɑːt] .

and	the	owl	who	flew	out	of	the	tree	was	him	,	as	likely	as	not	.
和	这	猫头鹰	WHO	飞翔	出去	的	这	树	曾是	他	，	作为	可能	作为	不是	.

从树上飞下来的猫头鹰很可能就是他。

” [bɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['paɪəs] [mæn] , [nɑːt]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːf] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

”	Bill	was	a	pious	man	,	not	given	to	belief	in	such	things	.
”	账单	曾是	一个	虔诚的	男人	，	不是	给定	到	信仰	在	这样的	事物	.

“比尔是个虔诚的人，不相信这种事。”

“ [noʊ] ， ” [hiː; hi] [sed] ， “

“	No	,	”	he	said	,	“
”	不	，	”	他	说	，	”

“不，”他说，“

- [twʌz] [ðə; ði]['hoʊli] [tʃaɪld] ， ['brɪŋɪŋ] [juː 'es][ə; eɪ] ['krɪsməs] [gɪft] ，

'	twas	the	Holy	Child	,	bringing	us	a	Christmas	gift	,
-	那是	这	圣	孩子	，	带来	我们	一个	圣诞节	礼物	，

是圣婴耶稣，他给我们带来了圣诞礼物。

[fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [hɪr] ，

for	love	of	the	boy	here	,
为了	爱	的	这	男生	这里	，

出于对这个男孩的爱，

[huː] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['hæpi] ['krɪsməs] [æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd]

who	was	willing	to	give	up	his	happy	Christmas	at	home	to	come	and
WHO	曾是	愿意的	到	给	向上	他的	快乐的	圣诞节	在	家	到	来	和

[tʃɪr] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pʊr] [oʊld]['ʌŋk(ə)l] . ”

cheer	up	his	poor	old	uncle	.	”
欢呼	向上	他的	贫穷的	老的	叔叔	.	”

他宁愿放弃在家过快乐的圣诞节，也要来给可怜的老叔叔带来欢乐。

“ [ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][bed][tuː; tə][æn; ən][oʊld] , ['loʊnli] ['streɪndʒər] , ” ['ædɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

“	And	to	give	his	bed	to	an	old	,	lonely	stranger	,	”	added	the	old	man	.
”	和	到	给	他的	床	到	一个	老的	，	孤独	陌生人	，	”	额外	这	老的	男人	.

-

52

-

“他还把自己的床让给一个年老孤独的陌生人，”老人补充道。52

['dæni] [flʌʃt] .

Danny	flushed	.
丹尼	酡	.

丹尼脸红了。

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] .

“	No	,	no	,	”	he	said	,	“	it	wasn't	for	my	sake	.
”	不	,	不	,	”	他	说	,	“	它	不是	为了	我的	清酒	.

“不，不，”他说，“这不是为了我。”

[bʌt; bət][aɪ][duː] [θɪŋk] [ˈʌŋk(ə)l][ɪz] [raɪt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [ˈprez(ə)nt] .

But	I	do	think	uncle	is	right	about	it	being	a	Christmas	present	.
但	我	做	思考	叔叔	是	正确的	关于	它	存在	一个	圣诞节	展示	.

但我确实认为叔叔说得对，这确实是圣诞礼物。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [ˈmɪdnaɪt] [mæs] [tuː; tə] [θæŋk] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

I	went	to	midnight	Mass	to	thank	for	it	.
我	去	到	午夜	大量的	到	感谢	为了	它	.

我去参加了午夜弥撒以示感谢。

” [ænt] [ˈbrɪdʒɪt] [kɪst] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtwentiəθ] [taɪm] , [ænd; ənd] [bɪl] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ,

”	Aunt	Bridget	kissed	him	for	the	twentieth	time	,	and	Bill	cleared	his	throat	,
”	阿姨	布里奇特	亲吻	他	为了	这	第二十	时间	,	和	账单	已清除	他的	喉	,

[wɪtʃ] [siːmd] [ˈræðər] [ˈhʌski] .

which	seemed	rather	husky	.
哪个	似乎	相当	沙哑	.

“布里奇特阿姨第二十次亲吻了他，比尔清了清嗓子，他的声音听起来有些沙哑。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈhɑːbgɑːblɪn] , [ˈriːəli] ? ” [sed] [ˈdæni] .

“	But	what	about	the	hobgoblin	,	really	?	”	said	Danny	.
”	但	什么	关于	这	妖精	,	真的	?	”	说	丹尼	.

“可是，那个小妖精到底怎么样呢？”丹尼说道。

“ [ˈgrændæd] , [hɪr] , [swɛəz] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ;

“	Grandad	,	here	,	swears	he	saw	him	;
”	爷爷	,	这里	,	发誓	他	锯	他	;

“爷爷发誓他亲眼见过他；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈdruːidz] - [oʊk] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [triː] .

and	you	see	it	was	true	about	the	Druids	'	Oak	being	a	wonderful	tree	.
和	你	看	它	曾是	真的	关于	这	德鲁伊	-	橡木	存在	一个	精彩的	树	.

你看，德鲁伊橡树确实是一棵神奇的树。

” [bɪl] [went] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] [pres] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

”	Bill	went	to	a	big	press	in	the	corner	of	the	room	.
”	账单	去	到	一个	大的	按	在	这	角落	的	这	房间	.

比尔走到房间角落里的一台大型印刷机旁。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [huː] [ðə; ði][ˈhɑːbgɑːblɪn][wʌz; wəz] .

“	I	think	I	know	who	the	hobgoblin	was	.
”	我	思考	我	知道	WHO	这	妖精	曾是	.

“我想我知道那个小妖精是谁了。”

[kʌm] [hɪr] , [sʌn] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] .

Come	here	,	son	,	”	he	added	.
来	这里	,	儿子	,	”	他	额外	.

“过来，儿子，”他补充道。

[ˈdæni] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Danny	went	to	him	,
丹尼	去	到	他	,

丹尼去找他了，

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌbərd] ['ʌŋk(ə)l] [bɪl] [ə'reɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən][oʊld] [blæk]
and behind the door of the cupboard Uncle Bill arrayed him in an old black
和 在后面 这 门 的 这 橱柜 叔叔 账单 排列 他 在 一个 老的 黑色的
[kloʊk] [ænd; ənd] [hʊd] .
cloak and hood .
披风 和 兜帽 .

在橱柜门后，比尔叔叔给他穿上了一件旧黑色斗篷和兜帽。

" [naʊ] , [hæŋ] [ə; eɪ][bæg]['oʊvər][jʊr; jər] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] ['hɜ:ri] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] , [bent] - [ʌp]
" Now , hang a bag over your shoulder , and hurry across the room , bent - up
" 现在 , 悬挂 一个 包 超过 你的 肩膀 , 和 匆忙 穿过 这 房间 , 弯曲 - 向上
[laɪk] ,
like ,
喜欢 ,

"现在，把包挎在肩上，弯着腰，快步穿过房间，像这样，

[ænd; ənd] [si:] [ɪf] ['grændæd][dəunt] [θɪŋk] ['hi:z] ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz]['hɑ:bgɑ:blɪn] [ə'gen] , " [hi:; hi] [sed] .
and see if grandad don't think he's seeing his hobgoblin again , " he said .
和 看 如果 爷爷 不 思考 他是 看到 他的 妖精 再次 , " 他 说 .

"看看爷爷是不是又看到了他的小妖精，"他说。

['dæni] [əu'beid] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] . "
Danny obeyed , and the old man started up . "
丹尼 服从 , 和 这 老的 男人 开始 向上 . "

丹尼照做了，老人便起身走了。

- [tɪz] [hɪm; ɪm] , - [tɪz] [hɪm; ɪm] !
' Tis him , ' tis him !
- 的 他 , - 的 他 !

是他，是他！

" [hi:; hi] [sed] , " [ðə; ði] ['veri] [seɪm] . " -
" he said , " the very same . " 53
" 他 说 , " 这 非常 相同的 . " -

他说，"正是如此。"53

[ðeɪ] [ɔ:l] [læft] .
They all laughed .
他们 全部 笑了 .

他们都笑了。

" [maɪ] ['fɑ:ðər] , " [sed] [bɪl] , " [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] , [θɪn] , ['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] ,
" My father , " said Bill , " was a very small , thin , little old man ,
" 我的 父亲 , " 说 账单 , " 曾是 一个 非常 小的 , 薄的 , 小的 老的 男人 ,

比尔说："我父亲是个身材矮小、瘦弱的老头。"

[nɑ:t] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['dæni] .
not much bigger than Danny .
不是 很多 大 比 丹尼 .

比丹尼大不了多少。

- [twʌz] [hɪm; ɪm][ju:; jʊ] [sɔ:] , ['fetʃɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɑ:n] ['krɪsməs] [i:v] [tu:; tə] [kaʊnt] [ˌaɪ 'ti:] ,
' Twas him you saw , fetching back his money on Christmas Eve to count it ,
- 那是 他 你 锯 , 获取 后退 他的 钱 在 圣诞节 前夕 到 数数 它 ,

你看到的就是他，圣诞前夜把钱拿回来数钱。

[ænd; ənd] ['entər] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] .
and enter it in his book .
和 进入 它 在 他的 书 .

并把它记在他的书里。

" [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['sloʊli] .

"	The	old	man	was	nodding	his	head	slowly	.
"	这	老的	男人	曾是	点头	他的	头	缓慢地	.

老人缓缓地点了点头。

" [soʊ] , ['æftər][ɔːl] [aɪv] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ]['hɑːbgɑːblɪn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	So	,	after	all	I've	never	seen	a	hobgoblin	,	"	he	said	.
"	所以	,	后	全部	我已经	绝不	已见	一个	妖精	,	"	他	说	.

"所以，我终究还是没见过小妖精，"他说。

" [aɪm] ['eɪti] [jɪr] [oʊld] — [aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] [ə'fɔːr] [aɪ][get] [ə'nʌðər] [tʃæns] . "

"	I'm	eighty	year	old	—	I	shall	die	afore	I	get	another	chance	.	"
"	我是	八十	年	老的	—	我	将	死	之前	我	得到	其他	机会	.	"

"我已经八十岁了——我恐怕还没机会再来一次就死了。"

" ['nevər] [maɪnd] , ['grændæd] , " [sed] ['brɪdʒɪt] , " [jɪl] [biː; bi] ['æfðər] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] [ðen] ,

"	Never	mind	,	grandad	,	"	said	Bridget	,	"	ye'll	be	afther	seeing	the	Angels	then	,
"	绝不	头脑	,	爷爷	,	"	说	布里奇特	,	"	叫喊	是	之后	看到	这	天使	然后	,

"没关系，爷爷，"布里奇特说，"到时候您看完天使们就会明白了。"

[soʊ] ['itl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] . " -

so	it'll	be	all	right	.	"	54
所以	它将	是	全部	正确的	.	"	-

所以一切都会好起来的。"54

[ə; eɪ] ['spɔːrtɪŋ] [kɪd] [[wʌn]]

A	Sporting	Kid	[	1	]
一个	体育	孩子	[	1	]

运动小子[1]

[aɪ]

I
我

我

[ðə; ði] ['glɔːriəs] [deɪ] [hæd; həd] [kʌm] [æt; ət] [læst] — [ðə; ði] [deɪ] [wen] ['hæri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər]

The	glorious	day	had	come	at	last	—	the	day	when	Harry	and	his	mother
这	辉煌	天	有	来	在	最后的	—	这	天	什么时候	哈里	和	他的	母亲

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [wɜːr; wər][tuː; tə][stɑːrt][ɑːn][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] ['swɪtsərlənd] .

and	little	sister	were	to	start	on	their	journey	to	Switzerland	.
和	小的	姐姐	是	到	开始	在	他们的	旅行	到	瑞士	.

激动人心的日子终于到来了——哈里和他的母亲、妹妹即将启程前往瑞士。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['wɪntər] , [ænd; ənd] ['hæri] [wʌz; wəz] ['fraɪtfəli] [ɪk'saɪtɪd]

They	were	going	out	for	the	whole	winter	,	and	Harry	was	frightfully	excited
他们	是	去	出去	为了	这	所有的	冬天	,	和	哈里	曾是	可怕地	兴奋的

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about	it	.
关于	它	.

他们要出去过整个冬天，哈利对此兴奋不已。

['fænsi] ['biːɪŋ] [ʌp] ['sɛvən] , - [fiːt] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [snoʊ] ,

Fancy	being	up	7	,	000	feet	in	the	mountains	,	and	seeing	nothing	but	snow	,
想要	存在	向上	7	,	-	脚	在	这	山脉	,	和	看到	没有什么	但	雪	,

[snoʊ] , [snoʊ] , ['evriwer] !

snow	,	snow	,	everywhere	!
雪	,	雪	,	到处	!

想象一下，身处海拔 7000 英尺的山上，放眼望去，到处都是雪，雪，雪！

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tə'bɑːgən] [ænd; ənd] [skeɪt] [ænd; ənd][skiː][ɔːl] [deɪ] !

And	being	able	to	toboggan	and	skate	and	ski	all	day	!
和	存在	有能力的	到	雪橇	和	滑冰	和	滑雪	全部	天	!

而且可以整天玩雪橇、滑冰和滑雪！

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] — [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,

And	then	the	journey	—	to	cross	the	Channel	,
和	然后	这	旅行	—	到	叉	这	渠道	,

然后就是旅程——横渡英吉利海峡，

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ][ɪn][ə; eɪ] [treɪn] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] ! -

and	then	go	in	a	train	all	day	and	all	night	!	55
和	然后	去	在	一个	火车	全部	天	和	全部	夜晚	!	-

然后整天整夜地坐火车！55

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd] ['hæri] [wʌz; wəz] ['seɪfli] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]

The	day	had	come	,	and	Harry	was	safely	in	the	train	on	his	way	to
这	天	有	来	,	和	哈里	曾是	安全	在	这	火车	在	他的	方式	到

['fəukstəun] .

Folkestone	.
福克斯通	.

这一天终于到来了，哈利安全地坐上了前往福克斯通的火车。

['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [wʌz; wəz] [greɪt] [fʌn] .

Crossing	the	Channel	was	great	fun	.
十字路口	这	渠道	曾是	伟大的	乐趣	.

横渡英吉利海峡真是太棒了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [rʌf] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][oʊld] ['leɪdiz] [sæt] [taɪt] [ɪn] [red] ['wʊd(ə)n] [tʃerz] ,

It	was	rather	rough	,	and	all	the	old	ladies	sat	tight	in	red	wooden	chairs	,
它	曾是	相当	粗糙的	,	和	全部	这	老的	女士们	卫星	紧的	在	红色的	木制的	椅子	,

天气相当糟糕，所有老太太都紧紧地坐在红色木椅上。

[tʌkt] [ʌp] [ɪn] ['stʌfi] [oʊld] [rʌgz] .

tucked	up	in	stuffy	old	rugs	.
塞进去	向上	在	闷	老的	地毯	.

蜷缩在闷热的旧地毯里。

[ðeɪ] [gɑːt] ['griːnər] [ænd; ənd] ['griːnər] [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] [ʌn'hæpi] .

They	got	greener	and	greener	and	looked	very	unhappy	.
他们	得到	更环保	和	更环保	和	看起来	非常	不开心	.

它们变得越来越绿，看起来很不高兴。

[bʌt; bət] ['hæri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [went] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [dek] [ænd; ənd][ræn] [ə'baʊt]

But	Harry	and	his	little	sister	went	up	on	the	top	deck	and	ran	about
但	哈里	和	他的	小的	姐姐	去	向上	在	这	顶部	甲板	和	跑	关于

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðəm'selvz] ['hjuːdʒli] .

and	enjoyed	themselves	hugely	.
和	享受	他们自己	非常	.

但是哈利和他的妹妹上了顶层甲板，跑来跑去，玩得非常开心。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [wɔːk] [streɪt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [ʃɪp] [roʊld] [frʌm; frəm][wʌn] [saɪd]

It	was	very	hard	to	walk	straight	,	because	the	ship	rolled	from	one	side
它	曾是	非常	难的	到	走	直的	,	因为	这	船	滚动	从	一	边

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

to	the	other	,
到	这	其他	,

由于船身左右摇晃，很难保持直线行走。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [felt] [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][flai][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [mʌst; məst] [fiːl] ,

and	you	felt	just	as	a	fly	on	the	wall	must	feel	,
和	你	毛毡	只是	作为	一个	飞	在	这	墙	必须	感觉	,

你会感觉自己就像一只墙上的苍蝇，置身事外。

['klɪŋɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv][jʊr; jər] [fiːt] .

clinging	on	with	the	soles	of	your	feet	.
依恋	在	和	这	鞋底	的	你的	脚	.

用脚底紧紧抓住。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [waɪt] [klɪfs] [ʌv; əv]['doʊvər] ['dɪsə'pɪrd] ,

At	last	the	white	cliffs	of	Dover	disappeared	,
在	最后的	这	白色的	悬崖	的	多佛	消失	,

最终，多佛的白色悬崖消失了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [bʌt; bət] [si:] [ænd; ənd][skaɪ][ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]

and	there	was	nothing	to	be	seen	but	sea	and	sky	and	half	a
和	那里	曾是	没有什么	到	是	已见	但	海	和	天空	和	一半	一个

['dʌz(ə)n] ['si:gʌlz] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] .

dozen	seagulls	following	the	ship	.
打	海鸥	下列的	这	船	.

除了大海、天空和六只海鸥跟随船只之外，什么也看不到。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [feɪnt] [laɪn] [ʃoʊd] [ɑ:n][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [ə'hed] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]

And	then	a	faint	line	showed	on	the	horizon	ahead	,	and	it	was	the
和	然后	一个	头晕的	线	显示	在	这	地平线	前方	,	和	它	曾是	这

[koʊst] [ʌv; əv] [fræns] !

coast	of	France	!
海岸	的	法国	!

然后，前方地平线上出现了一条淡淡的线，那是法国的海岸线！

['hæri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] [geɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ,

Harry	and	his	sister	gazed	at	it	,
哈里	和	他的	姐姐	凝视	在	它	,

哈利和他的妹妹凝视着它。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [tu:; tə] [ðəm'selvz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [ðeɪ]

and	thought	to	themselves	that	it	was	the	first	time	in	their	lives	they
和	想法	到	他们自己	那	它	曾是	这	第一的	时间	在	他们的	生活	他们

[hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ] ['fɔ:rən] ['kʌntri] . -

had	seen	a	foreign	country	.	56
有	已见	一个	外国的	国家	.	-

他们心想，这是他们有生以来第一次见到外国。56

[æt; ət][læst][ðə; ði][boʊt] [sti:md] ['ɪntu:][ðə; ði] ['hɑ:rbər] [æt; ət] [bu'ləun] .

At	last	the	boat	steamed	into	the	harbour	at	Boulogne	.
在	最后的	这	船	蒸	进入	这	港口	在	布洛涅	.

最终，这艘船驶入了布洛涅港。

[kraʊdz] [ʌv; əv] ['fʌni] [oʊld] [frentʃ] ['pɔ:təz] [keɪm] ['bʌslɪŋ] [ɑ:n] [bɔ:rd] .

Crowds	of	funny	old	French	porters	came	bustling	on	board	.
人群	的	有趣的	老的	法语	搬运工	来了	繁华	在	木板	.

一群滑稽的老法国搬运工熙熙攘攘地上了船。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [drest] [ɪn] [lu:s] [blu:] [blaʊsiz] ,

They	were	dressed	in	loose	blue	blouses	,
他们	是	穿着	在	松动的	蓝色的	女式衬衫	,

她们身穿宽松的蓝色衬衫，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [tɔ:kt] [ɪn] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ræŋgəld] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	they	all	talked	in	French	and	wrangled	with	each	other	and	the
和	他们	全部	谈话	在	法语	和	争吵	和	每个	其他	和	这

['pæsndʒə˞] ,

passengers	,
乘客	,

他们都用法语交谈，彼此争吵，也和乘客们争吵。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] ['æŋgri] .

as	if	they	were	very	angry	.
作为	如果	他们	是	非常	生气的	.

就好像他们非常生气一样。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] ['riːəli] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðer; ðər] [frentʃ] [weɪ] .

But	they	weren't	really	—	it	was	only	their	French	way	.
但	他们	不是	真的	—	它	曾是	仅有的	他们的	法语	方式	.

但他们其实并非如此——这只是他们的法国方式。

['hɛriːz] ['mʌðər] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][wʌn] ,

Harry's	mother	managed	to	get	hold	of	one	,
哈利的	母亲	管理	到	得到	抓住	的	一	,

哈利的母亲设法弄到了一台。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kə'lektɪd] [ɔːl][hɜːr; hər][bægz][ænd; ənd][suːt]['keɪsɪz][ænd; ənd] [stræpt] [ðem; ðəm]

and	he	collected	all	her	bags	and	suit	cases	and	strapped	them
和	他	集	全部	她	包	和	套装	案例	和	绑带	他们

[tə'geðər] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [stræp] ,

together	on	a	long	strap	,
一起	在	一个	长的	带子	,

他把她所有的包和行李箱都收集起来，用一根长带子绑在一起。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ðem; ðəm]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

and	hung	them	over	his	shoulder	.
和	悬挂	他们	超过	他的	肩膀	.

他把它们挂在肩上。

['hæri] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [wʌn][mæn] ['kæri] [soʊ] ['meni] [θɪŋz]

Harry	thought	to	himself	that	he	had	never	seen	one	man	carry	so	many	things
哈里	想法	到	他自己	那	他	有	绝不	已见	一	男人	携带	所以	许多	事物

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

哈利心想，他以前从未见过一个人携带这么多东西。

[hiː; hi] [bɑːdʒ] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] , ['ʃaʊtɪŋ] [moʊst] ['ruːdli] [tuː; tə] [meɪk] ['piːp(ə)l] [get] [aʊt]

He	barged	along	through	the	crowd	,	shouting	most	rudely	to	make	people	get	out
他	驳船	沿着	通过	这	人群	,	喊叫	最多	粗鲁地	到	制作	人们	得到	出去

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪ] .

of	his	way	.
的	他的	方式	.

他横冲直撞地穿过人群，粗鲁地大声叫喊，让人们给他让路。

[hiː; hi] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [ðə; ði] [dwɑːn] — [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [pleɪs] [fʊl] [ʌv; əv]

He	took	all	the	things	to	a	place	called	the	douane	—	an	awful	place	full	of
他	采取	全部	这	事物	到	一个	地方	称为	这	海关	—	一个	可怕	地方	满的	的

[krɔːs] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,

cross	officials	,
叉	官员	,

他把所有东西都带到了一个叫海关的地方——一个充斥着奸诈官员的可怕地方。

[huː] ['oʊpənd][ðə; ði][bɑːksɪz][ænd; ənd] [pʊld] [θɪŋz] [ə'baʊt] .

who	opened	the	boxes	and	pulled	things	about	.
WHO	打开	这	盒子	和	拉	事物	关于	.

谁打开了箱子，把里面的东西翻了出来。

“ [wʌt] ['ɔːf(ə)l] [tʃiːk] ! ” [sed] ['hæri] .

“	What	awful	cheek	!	”	said	Harry	.
“	什么	可怕	脸颊	!	”	说	哈里	.

“真是厚颜无耻！”哈利说道。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəmz] . -

But	his	mother	explained	it	was	the	Customs	.	57
但	他的	母亲	解释	它	曾是	这	海关	.	-

但他母亲解释说，那是海关。57

“ [ə; eɪ]['rɑːt(ə)n] ['kʌstəm] , [aɪ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][praɪ][ə'baʊt][ɪn][ə; eɪ]['leɪdiːz] ['praɪvət] ['lʌgɪdʒ] , ” [sed]

“	A	rotten	custom	,	I	call	it	,	to	pry	about	in	a	lady's	private	luggage	,	”	said
”	一个	烂	风俗	,	我	称呼	它	,	到	撬	关于	在	一个	女士的	私人的	行李	,	”	说

['hæri] .

Harry	.
哈里	.

“我认为窥探女士私人行李是一种腐朽的习俗，”哈利说。

[soʊ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['duːti][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌstəmz] ['ɑːfəsərz][tuː; tə] [siː] [ðæt]

So	his	mother	explained	it	was	the	duty	of	the	Customs	officers	to	see	that
所以	他的	母亲	解释	它	曾是	这	责任	的	这	海关	警官	到	看	那

['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [laɪk] [fuːd] [ænd; ənd] ['dʒuːəlri] [ænd; ənd][tə'bækoʊ][wɜːr; wər][nɑːt]['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ðɪ]

certain	things	like	food	and	jewellery	and	tobacco	were	not	taken	into	the
肯定	事物	喜欢	食物	和	首饰	和	烟草	是	不是	已采取	进入	这

['kʌntri] [wɪ'ðaʊt] ['duːti] ['biːɪŋ] [peɪd] [ɑːn][ðem; ðəm] .

country	without	duty	being	paid	on	them	.
国家	没有	责任	存在	有薪酬的	在	他们	.

于是他母亲解释说，海关官员的职责是确保食品、珠宝和烟草等某些物品在未缴纳关税的情况下不会被带入该国。

[wen] [ðə; ðɪ] ['lʌgɪdʒ] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [pækt] [ʌp] [wʌns] [ə'gen] [ðə; ðɪ][oʊld] [frentʃ] ['potər] ,

When	the	luggage	had	all	been	packed	up	once	again	the	old	French	porter	,
什么时候	这	行李	有	全部	到过	包装	向上	一次	再次	这	老的	法语	搬运工	,

当行李再次全部打包完毕后，那位老法国搬运工

[huː] [wɔːkt] [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ][kræb] , [went] ['krɔːlɪŋ] [ɔːf][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][loʊd][tuː; tə][ðə; ðɪ][treɪn] .

who	walked	just	like	a	crab	,	went	crawling	off	with	his	load	to	the	train	.
WHO	步行	只是	喜欢	一个	螃蟹	,	去	爬行	离开	和	他的	加载	到	这	火车	.

他走路像螃蟹一样，带着货物爬向了火车。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fʌni] [treɪn] — ['veri] [haɪ] : [ɔːr] , ['ræðər] , [ðə; ðɪ]['plætfɔːrm][wʌz; wəz] ['veri] [loʊ] .

It	was	a	funny	train	—	very	high	:	or	,	rather	,	the	platform	was	very	low	.
它	曾是	一个	有趣的	火车	—	非常	高的	:	或者	,	相当	,	这	平台	曾是	非常	低的	.

这是一列很奇怪的火车——站台很高，或者更确切地说，站台很低。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['setld] [ɪn] , [ænd; ənd][ɪn][ə'baʊt] [hæf][æn; ən]['aʊər] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] .

At	last	they	were	all	settled	in	,	and	in	about	half	an	hour	they	started	.
在	最后的	他们	是	全部	定居	在	,	和	在	关于	一半	一个	小时	他们	开始	.

最后他们都安顿好了，大约半小时后出发了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['hæri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [weɪ] .

Of	course	Harry	and	his	sister	looked	out	of	the	window	all	the	way	.
的	课程	哈里	和	他的	姐姐	看起来	出去	的	这	窗户	全部	这	方式	.

当然，哈利和他的妹妹一路都在望着窗外。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [fræns] .

It	was	so	exciting	to	see	France	.
它	曾是	所以	激动人心	到	看	法国	.

能亲眼见到法国真是太令人兴奋了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒəz] [wɜːr; wər] [stɪl]

That	was	before	the	days	of	the	War	,	and	the	little	villages	were	still
那	曾是	前	这	天	的	这	战争	,	和	这	小的	村庄	是	仍然

['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] ,

peaceful	and	happy	,
和平	和	快乐的	,

那是在战争爆发之前，那些小村庄依然宁静祥和。

[ænd; ənd][ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['stʌntɪd] ['wɪloʊ] [triːz] [stʊd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [streɪt] , [flæt] [roʊdz]

and	the	rows	of	stunted	willow	trees	stood	along	the	straight	,	flat	roads
和	这	行	的	发育不良	柳	树木	站立	沿着	这	直的	,	平坦的	道路

[fɔːr; fər] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] ,

for	miles	and	miles	,
为了	英里	和	英里	,

一排排矮小的柳树沿着笔直平坦的道路绵延数英里。

[laɪk] ['saɪlənt] ['sentənəlz] .

like	silent	sentinels	.
喜欢	沉默的	哨兵	.

如同沉默的哨兵。

[ɑːn] , [ɑːn] [rʌʃt] [ðə; ði] [treɪn] .

On	,	on	rushed	the	train	.
在	,	在	匆忙	这	火车	.

火车飞驰而去。

[æt; ət] [tiː] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [greɪt] [fʌn] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɑːbli] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][tuː; tə]

At	tea	time	it	was	great	fun	walking	along	the	little	wobbly	passages	to
在	茶	时间	它	曾是	伟大的	乐趣	步行	沿着	这	小的	摇摇晃晃	段落	到

[ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [kɑːr] .

the	dining	-	car	.
这	用餐	-	车	.

下午茶时间，沿着摇摇晃晃的小通道走到餐车，真是件很有趣的事。

[ðen] [ə'gen] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .

Then	again	for	supper	.
然后	再次	为了	晚餐	.

晚饭时又吃了一次。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] ['hæri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] [wɜːr; wər] ['veri] ['sliːpi] .

By	that	time	Harry	and	his	sister	were	very	sleepy	.
经过	那	时间	哈里	和	他的	姐姐	是	非常	困	.

那时哈利和他的妹妹都非常困了。

[soʊ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ræŋ] [ə; eɪ] [bel] ,

So	his	mother	rang	a	bell	,
所以	他的	母亲	响铃	一个	钟	,

于是他母亲摇响了门铃。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [prest] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd] [pər'fɔːrmd] [ə; eɪ]['kɑːndʒərɪŋ]

and	a	man	came	along	and	pressed	a	button	and	performed	a	conjuring
和	一个	男人	来了	沿着	和	按下	一个	按钮	和	执行	一个	魔法

[trɪk] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [siːts] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] ['ɪntuː]['lɪt(ə)l] [waɪt] [bedz] ,

trick	by	which	the	seats	were	turned	into	little	white	beds	,
诡计	经过	哪个	这	座位	是	转向	进入	小的	白色的	床	,

然后一个男人走过来，按下一个按钮，表演了一个魔术，把座位变成了白色的小床。

[wɪð; wɪθ] [ʃiːts] [ænd; ənd] ['blæŋkits] [ænd; ənd] ['piləuz] [ɔːl] [kəm'pliːt] .

with	sheets	and	blankets	and	pillows	all	complete	.
和	纸张	和	毯子	和	枕头	全部	完全的	.

床单、毯子和枕头一应俱全。

[hiː; hi][dɪd] [ə'nʌðər] ['kɑːndʒərɪŋ] [trɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʌŋk] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm][ðə; ði]

He	did	another	conjuring	trick	,	and	a	little	bunk	was	produced	from	the
他	做过	其他	魔法	诡计	,	和	一个	小的	假寐	曾是	生产	从	这

[wɔːl] ,

wall	,
墙	,

他又表演了一个魔术，从墙上变出了一个小床铺。

[ænd; ənd] ['hæri] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [bed] [ɔːl] ['redi] , [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] . -

and	Harry	found	his	bed	all	ready	,	a	few	feet	above	his	sister's	.	58
和	哈里	成立	他的	床	全部	准备好	,	一个	很少	脚	多于	他的	姐妹	.	-

哈利发现自己的床已经准备好了，就在他姐姐床的上方几英尺处。[58]

" [wen] [juː; jʊ] [weɪk] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪn] ['swɪtsərlənd] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər]

"	When	you	wake	up	in	the	morning	we	shall	be	in	Switzerland	,	"	said	his	mother
"	什么时候	你	唤醒	向上	在	这	早晨	我们	将	是	在	瑞士	,	"	说	他的	母亲

.

:

.

"明天早上你醒来的时候，我们就在瑞士了，"他母亲说。

[ðeɪ] [slept] ['bjuːtɪfli] .

They	slept	beautifully	.
他们	睡着了	非常漂亮	.

他们睡得很好。

[bʌt; bət] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [woʊk] [ʌp] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [treɪn] [stɪl] ['rʌʃɪŋ] [ɑːn] ,

But	every	now	and	then	they	woke	up	to	find	the	train	still	rushing	on	,
但	每一个	现在	和	然后	他们	觉醒	向上	到	寻找	这	火车	仍然	匆忙	在	,

但他们时不时会醒来，发现火车仍在疾驰而去。

[ɑːn] , [ɑːn] , [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

on	,	on	,	in	the	darkness	.
在	,	在	,	在	这	黑暗	.

在黑暗中，继续前进。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [rʌʃt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['steɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pʊld] [ʌp] .

Sometimes	it	rushed	into	a	station	and	pulled	up	.
有时	它	匆忙	进入	一个	车站	和	拉	向上	.

有时它会冲进车站，然后停下。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['hæri] [ðæt] [ðə; ði] ['endʒɪn] [hiːvd] [ə; eɪ] ['hevi] [saɪ] .

It	seemed	to	Harry	that	the	engine	heaved	a	heavy	sigh	.
它	似乎	到	哈里	那	这	引擎	喘息	一个	重的	叹	.

哈利觉得引擎好像重重地叹了口气。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [ə'gen] .

Then	it	started	on	again	.
然后	它	开始	在	再次	.

然后它又开始了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [sɪks] [wen] ['hɛriːz] ['mʌðər] [woʊk] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] [toʊld] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

It	was	nearly	six	when	Harry's	mother	woke	them	up	and	told	them	to
它	曾是	几乎	六	什么时候	哈利的	母亲	觉醒	他们	向上	和	讲述	他们	到

[dres] ['kwɪkli] ,

dress	quickly	,
裙子	迅速地	,

快六点的时候，哈利的妈妈叫醒了他们，让他们赶紧穿衣服。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [suːn] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [æt; ət] [bɑːl] .

because	soon	they	would	be	at	Bâle	.
因为	很快	他们	会	是	在	包	.

因为他们很快就要到贝尔维尤了。

[soʊ] [ðeɪ] [dɪd] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [treɪn] [stɑːpt] [ðeɪ] [gɑːt] [aʊt] .

So	they	did	;	and	when	the	train	stopped	they	got	out	.
所以	他们	做过	;	和	什么时候	这	火车	停止	他们	得到	出去	.

于是他们照做了；火车停下后，他们下了车。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ][hju:dʒ]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [koʊld] .

They	found	themselves	in	a	huge	station	,	and	it	was	very	cold	.
他们	成立	他们自己	在	一个	巨大的	车站	,	和	它	曾是	非常	寒冷的	.

他们发现自己身处一个巨大的车站，而且非常冷。

[ðer; ðər] ['mʌðər] [gɑ:t][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] ['potər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ə'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][bɪg] [rɪ'freʃmənt] [ru:m] ,

Their	mother	got	hold	of	a	porter	,	and	they	went	along	to	a	big	refreshment	room	,
他们的	母亲	得到	抓住	的	一个	搬运工	,	和	他们	去	沿着	到	一个	大的	清爽	房间	,

他们的母亲找了个搬运工，然后他们一起去了大茶点室。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər][fɜ:rst] [swɪs] ['brekfəst] — ['kɔ:fi] [ænd; ənd] ['fʌni] ['lɪt(ə)l][roʊlz] , [laɪk] [hæf] - [mu:nz] , [ænd; ənd] ['hʌni] . -

where	they	had	their	first	Swiss	breakfast	—	coffee	and	funny	little	rolls	,	like	half	-	moons	,	and	honey	.	59
在哪里	他们	有	他们的	第一的	瑞士	早餐	—	咖啡	和	有趣的	小的	卷	,	喜欢	一半	-	月亮	,	和	蜂蜜	.	-

他们在那里享用了第一顿瑞士早餐——咖啡、形状奇特的小面包卷（像半月形一样）和蜂蜜。59

['æftər][sʌm; səm] [taɪm] [ðeɪ] [gɑ:t]['ɪntu:] [ə'nʌðər] [treɪn] , [ænd; ənd] ['trævld] [ɑ:n] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] , [baɪ] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] ,

After	some	time	they	got	into	another	train	,	and	travelled	on	until	at	last	,	by	the	afternoon	,
后	一些	时间	他们	得到	进入	其他	火车	,	和	旅行	在	直到	在	最后的	,	经过	这	下午	,

过了一段时间，他们上了另一列火车，继续前行，最终在下午到达目的地。

[ðeɪ] [hæd; həd][gɑ:t]['ɪntu:][ðə; ði]['ri:əl] , ['snoʊi] [pɑ:rt][ʌv; əv] ['swɪtsərlənd] .

they	had	got	into	the	real	,	snowy	part	of	Switzerland	.
他们	有	得到	进入	这	真实的	,	下雪的	部分	的	瑞士	.

他们已经进入了瑞士真正的雪地地区。

['hæri] [hæd; həd] ['nevər] [si:n] [soʊ] [mʌtʃ] [snoʊ] .

Harry	had	never	seen	so	much	snow	.
哈里	有	绝不	已见	所以	很多	雪	.

哈利从未见过这么多雪。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['wʌndərf(ə)l] [wen] [ðeɪ] [gɑ:t] [raɪt] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] [tu:; tə][ˌes 'ti:] . [mɔ'rɪts] .

But	his	mother	said	it	would	be	even	more	wonderful	when	they	got	right	up	among	the	mountains	to	St	.	Moritz	.
但	他的	母亲	说	它	会	是	甚至	更多的	精彩的	什么时候	他们	得到	正确的	向上	之中	这	山脉	到	英石	.	莫里茨	.

但他母亲说，如果他们能直接到达圣莫里茨的山区，那将会更加美妙。

[æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔ:ld] [tʃɜ:r] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [treɪn] [ðæt] [bɪ'gæn] ['sloʊli] ['plɑ:dɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['pa:siz] .

At	a	place	called	Chur	they	changed	into	a	funny	little	train	that	began	slowly	plodding	up	the	mountain	passes	.
在	一个	地方	称为	丘尔	他们	已更改	进入	一个	有趣的	小的	火车	那	开始	缓慢地	缓慢地	向上	这	山	通过	.

在名叫丘尔的地方，他们换乘了一辆滑稽的小火车，开始缓慢地爬上山口。

[hɪr] [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] .

Here	the	snow	was	wonderful	.
这里	这	雪	曾是	精彩的	.

这里的雪景太美了。

[ˌaɪ ˈtiː] [leɪ] [ə; eɪ] [jɑːrd] [θɪk] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈmaʊntnsaɪd] ,

It	lay	a	yard	thick	on	the	mountainside	,
它	躺	一个	院子	厚的	在	这	山坡	,

它厚厚地铺在山坡上，足有一码厚。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪntʃɪz] [θɪk] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːr] - [triːz] .

and	was	inches	thick	on	the	branches	of	the	fir	-	trees	.
和	曾是	英寸	厚的	在	这	分支	的	这	冷杉	-	树木	.

在杉树枝上，积雪厚达数英寸。

[ðə; ði] [treɪn] [went] [θruː] [ˈmeni] [ˈtʌnlz] , [ænd; ənd] [ˈoʊvər] [haɪ] , [haɪ] [ˈvaɪədʌkt] ;

The	train	went	through	many	tunnels	,	and	over	high	,	high	viaducts	;
这	火车	去	通过	许多	隧道	,	和	超过	高的	,	高的	高架桥	;

火车穿过许多隧道，越过高耸的高架桥；

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ˈkɔːrnərz] [wɜːr; wər] [soʊ] [ʃɑːrp] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	sometimes	the	corners	were	so	sharp	that	you	could	look	out	of	the
和	有时	这	角落	是	所以	锋利的	那	你	可以	看	出去	的	这

[ˈwɪndoʊ] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] [treɪn] [ˈkʌmɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [læst] [kɜːrv] !

window	and	see	the	tail	of	your	own	train	coming	round	the	last	curve	!
窗户	和	看	这	尾巴	的	你的	自己的	火车	未来	圆形的	这	最后的	曲线	!

有时弯道非常急，你可以从窗户往外看，看到自己乘坐的列车的尾部正驶过最后一个弯道！

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [soʊ] [krɪsp] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [nuː] [laɪf] ,

The	air	was	so	crisp	that	it	seemed	to	give	you	new	life	,
这	空气	曾是	所以	脆	那	它	似乎	到	给	你	新的	生活	,

空气如此清新，仿佛让人焕然一新。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [lɔŋd] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ˈsnəʊˌbɔːlɪŋ] [ɔːr] [ˈduːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈæktɪv] . -

and	you	longed	to	be	out	snowballing	or	doing	something	active	.	60
和	你	渴望	到	是	出去	滚雪球效应	或者	正在做	某物	积极的	.	-

你渴望出去打雪仗或者做些其他运动。60

[ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [ælps] ,

The	sun	went	down	behind	the	great	white	Alps	,
这	太阳	去	向下	在后面	这	伟大的	白色的	阿尔卑斯山	,

太阳落到了巍峨的白色阿尔卑斯山脉后面。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [snoʊ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [lʊk] [ə; eɪ] [braɪt] [ˈbluːɪʃ] [ˈpɜːrp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [dʌsk] .

and	the	snow	began	to	look	a	bright	bluish	purple	in	the	dusk	.
和	这	雪	开始	到	看	一个	明亮的	蓝蓝色	紫色的	在	这	黄昏	.

黄昏时分，积雪开始呈现出明亮的蓝紫色。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɑːrk] .

And	before	long	it	was	quite	dark	.
和	前	长的	它	曾是	相当	黑暗的	.

没过多久，天色就暗了下来。

“ [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] [ðer; ðər] , [naʊ] , ” [sed] [ˈhɛriːz] [ˈmʌðər] .

“	We	shall	soon	be	there	,	now	,	”	said	Harry's	mother	.
“	我们	将	很快	是	那里	,	现在	,	”	说	哈利的	母亲	.

“我们很快就到那儿了，”哈利的母亲说。

[ˈæftər] [ˈstɑːpɪŋ] [æt; ət] [ˈsevrəl] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsteɪʃənz] [ðə; ði] [treɪn] [stiːmd] [ˈɪntuː] [ˌes ˈtiː] . [mɔˈrɪts] [æt; ət] [læst] ,

After	stopping	at	several	little	stations	the	train	steamed	into	St	.	Moritz	at	last	,
后	停止	在	一些	小的	车站	这	火车	蒸	进入	英石	.	莫里茨	在	最后的	,

火车在几个小站停靠后，终于驶入了圣莫里茨。

[ænd; ənd] [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [gɑːt] [aʊt] .

and	everybody	got	out	.
和	大家	得到	出去	.

所有人都安全脱险了。

[iː]
II
二

[æz; əz] [ðeɪ] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['wɔːkɪŋ] ['ɪntuː] ['feri] - [lænd] .

As	they	stepped	out	of	the	station	it	was	like	walking	into	fairy	-	land	.
作为	他们	步	出去	的	这	车站	它	曾是	喜欢	步行	进入	仙女	-	土地	.

他们走出车站的那一刻，仿佛走进了仙境。

[snoʊ] , [snoʊ] , ['evriwer] — [snoʊ] [roʊdz] , [wɪð; wɪθ] [sleɪ] [ɑːn][ðem; ðəm] , [drɔːn] [baɪ] ['hɔːrsɪz]

Snow	,	snow	,	everywhere	—	snow	roads	,	with	sleighs	on	them	,	drawn	by	horses
雪	,	雪	,	到处	—	雪	道路	,	和	雪橇	在	他们	,	绘制	经过	马匹

[wɪð; wɪθ]['dʒɪŋglɪŋ] ['belz] [ɑːn][ðer; ðər] ['hɑːrnɪs] .

with	jingling	bells	on	their	harness	.
和	叮当	铃铛	在	他们的	马具	.

到处都是雪，到处都是雪——雪路上有雪橇，雪橇由马拉着，马拉着的马拉着的马鞍上挂着叮当作响的铃铛。

[θruː] [ðə; ði] [klɪr] , [stɪl] [bluː] [naɪt] ,

Through	the	clear	,	still	blue	night	,
通过	这	清除	,	仍然	蓝色的	夜晚	,

透过晴朗静谧的蓝色夜空，

['ʃɪməd] [ænd; ənd] ['glitəd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['lɪt(ə)l] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meni] ,

shimmered	and	glittered	a	thousand	little	points	of	light	from	the	many	,
闪闪发光	和	闪闪发光	一个	千	小的	积分	的	光	从	这	许多	,

无数细小的光点闪烁着光芒，

['meni] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][bɪg] [hoʊ'tel] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

many	windows	of	all	the	big	hotels	,	and	from	the	little	windows	of	the
许多	视窗	的	全部	这	大的	酒店	,	和	从	这	小的	视窗	的	这

[ʃæ'leɪz] ,

chalets	,
小木屋	,

从所有大酒店的许多窗户，以及小木屋的小窗户，

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] , [ɔːr] ['kraʊdɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['froʊz(ə)n] [leɪk] .

clinging	to	the	hillside	,	or	crowding	down	on	the	edge	of	the	great	frozen	lake	.
依恋	到	这	山坡	,	或者	拥挤	向下	在	这	边缘	的	这	伟大的	冷冻	湖	.

依附在山坡上，或者挤在巨大的冰冻湖泊边缘。

[ə'bʌv] , [ðə; ði][staːrz] [ʃoʊn] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd] [braitə] [ðæn; ðən] ['hæri] [hæd; həd]['evər] [siːn] [ðem; ðəm]

Above	,	the	stars	shone	larger	and	brighter	than	Harry	had	ever	seen	them
多于	,	这	明星	闪耀	更大的	和	更亮	比	哈里	有	曾经	已见	他们

[bɪ'fɔːr] . -

before	.	61
前	.	-

头顶上的星星比哈利以往见过的任何时候都要更大更亮。[61]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['friːzɪŋ] [hɑːrd] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [koʊld] .

It	was	freezing	hard	,	but	somehow	no	one	seemed	to	feel	cold	.
它	曾是	冷冻	难的	,	但	不知何故	不	一	似乎	到	感觉	寒冷的	.

天气冷得要命，但不知为何，似乎没有人觉得冷。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] ['wʊli] ['gɑːrmənts] — [waɪt] ['swetərz] [ænd; ənd] ['kʌlərd]

Everybody	was	dressed	in	woolly	garments	—	white	sweaters	and	coloured
大家	曾是	穿着	在	毛茸茸的	服装	—	白色的	毛衣	和	有色

['mʌfləz] [ænd; ənd] ['wʊli] [kæps] .

mufflers	and	woolly	caps	.
消音器	和	毛茸茸的	帽子	.

每个人都穿着羊毛衣物——白色毛衣、彩色围巾和羊毛帽。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['læfɪŋ] .

And	everybody	seemed	to	be	laughing	.
和	大家	似乎	到	是	笑	.

大家似乎都在笑。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] ['pʊlɪŋ] [tə'bɑːgən] [hoʊm] , ['ʌðər] ['kæriɪŋ] [skeɪts] , [ɔːr] ['ʃoʊldɝɪŋ] [ðer; ðər]

Some	were	pulling	toboggans	home	,	others	carrying	skates	,	or	shouldering	their
一些	是	拉	雪橇	家	,	其他的	携带	冰鞋	,	或者	肩部	他们的

[skiːz] .

skis	.
滑雪板	.

有些人拉着雪橇回家，有些人扛着溜冰鞋，还有些人扛着滑雪板。

['hæri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['sɪstər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] , [tuː] , [ænd; ənd][ræn] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] .

Harry	and	his	little	sister	began	to	laugh	,	too	,	and	ran	out	on	the	snow	.
哈里	和	他的	小的	姐姐	开始	到	笑	,	也	,	和	跑	出去	在	这	雪	.

哈利和他的妹妹也笑了起来，跑到雪地里去了。

[bʌt; bət] [suːn] [ðeɪ] [fel] [daʊn] ,

But	soon	they	fell	down	,
但	很快	他们	跌倒	向下	,

但很快他们就倒下了，

[ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['kerf(ə)l] [haʊ] [ðeɪ] [wɔːkt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	found	out	that	they	must	be	careful	how	they	walked	until	they	had
和	成立	出去	那	他们	必须	是	小心	如何	他们	步行	直到	他们	有

['spaɪki] [neɪlz] [fɪkst] [ɪn][ðer; ðər] [buːts] .

spiky	nails	fixed	in	their	boots	.
带刺的	指甲	固定的	在	他们的	靴子	.

他们发现，为了安全起见，他们走路时必须格外小心，直到靴子上装上了尖锐的钉子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌvli] , [bɪg][hoʊ'tel] , [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .

They	were	to	stay	in	a	lovely	,	big	hotel	,	up	the	hill	.
他们	是	到	停留	在	一个	迷人的	,	大的	酒店	,	向上	这	爬坡道	.

他们将入住山上一家漂亮的大酒店。

['dʒʌmpɪŋ] ['ɪntuː][æn; ən]['oʊpən] [sleɪ] , [ðeɪ] [droʊv] ['brɪskli] [ə'lɔːŋ] , ['glaɪdɪŋ] ['smuːðli] ['oʊvər][ðə; ði]

Jumping	into	an	open	sleigh	,	they	drove	briskly	along	,	gliding	smoothly	over	the
跳	进入	一个	打开	雪橇	,	他们	驾驶	轻快地	沿着	,	滑翔	顺利	超过	这

[snoʊ] ,

snow	,
雪	,

他们跳上一辆敞篷雪橇，轻快地驶过雪地，平稳地滑行。

[ðer; ðər] ['belz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['meri] ['dʒɪŋgl][ɑːn][ðə; ði] ['frɔːsti] [er] . -

their	bells	making	a	merry	jingle	on	the	frosty	air	.	62
他们的	铃铛	制作	一个	欢乐	铃铛	在	这	霜冻	空气	.	-

它们的铃铛在寒冷的空气中发出欢快的叮当声。62

[ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [slept] ['veri] ['saʊndli] ,

That	night	they	slept	very	soundly	,
那	夜晚	他们	睡着了	非常	稳固地	,

那天晚上他们睡得很香。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

and	the	next	morning	they	hastened	to	look	out	of	the	window	.
和	这	下一个	早晨	他们	加快	到	看	出去	的	这	窗户	.

第二天早上，他们急忙跑到窗边往外看。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dæzlɪŋ] [waɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [skaɪ] [wʌz; wəz] ['bluːɚ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]

All	was	a	dazzling	white	,	and	the	sky	was	bluer	than	they	had
全部	曾是	一个	耀眼的	白色的	,	和	这	天空	曾是	更蓝	比	他们	有

[ɪ'mædʒɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] .

imagined	it	could	be	.
想象	它	可以	是	.

一切都是一片耀眼的白色，天空比他们想象的还要蓝。

[ðeɪ] [drest] ['kwɪkli] [ɪn] ['wʊli] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] ['rʌbər] [buːts] , [kɔːld] “ - ”

They	dressed	quickly	in	woolly	clothes	,	and	put	on	rubber	boots	,	called	“	gouties	”
他们	穿着	迅速地	在	毛茸茸的	衣服	,	和	放	在	橡皮	靴子	,	称为	“	-	”

[tuː; tə] [stɑːp] [ðem; ðəm] ['slɪpɪŋ] ;

to	stop	them	slipping	;
到	停止	他们	滑倒	;

他们迅速穿上羊毛衣服，并穿上橡胶靴（称为“防滑靴”），以防止滑倒；

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['brekfəstid] , [ðeɪ] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]

and	as	soon	as	they	had	breakfasted	,	they	went	out	,	and	down	the
和	作为	很快	作为	他们	有	早餐	,	他们	去	出去	,	和	向下	这

['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [striːt] .

little	village	street	.
小的	村庄	街道	.

他们吃完早饭后，就出门了，沿着村庄的小街道走去。

[tə'bɑːgənɪŋ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ['hæri] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [duː] .

Tobogganing	was	the	one	thing	in	the	world	Harry	wanted	to	do	.
雪橇	曾是	这	一	事物	在	这	世界	哈里	通缉	到	做	.

滑雪橇是哈里最想做的事情。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['veri] [naɪs] [bɔɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [kʊlm] [hoʊ'tel] ,

He	had	already	made	friends	with	some	very	nice	boys	at	the	Kulm	Hotel	,
他	有	已经	制成	朋友们	和	一些	非常	好的	男孩们	在	这	库尔姆	酒店	,

他已经在库尔姆酒店结识了一些非常不错的男孩朋友。

[huː] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [best] [spɔːrt] ['goʊɪŋ] .

who	told	him	it	was	the	best	sport	going	.
WHO	讲述	他	它	曾是	这	最好的	运动	去	.

谁告诉他这是最好的运动。

[soʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [haɪrd] [ə; eɪ] [tə'bɑːgən] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði]

So	his	mother	hired	a	toboggan	for	him	,	and	he	went	down	to	the
所以	他的	母亲	雇用	一个	雪橇	为了	他	,	和	他	去	向下	到	这

['vɪlɪdʒ] [rʌn] ,

village	run	,
村庄	跑步	,

于是他母亲给他租了一辆雪橇，他就去了村里的滑雪场。

[wer] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [frendz] .

where	he	found	his	friends	.
在哪里	他	成立	他的	朋友们	.

他在那里找到了朋友。

[ðeɪ] [suːn] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

They	soon	showed	him	how	to	do	it	.
他们	很快	显示	他	如何	到	做	它	.

他们很快就教会了他怎么做。

[ðə; ði] [rʌn] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['kɜːrli] [pæθ] , [meɪd] [ʌv; əv] [hɑːrd] [snoʊ] [ænd; ənd] [aɪs] , [ænd; ənd] ['veri]

The	run	was	like	a	long	curly	path	,	made	of	hard	snow	and	ice	,	and	very
这	跑步	曾是	喜欢	一个	长的	卷曲	小路	,	制成	的	难的	雪	和	冰	,	和	非常

[stiːp] .

steep	.
陡	.

这条跑道像一条长长的蜿蜒小径，由坚硬的冰雪构成，而且非常陡峭。

[ɪf] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [goʊ] ['riːəli] [fæst] [juː; jʊ] [tʊk] [ə; eɪ] [rʌn] ,

If	you	wanted	to	go	really	fast	you	took	a	run	,
如果	你	通缉	到	去	真的	快速地	你	采取	一个	跑步	,

如果你想跑得很快，你就跑起来。

[pʊʃt] [ɔːf] [jʊr; jər] [tə'bɑːgən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [kɪk] , [ænd; ənd] [θruː] [jɔːr'self] [flæt] [ɑːn] [jʊr; jər]

pushed	off	your	toboggan	with	a	final	kick	,	and	threw	yourself	flat	on	your
推动	离开	你的	雪橇	和	一个	最终的	踢	,	和	扔	你自己	平坦的	在	你的

['tʌmi] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

tummy	upon	it	.
肚子	之上	它	.

你用最后一脚蹬地，将雪橇推开，然后俯身趴在了上面。

[æz; əz] [juː; jʊ] [rʌʃt] [ə'lɔːŋ] [juː; jʊ] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [klɪr] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [laɪt]

As	you	rushed	along	you	shouted	to	make	everybody	clear	out	of	your	light
作为	你	匆忙	沿着	你	喊叫	到	制作	大家	清除	出去	的	你的	光

. -

.	63
.	-

你一边疾行一边大声喊叫，让所有人都离开你的视线。63

['hæri] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fjuː] [fɔːlz] [æt; ət] [fɜːrst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [gɑːt] [ə; eɪ] [fjuː] [skreɪps] [ænd; ənd]

Harry	had	a	few	falls	at	first	,	of	course	,	and	got	a	few	scrapes	and
哈里	有	一个	很少	瀑布	在	第一的	,	的	课程	,	和	得到	一个	很少	刮伤	和

['bruːzɪz] ;

bruises	;
瘀伤	;

当然，哈利一开始摔了几次跤，身上也擦伤和瘀青了几处；

[bʌt; bət] ['evri] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌn'tɪl] , [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ,

but	every	day	he	would	go	at	it	,	until	,	before	long	,
但	每一个	天	他	会	去	在	它	,	直到	,	前	长的	,

但他每天都坚持这样做，不久之后，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [fæstɪst] “ ['raɪdər] ” [ɑːn] [ðə; ði] [rʌn] ,

he	became	the	fastest	“	rider	”	on	the	run	,
他	成为	这	最快	“	骑士	”	在	这	跑步	,

他成了逃亡途中最快的“骑手”，

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [wʊd] [klɪr] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wei] ['prɪti] [kwɪk] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ]

and	people	would	clear	out	of	his	way	pretty	quick	when	they	heard	him	coming
和	人们	会	清除	出去	的	他的	方式	漂亮的	快的	什么时候	他们	听到	他	未来

.

:
.

人们一听到他走过来，就会迅速地给他让路。

[wʌn] [deɪ] [sʌm; səm] [men] [hiː; hi] [nuː] [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [sed] [hiː; hi] [tə'bɒgən] [soʊ] [wel] [ðæt] [ðeɪ]

One	day	some	men	he	knew	at	the	hotel	said	he	tobogganed	so	well	that	they
一	天	一些	男人	他	知道	在	这	酒店	说	他	雪橇	所以	出色地	那	他们

[wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ə; eɪ] ['riːəl] ,

would	take	him	with	them	on	a	real	,
会	拿	他	和	他们	在	一个	真实的	,

有一天，他在酒店认识的几个男人说他滑雪橇滑得非常好，他们要带他一起去真正的滑雪橇之旅。

['prɑːpər] [tə'bɑːgən] [rʌn] , [ɔːl] [meɪd] [ʌv; əv][aɪs] , [kɔːld] [ðə; ði] [dɪmsən] [rʌn] .

proper	**toboggan**	**run**	**,**	**all**	**made**	**of**	**ice**	**,**	**called**	**the**	**Dimson**	**Run**	**.**
恰当的	雪橇	跑步	,	全部	制成	的	冰	,	称为	这	迪姆森	跑步	.

真正的冰雪滑道，全部由冰制成，名为迪姆森滑道。

['hæri] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .

Harry	**was**	**delighted**	**.**
哈里	曾是	高兴极了	.

哈利欣喜若狂。

[tə'bɑːgənɪŋ] , [hɪr] , ['riːəli] [wʌz; wəz][sʌm; səm][spɔːrt] , [ænd; ənd] ['ræðər] ['deɪndʒərəs] [tuː] , [fɔːr; fər]

Tobogganing	**,**	**here**	**,**	**really**	**was**	**some**	**sport**	**,**	**and**	**rather**	**dangerous**	**too**	**,**	**for**
雪橇	,	这里	,	真的	曾是	一些	运动	,	和	相当	危险的	也	,	为了

[ðə; ði] [rʌn] [wʌz; wəz] ['veri] [stiːp] ,

the	**run**	**was**	**very**	**steep**	**,**
这	跑步	曾是	非常	陡	,

在这里玩雪橇真是一项很棒的运动，但也相当危险，因为雪道非常陡峭。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [went] [æt; ət][ə; eɪ] [trə'mendəs] [reɪt] .

and	**you**	**went**	**at**	**a**	**tremendous**	**rate**	**.**
和	你	去	在	一个	巨大的	速度	.

你的速度非常快。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['raɪdər][ɑːn][ðə; ði] [rʌn] ,

Though	**he**	**was**	**the**	**youngest**	**rider**	**on**	**the**	**run**	**,**
尽管	他	曾是	这	最小的	骑士	在	这	跑步	,

虽然他是逃亡队伍中最年轻的骑手，

[hiː; hi] [wʌn] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [kʌp] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪsɪz] !

he	**won**	**a**	**silver**	**cup**	**in**	**one**	**of**	**the**	**races**	**!**
他	韩元	一个	银	杯子	在	一	的	这	种族	!

他在一场比赛中赢得了一座银杯!

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

丹尼又来了(Danny again)
第3/5页

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] ['hɛriːz] [læst] [wiːk] [æt; ət][ˌes ˈtiː] . [mɔˈrɪts] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [ədˈventʃər] [bɪˈfel]
It **was** **during** **Harry's** **last** **week** **at** **St** **.** **Moritz** **that** **a** **great** **adventure** **befell**
它 曾是 期间 哈利的 最后的 星期 在 英石 . 莫里茨 那 一个 伟大的 冒险 发生
[hɪm; ɪm] . -
him **.** **64**
他 . -

哈利在圣莫里茨的最后一周，发生了一件奇妙的冒险事。64

[hɪz; ɪz] [best] [pæl][æt; ət][ðə; ði] [kʊlm] [hoʊˈtel][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [ə; eɪ] ['veri] ['tʃɪri] [jʌŋ] [mæn] ,
His **best** **pal** **at** **the** **Kulm** **Hotel** **was** **his** **uncle** **,** **a** **very** **cheery** **young** **man** **,**
他的 最好的 朋友 在 这 库尔姆 酒店 曾是 他的 叔叔 , 一个 非常 欢快的 年轻的 男人 ,

他在库尔姆酒店最好的朋友是他的叔叔，一个非常开朗的年轻人。

[mʌtʃ] [ədˈmaɪəd] [baɪ] ['evriwʌn] ,
much **admired** **by** **everyone** **,**
很多 钦佩 经过 每个人 ,

深受大家喜爱

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɛstə] [rʌn] — [ðə; ði] ['gretɪst] [təˈbɑːgən] [rʌn] [ɪn]
for **he** **was** **the** **champion** **of** **the** **Cresta** **Run** **—** **the** **greatest** **toboggan** **run** **in**
为了 他 曾是 这 冠军 的 这 克雷斯塔 跑步 — 这 最 雪橇 跑步 在
[ðə; ði] [wɜːrld] .
the **world** **.**
这 世界 .

因为他是克雷斯塔雪橇滑道的冠军——克雷斯塔雪橇滑道是世界上最棒的雪橇滑道。

[təˈbɑːgənɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['krɛstə] [ɪz] ['sɪriəs] [wɜːrk] .
Tobogganing **on** **the** **Cresta** **is** **serious** **work** **.**
雪橇 在 这 克雷斯塔 是 严肃的 工作 .

在克雷斯塔山滑雪橇可不是闹着玩的。

[nɑːt] ['veri] ['meni] ['piːp(ə)l] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɛstə] [klʌb] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [əˈlaʊd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] .
Not **very** **many** **people** **belong** **to** **the** **Cresta** **Club** **,** **and** **are** **allowed** **to** **do** **it** **.**
不是 非常 许多 人们 属于 到 这 克雷斯塔 俱乐部 , 和 是 允许 到 做 它 .

克雷斯塔俱乐部的成员不多，而且获准加入的人也不多。

[ðə; ði] [rʌn] [ɪz] ['wʌndərfəli] [meɪd] .
The **run** **is** **wonderfully** **made** **.**
这 跑步 是 太棒了 制成 .

这次跑步体验非常棒。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['nɪrli] [ə; eɪ] [maɪl] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][dɪps][ænd; ənd] [twɪsts] [ænd; ənd][tɜːrnz] .
It **is** **nearly** **a** **mile** **long** **,** **and** **full** **of** **dips** **and** **twists** **and** **turns** **.**
它 是 几乎 一个 英里 长的 , 和 满的 的 蘸酱 和 曲折 和 转弯 .

它长近一英里，而且到处都是起伏和弯道。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smuːðɪst] , [moʊst] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪs] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['raɪdərz] ,
It **is** **all** **made** **of** **the** **smoothest** **,** **most** **shining** **ice** **;** **and** **the** **riders** **,**
它 是 全部 制成 的 这 最顺滑 , 最多 灼灼 冰 ; 和 这 骑手 ,

它完全由最光滑、最闪亮的冰制成；而骑手们，

['laɪɪŋ] [feɪs] ['daʊnwərdz] [ɑːn][ðer; ðər] ['hevi] , [stiːl] [tə'bɑːgən] , [goʊ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv]

lying	face	downwards	on	their	heavy	,	steel	toboggans	,	go	down	at	the	speed	of
说谎	脸	向下	在	他们的	重的	,	钢	雪橇	,	去	向下	在	这	速度	的

[æn; ən] [ɪk'spres] [treɪn] .

an	express	train	.
一个	表达	火车	.

他们面朝下躺在沉重的钢制雪橇上，以特快列车的速度滑行而下。

[ðə; ði] [smɔːlɪst] [mis'teik] [ɪn] ['liːnɪŋ] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] , [ɔːr] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['kɔːrnər] [tuː] [fæst] ,

The	smallest	mistake	in	leaning	the	wrong	way	,	or	taking	a	corner	too	fast	,
这	最小	错误	在	倾斜	这	错误的	方式	,	或者	采取	一个	角落	也	快速地	,

哪怕是最微小的失误，比如车身倾斜方向错误，或者转弯速度过快，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [θroʊn] ['oʊvər][ðə; ði][bæŋks] , [ænd; ənd][pər'hæps] [kɪld] !

and	they	would	be	thrown	over	the	banks	,	and	perhaps	killed	!
和	他们	会	是	抛掷	超过	这	银行	,	和	也许	被杀	!

他们会被扔下河岸，甚至可能丧命！

[tuː; tə] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnərz][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] [spiːd] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] [raʊnd] [raɪt] [ʌp]

To	round	the	corners	at	such	a	high	speed	they	have	to	run	round	right	up
到	圆形的	这	角落	在	这样的	一个	高的	速度	他们	有	到	跑步	圆形的	正确的	向上

[ɑːn][ðə; ði] [kɜːrvd] [wɔːl] [ʌv; əv][aɪs] ,

on	the	curved	wall	of	ice	,
在	这	弯曲	墙	的	冰	,

为了以如此高的速度转弯，他们必须紧贴着弧形的冰墙行驶。

[wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [ðə; ði] [raɪt] [ʃeɪp] [ɑːn] ['pɜːrpəs] .

which	is	made	the	right	shape	on	purpose	.
哪个	是	制成	这	正确的	形状	在	目的	.

它是特意做成这种形状的。

[ðiːz] ['kɔːrnərz][ɑːr; ər]['gɪv(ə)n] ['dɪfrənt] [neɪmz] .

These	corners	are	given	different	names	.
这些	角落	是	给定	不同的	姓名	.

这些角落被赋予了不同的名称。

[ðə; ði] [tuː] [bɪgɪst] [bæŋks] , [ɑːn][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [rʌn] [wɪtʃ] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ][bɪg] “ [es] ,

The	two	biggest	banks	,	on	a	part	of	the	run	which	looks	like	a	big	“	S	,
这	二	最大	银行	,	在	一个	部分	的	这	跑步	哪个	看起来	喜欢	一个	大的	“	S	,

两家最大的银行，在看起来像一个大“S”的挤兑区域内，

” [ɑːr; ər] [kɔːld] “ ['bætəlˌdɔːr] ” [ænd; ənd] “ ['ʃʌtlkɑːk] ,

”	are	called	“	Battledore	”	and	“	Shuttlecock	,
”	是	称为	“	战斗板	”	和	“	羽毛球	,

它们分别被称为“Battledore”和“Shuttlecock”，

” [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['raɪdər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm][wʌn][bæŋk][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər]

”	because	the	rider	seems	to	be	thrown	across	from	one	bank	to	the	other
”	因为	这	骑士	似乎	到	是	抛掷	穿过	从	一	银行	到	这	其他

,

,

,

因为骑手似乎被从河岸的一端抛到了另一端。

['ræðər] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃʌtlkɑːk] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] .

rather	like	a	shuttlecock	in	the	game	.
相当	喜欢	一个	羽毛球	在	这	游戏	.

就像羽毛球比赛中的羽毛球一样。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['veri] ['kerf(ə)l] , “ ['bætəlˌdɔːr] ” [θroʊz] [ðem; ðəm] [raɪt] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] ,

If	they	are	not	very	careful	,	“	Battledore	”	throws	them	right	out	over	the	side	,
如果	他们	是	不是	非常	小心	,	“	战斗板	”	投掷	他们	正确的	出去	超过	这	边	,

如果他们不够小心，“巴特尔多尔”就会把他们直接扔出船外。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔːl] [daʊn] [ə'baʊt] [twelv] [fiːt] ['ɪntuː][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [snoʊ] !

and	they	fall	down	about	twelve	feet	into	a	pile	of	snow	!
和	他们	落下	向下	关于	十二	脚	进入	一个	桩	的	雪	!

它们从大约十二英尺高的地方掉进雪堆里!

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] ['reɪsɪz][ɑːn][ðə; ði] ['krɛstə] .

There	are	very	exciting	races	on	the	Cresta	.
那里	是	非常	激动人心	种族	在	这	克雷斯塔	.

克雷斯塔赛道上有很多精彩刺激的比赛。

[ðə; ði] [bɪgɪst] [wʌn][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði][grænd] ['næʃ(ə)nəl] .

The	biggest	one	is	called	the	Grand	National	.
这	最大	一	是	称为	这	盛大	国家的	.

其中规模最大的赛事叫做英国国家大赛。

[kraʊdz] [ænd; ənd] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [kʌm] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪnər] [ɪz] [kwaɪt]

Crowds	and	crowds	of	people	come	to	watch	it	,	and	the	winner	is	quite
人群	和	人群	的	人们	来	到	手表	它	,	和	这	优胜者	是	相当

[ə; eɪ]['hɪroʊ] . -

a	hero	.	65
一个	英雄	.	-

大批民众前来观看，获胜者堪称英雄。[65]

[wen] ['hæri] [wʌz; wəz][nɑːt] [tə'bɑːgənɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] ['smɔːlər] [rʌnz] ,

When	Harry	was	not	tobogganing	himself	on	the	smaller	runs	,
什么时候	哈里	曾是	不是	雪橇	他自己	在	这	较小的	跑步	,

当哈利不在小雪道上滑雪橇的时候，

[hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪ'leɪt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] ['ʌŋk(ə)l] [hjuː] ['præktɪsɪŋ] .

his	great	delight	was	to	come	and	watch	Uncle	Hugh	practising	.
他的	伟大的	喜	曾是	到	来	和	手表	叔叔	休	练习	.

他最大的乐趣就是来看休叔叔练习。

[hiː; hi] [wʊd] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] [pæs] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] , [hɪz; ɪz] [rʌnəːz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [saʊnd] [ɑːn]

He	would	watch	him	pass	like	a	flash	,	his	runners	making	a	roaring	sound	on
他	会	手表	他	经过	喜欢	一个	闪光	,	他的	跑步者	制作	一个	咆哮	声音	在

[ðə; ði][aɪs] .

the	ice	.
这	冰	.

他会看着他像闪电般掠过，他的滑冰鞋在冰面上发出轰鸣声。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [æsk][ðə; ði] ['taɪmkiːpər] [haʊ] ['meni] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['ʌŋk(ə)l] [hjuː] [hæd; həd]['teɪkən]

Then	he	would	ask	the	timekeeper	how	many	seconds	Uncle	Hugh	had	taken
然后	他	会	问	这	计时员	如何	许多	秒	叔叔	休	有	已采取

— [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['raɪdər][ɪz] “ [taɪmd] ” [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [goʊz] [daʊn] ,

—	for	each	rider	is	“	timed	”	each	time	he	goes	down	,
—	为了	每个	骑士	是	“	定时	”	每个	时间	他	去	向下	,

然后他会问计时员休叔叔用了多少秒——因为每个骑手每次摔倒都会被“计时”。

[tuː; tə][ðə; ði] [tenθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] — [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [rʌn] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] ['ʌŋk(ə)l] [hjuː]

to	the	tenth	of	a	second	—	and	he	would	run	down	and	tell	Uncle	Hugh
到	这	第十	的	一个	第二	—	和	他	会	跑步	向下	和	告诉	叔叔	休

[hɪz; ɪz][taɪm] (['fɪfti] - [naɪn]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,

his	time	(	fifty	-	nine	seconds	,
他的	时间	(	五十	-	九	秒	,

精确到十分之一秒——然后他会跑下去告诉休叔叔他的时间（59秒，

[pər'hæps]) , [ænd; ənd] [wɔːk] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [waɪl] [æn; ən][oʊld][ɪ'tæliən] ['fɑːloʊd] [bɪ'haɪnd] ,

perhaps	)	,	and	walk	up	with	him	,	while	an	old	Italian	followed	behind	,
也许	)	,	和	走	向上	和	他	,	尽管	一个	老的	意大利语	随后	在后面	,

或许），然后和他一起走上去，一位意大利老人跟在后面，

['pʊlɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] “ [bʌs] ” [æz; əz] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [tə'bɑːgən] . -

pulling	up	his	“	bus	”	as	he	called	his	toboggan	.	66
拉	向上	他的	“	公共汽车	”	作为	他	称为	他的	雪橇	.	-

他把他的雪橇——他称之为“巴士”——拉了过来。66

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [grænd] ['næʃ(ə)nəl] [hæd; həd] [kʌm] .

At	last	the	great	day	of	the	Grand	National	had	come	.
在	最后的	这	伟大的	天	的	这	盛大	国家的	有	来	.

盛大的国家大赛终于到来了。

['hæri] , ['stændɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [kraʊd] , [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['raɪdərz] [ter; tɪ(ə)r] [pæst] .

Harry	,	standing	in	a	huge	crowd	,	watched	the	different	riders	tear	past	.
哈里	,	常设	在	一个	巨大的	人群	,	观看	这	不同的	骑手	撕	过去的	.

哈利站在熙熙攘攘的人群中，看着不同的骑手飞驰而过。

[oʊ] , [haʊ] [hiː; hi] [hoʊpt] ['ʌŋk(ə)l] [hjuː] [wʊd] [wɪn] !

Oh	,	how	he	hoped	Uncle	Hugh	would	win	!
哦	,	如何	他	希望	叔叔	休	会	赢	!

他多么希望休叔叔能赢啊!

[ðə; ði] ['raɪdərz] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] [daʊn] [θriː] [taɪmz] .

The	riders	had	to	go	down	three	times	.
这	骑手	有	到	去	向下	三	时代	.

骑手们不得不摔倒三次。

[iːtʃ] [taɪm] [wʌn] [gɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['megəfoʊn] ([ɔːr] ['spiːkɪŋ] ['trʌmpɪt]) [kɔːld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [taɪm] .

Each	time	one	got	to	the	bottom	a	man	with	a	megaphone	(	or	speaking	trumpet	)	called	out	his	time	.
每个	时间	一	得到	到	这	底部	一个	男人	和	一个	扩音器	(	或者	请讲	喇叭	)	称为	出去	他的	时间	.

每当有人到达底部，就会有一个拿着扩音器（或喇叭）的人喊出他的时间。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [gɔːn] [daʊn] [θriː] [taɪmz] ,

They	had	all	gone	down	three	times	,
他们	有	全部	已消失	向下	三	时代	,

他们每个人都被击倒过三次。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] ['moʊmənt] [keɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɪnər] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] [aʊt] .

and	the	great	moment	came	for	the	winner	to	be	called	out	.
和	这	伟大的	片刻	来了	为了	这	优胜者	到	是	称为	出去	.

激动人心的时刻到了，宣布获胜者的名字。

['hɛriːz] [hɑːrt] [biːt] [fæst] .

Harry's	heart	beat	fast	.
哈利的	心	打	快速地	.

哈利的心跳很快。

[huˈreɪ] !

Hooray	!
万岁	!

万岁!

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ['ʌŋk(ə)l] [hjuː] .

It	was	Uncle	Hugh	.
它	曾是	叔叔	休	.

是休叔叔。

[hiː; hi] [felt] ['veri] [praʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['nefjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɪroʊ] ;

He	felt	very	proud	to	be	the	nephew	of	the	hero	;
他	毛毡	非常	自豪的	到	是	这	侄子	的	这	英雄	;

他为自己是英雄的侄子而感到非常自豪;

[ænd; ənd][hiː; hi] [rʌʃt] [daʊn] [ðə; ði] ['snoʊi] [pæθ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

and	he	rushed	down	the	snowy	path	to	meet	him	.
和	他	匆忙	向下	这	下雪的	小路	到	见面	他	.

于是他沿着积雪小路飞奔过去迎接他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [felt] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ɪf] ['oʊnli][hiː; hi][wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə]

It	was	then	that	he	suddenly	felt	quite	sure	that	if	only	he	were	allowed	to
它	曾是	然后	那	他	突然	毛毡	相当	当然	那	如果	仅有的	他	是	允许	到

,

,

,

就在那时，他突然确信，只要允许他这样做，

[hiː; hi][kʊd; kəd][raɪd][ðə; ði] ['krɛstə] !

he	could	ride	the	Cresta	!
他	可以	骑	这	克雷斯塔	!

他可以骑克雷斯塔!

[ðæt] ['iːvnɪŋ] , [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

That	evening	,	in	the	hotel	,
那	晚上	,	在	这	酒店	,

当晚在酒店里，

[hiː; hi] [æskt] ['ʌŋk(ə)l] [hjuː] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [get] [liːv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [dʒʌst][wʌns] .

he	asked	Uncle	Hugh	if	he	would	get	leave	for	him	to	go	down	just	once	.
他	问	叔叔	休	如果	他	会	得到	离开	为了	他	到	去	向下	只是	一次	.

他问休叔叔能不能请假让他下去一次。

[hjuː] [læft] ['kaɪndli] .

Hugh	laughed	kindly	.
休	笑了	亲切地	.

休和蔼地笑了笑。

“ [jʊə(r)] [tuː] [jʌŋ] , [kɪd] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	You're	too	young	,	kid	,	”	he	said	.
“	你是	也	年轻的	,	孩子	,	”	他	说	.

“你太年轻了，孩子，”他说。

“ [waɪ] [jʊə(r)] ['oʊnli] [twelv] !

“	Why	you're	only	twelve	!
“	为什么	你是	仅有的	十二	!

“你才十二岁啊！”

[its] [nɑːt] ['veri] ['iːzi] , [juː; jʊ] [noʊ] .

It's	not	very	easy	,	you	know	.
它是	不是	非常	简单的	,	你	知道	.

你知道，这并不容易。

[juːd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv][ə; eɪ][bæd] [kræʃ] [ænd; ənd] [kɪl] [jɔːr'self] .

You'd	probably	have	a	bad	crash	and	kill	yourself	.
你会	大概	有	一个	坏的	碰撞	和	杀	你自己	.

你很可能会遭遇严重车祸，然后丧命。

” [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] ['stændɪŋ] [nɪr] [hæd; həd] [hɜːrd] .

”	Some	people	standing	near	had	heard	.
”	一些	人们	常设	靠近	有	听到	.

“附近有些人听到了。”

[ðeɪ] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] .

They	burst	out	laughing	.
他们	爆裂	出去	笑	.

他们哄堂大笑。

“ [duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] ？ ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] ，

“	Do	you	hear	that	？	”	said	one	of	the	ladies	，
”	做	你	听到	那	？	”	说	一	的	这	女士们	，

“你听到了吗？”其中一位女士说道。

“ ['hæri] [θɪŋks] [hiː; hi][kæn; kən][raɪd][ðə; ði] ['krɛstə] [ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['hævɪŋ] [wʌn]

“	Harry	thinks	he	can	ride	the	Cresta	on	the	strength	of	his	uncle	having	won
”	哈里	思考	他	能	骑	这	克雷斯塔	在	这	力量	的	他的	叔叔	拥有	韩元

[ðə; ði][grænd] ['næʃ(ə)nəl] ！ ” -

the	Grand	National	!	”	67
这	盛大	国家的	！	”	-

“哈里认为凭借他叔叔赢得英国国家大赛的战绩，他也能骑上克雷斯塔！”67

['evriwʌn] [læft] , [ænd; ənd] [pʊr] ['hæri] [blʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] .

Everyone	laughed	,	and	poor	Harry	blushed	to	the	roots	of	his	hair	.
每个人	笑了	，	和	贫穷的	哈里	脸红了	到	这	根	的	他的	头发	.

大家都笑了，可怜的哈利脸红到了发根。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd][raɪd][ðə; ði] ['krɛstə] ，

He	said	nothing	,	for	he	knew	he	could	ride	the	Cresta	,
他	说	没有什么	，	为了	他	知道	他	可以	骑	这	克雷斯塔	，

他什么也没说，因为他知道自己可以骑上克雷斯塔。

[ɪf] ['oʊnli] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [tʃæns] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [ˌɪn'saɪd] ，

if	only	they	would	give	him	the	chance	,	and	he	determined	,	inside	,
如果	仅有的	他们	会	给	他	这	机会	，	和	他	决定	，	里面	，

如果他们能给他一个机会就好了，他内心下定决心。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] ， ['sʌmhaʊ] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][hiː; hi][kʊd; kəd] .

that	he	would	manage	to	go	down	,	somehow	,	and	show	them	he	could	.
那	他	会	管理	到	去	向下	，	不知何故	，	和	展示	他们	他	可以	.

他会想办法下去，向他们证明他能做到。

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ， [fɪl] , [toʊld][hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [fɪld] [hɪm; ɪm]

The	next	day	a	small	friend	of	his	,	Phil	,	told	him	something	that	filled	him
这	下一个	天	一个	小的	朋友	的	他的	，	菲尔	，	讲述	他	某物	那	已填	他

[wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

with	delight	.
和	喜	.

第二天，他的一个名叫菲尔的小朋友告诉他一件事，这让他欣喜不已。

[ðə; ði] ['krɛstə] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['siːz(ə)n] , [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋks][wʌz; wəz]

The	Cresta	was	closed	for	that	season	,	for	one	of	the	banks	was
这	克雷斯塔	曾是	关闭	为了	那	季节	，	为了	一	的	这	银行	曾是

[kən'sɪdərd] [tuː] [wiːk] ，

considered	too	weak	,
经过考虑的	也	虚弱的	，

克雷斯塔酒店那年歇业，因为其中一家银行被认为实力不足。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ˌriː'bɪld] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɔː] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ]

and	it	would	be	impossible	to	rebuild	it	,	for	the	thaw	was	beginning
和	它	会	是	不可能的	到	重建	它	，	为了	这	解冻	曾是	开始

[tuː; tə][set][ɪn] .

to	set	in	.
到	放	在	.

而且重建已经不可能了，因为冰雪开始融化。

[ðɪs] [ment] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][baːz] [wʊd] [biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rʌn] [left] [tuː; tə] [θɔː] ,

This	meant	that	all	the	bars	would	be	taken	away	,	and	the	run	left	to	thaw	,
这	意思是	那	全部	这	酒吧	会	是	已采取	离开	,	和	这	跑步	左边	到	解冻	,

这意味着所有的酒吧都会被撤走，冰雪会被留在原地慢慢融化。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [slaɪd] [ə'baʊt] [ɑːn]

and	that	all	the	little	boys	from	the	village	would	come	and	slide	about	on
和	那	全部	这	小的	男孩们	从	这	村庄	会	来	和	滑动	关于	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

村里所有的小男孩都会来这里滑滑梯，

[ænd; ənd] [suːn] [spɔɪl] [ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] , [smuːð] ['sɜːrfɪs] .

and	soon	spoil	its	beautiful	,	smooth	surface	.
和	很快	剧透	它是	美丽的	,	光滑的	表面	.

很快就会破坏它美丽光滑的表面。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [ment] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][stɑːp] ['eni] [wʌn] [huː] [laɪkt] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]

It	also	meant	that	there	was	now	nothing	to	stop	any	one	who	liked	taking	a
它	还	意思是	那	那里	曾是	现在	没有什么	到	停止	任何	一	WHO	喜欢	采取	一个

[tə'bɑːgən] ,

toboggan	,
雪橇	,

这也意味着，现在没有任何办法阻止任何喜欢玩雪橇的人了。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrs] ! -

and	going	down	the	whole	course	!	68
和	去	向下	这	所有的	课程	!	-

并沿着整个路线走完！68

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['siːkrət] , [fɪl] , ” [sed] ['hæri] .

“	I'll	tell	you	a	secret	,	Phil	,	”	said	Harry	.
“	患病的	告诉	你	一个	秘密	,	菲尔	,	”	说	哈里	.

“菲尔，我告诉你一个秘密，”哈利说。

“ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , [bɪ'fɔːr] ['eni] [wʌn][ɪz][ʌp] ,

“	To	-	morrow	morning	,	before	any	one	is	up	,
“	到	-	明天	早晨	,	前	任何	一	是	向上	,

“明天早上，在所有人起床之前，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['krɛstə] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp] .

I	am	going	to	go	down	the	Cresta	from	the	top	.
我	是	去	到	去	向下	这	克雷斯塔	从	这	顶部	.

我打算从山顶沿着克雷斯塔山脊往下走。

[juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wiːl] [get] [dɪk] [ænd; ənd] ['rɛdʒi] [tuː; tə] [kʌm] [tuː] ,

You	can	come	with	me	,	and	we'll	get	Dick	and	Reggie	to	come	too	,
你	能	来	和	我	,	和	出色地	得到	迪克	和	雷吉	到	来	也	,

你可以跟我一起去，我们再叫迪克和雷吉也一起来。

[æz; əz] ['witnisiz] [tuː; tə] [pruːv] [aɪ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðoʊz] ['rɔtəz] [nɑːt][tuː; tə]

as	witnesses	to	prove	I	can	do	it	,	and	teach	those	rotters	not	to
作为	证人	到	证明	我	能	做	它	,	和	教	那些	腐烂者	不是	到

[læf] .

laugh	.
笑	.

作为证人，证明我可以做到，并教训那些混蛋别再嘲笑我。

” [fɪl] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['praʊəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .

”	Phil	was	delighted	at	the	prowess	of	his	friend	.
”	菲尔	曾是	高兴极了	在	这	能力	的	他的	朋友	.

菲尔对朋友的才能感到非常高兴。

“ [wʌt] [ɪf] [juː; jʊ] [get] [kɪld] ? ” [hiː; hi] [sed] .

“	What	if	you	get	killed	?	”	he	said	.
”	什么	如果	你	得到	被杀	?	”	他	说	.

“万一你被杀了怎么办？”他问道。

“ [oʊ] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pruːv] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [raɪt] ! ” [sed] ['hæri] .

“	Oh	,	then	it	will	prove	that	I	couldn't	do	it	,	and	they	were	right	!	”	said	Harry	.
”	哦	,	然后	它	将要	证明	那	我	不能	做	它	,	和	他们	是	正确的	!	”	说	哈里	.

“哦，那岂不是证明我做不到，他们是对的！”哈利说。

[æt; ət][eɪt] . - [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [piːpt] ['oʊvər][ðə; ði] ['snoʊi] ['maʊntnz] , ['hæri] ,

At	8	.	30	the	next	morning	,	just	as	the	sun	peeped	over	the	snowy	mountains	,	Harry	,
在	8	.	-	这	下一个	早晨	,	只是	作为	这	太阳	偷窥	超过	这	下雪的	山脉	,	哈里	,

第二天早上8点30分，太阳刚刚从白雪皑皑的山峰后探出头来，哈利

[wɪð; wɪθ] [niː] [ænd; ənd] ['elboʊ] [pædz] , [ænd; ənd] “ [reɪks] ” ([ɔːr] [spaɪks]) [fɪkst] [ɑːn][hɪz; ɪz][toʊz] , [krept] [aʊt] ,

with	knee	and	elbow	pads	,	and	“	rakes	”	(	or	spikes	)	fixed	on	his	toes	,	crept	out	,
和	膝盖	和	弯头	垫子	,	和	“	耙子	”	(	或者	尖峰	)	固定的	在	他的	脚趾	,	悄悄地爬	出去	,

他戴着护膝和护肘，脚趾上还装着“耙子”(或钉子)，悄悄地走了出去。

['drægɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [tə'bɑːgən] .

dragging	a	heavy	toboggan	.
拖拽	一个	重的	雪橇	.

拖着沉重的雪橇。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [θriː] [frendz] .

He	was	followed	by	his	three	friends	.
他	曾是	随后	经过	他的	三	朋友们	.

他的三个朋友跟在他后面。

[ðeɪ] [wɔːkt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [rʌn] [fɜːrst] .

They	walked	down	by	the	run	first	.
他们	步行	向下	经过	这	跑步	第一的	.

他们先沿着跑道走了下去。

['evri] [bɑːr][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ə'weɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] [friː] .

Every	bar	had	been	taken	away	,	it	was	clear	and	free	.
每一个	酒吧	有	到过	已采取	离开	,	它	曾是	清除	和	自由的	.

所有酒吧都已撤走，一片空旷，一片自由。

“ [naʊ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ! ” [sed] ['hæri] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] ,

“	Now	for	it	!	”	said	Harry	,	as	he	stood	at	the	top	,
”	现在	为了	它	!	”	说	哈里	,	作为	他	站立	在	这	顶部	,

“现在开始！”哈利站在顶端说道。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] [fæst][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

his	heart	beating	fast	with	excitement	.
他的	心	殴打	快速地	和	激动	.

他兴奋得心跳加速。

['laɪɪŋ] [flæt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tə'bɑːgən] , [hiː; hi][slɪd] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði][fɜːrst] [ɪn'klaɪn] ,

Lying	flat	on	his	toboggan	,	he	slid	off	down	the	first	incline	,
说谎	平坦的	在	他的	雪橇	,	他	滑行	离开	向下	这	第一的	倾斜	,

他平躺在雪橇上，顺着第一个斜坡滑了下去。

[daʊn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [stiːp] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [dɪp] [kɔːld] “ [tʃɜːrtʃ] [liːp] . ” -

down	towards	the	steep	and	sudden	dip	called	“	Church	Leap	.	”	69
向下	向	这	陡	和	突然	蘸	称为	“	教会	飞跃	.	”	-

向下走，就到了被称为“教堂跳崖”的陡峭而突然的下坡处。69

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][hɪz; ɪz] [frendz] [sɔː] [ə; eɪ] [tɔːl] ['fɪgjər] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [baɪ][ðə; ði] [rʌn] ,

At	this	moment	his	friends	saw	a	tall	figure	walking	down	the	path	by	the	run	,
在	这	片刻	他的	朋友们	锯	一个	高的	数字	步行	向下	这	小路	经过	这	跑步	,

这时，他的朋友们看到一个高大的身影沿着跑道旁的小路走来。

[ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði][bɪg] ['kɔːrnərz] [noʊn] [æz; əz] “ ['bætəlˌdɔːr] ” [ænd; ənd] “ ['ʃʌtlkɑːk] .

away	by	the	big	corners	known	as	“	Battledore	”	and	“	Shuttlecock	.
离开	经过	这	大的	角落	已知	作为	“	战斗板	”	和	“	羽毛球	.

远离被称为“Battledore”和“Shuttlecock”的大角落。

” [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] ['ɔrɪndʒ] [skɑːrf] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ʌŋk(ə)l] [hjuː] !

”	In	a	moment	they	recognized	him	by	his	orange	scarf	—	it	was	Uncle	Hugh	!
”	在	一个	片刻	他们	认可	他	经过	他的	橙子	围巾	—	它	曾是	叔叔	休	!

“他们立刻认出了他，因为他戴着橙色围巾——是休叔叔！”

[hiː; hi][hæd; həd] [stɑːpt] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tə'bɑːgən] [ɑːn][ðə; ði]

He	had	stopped	,	for	he	had	heard	the	rush	of	a	toboggan	on	the
他	有	停止	,	为了	他	有	听到	这	匆忙	的	一个	雪橇	在	这

[rʌn] .

run	.
跑步	.

他停了下来，因为他听到了雪橇飞驰而去的嗖嗖声。

[wʌt] [wʊd] [hiː; hi] [seɪ] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hæri] ?

What	would	he	say	when	he	saw	it	was	Harry	?
什么	会	他	说	什么时候	他	锯	它	曾是	哈里	?

当他看到是哈利时，他会说什么?

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][stɑːp] , [ðeɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæt] [meɪd] [ðer; ðər] [blʌd]

But	even	as	they	saw	him	stop	,	they	saw	something	else	that	made	their	blood
但	甚至	作为	他们	锯	他	停止	,	他们	锯	某物	别的	那	制成	他们的	血

[rʌn] [koʊld] !

run	cold	!
跑步	寒冷的	!

但就在他们看到他停下来的时候，他们也看到了一些让他们不寒而栗的事情!

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [rʌn] [kʌts] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] ,

At	the	place	where	the	run	cuts	across	the	road	,
在	这	地方	在哪里	这	跑步	削减	穿过	这	路	,

在小路与马路交叉的地方，

[ænd; ənd][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['gɑːrdɪd] [baɪ][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [flæg][tuː; tə] [kiːp] ['piːp(ə)l]

and	is	usually	guarded	by	a	man	with	a	red	flag	to	keep	people
和	是	通常	守卫	经过	一个	男人	和	一个	红色的	旗帜	到	保持	人们

[frʌm; frəm] ['krɔːsɪŋ] ,

from	crossing	,
从	过境	,

通常有一名男子挥舞着红旗把守，阻止人们越过。

[ə; eɪ] [wʊd] [sleɪ] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] .

a	wood	sleigh	suddenly	appeared	.
一个	木头	雪橇	突然	出现	.

一辆木制雪橇突然出现。

[ˌaɪ 'tiː] [əd'vænst] ['sloʊli] [ænd; ənd] [druː] [ʌp] , [ðə; ði] [hɔːrs] ['stændɪŋ] [streɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [rʌn] .

It	advanced	slowly	and	drew	up	,	the	horse	standing	straight	across	the	run	.
它	先进的	缓慢地	和	画	向上	,	这	马	常设	直的	穿过	这	跑步	.

它缓缓前进，然后停了下来，马笔直地横跨在跑道上。

[wʌns] [ə; eɪ]['raɪdər][hæz; həz] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['krɛstə] [rʌn] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] ['stɑːpɪŋ] —

Once	a	rider	has	started	down	the	Cresta	Run	there	is	no	way	of	stopping	—
一次	一个	骑士	有	开始	向下	这	克雷斯塔	跑步	那里	是	不	方式	的	停止	—

[hiː; hi][mʌst; məst] [rʌʃ] [ɑːn][æt; ət]['sɪksti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] !

he	must	rush	on	at	sixty	miles	an	hour	!
他	必须	匆忙	在	在	六十	英里	一个	小时	!

一旦骑手开始沿着克雷斯塔滑道滑行，就无法停下来——他必须以每小时 60 英里的速度冲下去！

[ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] - ['hɑːrts] [siːmd] [tuː; tə][stɑːp][wɪð; wɪθ] ['terər] .

The	three	boys	'	hearts	seemed	to	stop	with	terror	.
这	三	男孩们	-	心	似乎	到	停止	和	恐怖	.

三个男孩的心脏仿佛因恐惧而停止跳动。

[hjuː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [stɪl] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] . -

Hugh	was	standing	still	,	his	eyes	fixed	on	the	place	.	70
休	曾是	常设	仍然	,	他的	眼睛	固定的	在	这	地方	.	-

休一动不动地站在那里，目光紧紧盯着那个地方。70

[ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv] ['hæri] ?

And	what	of	Harry	?
和	什么	的	哈里	?

那哈利呢?

[lɔːŋ] [æz; əz] [ðɪs] [teɪks] [tuː; tə] [tel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Long	as	this	takes	to	tell	,	it	was	all	a	matter	of	less	than	a	minute	.
长的	作为	这	需要	到	告诉	,	它	曾是	全部	一个	事情	的	较少的	比	一个	分钟	.

虽然说起来有点费劲，但其实整个过程不到一分钟。

['hæri] [hæd; həd] [rʌʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['glɔːriəs] , ['θrɪlɪŋ] [wɜːrl] [daʊn] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [rʌn] — [ðə; ði]

Harry	had	rushed	in	a	glorious	,	thrilling	whirl	down	most	of	the	run	—	the
哈里	有	匆忙	在	一个	辉煌	,	惊险	旋转	向下	最多	的	这	跑步	—	这

[wɜːrst] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

worst	was	over	.
最差	曾是	超过	.

哈利以迅雷不及掩耳之势，飞速冲下大部分赛程——最糟糕的时刻已经过去了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [stiːp] [streɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [smɔːl] ['kɔːrnərz]

He	was	now	on	the	long	steep	straight	,	and	there	were	only	small	corners
他	曾是	现在	在	这	长的	陡	直的	,	和	那里	是	仅有的	小的	角落

[tuː; tə][get] [raʊnd] .

to	get	round	.
到	得到	圆形的	.

他现在正行驶在又长又陡的直道上，只有一些小弯道需要绕过。

[ðə; ði][koʊld] [er] [siːmd] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [striːm] ,

The	cold	air	seemed	to	whistle	in	his	face	and	make	his	eyes	stream	,
这	寒冷的	空气	似乎	到	哨	在	他的	脸	和	制作	他的	眼睛	溪流	,

寒冷的空气仿佛在呼啸着扑面而来，冻得他眼泪直流。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [spiːd] .

for	he	was	travelling	at	a	very	high	speed	.
为了	他	曾是	旅行	在	一个	非常	高的	速度	.

因为他当时行进速度非常快。

[ænd; ənd] [ðen] — [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [saɪt] .

And	then	—	then	he	saw	the	terrible	sight	.
和	然后	—	然后	他	锯	这	糟糕的	视线	.

然后——然后他看到了可怕的景象。

[ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [sleɪ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [rʌn] !

A	horse	and	sleigh	was	standing	across	the	run	!
一个	马	和	雪橇	曾是	常设	穿过	这	跑步	!

一匹马和一辆雪橇横亘在跑道上！

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ][fjuː]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][tuː; tə][θɪŋk] [wʌt] [tuː; tə][duː][æz; əz][hiː; hi] [fluː]

There	were	only	a	few	seconds	to	think	what	to	do	as	he	flew
那里	是	仅有的	一个	很少	秒	到	思考	什么	到	做	作为	他	飞翔

['ɑːnwərdz] .

onwards	.
开始	.

他只有几秒钟的时间来思考该怎么办，然后就飞了出去。

[bʌt; bət] ['hæri] [dɪd][nɑːt] [luːz] [hɪz; ɪz] [hed] .

But	Harry	did	not	lose	his	head	.
但	哈里	做过	不是	失去	他的	头	.

但哈利并没有失去理智。

[æt; ət][wʌn] [glæns] [hiː; hi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [sleɪ] [wʌz; wəz]

At	one	glance	he	had	noticed	that	the	horse	and	not	the	sleigh	was
在	一	瞥一眼	他	有	注意到	那	这	马	和	不是	这	雪橇	曾是

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [rʌn] .

across	the	run	.
穿过	这	跑步	.

他一眼就注意到，横穿跑道的是马，而不是雪橇。

[ðə; ði]['draɪvər][wʌz; wəz] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] , ['fɪksɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][lɔːg] [ðæt] [hæd; həd] [slɪpt] .

The	driver	was	round	at	the	back	,	fixing	up	a	log	that	had	slipped	.
这	司机	曾是	圆形的	在	这	后退	,	定影	向上	一个	日志	那	有	滑倒了	.

司机绕到车尾，正在扶正一根滑落的圆木。

['laɪɪŋ] ['veri] [flæt] , [ænd; ənd] ['gaɪdɪŋ] [hɪm'self] [streɪt] [æz; əz][æn; ən] ['ærəʊ] , ['hæri] [kept] [hɪz; ɪz]

Lying	very	flat	,	and	guiding	himself	straight	as	an	arrow	,	Harry	kept	his
说谎	非常	平坦的	,	和	指导	他自己	直的	作为	一个	箭	,	哈里	保留	他的

[kɔːrs] ,

course	,
课程	,

哈利平躺在地上，像箭一样笔直地向前移动，始终保持着前进的方向。

[ænd; ənd] [pæst] [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [hɔːrs] , [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [fɔːr] [greɪt] [legz] !

and	passed	like	a	flash	beneath	the	horse	,	between	his	four	great	legs	!
和	通过了	喜欢	一个	闪光	下面	这	马	,	之间	他的	四	伟大的	腿	!

像闪电一样从马身下方，从马的四条大腿之间穿过！

[hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] ! -

He	was	safe	!	71
他	曾是	安全的	!	-

他安全了！71

[ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] , ['wɑtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp] , [θruː] [ðer; ðər][kæps][ɪn][ðə; ði] [er] ,

The	three	boys	,	watching	from	the	top	,	threw	their	caps	in	the	air	,
这	三	男孩们	,	观看	从	这	顶部	,	扔	他们的	帽子	在	这	空气	,

三个男孩从高处观看，并将帽子抛向空中。

[ænd; ənd] [tʃɪrd] [ænd; ənd] [læft] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] !

and	cheered	and	laughed	for	joy	!
和	欢呼	和	笑了	为了	喜悦	!

他们欢呼雀跃，开怀大笑！

[hjuː] , ['stændɪŋ] [baɪ] “ ['ʃʌtlkɑːk] , ” [hɪz; ɪz] [tiːθ] [klentʃt] , [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

Hugh	,	standing	by	“	Shuttlecock	,	”	his	teeth	clenched	,	gave	a	sigh	of	relief	.
休	,	常设	经过	“	羽毛球	,	”	他的	牙齿	紧握	,	给予	一个	叹	的	宽慰	.

休站在“羽毛球”旁边，咬紧牙关，长舒了一口气。

“ [θæŋk] [gɑːd] !

“	Thank	God	!
“	感谢	上帝	!

“感谢上帝！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [θæŋk] [gɑːd] !
" Thank God !
" 感谢 上帝 !

“感谢上帝!

['hiːz] [ə; eɪ] ['spɔːrtɪŋ] [kɪd] , [raɪt] [ɪ'nʌf] ,
He's a sporting kid , right enough ,
他是 一个 体育 孩子 , 正确的 足够的 ,

他确实是个热爱运动的孩子。

[ænd; ənd] ['hiːz] [gɑːt][sʌm; səm] [wɪts] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['oʊnli] [tʃæns] !
and he's got some wits to have done that — it was his only chance !
和 他是 得到 一些 智慧 到 有 完毕 那 — 它 曾是 他的 仅有的 机会 !

他真有本事这么做——这是他唯一的机会!

" [noʊ][wʌn][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] [læft] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['stɔːri] .
" No one at the hotel laughed when they heard the story .
" 不 一 在 这 酒店 笑了 什么时候 他们 听到 这 故事 .

“酒店里的人听到这个故事后，没有一个人笑出来。”

['hæri] [wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [skəuldid] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
Harry was thoroughly scolded , of course .
哈里 曾是 彻底 责骂 , 的 课程 .

哈利当然被狠狠地训了一顿。

[bʌt; bət] ['evriwʌn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
But everyone looked at him with admiration .
但 每个人 看起来 在 他 和 钦佩 .

但所有人都用钦佩的目光看着他。

" [sʌm; səm] [deɪ] ['hiːl] [biː; bi][ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ɑːn][ðə; ði] ['krɛstə] , " [sed] [æn; ən][oʊld]['kɜːrn(ə)l] ,
" Some day he'll be the champion on the Cresta , " said an old Colonel ,
" 一些 天 地狱 是 这 冠军 在 这 克雷斯塔 , " 说 一个 老的 上校 ,

一位老上校说：“总有一天他会成为克雷斯塔山的冠军。”

[huː] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [grænd] ['næʃ(ə)nəl] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] . -
who had won the Grand National many years ago . 72
WHO 有 韩元 这 盛大 国家的 许多 年 前 . -

他曾是多年前英国国家大赛的冠军。72

[ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] [əd'ventʃər]
A Midnight Adventure
一个 午夜 冒险

午夜冒险

[wʊlf] [kʌb] [pæt] ['ʃænən] [ə'woʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] , [ænd; ənd][sæt][ʌp] [ɪn][bed] .
Wolf Cub Pat Shannon awoke with a start , and sat up in bed .
狼 幼兽 拍 香农 醒来 和 一个 开始 , 和 卫星 向上 在 床 .

小狼帕特·香农猛然惊醒，从床上坐了起来。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['glɔːriəs] [lænd][ʌv; əv] [driːmz] , ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ][roʊlz] - [rɔɪs]
He had been far away in the glorious land of dreams , driving a Rolls - Royce
他 有 到过 远的 离开 在 这 辉煌 土地 的 梦境 , 驾驶 一个 卷 - 罗伊斯
['moʊtər][kɑːr] .
motor car .
发动机 车 .

他曾远在梦幻般的美好国度，驾驶着劳斯莱斯汽车。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈhæpi] [wiːk] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [sɪns] [ˈkrɪsməs] , [ˈraɪdɪŋ]

It	must	have	been	the	happy	week	he	had	spent	since	Christmas	,	riding
它	必须	有	到过	这	快乐的	星期	他	有	花费	自从	圣诞节	,	骑术

[ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈskuːtər] ,

on	his	scooter	,
在	他的	小型摩托车	,

这一定是自圣诞节以来他度过的最快乐的一周，他一直骑着他的小摩托车。

[ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [driːm] [ðɪs] ,

that	had	made	him	dream	this	,
那	有	制成	他	梦	这	,

正是这件事让他做了这个梦。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] [ˈpætrɪk] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈskuːtər] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

for	his	Uncle	Patrick	had	brought	him	a	scooter	from	London	for	a
为了	他的	叔叔	帕特里克	有	带来	他	一个	小型摩托车	从	伦敦	为了	一个

[ˈkrɪsməs] [ˈprez(ə)nt] .

Christmas	present	.
圣诞节	展示	.

因为他的叔叔帕特里克从伦敦给他带了一辆踏板车作为圣诞礼物。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈbjuːti] , [wɪð; wɪθ][ˈsɑːlɪd] [ˈrʌbər] [ˈtaɪərz][ænd; ənd] [naɪs] [bɪg] [wiːlz] ,

It	was	a	real	beauty	,	with	solid	rubber	tires	and	nice	big	wheels	,
它	曾是	一个	真实的	美丽	,	和	坚硬的	橡皮	轮胎	和	好的	大的	车轮	,

它真是一辆漂亮的车，配有实心橡胶轮胎和漂亮的大轮子。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][kɔːst] 7s .

and	it	had	cost	7s	.
和	它	有	成本	7s	.

花费了7先令。

6d . !

6d	.	!
6d	.	!

6d.!

[pæt][hæd; həd] [ˈlɜːrnɪd] [tuː; tə][get] [ʌp][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [spiːd] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

Pat	had	learned	to	get	up	a	tremendous	speed	upon	it	.
拍	有	学习	到	得到	向上	一个	巨大的	速度	之上	它	.

帕特已经学会了骑着它达到惊人的速度。

“ [ˈʃʊr] , [its] [ə; eɪ][ˈdeɪndʒər][jiː; ji][ɑːr; ər][tuː; tə][ðə; ði] [pəˈdestriənz] !

“	Shure	,	it's	a	danger	ye	are	to	the	pedestrians	!
“	舒尔	,	它是	一个	危险	是的	是	到	这	行人	!

“没错，你们对行人来说很危险！”

” [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][hæd; həd] [sed] [wʌn] [deɪ] ,

”	his	uncle	had	said	one	day	,
”	他的	叔叔	有	说	一	天	,

“他叔叔有一天说道，

[ɑːn] [ˈmiːtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈrʌʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈaɪrɪʃ] [taʊn] [wer] [hiː; hi] [lɪvd] .

on	meeting	him	rushing	down	the	street	of	the	little	Irish	town	where	he	lived	.
在	会议	他	匆忙	向下	这	街道	的	这	小的	爱尔兰	镇	在哪里	他	居住地	.

在爱尔兰小镇的街道上，我遇见了他，他正匆匆走过。

[pæt][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ][ˈnoʊʃ(ə)n] [wʌt] [ə; eɪ] [pəˈdestriən] [wʌz; wəz] ;

Pat	had	not	a	notion	what	a	pedestrian	was	;
拍	有	不是	一个	概念	什么	一个	行人	曾是	;

帕特根本不知道行人是什么；

[ɔːl][hiː; hi] [nuː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [bai] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['riːəl] ['baɪsɪkl] [bel] [ænd; ənd]

all	he	knew	was	that	it	made	his	uncle	buy	him	a	real	bicycle	bell	and
全部	他	知道	曾是	那	它	制成	他的	叔叔	买	他	一个	真实的	自行车	钟	和

[skruː] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['skuːtər] ！ -

screw	it	on	the	handle	of	his	scooter	!	73
拧紧	它	在	这	处理	的	他的	小型摩托车	！	-

他只知道这件事让他叔叔给他买了一个真正的自行车铃，并把它拧到了他的踏板车把手上！73

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sʌd(ə)nli] [raʊzd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [driːmz] .

Now	he	had	been	suddenly	roused	from	his	dreams	.
现在	他	有	到过	突然	唤醒	从	他的	梦境	.

他突然从梦中惊醒。

[hiː; hi][sæt][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] ['lisnd] .

He	sat	up	in	the	darkness	and	listened	.
他	卫星	向上	在	这	黑暗	和	听着	.

他坐起身来，在黑暗中侧耳倾听。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [vɔɪs] .

Yes	,	it	was	his	mother's	voice	.
是的	,	它	曾是	他的	母亲的	嗓音	.

是的，那是他母亲的声音。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [nuː] , [wɪð; wɪθ]['beɪbi] , [huː] [hæd; həd][brɑːŋ'kaɪtɪs] .

She	was	sitting	up	,	he	knew	,	with	baby	,	who	had	bronchitis	.
她	曾是	坐着	向上	,	他	知道	,	和	婴儿	,	WHO	有	支气管炎	.

他知道，她正抱着患有支气管炎的婴儿坐着。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][mæn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

He	was	the	only	man	in	the	house	,	his	father	being	at	the	front	with	his
他	曾是	这	仅有的	男人	在	这	房子	,	他的	父亲	存在	在	这	正面	和	他的

['redʒɪmənt] ,

regiment	,
团	,

他是家中唯一的男性，他的父亲随部队在前线作战。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['aɪrɪʃ] [ˌfjuːzə'lɪr] .

the	Royal	Irish	Fusiliers	.
这	皇家	爱尔兰	燧发枪兵	.

皇家爱尔兰燧发枪团。

[hiː; hi][hæd; həd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

He	had	wanted	to	sit	up	,	but	his	mother	had	told	him	to	go	to
他	有	通缉	到	坐	向上	,	但	他的	母亲	有	讲述	他	到	去	到

[bed] ,

bed	,
床	,

他想坐起来，但他妈妈让他去睡觉。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [kɔːl] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [help] .

and	she	would	call	if	she	wanted	help	.
和	她	会	称呼	如果	她	通缉	帮助	.

如果需要帮助，她会打电话。

[naʊ] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] .

Now	he	heard	her	.
现在	他	听到	她	.

现在他听到了。

“ [pæt] — [pæt] — ['pætrɪk] ['maɪk(ə)l] ！

“	Pat	—	Pat	—	Patrick	Michael	!
“	拍	—	拍	—	帕特里克	迈克尔	！

“帕特——帕特——帕特里克·迈克尔！

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [siːmd] ['sʌmhaʊ] ['fraɪt(ə)nd] .
" Her voice seemed somehow frightened .
" 她 嗓音 似乎 不知何故 害怕 .

她的声音听起来似乎有些害怕。

" [jes] , ['mʌðər] !
" Yes , mother !
" 是的 , 母亲 !

"是的，母亲！"

" [hiː; hi] [kɔːld] , ['skræmblɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] .
" he called , scrambling out of bed .
" 他 称为 , 争抢 出去 的 床 .

他一边喊着，一边从床上跳起来。

[ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['pætərɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['berˈfʊtɪd] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l]
In a moment he was pattering down to the kitchen , barefooted , in his little
在 一个 片刻 他 曾是 打节拍 向下 到 这 厨房 , 赤足 , 在 他的 小的
['naɪtʃɜːrt] .
nightshirt .
睡衣 .

片刻之后，他光着脚，穿着小睡衣，轻快地跑下楼来到厨房。

" [pæt] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , " ['beɪbiːz] ['veri] [ɪl] , [hiː; hi] [ɪz] .
" Pat , " said his mother , " Baby's very ill , he is .
" 拍 , " 说 他的 母亲 , " 婴儿的 非常 患病的 , 他 是 .

"帕特，"他的母亲说，"宝宝病得很重，真的。"

['hiːz] ['æftər] ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tɜːrn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrs] .
He's after takin ' a sudden turn for the worse .
他是 后 拿 - 一个 突然 转动 为了 这 更糟 .

他的病情突然急转直下。

[aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ðə; ði] ['dɑːktər] [ðɪs] ['mɪnɪt] , [ɔːr] [its] [ded] ['hiːl] [biː; bi] [bɪˈfɔːr] ['mɔːrnɪŋ] . " -
I must have the doctor this minute , or it's dead he'll be before morning . " 74
我 必须 有 这 医生 这 分钟 , 或者 它是 死的 地狱 是 前 早晨 . " -

我必须马上请医生来，否则他明天早上之前就会没命。"74

" [raɪt] , ['mʌðər] , " [sed] [pæt] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɪznəs] - [laɪk] [wei] .
" Right , mother , " said Pat in a business - like way .
" 正确的 , 母亲 , " 说 拍 在 一个 商业 - 喜欢 方式 .

"好的，妈妈，"帕特用公事公办的语气说道。

" [ɪf] [ðə; ði] ['dɑːktər] [ɪz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [aɪl] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [hɪr] [ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] !
" If the doctor is at his house , I'll have him here in half an hour !
" 如果 这 医生 是 在 他的 房子 , 患病的 有 他 这里 在 一半 一个 小时 !

"如果医生在家，我半小时后就能让他过来！"

" [hiː; hi] [ræn] [ʌpˈsterz] [əˈgen] .
" He ran upstairs again .
" 他 跑 楼上 再次 .

他又跑上楼去了。

[ɪn] [θriː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bæk] [drest] [ænd; ənd] ['sɜːrtʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] ['kɪtʃɪn] [fɔːr; fər]
In three minutes he was back dressed and searching in the back kitchen for
在 三 分钟 他 曾是 后退 穿着 和 搜索 在 这 后退 厨房 为了
[hɪz; ɪz] ['skuːtər] .
his scooter .
他的 小型摩托车 .

三分钟后，他穿好衣服，在后厨房里寻找他的踏板车。

“ [wʌt] [d'ju:] [bi:; bi]['æftər] [fetʃ in] - , ['dɪri] ? ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

“	What	d'you	be	after	fetchin	'	,	dearie	?	”	said	his	mother	.
”	什么	你	是	后	获取	-	,	亲爱的	?	”	说	他的	母亲	.

“亲爱的，你想去哪儿？”他母亲问道。

“ [ʃʊr] , [æn; ən] - [ju:; jʊ] [ɑ:nt] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [teɪk] [aʊt] [jər] ['sku:tər] [ðɪs] [dɑ:rk] [naɪt] ? ”

“	Sure	,	an	'	you	aren't	goin	'	to	take	out	yer	scooter	this	dark	night	?	”
”	当然	,	一个	-	你	不是	去	-	到	拿	出去	你的	小型摩托车	这	黑暗的	夜晚	?	”

“当然，那你今晚不打算骑着你的踏板车出去吗？”

“ [jes] , ['mʌðər] , ” [sed] [pæt] .

“	Yes	,	mother	,	”	said	Pat	.
”	是的	,	母亲	,	”	说	拍	.

“是的，妈妈，”帕特说。

“ [its] [æz; əz][fæst][æz; əz][ə; eɪ]['moʊtər][baɪk] , [aɪ][kæn; kən][bi:; bi]['gɔɪn] - [ɑ:n][maɪ] ['sku:tər] .

“	It's	as	fast	as	a	motor	bike	,	I	can	be	goin	'	on	my	scooter	.
”	它是	作为	快速地	作为	一个	发动机	自行车	,	我	能	是	去	-	在	我的	小型摩托车	.

“它和摩托车一样快，我可以骑着我的踏板车去。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['dɑ:ktɚz] [haʊs] [ɪn][ten] ['mɪnɪts] [frʌm; frəm] [naʊ] .

I	shall	be	down	the	hill	at	the	doctor's	house	in	ten	minutes	from	now	.
我	将	是	向下	这	爬坡道	在	这	医生的	房子	在	十	分钟	从	现在	.

我十分钟后就会下山到医生家。

” ['sɔ:ftli] [hi:; hi][let] [hɪm'self] [aʊt] , [ænd; ənd][set] [ɔ:f] [daʊn] [ðə; ði] ['loʊnli] [roʊd] .

”	Softly	he	let	himself	out	,	and	set	off	down	the	lonely	road	.
”	轻轻	他	让	他自己	出去	,	和	放	离开	向下	这	孤独	路	.

他轻轻地走了出去，沿着寂静的小路出发了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [mu:n] , [ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

There	was	a	small	moon	,	and	he	knew	every	inch	of	the	way	.
那里	曾是	一个	小的	月亮	,	和	他	知道	每一个	英寸	的	这	方式	.

有一轮小月亮，他对沿途的每一寸土地都了如指掌。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [daʊn] [hɪl] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɑ:ktɚz] [haʊs] .

It	was	all	down	hill	to	the	doctor's	house	.
它	曾是	全部	向下	爬坡道	到	这	医生的	房子	.

去医生家的路全是下坡。

[ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [smu:ð] [ænd; ənd] [kwaɪt] ['empti] .

The	road	was	smooth	and	quite	empty	.
这	路	曾是	光滑的	和	相当	空的	.

道路平坦，而且几乎没有车辆。

[pæt][gɑ:t][ʌp][ə; eɪ] [greɪt] [spi:d] .

Pat	got	up	a	great	speed	.
拍	得到	向上	一个	伟大的	速度	.

帕特起步速度很快。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['glɔ:riəs] !

It	was	glorious	!
它	曾是	辉煌	!

太棒了！

[ðə; ði] [naɪt] [er] [rʌʃt] [pæst][hɪm; ɪm] . -

The	night	air	rushed	past	him	.	75
这	夜晚	空气	匆忙	过去的	他	.	-

夜风从他身边呼啸而过。75

[hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [hɪl] .

He	reached	the	bottom	of	the	first	hill	.
他	达到	这	底部	的	这	第一的	爬坡道	.

他到达了第一座山的山脚。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['loʊnli] [piːs] [ʌv; əv] [roʊd] [tuː; tə] [goʊ] [ə'lɔːŋ] , [hɪr] .

There	was	rather	a	lonely	piece	of	road	to	go	along	,	here	.
那里	曾是	相当	一个	孤独	片	的	路	到	去	沿着	,	这里	.

这里有一段相当偏僻的路要走。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ə; eɪ] [greɪt] [haʊs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [wɔːl] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

At	the	end	of	it	stood	a	great	house	,	with	a	high	wall	round	it	.
在	这	结尾	的	它	站立	一个	伟大的	房子	,	和	一个	高的	墙	圆形的	它	.

尽头矗立着一座大房子，四周环绕着高墙。

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .

The	owner	of	the	house	had	been	away	from	it	for	many	years	.
这	所有者	的	这	房子	有	到过	离开	从	它	为了	许多	年	.

房子的主人已经离开很多年了。

['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] [oʊld] ['kerteɪkər] [lɪvd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Only	a	very	old	caretaker	lived	in	it	.
仅有的	一个	非常	老的	看护人	居住地	在	它	.

只有一位非常年迈的管理员住在里面。

['piːp(ə)l] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['treʒərz] [ænd; ənd] [greɪt] [welθ] — ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd]

People	said	it	was	full	of	treasures	and	great	wealth	—	jewels	and
人们	说	它	曾是	满的	的	宝藏	和	伟大的	财富	—	珠宝	和

['sɪlvər] [pleɪt] ,

silver	plate	,
银	盘子	,

人们说那里充满了珍宝和财富——珠宝和银器，

['praɪsləs] ['tʃaɪnə][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃərz] .

priceless	china	and	beautiful	pictures	.
无价	中国	和	美丽的	图片	.

无价的瓷器和精美的图片。

[ðə; ði] ['ʃʌtər] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [kloʊzd] , [ænd; ənd] ['meni] [wɜːr; wər][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

The	shutters	were	always	closed	,	and	many	were	the	tales	about	it	.
这	百叶窗	是	总是	关闭	,	和	许多	是	这	故事	关于	它	.

百叶窗总是紧闭的，关于百叶窗的故事也很多。

['pæts] [hɑːrt] [biːt] ['ræðər] [fæst][æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [wɔːl] .

Pat's	heart	beat	rather	fast	as	he	reached	the	wall	.
帕特的	心	打	相当	快速地	作为	他	达到	这	墙	.

帕特走到墙边时，心跳得很快。

[greɪt] [blæk] [triːz] [gruː] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [stretʃt] [ðer; ðər] ['bræntʃɪz] [laɪk] [greɪt] [hændz]

Great	black	trees	grew	in	the	garden	and	stretched	their	branches	like	great	hands
伟大的	黑色的	树木	生长	在	这	花园	和	拉伸	他们的	分支	喜欢	伟大的	双手

['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

over	it	.
超过	它	.

花园里长着高大的黑树，枝繁叶茂，像巨大的手一样覆盖着花园。

[ɔːl][ðə; ði] ['stɔːriz] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['goʊsts] [ænd; ənd] [bæn'ʃiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] “ ['lɪt(ə)l]

All	the	stories	he	had	ever	heard	of	ghosts	and	banshees	and	the	“	little
全部	这	故事	他	有	曾经	听到	的	鬼魂	和	女妖	和	这	“	小的

['piːp(ə)l] ” [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] .

people	”	came	into	his	head	.
人们	”	来了	进入	他的	头	.

他脑海里浮现出所有他听过的关于鬼魂、女妖和“小矮人”的故事。

[hiː; hi] [hæf] [wɪʃt] [hiː; hi] ['hædnt] [kʌm] .

He	half	wished	he	hadn't	come	.
他	一半	希望	他	之前没有	来	.

他有点后悔来了。

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [wɜːr; wər][soʊ] ['veri] [blæk] , [ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz][soʊ] [stɪl] .

The	shadows	were	so	very	black	,	and	all	was	so	still	.
这	阴影	是	所以	非常	黑色的	,	和	全部	曾是	所以	仍然	.

阴影漆黑一片，四周一片寂静。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] ['feɪntɪst] [saʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] .

There	was	no	one	about	,	and	not	the	faintest	sound	to	be	heard	.
那里	曾是	不	一	关于	,	和	不是	这	最微弱	声音	到	是	听到	.

周围一个人也没有，也听不到一丝声音。

“ [ə; eɪ] [kʌb] [dʌz] [nɑːt] [gɪv] [ɪn][tuː; tə] [hɪm'self] .

“	A	Cub	does	not	give	in	to	himself	.
“	一个	幼兽	做	不是	给	在	到	他自己	.

“幼狮不会屈服于自己的意志。”

” [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [kʌb] [lɔː] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] .

”	The	words	of	the	Cub	Law	suddenly	came	into	his	head	.
”	这	字	的	这	幼兽	法律	突然	来了	进入	他的	头	.

“幼狮法则的话语突然涌入他的脑海。”

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bræs] [bædʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌtnhoʊl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['kɜːrɪdʒ] .

He	felt	the	little	brass	badge	in	his	buttonhole	,	and	it	gave	him	courage	.
他	毛毡	这	小的	黄铜	徽章	在	他的	纽扣孔	,	和	它	给予	他	勇气	.

他摸了摸纽扣孔里的小铜徽章，这给了他勇气。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪk] [hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] ['skuːtər] [ɑːn] ,

With	a	kick	he	sent	his	scooter	on	,
和	一个	踢	他	发送	他的	小型摩托车	在	,

他一脚蹬地，把滑板车踢飞了。

[ænd; ənd] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] . -

and	passed	out	of	the	moonlight	into	the	shadow	of	the	trees	.	76
和	通过了	出去	的	这	月光	进入	这	阴影	的	这	树木	.	-

于是，他走出了月光，走进了树荫下。76

[hə'loʊ] !

Hullo	!
你好	!

你好!

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [saʊnd] ?

what	was	that	sound	?
什么	曾是	那	声音	?

那是什么声音?

[ə; eɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [glæs] [ænd; ənd] [sp'lɪntərɪŋ] [wʊd] ,

A	noise	of	breaking	glass	and	splintering	wood	,
一个	噪音	的	打破	玻璃	和	分裂	木头	,

玻璃破碎和木头碎裂的声音，

[æz; əz] [ɪf] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [θruː] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] — ['rʌnɪŋ] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] —

as	if	someone	had	jumped	through	a	window	—	running	feet	in	the	garden	—
作为	如果	某人	有	跳了起来	通过	一个	窗户	—	跑步	脚	在	这	花园	—

[ə; eɪ] [hɔːrs] [ʃaʊt] — [naʊ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

a	hoarse	shout	—	now	a	long	,
一个	嘶哑	喊	—	现在	一个	长的	,

仿佛有人跳窗而入——花园里奔跑的脚步声——一声沙哑的喊叫——接着是一阵长长的，

[ʃrɪl] [blæst][frʌm; frəm][ə; eɪ] [pə'liːsmənz] ['wɪs(ə)l] — [mɔːr] ['rʌnɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wɔːl] — [ðen] [ðə; ði]

shrill	blast	from	a	policeman's	whistle	—	more	running	behind	the	wall	—	then	the
尖锐	爆炸	从	一个	警察的	哨	—	更多的	跑步	在后面	这	墙	—	然后	这

[saʊnd] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [pə'liːsmən] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːmræd]

sound	of	another	policeman	running	down	the	road	to	the	help	of	his	comrade
声音	的	其他	警察	跑步	向下	这	路	到	这	帮助	的	他的	同伴

!

!

!

一声刺耳的警笛声——更多的人跑到墙后——然后是另一名警察沿着马路跑去帮助他的同伴的声音！

[pæt][fər'gɑːt][hɪz; ɪz] [fɪrz] .

Pat	forgot	his	fears	.
拍	忘了	他的	恐惧	.

帕特忘记了他的恐惧。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [əd'ventʃər] !

Here	was	a	real	adventure	!
这里	曾是	一个	真实的	冒险	!

这真是一次冒险！

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [dʒʌst] [ə'hed] , [ə; eɪ][dɑːrk] ['fɪgjər] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,

Then	,	suddenly	,	just	ahead	,	a	dark	figure	appeared	in	the	moonlight	,
然后	,	突然	,	只是	前方	,	一个	黑暗的	数字	出现	在	这	月光	,

突然，就在前方不远处，月光下出现了一个黑影。

['kraʊtʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] .

crouching	on	the	top	of	the	wall	.
蹲伏	在	这	顶部	的	这	墙	.

蹲在墙顶上。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði] [pə'liːsmən] [hæd; həd] [dæʃt] [ʌp] .

A	moment	later	the	policeman	had	dashed	up	.
一个	片刻	之后	这	警察	有	虚线	向上	.

片刻之后，警察冲了过来。

[laɪk] [ə; eɪ]['taɪgər] ['sprɪŋɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [preɪ] , [ðə; ði][mæn] [lept] [daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm] , ['nɔkiŋ] [hɪm; ɪm]

Like	a	tiger	springing	on	his	prey	,	the	man	leapt	down	on	him	,	knocking	him
喜欢	一个	老虎	弹簧	在	他的	猎物	,	这	男人	跳跃	向下	在	他	,	敲门	他

[flæt] ,

flat	,
平坦的	,

那人像老虎扑向猎物一样，猛地扑向他，把他扑倒在地。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [æt; ət][tɑːp] [spiːd] .

and	then	began	running	down	the	hill	at	top	speed	.
和	然后	开始	跑步	向下	这	爬坡道	在	顶部	速度	.

然后开始以最快的速度冲下山坡。

[ə; eɪ] ['sekənd] [pə'liːsmən] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] , [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['fɪgjər] , [meɪd] ['æftər] [hɪm; ɪm] .

A	second	policeman	had	come	up	,	and	,	seeing	the	running	figure	,	made	after	him	.
一个	第二	警察	有	来	向上	,	和	,	看到	这	跑步	数字	,	制成	后	他	.

第二名警察走了过来，看到奔跑的人影，便追了上去。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hoʊpləs] [tʃeɪs] .

But	it	was	a	hopeless	chase	.
但	它	曾是	一个	绝望	追赶	.

但这注定是一场徒劳的追逐。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [stɑːrt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [swɪft] ['rʌnər] .

The	man	had	had	a	good	start	,	and	he	was	a	swift	runner	.
这	男人	有	有	一个	好的	开始	,	和	他	曾是	一个	迅速	跑步者	.

这个人起跑很好，而且跑得很快。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [pə'liːsmən] [wʌz; wəz] ['ræðər] [fæt] . -

Besides	,	the	policeman	was	rather	fat	.	77
除了	,	这	警察	曾是	相当	胖的	.	-

此外，那名警察身材比较胖。77

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [θɔːt] [flæʃt] ['ɪntuː]['pæts][maɪnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [gruː] [bɪg][wɪð; wɪθ]

Suddenly	a	thought	flashed	into	Pat's	mind	,	and	his	heart	grew	big	with
突然	一个	想法	闪光灯	进入	帕特的	头脑	,	和	他的	心	生长	大的	和

['kɜːrɪdʒ] .

courage	.
勇气	.

突然，帕特脑海中闪过一个念头，他的心中充满了勇气。

[hiː; hi] [wʊd] [help] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] — [ðæt] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm] [gʊd] [tɜːrn] !

He	would	help	the	policeman	in	his	work	—	that	would	be	some	good	turn	!
他	会	帮助	这	警察	在	他的	工作	—	那	会	是	一些	好的	转动	!

他会帮助警察办案——这可真是件好事!

['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] ['fɜːrmli][ɑːn][hɪz; ɪz] ['skuːtər] , [hiː; hi] [kɪkt] [ɔːf] ['vaɪələntli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] .

Placing	his	right	foot	firmly	on	his	scooter	,	he	kicked	off	violently	with	his	left	.
放置	他的	正确的	脚	牢牢	在	他的	小型摩托车	,	他	踢	离开	暴力	和	他的	左边	.

他右脚稳稳地踩在滑板车上，左脚猛地一蹬，向前冲去。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃuːtɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [hɪl] .

In	a	moment	he	was	shooting	like	a	flash	down	the	steep	hill	.
在	一个	片刻	他	曾是	射击	喜欢	一个	闪光	向下	这	陡	爬坡道	.

刹那间，他像闪电般冲下陡峭的山坡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [dʒɑːb] .

It	was	a	dangerous	job	.
它	曾是	一个	危险的	工作	.

这是一份危险的工作。

[hiː; hi] [skwɔtid] [daʊn] [ænd; ənd] ['bæləns t] ['kerfəli] .

He	squatted	down	and	balanced	carefully	.
他	蹲着	向下	和	均衡	小心	.

他蹲下身子，小心翼翼地保持平衡。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [spiːd] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

He	had	never	been	at	such	a	speed	in	his	life	.
他	有	绝不	到过	在	这样的	一个	速度	在	他的	生活	.

他一生中从未达到过这样的速度。

[ɪn] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi][hæd; həd][ˌəuvə'teikən][ðə; ði] [pə'liːsmən] .

In	half	a	minute	he	had	overtaken	the	policeman	.
在	一半	一个	分钟	他	有	被超越	这	警察	.

半分钟之内，他就超过了警察。

[ðə; ði][mæn] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['futsteps] ['flægɪŋ] , [hæd; həd] [rɪ'djʊst] [hɪz; ɪz] [spiːd] [ə; eɪ]

The	man	,	hearing	the	following	footsteps	flagging	,	had	reduced	his	speed	a
这	男人	,	听力	这	下列的	脚步声	标记	,	有	减少	他的	速度	一个

['lɪt(ə)l] .

little	.
小的	.

听到后面的脚步声渐渐减弱，那人便放慢了脚步。

['pæts] ['rʌbər] [wiːlz] [meɪd] [noʊ] [saʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [smuːð] [roʊd] .

Pat's	rubber	wheels	made	no	sound	on	the	smooth	road	.
帕特的	橡皮	车轮	制成	不	声音	在	这	光滑的	路	.

帕特的橡胶轮胎在平坦的道路上行驶时没有发出任何声音。

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [hiː; hi] [druː] [tuː; tə][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [θiːf] .

Nearer	and	nearer	he	drew	to	the	flying	thief	.
更近	和	更近	他	画	到	这	飞行	贼	.

他越来越接近那个飞贼。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] .

Now	he	was	very	near	.
现在	他	曾是	非常	靠近	.

他现在离得很近了。

[hiː; hi][set][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [stiəd] [hɪz; ɪz] ['skuːtər] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] . -

He	set	his	teeth	and	steered	his	scooter	straight	for	the	man	.	78
他	放	他的	牙齿	和	转向	他的	小型摩托车	直的	为了	这	男人	.	-

他咬紧牙关，骑着摩托车径直朝那人冲去。78

[kræʃ] !

Crash	!
碰撞	!

碰撞!

[ðə; ði] ['skuːtər] [ænd; ənd][ɪts] [smɔːl] ['raɪdər][hæd; həd] [həːld] [ðəm'selvz] [ə'genst] [hɪz; ɪz][legz] .

The	scooter	and	its	small	rider	had	hurled	themselves	against	his	legs	.
这	小型摩托车	和	它是	小的	骑士	有	投掷	他们自己	反对	他的	腿	.

摩托车和它的小骑手猛地撞到了他的腿上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] ['terər] [ænd; ənd][peɪn][ðə; ði] [greɪt] ['fɪgjər] [kræʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

With	a	yell	of	terror	and	pain	the	great	figure	crashed	to	the	ground	,
和	一个	叫喊	的	恐怖	和	疼痛	这	伟大的	数字	崩溃了	到	这	地面	,

伴随着一声恐惧和痛苦的嚎叫，那庞大的身影重重地摔倒在地。

[pæt][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['skuːtər] ['flaɪɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][roʊd] .

Pat	on	top	of	it	,	the	scooter	flying	out	into	the	road	.
拍	在	顶部	的	它	,	这	小型摩托车	飞行	出去	进入	这	路	.

轻轻一拍，踏板车就飞到了马路上。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][hiː; hi] ['skræmbld] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænz] [legz] ,

Without	a	moment's	hesitation	he	scrambled	free	of	the	man's	legs	,
没有	一个	瞬间	犹豫	他	打乱	自由的	的	这	男人的	腿	,

他毫不犹豫地挣脱了那人的双腿。

[ænd; ənd][sæt][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [weɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['fjʊriəs] ['bɜːrglərz] [hed] .

and	sat	with	all	his	weight	on	the	furious	burglar's	head	.
和	卫星	和	全部	他的	重量	在	这	狂怒	窃贼	头	.

他一屁股坐在愤怒的窃贼头上，全身的重量都压在了他身上。

[ðə; ði][mæn] ['strʌgld] ['vaɪələntli] , [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrmz][wʌz; wəz] [kɔːt] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] ,

The	man	struggled	violently	,	but	one	of	his	arms	was	caught	under	him	,
这	男人	挣扎	暴力	,	但	一	的	他的	武器	曾是	捕捉	在下面	他	,

那人拼命挣扎，但他的一只胳膊被压在了身下。

[ænd; ənd][pæt][wʌz; wəz] ['bendɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [bæk] [ɪn][ə; eɪ][moʊst]['peɪnf(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .

and	Pat	was	bending	the	other	back	in	a	most	painful	position	.
和	拍	曾是	弯曲	这	其他	后退	在	一个	最多	痛苦	位置	.

帕特把对方的背弯曲成一个极其痛苦的姿势。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [wʌz; wəz][ʌp] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ['hændkʌft] .

Before	long	the	policeman	was	up	,	and	had	the	prisoner	handcuffed	.
前	长的	这	警察	曾是	向上	,	和	有	这	囚犯	手铐	.

没过多久，警察就起身，给犯人戴上了手铐。

[pæt] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [wʌn] [greɪt] [bruːz] [ɔːl] ['oʊvər] !

Pat	felt	as	if	he	were	one	great	bruise	all	over	!
拍	毛毡	作为	如果	他	是	一	伟大的	挫伤	全部	超过	!

帕特感觉自己浑身都青一块紫一块的!

[blʌd] [wʌz; wəz] ['striːmɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [kʌt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,

Blood	was	streaming	from	a	cut	on	his	chin	,
血	曾是	流媒体	从	一个	切	在	他的	下巴	,

鲜血从他下巴的伤口汩汩流出。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] ['vaɪələnt] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bɜːrglərz] [buːt] .

where	it	had	come	into	violent	contact	with	the	burglar's	boot	.
在哪里	它	有	来	进入	暴力	接触	和	这	窃贼	启动	.

它曾与窃贼的靴子发生过激烈的碰撞。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] ['beɪbi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːktər] .

But	his	first	thought	was	for	baby	and	the	doctor	.
但	他的	第一的	想法	曾是	为了	婴儿	和	这	医生	.

但他首先想到的是孩子和医生。

['pɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['skuːtər] , [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wɜːrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pə'liːsmən] ,

Picking	up	his	scooter	,	he	did	not	wait	for	a	word	from	the	policeman	,
挑选	向上	他的	小型摩托车	,	他	做过	不是	等待	为了	一个	单词	从	这	警察	,

他扶起摩托车，没等警察开口，就走了。

[bʌt; bət] [dæʃt] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

but	dashed	on	down	the	hill	.
但	虚线	在	向下	这	爬坡道	.

但他却一路狂奔下山。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bɜːn] [wʌz; wəz] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kɑːr] ,

Half	an	hour	later	Dr	.	Byrne	was	up	at	the	cottage	in	his	car	,
一半	一个	小时	之后	博士	.	伯恩	曾是	向上	在	这	小屋	在	他的	车	,

半小时后，伯恩医生开车来到了小屋。

[wɪð; wɪθ] [pæt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['skuːtər] [ɑːn] [ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

with	Pat	and	his	scooter	on	the	seat	beside	him	.
和	拍	和	他的	小型摩托车	在	这	座位	旁	他	.

帕特和他的踏板车就坐在他旁边的座位上。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [kʌt] [ɑːn] [ðə; ði] [tʃɪn] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] .

Of	course	the	cut	on	the	chin	had	to	be	explained	.
的	课程	这	切	在	这	下巴	有	到	是	解释	.

当然，下巴上的伤口需要解释一下。

[ænd; ənd] , [wen] ['beɪbi] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ʌp] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [stɪtʃt] [ænd; ənd] ['bændɪdʒd] .

And	,	when	baby	was	fixed	up	,	it	was	stitched	and	bandaged	.
和	,	什么时候	婴儿	曾是	固定的	向上	,	它	曾是	缝合	和	包扎	.

婴儿伤口处理好后，进行了缝合和包扎。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bɜːn] [droʊv] [hɪz; ɪz] [smɔːl] ['peɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'liːs] [kɔːrt] .

The	next	day	Dr	.	Byrne	drove	his	small	patient	to	the	Police	Court	.
这	下一个	天	博士	.	伯恩	驾驶	他的	小的	病人	到	这	警察	法庭	.

第二天，伯恩医生开车送他的小病人去了警察法庭。

“ [kræʃ] !

“	Crash	!
“	碰撞	!

“碰撞!

[ðə; ði] ['skuːtər] [ænd; ənd] [ɪts] [smɔːl] ['raɪdər] [hæd; həd] [həːld] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði] ['bɜːrglərz] [legz] ″

The **scooter** **and** **its** **small** **rider** **had** **hurled** **themselves** **against** **the** **burglar's** **legs** **”**

这 小型摩托车 和 它是 小的 骑士 有 投掷 他们自己 反对 这 窃贼 腿 ″

-

79

-

摩托车和它的小骑手猛地撞向了窃贼的腿”79

[ten] [paʊndz] [rɪ'wɔːrd] !

Ten **pounds** **reward** **!**

十 磅 报酬 !

十英镑奖励!

[waɪ] , [ðə; ði] ['veri] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əd'ventʃər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'nʌf] [rɪ'wɔːrd] [ɪn]

Why **,** **the** **very** **excitement** **of** **the** **adventure** **would** **have** **been** **enough** **reward** **in**

为什么 , 这 非常 激动 的 这 冒险 会 有 到过 足够的 报酬 在

[ɪt'self] !

itself **!**

本身 !

为什么呢？光是冒险本身的刺激就足以成为最好的奖励了!

[bʌt; bət] , [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [ɪts] ['ræðər] ['dʒɑːli] [tuː; tə] [hæv; həv] £10 [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['veri] [oʊn] ,

But **,** **all** **the** **same** **,** **it's** **rather** **jolly** **to** **have** **£10** **of** **your** **very** **own** **,**

但 , 全部 这 相同的 , 它是 相当 快乐的 到 有 £10 的 你的 非常 自己的 ,

不过，即便如此，拥有属于自己的10英镑也是一件相当令人愉快的事情。

[ɜːrnd] [baɪ] [jʊr; jər] [oʊn] [plʌk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['skuːtər] ! -

earned **by** **your** **own** **pluck** **and** **the** **help** **of** **your** **scooter** **!** **80**

获得 经过 你的 自己的 采摘 和 这 帮助 的 你的 小型摩托车 ! -

靠你自己的勇气和你的踏板车挣来的！80

[ðə; ði] ['siːkrət] [ruːm]

The **Secret** **Room**

这 秘密 房间

密室

[aɪ]

I

我

我

[ə; eɪ] ['fæməli] ['siːkrət]

A **FAMILY** **SECRET**

一个 家庭 秘密

一个家族秘密

['erɪk] [stoʊn] [lɪvd] [ɪn] ['westmɪnstər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ænt] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] ['mʌðər] [ɔːr]

Eric **Stone** **lived** **in** **Westminster** **with** **his** **aunt** **,** **for** **he** **had** **no** **mother** **or**

埃里克 石头 居住地 在 威斯敏斯特 和 他的 阿姨 , 为了 他 有 不 母亲 或者

['fɑːðər] .

father **.**

父亲 .

埃里克·斯通和他的姑姑住在威斯敏斯特，因为他没有父母。

[hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['westmɪnstər] [pæk] ,

He **belonged** **to** **a** **Westminster** **Pack** **,**

他 属于 到 一个 威斯敏斯特 盒 ,

他隶属于威斯敏斯特狼群，

[bʌt; bət][hiː; hi] [spent] [ɔːl][hɪz; ɪz]['hɑːlədeɪz][æt; ət][hɪz; ɪz]['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz] [haʊs] — [ə; eɪ] ['lʌvli]

but	he	spent	all	his	holidays	at	his	grandfather's	house	—	a	lovely
但	他	花费	全部	他的	假期	在	他的	祖父的	房子	—	一个	迷人的

[oʊld]['kæs(ə)l][ɪn] [weɪlz] .

old	castle	in	Wales	.
老的	城堡	在	威尔士	.

但他所有的假期都是在他祖父的房子里度过的——那是威尔士一座美丽的古老城堡。

[ɪts] ['weðər] - ['biːtn] [wɔːlz] [riːtʃt] [aʊt] ['veri] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['krægi] [klɪfs] , [wer] [ðə; ði] [siː]

Its	weather	-	beaten	walls	reached	out	very	near	to	the	craggy	cliffs	,	where	the	sea
它是	天气	-	被打败	墙壁	达到	出去	非常	靠近	到	这	崎岖不平	悬崖	,	在哪里	这	海

[dæʃt] [ʌp] ,

dashed	up	,
虚线	向上	,

它饱经风霜的墙壁一直延伸到嶙峋的悬崖边，海水在那里拍打着海岸。

[waɪt] [ænd; ənd] ['foʊmi] .

white	and	foamy	.
白色的	和	泡沫状	.

白色泡沫状。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['erɪk] [lɔŋd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['hɑːlədeɪz] ,

Of	course	Eric	longed	for	his	holidays	,
的	课程	埃里克	渴望	为了	他的	假期	,

当然，埃里克盼望着他的假期。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm; ɪm] [haʊ] ['dʒɑːli][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [teɪk] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	one	day	it	struck	him	how	jolly	it	would	be	to	take	three	of	the
和	一	天	它	击	他	如何	快乐的	它	会	是	到	拿	三	的	这

['ʌðər] [kʌbz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

other	Cubs	with	him	.
其他	小熊队	和	他	.

有一天，他突然想到，如果带上其他三名小熊队员一起去该有多开心啊。

[soʊ][hiː; hi][gɑːt] [liːv] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] , [sɜːr]['deɪvɪd] [stoʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd]

So	he	got	leave	from	his	grandfather	,	Sir	David	Stone	,	and	then	he	invited
所以	他	得到	离开	从	他的	祖父	,	先生	大卫	石头	,	和	然后	他	受邀

[ðə; ði] [bɔɪz] .

the	boys	.
这	男孩们	.

于是他向祖父大卫·斯通爵士请了假，然后邀请了这些男孩。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tʃuːz] [ðə; ði][wʌnz][hiː; hi] [laɪkt] [best] ,

He	did	not	choose	the	ones	he	liked	best	,
他	做过	不是	选择	这	一个	他	喜欢	最好的	,

他没有选择自己最喜欢的那些人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θriː] [tʃæps] [huː] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['dʌlɪst] ['hɑːlədeɪ] ,

but	the	three	chaps	who	would	be	likely	to	have	the	dullest	holiday	,
但	这	三	小伙子们	WHO	会	是	可能	到	有	这	最无聊的	假期	,

但最有可能度过一个最无聊假期的三个人，

[ænd; ənd][noʊ] [fʌn] [æt; ət] ['krɪsməs] .

and	no	fun	at	Christmas	.
和	不	乐趣	在	圣诞节	.

圣诞节一点乐趣都没有。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] ['dɑːnld] [fɔːrd] , ['nʌmbər] [sɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪts] ,

That	is	how	Donald	Ford	,	number	six	of	the	Whites	,
那	是	如何	唐纳德	福特	,	数字	六	的	这	白人	,

就是这样，唐纳德·福特，怀特家族的第六代成员，

[keɪm] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [streɪndʒ] [əd'ventʃər] [ðɪs] ['stɔːri] [ɪz] [ə'baʊt] . -

came	to	have	the	strange	adventure	this	story	is	about	.	81
来了	到	有	这	奇怪的	冒险	这	故事	是	关于	.	-

由此展开了一段奇特的冒险，而这正是这个故事的由来。81

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['krɪsməs] [iːv] .

It	was	Christmas	Eve	.
它	曾是	圣诞节	前夕	.

那是平安夜。

[ðə; ði] [fɔːr] [kʌbz] [hæd; həd] ['dekəreɪtɪd] [ðə; ði]['kæs(ə)l][wɪð; wɪθ] ['hɑːli] [ænd; ənd]['mɪsltoʊ¦mɪzltoʊ] .

The	four	Cubs	had	decorated	the	castle	with	holly	and	mistletoe	.
这	四	小熊队	有	装饰	这	城堡	和	冬青	和	槲寄生	.

四只小狼崽用冬青和槲寄生装饰了城堡。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɜːrld] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] ['berskɪn] [rʌg] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,

Now	they	were	curled	up	on	the	great	bearskin	rug	in	the	hall	,
现在	他们	是	卷曲	向上	在	这	伟大的	熊皮	小地毯	在	这	大厅	,

现在，他们蜷缩在大厅里那张巨大的熊皮地毯上。

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [lɔːg]['faɪər] .

before	a	blazing	log	fire	.
前	一个	炽烈	日志	火	.

在熊熊燃烧的柴火前。

[ðə; ði][dɑːrk] ['wɪntər] [ˌæftər'nuːn] [hæd; həd] [kloʊzd] [ɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði][læmps][wɜːr; wər][nɑːt] [jet] ['laɪtɪd] .

The	dark	winter	afternoon	had	closed	in	,	but	the	lamps	were	not	yet	lighted	.
这	黑暗的	冬天	下午	有	关闭	在	,	但	这	灯	是	不是	然而	照明	.

冬日午后天色渐暗，但路灯尚未点亮。

['evriθɪŋ] [lʊkt] ['veri] [mɪ'stɪriəs] ; [ðə; ði]['faɪər] - [laɪt] [dɑːnst] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk]['kɔːrnərz] ,

Everything	looked	very	mysterious	;	the	fire	-	light	danced	in	the	dark	corners	,
一切	看起来	非常	神秘	;	这	火	-	光	跳舞	在	这	黑暗的	角落	,

一切看起来都很神秘；火光在黑暗的角落里跳动。

['gliːmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['suːts][ʌv; əv] ['ɑːrmər] [ænd; ənd][oʊk] - ['pænld] [wɔːlz] . -

gleaming	on	the	shining	suits	of	armour	and	oak	-	panelled	walls	.	82
闪闪发光	在	这	灼灼	西装	的	盔甲	和	橡木	-	镶板	墙壁	.	-

在闪亮的盔甲和橡木镶板墙上熠熠生辉。82

“ [tel] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [goʊst] ['stɔːri] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kʌbz] .

“	Tell	us	a	ghost	story	,	”	said	one	of	the	Cubs	.
“	告诉	我们	一个	鬼	故事	,	”	说	一	的	这	小熊队	.

“给我们讲个鬼故事吧，”其中一个小熊队员说道。

[soʊ] ['erɪk] [toʊld][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] ['stɔːriz] [hiː; hi] [nuː] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

So	Eric	told	them	all	the	stories	he	knew	about	the	castle	,
所以	埃里克	讲述	他们	全部	这	故事	他	知道	关于	这	城堡	,

于是埃里克把他所知道的关于城堡的所有故事都讲给了他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪts] [huː] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

and	the	knights	who	had	lived	in	it	hundreds	of	years	ago	.
和	这	骑士	WHO	有	居住地	在	它	数百	的	年	前	.

以及数百年前居住在那里的骑士们。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][dʒʌst][ə; eɪ] ['stɔːri] ,

“	And	now	,	”	he	said	,	“	I'll	tell	you	something	which	is	not	just	a	story	,
“	和	现在	,	”	他	说	,	“	患病的	告诉	你	某物	哪个	是	不是	只是	一个	故事	,

“现在，”他说，“我要告诉你们一件事，这不仅仅是一个故事，

[bʌt; bət][ɪz] [kwaɪt] [truː] .

but	is	quite	true	.
但	是	相当	真的	.

但确实如此。

['sʌmwer] [ɪn] [ðɪs] ['kæs(ə)l][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['siːkrət] [ruːm] .

Somewhere	**in**	**this**	**castle**	**there**	**is**	**a**	**secret**	**room**	**.**
某处	在	这	城堡	那里	是	一个	秘密	房间	.

这座城堡的某个地方藏着一个密室。

[juː; jʊ] [noʊ] [ɪn]['oʊldən] [deɪz] ['piːp(ə)l] [juːst] [tuː; tə][haɪd][ɪn]['siːkrət][ruːmz; rʊmz] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

You	**know**	**in**	**olden**	**days**	**people**	**used**	**to**	**hide**	**in**	**secret**	**rooms**	**,**	**away**	**from**	**their**
你	知道	在	古老的	天	人们	用过的	到	隐藏	在	秘密	房间	,	离开	从	他们的

['enəmi] .

enemies	**.**
敌人	.

你知道吗，在古代，人们常常躲在密室里，远离敌人。

[wel] , [ðeəz; ðəz][wʌn] [hɪr] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [kept] ['veri] ['siːkrət] :

Well	**,**	**there's**	**one**	**here**	**,**	**and**	**it**	**was**	**always**	**kept**	**very**	**secret**	**:**
出色地	,	有	一	这里	,	和	它	曾是	总是	保留	非常	秘密	:

这里确实有一个，而且一直都严格保密：

['oʊnli][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [nuː] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

only	**the**	**head**	**of**	**the**	**family**	**knew**	**where**	**it**	**was**	**.**
仅有的	这	头	的	这	家庭	知道	在哪里	它	曾是	.

只有一家之主知道它在哪里。

[ˌaɪ 'tiː]['oʊpənd][baɪ][ə; eɪ] [sprɪŋ] , ['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði][oʊk] ['pænəlɪŋ] .

It	**opened**	**by**	**a**	**spring**	**,**	**hidden**	**in**	**the**	**oak**	**panelling**	**.**
它	打开	经过	一个	春天	,	隐	在	这	橡木	镶板	.

它由隐藏在橡木镶板中的弹簧打开。

[bʌt; bət] [naʊ] ['noʊbɑːdi] [noʊz] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [ðə; ði]['siːkrət][hæz; həz] [bɪn] [kwaɪt] [lɔːst][fɔːr; fər] [fɔːr]

But	**now**	**nobody**	**knows**	**where**	**it**	**is**	**;**	**the**	**secret**	**has**	**been**	**quite**	**lost**	**for**	**four**
但	现在	无人	知道	在哪里	它	是	;	这	秘密	有	到过	相当	丢失的	为了	四

['hʌndrəd] ['jɪrz] ,

hundred	**years**	**,**
百	年	,

但现在没人知道它在哪里；这个秘密已经失传了四百年。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ,

because	**they**	**found**	**it**	**was**	**very**	**,**
因为	他们	成立	它	曾是	非常	,

因为他们发现这非常，

['veri] [ʌn'lʌki] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ɔːr][goʊ][ɪn] ; [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [ment] [ə; eɪ]

very	**unlucky**	**for**	**any**	**one**	**to**	**open**	**the**	**door**	**or**	**go**	**in**	**;**	**it**	**always**	**meant**	**a**
非常	倒霉	为了	任何	一	到	打开	这	门	或者	去	在	;	它	总是	意思是	一个

['trædʒədi] ,

tragedy	**,**
悲剧	,

任何人打开或走进这扇门都非常不吉利；这总是意味着悲剧的发生。

[ɔːr] [greɪt] [ʃeɪm] [ɑːn][ðə; ði]['fæməli] .

or	**great**	**shame**	**on**	**the**	**family**	**.**
或者	伟大的	耻辱	在	这	家庭	.

或者说，这是家族的莫大耻辱。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][soʊ] [wʊd] ['grænfɑːðər] .

I	**should**	**love**	**to**	**find**	**the**	**room**	**and**	**so**	**would**	**grandfather**	**.**
我	应该	爱	到	寻找	这	房间	和	所以	会	祖父	.

我很想找到那间房间，爷爷也会很想找到。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [its] [ɔːl][rɑːt][ə'baʊt] [ɪts] ['biːɪŋ] [ʌn'lʌki] . ”

Of	**course**	**it's**	**all**	**rot**	**about**	**its**	**being**	**unlucky**	**.**	**”**
的	课程	它是	全部	腐烂	关于	它是	存在	倒霉	.	”

当然，说它不吉利都是胡扯。

“ [oʊ] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [kʌbz] , “ [haʊ] ['ɔːfli] [ɪk'saɪtɪŋ] !

“	Oh	,	”	cried	the	Cubs	,	“	how	awfully	exciting	!
“	哦	,	”	哭	这	小熊队	,	“	如何	非常	激动人心	!

“哦,”小熊队喊道，“真是太激动人心了！”

[duː] [lets] [hʌnt] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] . ”

Do	let's	hunt	for	it	.	”
做	我们来吧	打猎	为了	它	.	”

我们去找找看吧。”

“ [jes] , ” [ə'griːd] ['erɪk] , “ [wiː; wi] [wɪl] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

“	Yes	,	”	agreed	Eric	,	“	we	will	,	to	-	morrow	.
“	是的	,	”	同意	埃里克	,	“	我们	将要	,	到	-	明天	.

“是的,”埃里克同意道，“我们明天就去。”

[ðeəz; ðəz] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [wiː; wi] [dəunt] [juːz] ,

There's	one	side	of	the	castle	we	don't	use	,
有	一	边	的	这	城堡	我们	不	使用	,

城堡有一侧我们不用，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌn'seɪf] [ænd; ənd] [meɪ] [fɔːl] [tuː; tə] ['ruːɪnz] ['eni] [deɪ] .

because	it	is	unsafe	and	may	fall	to	ruins	any	day	.
因为	它	是	不安全	和	可能	落下	到	废墟	任何	天	.

因为它不安全，随时可能坍塌。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [seɪ] [ðæts] [wer] [ðə; ði] ['siːkrət] [ruːm] [ɪz] .

The	servants	say	that's	where	the	secret	room	is	.
这	仆人	说	那就是	在哪里	这	秘密	房间	是	.

仆人们说密室就在那里。

[ðeɪ] ['wʊdnt] [goʊ] [ðer; ðər] ['æftər] [dɑːrk] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

They	wouldn't	go	there	after	dark	for	anything	.
他们	不会	去	那里	后	黑暗的	为了	任何事物	.

天黑以后，他们绝不会去那里。

[ɪn] [fækt] [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [hɪr] ['futsteps] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] . ” -

In	fact	they	say	they	hear	footsteps	there	in	the	night	.	”	83
在	事实	他们	说	他们	听到	脚步声	那里	在	这	夜晚	.	”	-

事实上，他们说晚上会听到那里有脚步声。”83

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [steps] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] ,

At	this	moment	there	were	steps	in	the	hall	and	voices	,
在	这	片刻	那里	是	步骤	在	这	大厅	和	声音	,

这时，大厅里传来脚步声和人声。

[ænd; ənd] ['ɛrɪks] ['grænfɑːðər] [keɪm] [ɪn] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ə'dɑːptɪd] [sʌn] , ['wɪljəm] ['mendl] ,

and	Eric's	grandfather	came	in	accompanied	by	his	adopted	son	,	William	Mendel	,
和	埃里克的	祖父	来了	在	伴随	经过	他的	已采用	儿子	,	威廉	孟德尔	,

[ə; eɪ] ['gluːmi] - ['lʊkɪŋ] [mæn] .

a	gloomy	-	looking	man	.
一个	阴沉	-	寻找	男人	.

埃里克的祖父带着他的养子威廉·门德尔走了进来，威廉·门德尔看起来闷闷不乐。

[sɜːr] ['deɪvɪd] [stoʊn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] , ['soʊldʒərli] ['lʊkɪŋ] [oʊld] [mæn] , [ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] ['erɪk] ,

Sir	David	Stone	was	a	tall	,	soldierly	looking	old	man	,	and	devoted	to	Eric	,
先生	大卫	石头	曾是	一个	高的	,	军人	寻找	老的	男人	,	和	奉献	到	埃里克	,

大卫·斯通爵士是一位身材高大、外表像军人的老人，他对埃里克忠心耿耿。

[fɔːr; fər] ['ɛrɪks] ['fɑːðər] ([hɪz; ɪz] ['oʊnli] [sʌn]) [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːr] .

for	Eric's	father	(	his	only	son	)	had	been	killed	in	the	War	.
为了	埃里克的	父亲	(	他的	仅有的	儿子	)	有	到过	被杀	在	这	战争	.

因为埃里克的父亲（他唯一的儿子）在战争中丧生。

['wɪljəm] ['mendl] [wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]['veri][oʊld] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

William	**Mendel**	**was**	**the**	**son**	**of**	**a**	**very**	**old**	**friend**	**of**	**his**	**,**
威廉	孟德尔	曾是	这	儿子	的	一个	非常	老的	朋友	的	他的	,

威廉·孟德尔是他一位老朋友的儿子。

[huː] [hæd; həd][daɪd] [wen] ['wɪljəm] [wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ][bɔɪ] .

who	**had**	**died**	**when**	**William**	**was**	**quite**	**a**	**boy**	**.**
WHO	有	死亡	什么时候	威廉	曾是	相当	一个	男生	.

威廉还是个小男孩的时候，他的丈夫就去世了。

['erɪk][ænd; ənd][ðə; ði][kʌbz] [dɪs'laɪkt] “ ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] , ” [fɔːr; fər][hiː; hi]['nevər][lɔːst][æn; ən][ˌɑːpər'tuːnəti]

Eric	**and**	**the**	**Cubs**	**disliked**	**“**	**Uncle**	**William**	**,**	**”**	**for**	**he**	**never**	**lost**	**an**	**opportunity**
埃里克	和	这	小熊队	不喜欢	“	叔叔	威廉	,	”	为了	他	绝不	丢失的	一个	机会

[ʌv; əv] ['snʌbɪŋ] [ðem; ðəm] .

of	**snubbing**	**them**	**.**
的	冷落	他们	.

埃里克和芝加哥小熊队都不喜欢“威廉叔叔”，因为他总是抓住机会冷落他们。

[ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] “ [ðə; ði] [prə'fesər] ” [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][bæk] .

They	**called**	**him**	**“**	**the**	**Professor**	**”**	**behind**	**his**	**back**	**.**
他们	称为	他	“	这	教授	”	在后面	他的	后退	.

他们背地里都叫他“教授”。

[hiː; hi][hæd; həd]['ræðər] [lɔːŋ] [blæk] [her] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sʌlən] , ['jeloʊɪʃ] [feɪs] .

He	**had**	**rather**	**long**	**black**	**hair**	**,**	**and**	**a**	**sullen**	**,**	**yellowish**	**face**	**.**
他	有	相当	长的	黑色的	头发	,	和	一个	忧郁	,	淡黄色	脸	.

他留着一头较长的黑发，脸色阴沉，略带黄疸。

[hiː; hi] [wɔːr] [lɑːrdʒ] , [raʊnd] ['spektəklz] , [ænd; ənd] [stuːpt] ['bædli] .

He	**wore**	**large**	**,**	**round**	**spectacles**	**,**	**and**	**stooped**	**badly**	**.**
他	穿着	大的	,	圆形的	眼镜	,	和	弯腰	糟糕	.

他戴着一副又大又圆的眼镜，而且严重驼背。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['næsti]['hæbɪt][ʌv; əv] ['pɪrɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['mænər] .

He	**had**	**a**	**nasty**	**habit**	**of**	**peering**	**about**	**him**	**in**	**a**	**suspicious**	**manner**	**.**
他	有	一个	可恶的	习惯	的	窥视	关于	他	在	一个	可疑的	方式	.

他有个令人讨厌的习惯，总是疑神疑鬼地四处张望。

“ [hə'loʊ] , ['kidi] ! ” [sed] [oʊld][sɜːr]['deɪvɪd] , “ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] ['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ? ”

“	**Hullo**	**,**	**kiddies**	**!**	**”**	**said**	**old**	**Sir**	**David**	**,**	**“**	**what**	**are**	**you**	**all**	**doing**	**in**	**the**	**dark**	**?**	**”**
“	你好	,	孩子们	!	”	说	老的	先生	大卫	,	“	什么	是	你	全部	正在做	在	这	黑暗的	?	”

“嗨，孩子们！”老戴维爵士说，“你们都在黑漆漆的房间里干什么呢？”

“ [aɪv] [bɪn] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][ə'baʊt][ðə; ði]['siːkrət] [ruːm] , ['grænfɑːðər] , ” [sed] ['erɪk] ;

“	**I've**	**been**	**telling**	**them**	**about**	**the**	**secret**	**room**	**,**	**grandfather**	**,**	**”**	**said**	**Eric**	**;**
“	我已经	到过	讲述	他们	关于	这	秘密	房间	,	祖父	,	”	说	埃里克	;

“我一直在跟他们讲那个密室的故事，爷爷，”埃里克说；

“ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [hʌnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

“	**to**	**-**	**morrow**	**we**	**are**	**going**	**to**	**have**	**a**	**hunt**	**for**	**it**	**.**
“	到	-	明天	我们	是	去	到	有	一个	打猎	为了	它	.

“明天我们要去寻找它。”

” [sɜːr]['deɪvɪd] [læft] .

”	**Sir**	**David**	**laughed**	**.**
”	先生	大卫	笑了	.

大卫爵士笑了。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd][ə; eɪ]['goʊldən] ['sɑːvrɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn] [huː] [faindz][ˌaɪ 'tiː] —
“ **All** **right** **,** ” **he** **said** **,** “ **and** **a** **golden** **sovereign** **for** **the** **one** **who** **finds** **it** **—**
“ 全部 正确的 , ” 他 说 , “ 和 一个 金的 主权 为了 这 一 WHO 发现 它 —
[ðæts] [ə; eɪ]['bɑːrgən] . ” -
that's **a** **bargain** **.** **”** **84**
那就是 一个 便宜货 . ” -

“好吧，”他说，“谁找到它就奖励一枚金币——这笔交易很划算。”84

[ðə; ði] [kʌbz] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] .
The **Cubs** **were** **delighted** **.**
这 小熊队 是 高兴极了 .

小熊队欣喜若狂。

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['veri] [krɔːs] .
But **Uncle** **William** **was** **looking** **very** **cross** **.**
但 叔叔 威廉 曾是 寻找 非常 叉 .

但威廉叔叔看起来很生气。

“ [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['siːkrət] [ruːm] ,
“ **I** **shouldn't** **have** **thought** **you** **would** **have** **wanted** **to** **find** **the** **secret** **room** **,**
“ 我 不应该 有 想法 你 会 有 通缉 到 寻找 这 秘密 房间 ,
['erɪk] ,
Eric **,**
埃里克 ,

“我真不该想到你会想找到那个密室，埃里克。”

” [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] .
” **he** **said** **with** **a** **sneer** **.**
” 他 说 和 一个 冷笑 .

“他冷笑着说。”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɔːntɪd] , [ænd; ənd] [brɪŋz] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [huː'evər] [faindz][ˌaɪ 'tiː] .
“ **You** **know** **it** **is** **haunted** **,** **and** **brings** **trouble** **to** **whoever** **finds** **it** **.**
“ 你 知道 它 是 闹鬼的 , 和 带来 麻烦 到 谁 发现 它 .

“你知道它闹鬼，会给找到它的人带来麻烦。”

” [oʊld][sɜːr]['deɪvɪd] [tɜːrnd] [ɪn] [sər'praɪz] .
” **Old** **Sir** **David** **turned** **in** **surprise** **.**
” 老的 先生 大卫 转向 在 惊喜 .

老戴维爵士惊讶地转过身。

“ [maɪ] [dɪr] ['wɪljəm] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **My** **dear** **William** **,** **”** **he** **said** **,**
“ 我的 亲爱的 威廉 , ” 他 说 ,

“我亲爱的威廉，”他说。

“ [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðæt] [oʊld] [waɪvz] - [teɪl] ?
“ **you** **don't** **mean** **to** **say** **you** **believe** **in** **that** **old** **wives** **'** **tale** **?**
“ 你 不 意思是 到 说 你 相信 在 那 老的 妻子们 - 故事 ?

“你不会是说你相信那种老掉牙的说法吧？”

” ['wɪljəm] ['mendl] [læft] [æn; ən] ['ʌgli] [læf] .
” **William** **Mendel** **laughed** **an** **ugly** **laugh** **.**
” 威廉 孟德尔 笑了 一个 丑陋的 笑 .

威廉·孟德尔发出了一声难听的笑声。

“ [duː][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fuːl] , ['fɑːðər] ?
“ **Do** **you** **take** **me** **for** **a** **fool** **,** **father** **?**
“ 做 你 拿 我 为了 一个 傻子 , 父亲 ?

“父亲，您把我当傻子吗？”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][left] [wɪŋ]
“ I was only trying to frighten the children from going to the left wing
” 我 曾是 仅有的 尝试 到 吓唬 这 孩子们 从 去 到 这 左边 翼
[ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] .
of the castle .
的 这 城堡 .

“我只是想吓唬孩子们，不要去城堡的左翼。”

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ɪk'siːdɪŋli] ['deɪndʒərəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”
You know how exceedingly dangerous it is . ”
你 知道 如何 非常 危险的 它 是 . ”

你知道这有多危险。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [its] ['deɪndʒərəs] , ” [sed] [sɜːr]['deɪvɪd] .
“ I don't believe it's dangerous , ” said Sir David .
” 我 不 相信 它是 危险的 , ” 说 先生 大卫 .

“我不认为这很危险，”大卫爵士说。

“ [wel] , [sɜːr] , ” [ri'tɔːtid] ['wɪljəm] ,
“ Well , sir , ” retorted William ,
” 出色地 , 先生 , ” 反驳 威廉 ,

“好吧，先生，”威廉反驳道。

“ [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][æn; ən]['æksɪdənt][wʌn] [deɪ] [ɪf] [juː; jʊ][let] ['piːp(ə)l] [wɔːk] [ə'baʊt][ɪn] [ðoʊz] ['rɪkəti]
“ there will be an accident one day if you let people walk about in those rickety
” 那里 将要 是 一个 事故 一 天 如果 你 让 人们 走 关于 在 那些 摇摇晃晃的
['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] .
passages .
段落 .

“如果任由人们在那些摇摇欲坠的通道里走动，总有一天会发生事故。”

” [sɜːr]['deɪvɪd] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
” Sir David shrugged his shoulders .
” 先生 大卫 耸了耸肩 他的 肩膀 .

大卫爵士耸了耸肩。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst]['ɑːrgjumənt][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ə'dɑːptɪd] [sʌn] [ə'baʊt]
It was not the first argument he had had with his adopted son about
它 曾是 不是 这 第一的 争论 他 有 有 和 他的 已采用 儿子 关于
[ðə; ði] [left] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] . -
the left wing of the castle . 85
这 左边 翼 的 这 城堡 . -

这并非他第一次与养子就城堡左翼的问题发生争执。85

[ðə; ði] [kʌbz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][aɪ'diːəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['siːkrət] [ruːm] ,
The Cubs were full of ideas about the secret room ,
这 小熊队 是 满的 的 想法 关于 这 秘密 房间 ,

小熊队对秘密房间充满了各种想法，

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ɜːrn] [ðə; ði] ['sɑːvrɪn] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][bed] [ðæt]
and how to find it and earn the sovereign , as they went to bed that
和 如何 到 寻找 它 和 赚 这 主权 , 作为 他们 去 到 床 那
[naɪt] .
night .
夜晚 .

当晚他们上床睡觉时，还在讨论如何找到它并获得主权金币。

[iː]
II
二

二

[æn; ən] ['enəmi] [æt; ət] [hænd]
AN **ENEMY** **AT** **HAND**
一个 敌人 在 手

敌人近在咫尺

['krɪsməs] [hæd; həd] [pæst] , [wʌn] [lɔːŋ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [di'laits] ,
Christmas **had** **passed** **,** **one** **long** **succession** **of** **delights** **,**
圣诞节 有 通过了 , 一 长的 演替 的 美味 ,

圣诞节过去了，那是一连串的欢乐。

['staːtiŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] ['dʒenərəs] ['sæntə] ['klɔz] [ænd; ənd] ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['jɪrz]
starting **with** **a** **most** **generous** **Santa** **Claus** **and** **ending** **with** **a** **New** **Year's**
开始 和 一个 最多 慷慨的 圣诞老人 克劳斯 和 结束 和 一个 新的 年
['pɑːrti] .
party **.**
派对 .

从一位慷慨大方的圣诞老人开始，到新年派对结束。

['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] [fɔːr] [kʌbz] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['krɪsməs] !
Never **had** **the** **four** **Cubs** **had** **such** **a** **Christmas** **!**
绝不 有 这 四 小熊队 有 这样的 一个 圣诞节 !

这四只小熊队从未过过如此精彩的圣诞节！

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] ['siːkrət] [ruːm] .
But **during** **all** **this** **time** **they** **had** **forgotten** **the** **secret** **room** **.**
但 期间 全部 这 时间 他们 有 被遗忘的 这 秘密 房间 .

但在此期间，他们却忘记了那个密室。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ten] [deɪz] ['leɪtər] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [sɜːrtʃ] [tʊk] [pleɪs] .
It **was** **not** **until** **ten** **days** **later** **that** **the** **intended** **search** **took** **place** **.**
它 曾是 不是 直到 十 天 之后 那 这 故意的 搜索 采取 地方 .

直到十天后，预定的搜查才得以进行。

['taɪərd][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ðə; ði] [kʌbz] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [tiː] ,
Tired **and** **disappointed** **,** **the** **Cubs** **had** **come** **down** **to** **tea** **,**
疲劳的 和 失望的 , 这 小熊队 有 来 向下 到 茶 ,

疲惫又失望的小熊队队员们下楼来喝茶了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [braɪt] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]
and **it** **was** **then** **that** **Uncle** **William** **had** **made** **his** **bright** **suggestion**
和 它 曾是 然后 那 叔叔 威廉 有 制成 他的 明亮的 建议
.
:
.

就在那时，威廉叔叔提出了他的绝妙建议。

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [wɜːrθ] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] [ðæn; ðən][æn; ən][oʊld]
“ **There's** **something** **more** **worth** **hunting** **for** **in** **this** **neighbourhood** **than** **an** **old**
〃 有 某物 更多的 值得 打猎 为了 在 这 邻里 比 一个 老的
['siːkrət] [ruːm] , ” [hiː; hi] [sed] ,
secret **room** **,** **”** **he** **said** **,**
秘密 房间 , 〃 他 说 ,

他说：“在这个街区里，比起寻找一间古老的密室，还有更值得寻找的东西。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [kʌbz] [ɑːr; ər][dʒʌst][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ **and** **you** **Cubs** **are** **just** **the** **people** **to** **find** **it** **.** **”**
〃 和 你 小熊队 是 只是 这 人们 到 寻找 它 . 〃

“而你们小熊队正是能找到它的人。”

“ [wɒts] [ðæt] , [sɜːr] ? ” [æskt] [ðə; ði] [kʌbz] , ['iːgərli] . -

“	What's	that	,	sir	?	”	asked	the	Cubs	,	eagerly	.	86
”	是什么	那	，先生	？	”	问	这	小熊队	，	急切地	.	-	

“那是什么，先生？”小熊队队员们急切地问道。86

“ [waɪ] , [ə; eɪ]['dʒɜːrmən][spaɪ] ! ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .

“	Why	,	a	German	spy	!	”	said	Uncle	William	,	with	a	grin	.
”	为什么	，	一个	德语	间谍	！	”	说	叔叔	威廉	，	和	一个	咧嘴笑	.

“哎呀，原来是个德国间谍！”威廉叔叔咧嘴笑道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kætʃ] [hɪm; ɪm][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [iːtʃ] [ə; eɪ]['goʊldən] ['sɑːvrɪn] — [ðæts] [ə; eɪ]

“	And	if	you	catch	him	I	will	give	you	each	a	golden	sovereign	—	that's	a
”	和	如果	你	抓住	他	我	将要	给	你	每个	一个	金的	主权	—	那就是	一个

['bɑːrgən] !

bargain	!
便宜货	！

“如果你们抓住了他，我将给你们每人一枚金币——这可是笔划算的买卖！”

” [ðə; ði] [kʌbz] [wɜːr; wər] [θrɪld] .

”	The	Cubs	were	thrilled	.
”	这	小熊队	是	激动不已	.

小熊队欣喜若狂。

“ [wiːl] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , ” [sed] ['erɪk] ,

“	We'll	go	out	and	look	for	him	first	thing	to	-	morrow	morning	,	”	said	Eric	,
”	出色地	去	出去	和	看	为了	他	第一的	事物	到	-	明天	早晨	,	”	说	埃里克	,

['tʃɪrfəli] .

cheerfully	.
愉快地	.

“我们明天一早出去找他，”埃里克兴高采烈地说。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['veri] [greɪv] .

But	his	grandfather	was	looking	very	grave	.
但	他的	祖父	曾是	寻找	非常	严重	.

但他祖父的脸色非常严肃。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] ['mætər] , ” [hiː; hi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['wɪljəm] ['mendl] .

“	It	is	really	a	very	serious	matter	,	”	he	said	,	turning	to	William	Mendel	.
”	它	是	真的	一个	非常	严肃的	事情	,	”	他	说	,	转弯	到	威廉	孟德尔	.

“这确实是一件非常严肃的事情，”他转向威廉·孟德尔说道。

“ [ðeɪ] [seɪ] [ðeəz; ðəz][æn; ən] ['enəmi] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][ɪn][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [siː] .

“	They	say	there's	an	enemy	submarine	in	the	Irish	Sea	.
”	他们	说	有	一个	敌人	潜艇	在	这	爱尔兰	海	.

“他们说爱尔兰海里有一艘敌方潜艇。”

[ə'nʌðər] ['laɪnər][wʌz; wəz] [sʌŋk] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] .

Another	liner	was	sunk	this	morning	,	only	a	few	miles	from	here	.
其他	衬垫	曾是	沉没	这	早晨	，	仅有的	一个	很少	英里	从	这里	.

今天早上，又有一艘邮轮沉没，距离这里只有几英里。

[ðæts] [ðə; ði] [eɪtθ] [ʃɪp] [ðeɪv] [gɑːt] [nɪr] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][læst] [fjuː] [wiːks] .

That's	the	eighth	ship	they've	got	near	here	in	the	last	few	weeks	.
那就是	这	第八	船	他们有	得到	靠近	这里	在	这	最后的	很少	周	.

这是最近几周他们在这附近遇到的第八艘船了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] , [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [huː] [seɪ] [ðeɪ] [sə'spekt] [ə; eɪ] [beɪs]

I	was	speaking	to	the	police	,	this	morning	,	who	say	they	suspect	a	base
我	曾是	请讲	到	这	警察	，	这	早晨	，	WHO	说	他们	怀疑	一个	根据

['sʌmwer] ,

somewhere	,
某处	,

今天早上我和警方交谈过，他们说怀疑某个地方有个基地。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðɪs] [boʊt] [gets] [ɪts] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['petrəl] .

at	which	this	boat	gets	its	supply	of	petrol	.
在	哪个	这	船	获得	它是	供应	的	汽油	.

这艘船就是在这里补充汽油的。

['ʌðərwaɪz] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [rɪ'meɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn] ['enəmi] ['wɔːtərz] .

Otherwise	it	could	not	possibly	remain	so	long	in	enemy	waters	.
否则	它	可以	不是	可能	保持	所以	长的	在	敌人	水	.

否则它不可能在敌方水域停留这么长时间。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] ['klevər] [ə'reɪndʒmənt] , [wen] [wʌn] [kən'sɪdəz]

But	it	must	be	an	extraordinarily	clever	arrangement	,	when	one	considers
但	它	必须	是	一个	非常	聪明的	安排	,	什么时候	一	考虑

[haʊ] [wel] [ðə; ði] [koʊst] [ɪz] ['gɑːrdɪd] .

how	well	the	coast	is	guarded	.
如何	出色地	这	海岸	是	守卫	.

但考虑到海岸的防御措施如此严密，这一定是一个非常巧妙的安排。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [kæn; kən][hæv; həv][led][ðem; ðəm][tuː; tə] [sə'spekt] [ðə; ði]['spaɪz] ['prez(ə)ns] [ɪn] [ðɪs]

I	don't	know	what	can	have	led	them	to	suspect	the	spy's	presence	in	this
我	不	知道	什么	能	有	引领	他们	到	怀疑	这	间谍的	在场	在	这

['neɪbərhʊd] . ” -

neighbourhood	.	”	87
邻里	.	”	-

我不知道是什么让他们怀疑这个街区里有间谍。”87

“ [noʊ] , ” [sed] ['wɪljəm] ['mendl] , “ [ðæts] [wʌt] [strʌk] [ˌem 'iː] .

“	No	,	”	said	William	Mendel	,	“	That's	what	struck	me	.
“	不	,	”	说	威廉	孟德尔	,	“	那就是	什么	击	我	.

“不，”威廉·孟德尔说，“正是这一点让我印象深刻。”

[ðer; ðər] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][noʊ]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

There	would	seem	to	be	no	hiding	-	place	for	him	.
那里	会	似乎	到	是	不	隐藏	-	地方	为了	他	.

他似乎无处可藏。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [beɪs] [fɔːr; fər] [prə'vaɪdɪŋ] [ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][wɪð; wɪθ] ['petrəl] [ə'baʊt]

And	as	to	a	base	for	providing	a	submarine	with	petrol	about
和	作为	到	一个	根据	为了	提供	一个	潜艇	和	汽油	关于

[ðiːz] ['rɑːki] [ʃɔːz] — [wel] ,

these	rocky	shores	—	well	,
这些	岩石	海岸	—	出色地	,

至于在这些岩石海岸附近建立一个为潜艇提供燃料的基地——嗯，

[ðæts] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] . ”

that's	out	of	the	question	.	”
那就是	出去	的	这	问题	.	”

那绝对不可能。

“ [kwaɪt] , ” [ə'griːd] [sɜːr]['deɪvɪd] , “ [kwaɪt] .

“	Quite	,	”	agreed	Sir	David	,	“	quite	.
“	相当	,	”	同意	先生	大卫	,	“	相当	.

“确实如此，”大卫爵士同意道，“确实如此。”

” [bʌt; bət][ðə; ði][spaɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [kʌbz] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][ɪn][laɪf] — [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɑːt][ɑːn]

”	But	the	spy	had	given	the	Cubs	an	object	in	life	—	they	were	hot	on
”	但	这	间谍	有	给定	这	小熊队	一个	目的	在	生活	—	他们	是	热的	在

[hɪz; ɪz] [træks] .

his	tracks	.
他的	轨道	.

“但是，这个间谍给了小熊队一个生活目标——他们紧追不舍。”

['dɑ:nld] [fɔ:rd] , [ðə; ði] [kʌb] [hu:] [hæd; həd] [æskt] ['erɪk] [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] [goʊst] ['stɔ:riz] [ɑ:n]

Donald	Ford	,	the	Cub	who	had	asked	Eric	to	tell	them	ghost	stories	on
唐纳德	福特	,	这	幼兽	WHO	有	问	埃里克	到	告诉	他们	鬼	故事	在

['krɪsməs] [i:v] ,

Christmas	Eve	,
圣诞节	前夕	,

唐纳德·福特，就是那个在圣诞夜请埃里克给他们讲鬼故事的小熊队成员。

[hæd; həd] [nɑ:t] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [hoʊp] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['si:krət] [ru:m] .

had	not	given	up	hope	of	finding	the	secret	room	.
有	不是	给定	向上	希望	的	寻找	这	秘密	房间	.

始终没有放弃找到密室的希望。

[ɪn] [fækt] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spaɪ] ,

In	fact	,	while	the	others	were	full	of	the	spy	,
在	事实	,	尽管	这	其他的	是	满的	的	这	间谍	,

事实上，当其他人都满脑子都是间谍的时候，

[hi:; hi] [stɪl] [θɔ:t] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['si:krət] [ru:m] .

he	still	thought	most	of	the	secret	room	.
他	仍然	想法	最多	的	这	秘密	房间	.

他仍然认为大部分密室都在那里。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['veri] [strɔ:ŋ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] ['ɔ:f(ə)n] ,

He	was	not	a	very	strong	boy	,	and	often	,
他	曾是	不是	一个	非常	强的	男生	,	和	经常	,

他身体并不强壮，而且经常……

[wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [went] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['frɔ:sti] [er] , ['dæʃɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [bli:k] ,

when	the	others	went	out	in	the	frosty	air	,	dashing	over	the	bleak	,
什么时候	这	其他的	去	出去	在	这	霜冻	空气	,	帅气	超过	这	苍凉	,

当其他人走出去，迎着凛冽的寒风，飞奔过荒凉的……

['stoʊni] [hɪl] [θru:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˌæftər'nu:n] , [hi:; hi] [wʊd] [tʃu:z] [tu:; tə] [steɪ] [ɪn] ,

stony	hill	through	a	long	afternoon	,	he	would	choose	to	stay	in	,
石质的	爬坡道	通过	一个	长的	下午	,	他	会	选择	到	停留	在	,

漫长的午后，他宁愿待在布满石头的山坡上。

[ænd; ənd] [sɪt] [baɪ] [ðə; ði] [lɔ:g] ['faɪər] , ['dri:miŋ] ,

and	sit	by	the	log	fire	,	dreaming	,
和	坐	经过	这	日志	火	,	做梦	,

然后坐在壁炉旁，做梦，

[ɔ:r] ['ri:dɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [deɪz] [ʌv; əv] [naɪts] [ænd; ənd] ['drægənz] [ænd; ənd]

or	reading	tales	of	the	good	old	days	of	knights	and	dragons	and
或者	阅读	故事	的	这	好的	老的	天	的	骑士	和	龙	和

['tɔ:nəmənts] .

tournaments	.
锦标赛	.

或者阅读关于骑士、巨龙和比武大会的美好旧时光的故事。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [æn; ən] [ˌæftər'nu:n] [laɪk] [ðɪs] [ðæt] [hi:; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [oʊld] ['laɪbreri] . -

It	was	on	an	afternoon	like	this	that	he	discovered	the	old	library	.	88	-
它	曾是	在	一个	下午	喜欢	这	那	他	发现	这	老的	图书馆	.	-	

正是在这样一个午后，他发现了那座古老的图书馆。[88]

[bʊks] [laɪnd] [ðə; ði] [wɔ:lz] [frʌm; frəm] [flɔ:r] [tu:; tə] ['si:lɪŋ] , [roʊ] [ə'pɑ:n] [roʊ] .

Books	lined	the	walls	from	floor	to	ceiling	,	row	upon	row	.
图书	衬里	这	墙壁	从	地面	到	天花板	,	排	之上	排	.

书籍从地板一直堆到天花板，沿着墙壁整齐排列，一排排，密密麻麻。

[oʊld] [braʊn] ['leðər] ['baɪndɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] , [ænd; ənd][goʊld] ['letərɪŋ] .

Old	brown	leather	bindings	they	had	,	and	gold	lettering	.
老的	棕色的	皮革	绑定	他们	有	,	和	金子	字母	.

他们有老式的棕色皮革装帧，还有烫金字样。

[ðeɪ] [smelt] ['veri] ['eɪnʃənt] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['veri] , ['veri] ['dʌsti] .

They	smelt	very	ancient	,	and	were	very	,	very	dusty	.
他们	冶炼	非常	古老的	,	和	是	非常	,	非常	尘土飞扬	.

它们闻起来很古老，而且非常非常脏。

[bʌt; bət] ['dɑːnld] [lʌvd] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [daʊn] , [ænd; ənd][sɪt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

But	Donald	loved	to	take	them	down	,	and	sit	on	the	floor	,	looking	at
但	唐纳德	喜爱	到	拿	他们	向下	,	和	坐	在	这	地面	,	寻找	在

[ðer; ðər] [kweɪnt] ['pɪktʃərz] .

their	quaint	pictures	.
他们的	古雅	图片	.

但唐纳德喜欢把它们取下来，坐在地板上，欣赏这些古朴的照片。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] [deɪ] , ['sɪtɪŋ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] ,

And	it	was	one	day	,	sitting	here	in	the	library	,
和	它	曾是	一	天	,	坐着	这里	在	这	图书馆	,

有一天，我坐在图书馆里，

[ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] [streɪndʒ] [əd'ventʃər] [ðæt]

that	he	made	a	very	wonderful	discovery	which	led	to	the	strange	adventure	that
那	他	制成	一个	非常	精彩的	发现	哪个	引领	到	这	奇怪的	冒险	那

[bɪ'fel] [hɪm; ɪm] .

befell	him	.
发生	他	.

他有了一项非常了不起的发现，而这项发现又引发了他后来经历的奇特冒险。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [æn; ən][oʊld] [bʊk] [fʊl] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [naɪts] [ænd; ənd] ['leɪdiz] [ænd; ənd]

He	had	found	an	old	book	full	of	pictures	of	knights	and	ladies	and
他	有	成立	一个	老的	书	满的	的	图片	的	骑士	和	女士们	和

['piːp(ə)l] ['goʊɪŋ] ['hɔːkɪŋ] ,

people	going	hawking	,
人们	去	霍金	,

他找到一本旧书，里面全是骑士、贵妇和人们外出打猎的图片。

[drest] [ɪn] ['kjʊriəs] , [oʊld] - ['fæʃnd] [kloʊðz] .

dressed	in	curious	,	old	-	fashioned	clothes	.
穿着	在	好奇的	,	老的	-	造型	衣服	.

穿着奇特、老式的衣服。

[ɑːn][ðə; ði][flaɪ] - [liːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] , ['tʃaɪldɪʃ] [hænd] , “ ['erɪk] [stoʊn] ,

On	the	fly	-	leaf	of	the	book	was	written	in	a	big	,	childish	hand	,	“	Eric	Stone	,
在	这	飞	-	叶子	的	这	书	曾是	书面	在	一个	大的	,	幼稚	手	,	“	埃里克	石头	,

书的扉页上用稚嫩的大字写着：“埃里克·斯通，

[hɪz; ɪz] ['bʊki] , - .

His	Booke	,	1640	.
他的	书	,	-	.

他的著作，1640 年。

” ['dɑːnld] [tɜːrnd] [ðə; ði][oʊld] ['mʌsti] ['peɪdʒɪz][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

”	Donald	turned	the	old	musty	pages	with	interest	.
”	唐纳德	转向	这	老的	发霉的	页面	和	兴趣	.

唐纳德饶有兴致地翻阅着那些尘封已久的书页。

[soʊ] [ðɪs] [bʊk] [hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] [dʒʌst] [ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

So	this	book	had	belonged	to	a	boy	just	about	three	hundred	years	ago	.
所以	这	书	有	属于	到	一个	男生	只是	关于	三	百	年	前	.

所以这本书大约在三百年前属于一个男孩。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ə; eɪ] ['jeloʊɪʃ] ['peɪpər] ['flʌtəd] [frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

As	he	turned	the	pages	a	yellowish	paper	fluttered	from	between	them	,
作为	他	转向	这	页面	一个	淡黄色	纸	飘动	从	之间	他们	,

他翻页时，一张泛黄的纸片从书页间飘了出来。

[ænd; ənd] [fel] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

and	fell	on	to	the	floor	.
和	跌倒	在	到	这	地面	.

然后倒在了地上。

['dɑːnld] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

Donald	picked	it	up	and	examined	it	.
唐纳德	挑选	它	向上	和	检查	它	.

唐纳德拿起它仔细查看。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [raʊnd] [hænd][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]

It	was	covered	with	writing	in	the	same	round	hand	as	there	was	on	the
它	曾是	涵盖	和	写作	在	这	相同的	圆形的	手	作为	那里	曾是	在	这

[flai] - [liːf] .

fly	-	leaf	.
飞	-	叶子	.

书页上写满了字，字迹与扉页上的字迹一样圆润。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [riːd] : -

And	this	is	what	he	read	:	89
和	这	是	什么	他	读	:	-

他读到的内容是：89

“ [aɪ] , ['erɪk] [stoʊn] , [hæv; həv] [faʊnd] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ][moʊst] [streɪndʒ] [θɪŋ] .

“	I	,	Eric	Stone	,	have	found	and	discovered	a	most	strange	thing	.
”	我	,	埃里克	石头	,	有	成立	和	发现	一个	最多	奇怪的	事物	.

“我，埃里克·斯通，发现并理解了一件非常奇怪的事情。”

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [kɜːrs] [wɪtʃ] [brɪŋz] ['dredf(ə)l] ['mɪshæp][aɪ][hæv; həv][nɑːt][toʊld]

But	for	fear	of	the	ancient	curse	which	brings	dreadful	mishap	I	have	not	told
但	为了	害怕	的	这	古老的	诅咒	哪个	带来	可怕	意外	我	有	不是	讲述

['eni] ['pɜːrs(ə)n] .

any	person	.
任何	人	.

但是，由于害怕古老的诅咒会带来可怕的灾祸，我没有告诉任何人。

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [riːd] , [huː] [dʌθ; dəθ][faɪnd] [ðɪs] [bʊk] .

I	will	write	it	here	for	him	to	read	,	who	doth	find	this	book	.
我	将要	写	它	这里	为了	他	到	读	,	WHO	确实	寻找	这	书	.

我将把它写在这里，供找到这本书的人阅读。

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] ['siːkrət] [ruːm] .

I	have	found	the	Secret	Room	.
我	有	成立	这	秘密	房间	.

我找到了密室。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [oʊk] ['gæləri] , [ɪn][ðə; ði] [left] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

It	is	on	the	oak	gallery	,	in	the	left	wing	of	the	Castle	.
它	是	在	这	橡木	画廊	,	在	这	左边	翼	的	这	城堡	.

它位于城堡左翼的橡木廊道上。

[ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪz] [ðɪs] .

The	manner	of	the	hiding	of	the	spring	is	this	.
这	方式	的	这	隐藏	的	这	春天	是	这	.

泉水的隐藏方式如下。

[ðə; ði] [oʊk] ['pæn(ə)l] [ɪz] [kaːvd] [ænd; ənd] [ˈɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] ['roʊziz] .

The	oak	panel	is	carved	and	ornamented	with	roses	.
这	橡木	控制板	是	雕刻	和	装饰	和	玫瑰	.

橡木板上雕刻着玫瑰花图案，并饰以玫瑰花纹。

[ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [sprɪŋ]

The	twenty	-	seventh	rose	from	the	end	of	the	passage	contains	a	hidden	spring
这	二十	-	第七	玫瑰	从	这	结尾	的	这	通道	包含	一个	隐	春天

.

:
.

从通道尽头升起的第二十七朵玫瑰花里藏着一口泉水。

[ɪf] [ðə; ði] [roʊz] [biː; bi] [pʊʃt] ['ʌpwərdz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [slaɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

If	the	rose	be	pushed	upwards	it	will	slide	up	,	and	also	four	inches	of	the
如果	这	玫瑰	是	推动	向上	它	将要	滑动	向上	,	和	还	四	英寸	的	这

['pæn(ə)l] .

panel	.
控制板	.

如果向上推玫瑰花，它会向上滑动，面板也会向上滑动四英寸。

[bɪ'loʊ] [ðɪs] [laɪz] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] , [ɛn'greɪvən] [ə'pɑːn] [stiːl] , [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hɔrsəz] [hed] .

Below	this	lies	a	picture	,	engraven	upon	steel	,	of	a	horse's	head	.
以下	这	谎言	一个	图片	,	雕刻	之上	钢	,	的	一个	马匹	头	.

下方是一幅镌刻在钢板上的马头图案。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] [biː; bi] [prest] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'liːst] ,

If	his	right	eye	be	pressed	the	spring	will	be	released	,
如果	他的	正确的	眼睛	是	按下	这	春天	将要	是	发布	,

如果按压他的右眼，弹簧就会释放。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pæn(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] [wɪl] [slaɪd] [ə'weɪ] .

and	a	panel	of	the	wall	will	slide	away	.
和	一个	控制板	的	这	墙	将要	滑动	离开	.

墙上的一块面板会滑开。

[ðə; ði] [ruːm] [ɪz] ['empti] .

The	room	is	empty	.
这	房间	是	空的	.

房间空无一人。

" ['dɑːnəldz] [hɑːrt] [biːt] [fæst] [æz; əz] [hiː; hi] [riːd] [ðɪs] ['mesɪdʒ] ,

"	Donald's	heart	beat	fast	as	he	read	this	message	,
"	唐纳德的	心	打	快速地	作为	他	读	这	信息	,

唐纳德读到这条消息时，心跳加速。

[kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [bɔɪ] .

come	down	to	him	through	the	ages	from	another	boy	.
来	向下	到	他	通过	这	年龄	从	其他	男生	.

一代又一代，从另一个男孩那里传给了他。

[soʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [kluː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːkrət] !

So	he	had	the	clue	to	the	secret	!
所以	他	有	这	线索	到	这	秘密	!

所以他掌握了秘密的线索！

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [luːz] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [dɪ'skʌvəri] , [ænd; ənd] [ræn]

He	determined	to	lose	no	time	in	making	the	mysterious	discovery	,	and	ran
他	决定	到	失去	不	时间	在	制作	这	神秘	发现	,	和	跑

['kwɪkli] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] . -

quickly	up	the	stairs	.	90
迅速地	向上	这	楼梯	.	-

他决心尽快揭开这个神秘的秘密，于是迅速跑上楼梯。90

['pʊʃɪŋ] ['oʊpən][ə; eɪ] ['hevi] [beɪz] [dɔːr] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [left] [wɪŋ] [ʌv; əv]

Pushing	open	a	heavy	baize	door	,	he	found	himself	in	the	deserted	left	wing	of
推动	打开	一个	重的	台布	门	,	他	成立	他自己	在	这	荒凉的	左边	翼	的

[ðə; ði]['kæs(ə)l] .

the	castle	.
这	城堡	.

他推开一扇厚重的毡门，发现自己置身于城堡空无一人的左翼。

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['kɒrɪdɔːz] [wɜːr; wər] [ber] [ænd; ənd] [ˌʌn'kɑːpitid] .

The	long	corridors	were	bare	and	uncarpeted	.
这	长的	走廊	是	裸	和	未铺地毯	.

长长的走廊空荡荡的，没有铺地毯。

['maʊntɪŋ] [ə; eɪ] [kriːkɪŋ] ['sterkeɪs] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [oʊk] ['gæləri] .

Mounting	a	creaking	staircase	,	he	found	himself	in	the	Oak	Gallery	.
安装	一个	嘎吱作响	楼梯	,	他	成立	他自己	在	这	橡木	画廊	.

他沿着吱吱作响的楼梯向上走去，发现自己置身于橡木画廊之中。

[hiː; hi] [felt] ['terəbli] [ə'loʊn][ænd; ənd][dʒʌst][ə; eɪ] [wiː] [bɪt] ['fraɪt(ə)nd] ; [bʌt; bət] ,

He	felt	terribly	alone	and	just	a	wee	bit	frightened	;	but	,
他	毛毡	可怕	独自的	和	只是	一个	哇	少量	害怕	;	但	,

他感到非常孤独，还有点害怕；但是，

[rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [kʌb] [lɔː] [tuː; tə] [hɪm'self] , [hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

repeating	the	Second	Cub	Law	to	himself	,	he	ran	to	the	end	of	the	passage	.
重复	这	第二	幼兽	法律	到	他自己	,	他	跑	到	这	结尾	的	这	通道	.

他一边默念着第二条幼崽法则，一边跑到通道的尽头。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['breθləs] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

He	was	breathless	with	excitement	.
他	曾是	喘不过气	和	激动	.

他兴奋得喘不过气来。

“ [wʌn] — [tuː] — [θriː] — [fɔːr] — [faɪv] — ” [hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [kaːvd] ['roʊziz] , “ - — - — -

“	One	—	two	—	three	—	four	—	five	—	”	he	counted	the	carved	roses	,	“	25	—	26	—	27
“	一	—	二	—	三	—	四	—	五	—	”	他	计数	这	雕刻	玫瑰	,	“	-	—	-	—	-

— ” [hɪr] [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] , ['faːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɑːn][ðə; ði]['peɪpər] ,

—	”	Here	he	paused	and	,	following	the	instructions	on	the	paper	,
—	”	这里	他	暂停	和	,	下列的	这	指示	在	这	纸	,

“一——二——三——四——五——”他数着雕刻的玫瑰，“25——26——27——”说到这里，他停顿了一下，然后按照纸上的指示，

[ʃʌvd] [ðə; ði] [roʊz] ['ʌpwərdz] .

shoved	the	rose	upwards	.
推搡	这	玫瑰	向上	.

把玫瑰向上推了推。

[ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [ə'weɪ] ['iːzəli] , [ænd; ənd] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [rɪ'viːld] [ə; eɪ]['met(ə)l] [pleɪt] [ɪn'greɪvd] [wɪð; wɪθ]

It	moved	away	easily	,	and	,	sure	enough	,	revealed	a	metal	plate	engraved	with
它	已搬	离开	容易地	,	和	,	当然	足够的	,	揭晓	一个	金属	盘子	刻	和

[ə; eɪ] ['hɔrsəz] [hed] !

a	horse's	head	!
一个	马匹	头	!

它轻易地移开了，果然，露出了一块刻有马头的金属板！

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgər] ['dɑːnld] [prest] [ðə; ði] [greɪt] [raʊnd] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] .

With	a	trembling	finger	Donald	pressed	the	great	round	eye	of	the	horse	.
和	一个	发抖	手指	唐纳德	按下	这	伟大的	圆形的	眼睛	的	这	马	.

唐纳德颤抖着手指按压着马那双圆溜溜的大眼睛。

['ɪnstəntli] [ə; eɪ] [waɪd] [piːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊk] ['pæn(ə)l] [slɪpt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [θruː]

Instantly	**a**	**wide**	**piece**	**of**	**the**	**oak**	**panel**	**slipped**	**away**	**,**	**and**	**,**	**looking**	**through**
即刻	一个	宽的	片	的	这	橡木	控制板	滑倒了	离开	,	和	,	寻找	通过

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ,

the	**opening**	**,**
这	开幕	,

瞬间，一大块橡木板滑落，透过缝隙望去，

['dɑːnld] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [dɪm] - [lɪt] [ruːm] .

Donald	**saw**	**before**	**him**	**a**	**dim**	**-**	**lit**	**room**	**.**
唐纳德	锯	前	他	一个	暗淡	-	点燃	房间	.

唐纳德看到眼前是一间光线昏暗的房间。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [hæf] [ə'freɪd] , [bʌt; bət] [rɪ'membərɪŋ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kʌb] [hiː; hi] [breɪst] [hɪm'self]

He	**was**	**half**	**afraid**	**,**	**but**	**remembering**	**he**	**was**	**a**	**Cub**	**he**	**braced**	**himself**
他	曾是	一半	害怕的	,	但	记住	他	曾是	一个	幼兽	他	支撑	他自己

[ænd; ənd] ['entərd] . -

and	**entered**	**.**	**91**
和	进入	.	-

他有些害怕，但想起自己是只幼狮，便鼓起勇气走了进去。91

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['veri] ['nærəʊ] [ruːm] .

He	**found**	**himself**	**in**	**a**	**long**	**and**	**very**	**narrow**	**room**	**.**
他	成立	他自己	在	一个	长的	和	非常	狭窄的	房间	.

他发现自己身处一个又长又窄的房间里。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['empti] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [wen] , [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

But	**it**	**was**	**not**	**empty**	**as**	**it**	**had**	**been**	**when**	**,**	**three**	**hundred**	**years**	**ago**	**,**
但	它	曾是	不是	空的	作为	它	有	到过	什么时候	,	三	百	年	前	,

但它并不像三百年前那样空无一人了。

[ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæd; həd] [stʊd] [ɪn] [ðæt] [seɪm] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .

another	**little**	**boy**	**had**	**stood**	**in**	**that**	**same**	**doorway**	**and**	**looked**	**in**	**.**
其他	小的	男生	有	站立	在	那	相同的	门口	和	看起来	在	.

另一个小男孩也曾站在同一个门口往里看。

[frʌm; frəm] [flɔːr] [tuː; tə] ['siːlɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [paɪld] [haɪ] [wɪð; wɪθ] ['petrəl] [kænz] , [smɔːl] [tæŋks] ,

From	**floor**	**to**	**ceiling**	**the**	**room**	**was**	**piled**	**high**	**with**	**petrol**	**cans**	**,**	**small**	**tanks**	**,**
从	地面	到	天花板	这	房间	曾是	堆积	高的	和	汽油	罐头	,	小的	坦克	,

[ænd; ənd] ['bærəlz] .

and	**barrels**	**.**
和	桶	.

房间里从地板到天花板都堆满了汽油罐、小油箱和油桶。

[ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɔːr] [stʊd] ['oʊpən] .

In	**one**	**corner**	**of**	**the**	**room**	**a**	**small**	**door**	**stood**	**open**	**.**
在	一	角落	的	这	房间	一个	小的	门	站立	打开	.

房间一角有一扇小门敞开着。

[θɔːts] [wɜːrl] [θruː] ['dɑːnəldz] [breɪn] .

Thoughts	**whirled**	**through**	**Donald's**	**brain**	**.**
想法	旋转	通过	唐纳德的	脑	.

唐纳德的脑海中思绪万千。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [ɑːn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [æn; ən] [oʊld] , [ded] ['siːkrət] , [hɪr] !

He	**had**	**come**	**on**	**more**	**than**	**an**	**old**	**,**	**dead**	**secret**	**,**	**here**	**!**
他	有	来	在	更多的	比	一个	老的	,	死的	秘密	,	这里	!

他在这里揭露的不仅仅是一个尘封已久的秘密！

['pɪrɪŋ] [daʊn] [θru:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɔ:r] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [hi:; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] [meɪk] [aʊt][ə; eɪ]

Peering	down	through	the	little	door	into	the	darkness	he	could	just	make	out	a
窥视	向下	通过	这	小的	门	进入	这	黑暗	他	可以	只是	制作	出去	一个

[flaɪt] [ʌv; əv] [steps] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ]['spaɪrəl] ['sterkeɪs] ,

flight	of	steps	leading	down	in	the	form	of	a	spiral	staircase	,
航班	的	步骤	领导	向下	在	这	形式	的	一个	螺旋	楼梯	,

他透过小门向下望去，黑暗中隐约可见一排螺旋楼梯。

[ɪn][ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] . -

in	the	thickness	of	the	wall	.	92
在	这	厚度	的	这	墙	.	-

墙体厚度.92

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

“ [ə; eɪ] ['praɪvət] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n]

“	A	PRIVATE	CONVERSATION
“	一个	私人的	对话

“一次私人谈话”

” [ðæt] ['lɪt(ə)l] , [loʊ] [dɔ:r] ; [ðə; ði] ['dʌsti] [steps] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['dɑ:rknəs] ;

”	That	little	,	low	door	;	the	dusty	steps	leading	down	into	the	unknown	darkness	;
”	那	小的	,	低的	门	;	这	尘土飞扬	步骤	领导	向下	进入	这	未知	黑暗	;

[ðə; ði] [streɪndʒ] ,

the	strange	,
这	奇怪的	,

“那扇矮小的门；通往未知黑暗的布满灰尘的台阶；奇怪的，

['mʌsti] [smel] — [ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] ['dɑ:nld] .

musty	smell	—	all	this	was	too	much	for	Donald	.
发霉的	闻	—	全部	这	曾是	也	很多	为了	唐纳德	.

霉味——这一切对唐纳德来说都太难忍受了。

[ɪf] ['oʊnli]['erɪk][hɪz; ɪz]['sɪksər][wɜ:r; wər][ðer; ðər] , [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ə'freɪd] .

If	only	Eric	his	Sixer	were	there	,	he	would	not	be	afraid	.
如果	仅有的	埃里克	他的	六人队	是	那里	,	他	会	不是	是	害怕的	.

如果埃里克（他的76人队队员）在场，他就不会害怕了。

[bʌt; bət][ə'loʊn] ! — [noʊ] , [hi:; hi] [derd] [nɑ:t] ['ventʃər] [daʊn] .

But	alone	!	—	no	,	he	dared	not	venture	down	.
但	独自的	!	—	不	,	他	敢于	不是	风险投资	向下	.

但一个人下去？——不，他不敢冒险下去。

['tɜ:rnɪŋ] [raʊnd] , [hi:; hi] [let] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['si:krət] [ru:m] , [ænd; ənd] ['kerfəli] [kloʊzd] [ðə; ði] ['pæn(ə)l] .

Turning	round	,	he	let	himself	out	of	the	secret	room	,	and	carefully	closed	the	panel	.
转弯	圆形的	,	他	让	他自己	出去	的	这	秘密	房间	,	和	小心	关闭	这	控制板	.

他转身走出密室，小心翼翼地关上了门板。

['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ber] , [dɪ'zɜ:rtɪd] ['lændɪŋ] , [hi:; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

Standing	on	the	bare	,	deserted	landing	,	he	looked	about	him	.
常设	在	这	裸	,	荒凉的	降落	,	他	看起来	关于	他	.

他站在光秃秃、空荡荡的平台上，环顾四周。

[wʌz; wəz][hi:; hi] ['dri:mɪŋ] ?

Was	he	dreaming	?
曾是	他	做梦	?

他是在做梦吗?

[hæd; həd][hiː; hi] ['sʌmhaʊ] [wɔːkt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['feri] [teɪl] ?

Had	he	somehow	walked	into	a	fairy	tale	?
有	他	不知何故	步行	进入	一个	仙女	故事	?

他是不是误入了童话世界?

[ðə; ði][oʊk] - ['pænld] [wɔːl] [ʃoʊd] [noʊ][saɪnz] , [naʊ] , [ʌv; əv][ðə; ði]['siːkrət] ['laɪɪŋ][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

The	oak	-	panelled	wall	showed	no	signs	,	now	,	of	the	secret	lying	behind	it	.
这	橡木	-	镶板	墙	显示	不	标志	,	现在	,	的	这	秘密	说谎	在后面	它	.

如今，橡木镶板墙上丝毫看不出隐藏着什么秘密。

['sʌd(ə)nli] ['dɑːnld] [felt][ə; eɪ] [greɪt] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ʌðər] [kʌbz] .

Suddenly	Donald	felt	a	great	longing	to	see	the	other	Cubs	.
突然	唐纳德	毛毡	一个	伟大的	渴望	到	看	这	其他	小熊队	.

唐纳德突然非常想见到其他小熊队队员。

['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] , [hiː; hi][ræn][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,

Turning	round	,	he	ran	as	fast	as	he	could	along	the	passages	,
转弯	圆形的	,	他	跑	作为	快速地	作为	他	可以	沿着	这	段落	,

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .

and	down	the	stairs	.
和	向下	这	楼梯	.

他转身，沿着走廊飞快地跑下楼梯。

[wʌns] [θruː] [ðə; ði] [griːn] [beɪz] [dɔːr] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [left] [wɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

Once	through	the	green	baize	door	that	separated	the	left	wing	from	the	rest	of
一次	通过	这	绿色的	台布	门	那	分开	这	左边	翼	从	这	休息	的

[ðə; ði]['kæs(ə)l][ɔːl][wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [ænd; ənd] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] .

the	castle	all	was	familiar	and	reassuring	.
这	城堡	全部	曾是	熟悉的	和	令人安心	.

穿过将左翼与城堡其他部分隔开的绿色绒布门，一切都变得熟悉而令人安心。

[hɪz; ɪz] ['futsteps] [noʊ][lɔːŋgər] ['ekəud] [æz; əz][hiː; hi][ræn] ; [ɪn][fækt] ,

His	footsteps	no	longer	echoed	as	he	ran	;	in	fact	,
他的	脚步声	不	更长	回声	作为	他	跑	;	在	事实	,

他奔跑时，脚步声不再回荡；事实上，

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi] [stept] [ɑːn][də; ði] [θɪk] , [sɔːft] ['kɑːrpɪt] .

you	could	not	hear	them	as	he	stepped	on	the	thick	,	soft	carpet	.
你	可以	不是	听到	他们	作为	他	步	在	这	厚的	,	柔软的	地毯	.

他踩在厚厚的柔软地毯上，听不到任何动静。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɔːrm] , [hɪr] ,

It	was	warm	,	here	,
它	曾是	温暖的	,	这里	,

这里很暖和。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['frendli] ['krækl] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [lɔːg]['faɪər] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .

and	he	could	hear	the	friendly	crackle	of	the	great	log	fire	down	in	the	hall	.
和	他	可以	听到	这	友好的	裂纹	的	这	伟大的	日志	火	向下	在	这	大厅	.

他能听到楼下大厅里熊熊燃烧的柴火发出噼啪作响的声音。

[ænd; ənd] [ðen] — ['welkəm] [saʊnd] ! — [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ['oʊpənd][ænd; ənd][ðə; ði] [kʌbz] [keɪm] [ɪn] ,

And	then	—	welcome	sound	!	—	the	front	door	opened	and	the	Cubs	came	in	,
和	然后	—	欢迎	声音	!	—	这	正面	门	打开	和	这	小熊队	来了	在	,

然后——一阵欢呼声！——前门开了，小熊队走了进来。

['tɔːkɪŋ] ['tʃɪrfəli] [ʌv; əv][ðer; ðər] [geɪm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] .

talking	cheerfully	of	their	game	out	on	the	hills	.
说	愉快地	的	他们的	游戏	出去	在	这	丘陵	.

他们兴高采烈地谈论着在山上玩游戏的事。

[tiː] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nɔɪzi] [miːl] : [bʌt; bət] ['dɑːnld] [dɪd][nɑːt][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði]

Tea	in	the	old	dining	-	room	was	a	noisy	meal	:	but	Donald	did	not	join	in	the
茶	在	这	老的	用餐	-	房间	曾是	一个	嘈杂	一顿饭	:	但	唐纳德	做过	不是	加入	在	这

[nɔɪz] .

noise	.
噪音	.

在老餐厅里喝茶是一顿嘈杂的晚餐：但唐纳德并没有加入到喧闹之中。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdənerɪ] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] .

He	was	thinking	of	the	extraordinary	thing	he	had	discovered	.
他	曾是	思维	的	这	非凡的	事物	他	有	发现	.

他正在思考他所发现的那件非凡的事情。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [tiː] [wʌz; wəz]['oʊvər][hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz]['sɪksər][ə'saɪd] . -

As	soon	as	tea	was	over	he	called	his	Sixer	aside	.	93
作为	很快	作为	茶	曾是	超过	他	称为	他的	六人队	旁边	.	-

茶歇过后，他立刻把他的六号球员叫到一边。93

“ [aɪ] [seɪ] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] , “ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ['praɪvətli] — ['veri] ['praɪvətli] . ”

“	I	say	,	”	he	whispered	,	“	I	want	to	speak	to	you	privately	—	very	privately	.	”
“	我	说	,	”	他	低声说道	,	“	我	想	到	说话	到	你	私下	—	非常	私下	.	”

“我说，”他低声说，“我想和你私下谈谈——非常私下地谈谈。”

“ [raɪt] - [oʊ] ! ” [sed] ['erɪk] , “ [kʌm] [ɑːn] — [wiːl] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbreri] , [noʊ][wʌn] [wɪl] [hɪr] [ˌjuː 'es]

“	Right	-	o	!	”	said	Eric	,	“	come	on	—	we'll	go	into	the	library	,	no	one	will	hear	us
“	正确的	-	o	!	”	说	埃里克	,	“	来	在	—	出色地	去	进入	这	图书馆	,	不	一	将要	听到	我们

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

“好嘞！”埃里克说，“走吧——我们进图书馆去，那里没人会听到我们说话。”

” [ænd; ənd][soʊ] , ['skwɑːtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [bʊks] ,

”	And	so	,	squatting	on	the	floor	,	among	the	ancient	books	,
”	和	所以	,	蹲姿	在	这	地面	,	之中	这	古老的	图书	,

于是，他蹲在地上，周围是古老的书籍，

['dɑːnld] [toʊld][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [dɪ'skʌvəri] .

Donald	told	his	friend	the	story	of	his	strange	discovery	.
唐纳德	讲述	他的	朋友	这	故事	的	他的	奇怪的	发现	.

唐纳德把他的奇怪发现告诉了他的朋友。

['ɛrɪks] [aɪz] [gruː] [braɪt] ,

Eric's	eyes	grew	bright	,
埃里克的	眼睛	生长	明亮的	,

埃里克的眼睛亮了起来，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ɔːl] ['dɑːnld] [hæd; həd][tuː; tə] [tel]

and	his	face	flushed	with	excitement	as	he	heard	all	Donald	had	to	tell
和	他的	脸	酡	和	激动	作为	他	听到	全部	唐纳德	有	到	告诉

.

:
.

听到唐纳德讲述的一切，他兴奋得满脸通红。

[hɪr] , [æt; ət][læst] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [əd'ventʃər] !

Here	,	at	last	,	was	a	real	adventure	!
这里	,	在	最后的	,	曾是	一个	真实的	冒险	!

这才是真正的冒险！

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] [naɪts] , [ɔːr]['prɪnsəz][ɪn] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] ,

It	had	always	been	knights	,	or	princes	in	fairy	tales	,
它	有	总是	到过	骑士	,	或者	王子们	在	仙女	故事	,

一直以来，人们印象中的都是骑士，或者童话故事里的王子。

[ɔːr] [bɔɪz] [huː] [ræn] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [siː] ,

or	boys	who	ran	away	and	went	to	sea	,
或者	男孩们	WHO	跑	离开	和	去	到	海	,

或者那些离家出走出海的男孩，

[huː] [hæd; həd] ['splendɪd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] ['hæpən] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

who	had	splendid	things	like	that	happen	to	them	.
WHO	有	灿烂	事物	喜欢	那	发生	到	他们	.

那些经历过类似美好事情的人。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ðə; ði] [tʃæns] [hæd; həd] [kʌm] [hɪz; ɪz] [weɪ] ！ -

But	at	last	the	chance	had	come	his	way	!	94
但	在	最后的	这	机会	有	来	他的	方式	！	-

但机会终于降临到他身上了！94

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] , [waɪt] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] ,

The	next	morning	the	two	boys	,	white	with	excitement	,
这	下一个	早晨	这	二	男孩们	,	白色的	和	激动	,

第二天早上，两个男孩兴奋得脸色发白，

[stoʊl] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]['kwaɪət]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [left] [wɪŋ] , [hænd][ɪn][hænd] .

stole	along	the	quiet	passages	of	the	left	wing	,	hand	in	hand	.
偷窃	沿着	这	安静的	段落	的	这	左边	翼	,	手	在	手	.

他们手牵着手，悄悄地沿着左翼的安静通道走去。

[ðeɪ] [bəuθ] ['kærid] ['kændlz] .

They	both	carried	candles	.
他们	两个都	携带	蜡烛	.

他们都拿着蜡烛。

['dɑːnld] [wʌz; wəz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [staʊt] [stɪk] ,

Donald	was	armed	with	a	stout	stick	,
唐纳德	曾是	武装	和	一个	肥硕	戳	,

唐纳德手持一根粗壮的棍子，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['sɪksər][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [er] - [gʌn] [ænd; ənd][æn; ən][oʊld] ['dægər]

but	his	Sixer	had	insisted	on	bringing	his	air	-	gun	and	an	old	dagger
但	他的	六人队	有	坚持	在	带来	他的	空气	-	枪	和	一个	老的	匕首

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrməri] .

out	of	the	armoury	.
出去	的	这	军械库	.

但他的六号坚持要从军械库里拿出他的气枪和一把旧匕首。

“ ['ðɛrəl] [biː; bi][sʌm; səm]['dɜːrti][wɜːrk] [ɪf] [wiː; wi] [miːt] [ðə; ði][spaɪ] !

“	There'll	be	some	dirty	work	if	we	meet	the	spy	!
“	将会	是	一些	肮脏的	工作	如果	我们	见面	这	间谍	！

“如果我们遇到那个间谍，那就得做一些肮脏的勾当了！”

” [sed] ['erɪk] ([rɪ'membərɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz]['soʊldʒər]['kʌz(ə)n] [tɔːk]) .

”	said	Eric	(	remembering	how	he	had	heard	his	soldier	cousin	talk	)	.
”	说	埃里克	(	记住	如何	他	有	听到	他的	士兵	表哥	讲话	)	.

埃里克说道（他想起了自己曾听当兵的表兄说过的话）。

“ [aɪ] [seɪ] , [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ðə; ði] [kɔɪl] [ʌv; əv] [roʊp] [ɔːl] [raɪt] ?

“	I	say	,	have	you	got	the	coil	of	rope	all	right	?
“	我	说	,	有	你	得到	这	线圈	的	绳索	全部	正确的	?

“我说，你把绳子卷好了吗？”

[wiːl] [set] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm]['prɪz(ə)nər] .

We'll	set	on	him	and	take	him	prisoner	.
出色地	放	在	他	和	拿	他	囚犯	.

我们将围攻他，把他俘虏。

[ðen] ['hi:l] [bi:; bi] [traɪd] , [ænd; ənd] [ʃɑ:t] [æt; ət][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] ['lʌndən] , [aɪ][ɪk'spekt] .

Then	he'll	be	tried	,	and	shot	at	the	Tower	of	London	,	I	expect	.
然后	地狱	是	尝试	,	和	射击	在	这	塔	的	伦敦	,	我	预计	.

然后他将被审判，我估计会被枪决在伦敦塔。

[ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ðə; ði] [tʃi:f] ['witnisiz] .

And	we	shall	be	the	chief	witnesses	.
和	我们	将	是	这	首席	证人	.

我们将作为主要证人。

" [hi:; hi] [bri:ðd] [hɑ:rd] [θru:] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [ti:θ] : [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊnz]

"	He	breathed	hard	through	his	clenched	teeth	:	the	fighting	blood	of	the	Stones
"	他	呼吸	难的	通过	他的	紧握	牙齿	:	这	斗争	血	的	这	石头

[wʌz; wəz] [ʌp] .

was	up	.
曾是	向上	.

他咬紧牙关，喘着粗气：滚石乐队的战斗血液沸腾了。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['gæləri] [wer] [ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ʌv; əv][dɑ:rk] [oʊk] ,

At	last	they	came	to	the	gallery	where	the	walls	were	made	of	dark	oak	,
在	最后的	他们	来了	到	这	画廊	在哪里	这	墙壁	是	制成	的	黑暗的	橡木	,

最后他们来到了画廊，画廊的墙壁是用深色橡木制成的。

[kɑ:vd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pætərn] [ʌv; əv]['roʊziz] .

carved	with	a	pattern	of	roses	.
雕刻	和	一个	图案	的	玫瑰	.

雕刻着玫瑰图案。

[tə'geðər] [ðə; ði] [bɔɪz] ['kaʊntɪd] [ðə; ði]['roʊziz][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['twenti] -

Together	the	boys	counted	the	roses	in	a	whisper	,	till	they	came	to	the	twenty	-
一起	这	男孩们	计数	这	玫瑰	在	一个	耳语	,	直到	他们	来了	到	这	二十	-

['sev(ə)nθ] .

seventh	.
第七	.

男孩们一起轻声细语地数着玫瑰花，直到数到第二十七朵。

[ðen] ['dɑ:nld] [wɜ:rkt] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [sprɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [kʌbz] [stept] [θru:] [ðə; ði]

Then	Donald	worked	the	hidden	spring	,	and	the	two	Cubs	stepped	through	the
然后	唐纳德	工作	这	隐	春天	,	和	这	二	小熊队	步	通过	这

['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] ,

opening	in	the	wall	,
开幕	在	这	墙	,

然后唐纳德启动了隐藏的弹簧，两只小熊便从墙上的开口走了出去。

['ɪntu:][ðə; ði] ['si:krət] [ru:m] .

into	the	secret	room	.
进入	这	秘密	房间	.

进入密室。

['kloʊzɪŋ] [ðə; ði]['pæn(ə)l] [ə'gen] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] , [ðeɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

Closing	the	panel	again	from	the	inside	,	they	looked	about	them	.
结束	这	控制板	再次	从	这	里面	,	他们	看起来	关于	他们	.

他们从里面再次关上面板，环顾四周。

[ðə; ði][kænz][ænd; ənd] ['bærəlz] [wɜ:r; wər] [paɪld] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] ['si:lɪŋ] .

The	cans	and	barrels	were	piled	up	to	the	very	ceiling	.
这	罐头	和	桶	是	堆积	向上	到	这	非常	天花板	.

罐子和桶堆到了天花板那么高。

“ [its] ['petrəl] , [raɪt] [ɪ'nʌf] , ” [sed] ['erɪk] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [tɪnz] .

“	It's	petrol	,	right	enough	,	”	said	Eric	,	examining	the	tins	.
“	它是	汽油	,	正确的	足够的	,	”	说	埃里克	,	检查	这	罐头	.

“没错，就是汽油，”埃里克一边检查罐子一边说。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['hʌndrəd] ['gælələnz] , [tuː] .

“	And	a	good	many	hundred	gallons	,	too	.
”	和	一个	好的	许多	百	加仑	,	也	.

“还有好几百加仑呢。”

[nɑːt] [mʌtʃ] - - - [ə'baʊt] [ðɪs] !

Not	much	'	1640	'	about	this	!
不是	很多	-	-	-	关于	这	!

这跟“1640年”没什么关系!

[oʊ] , [ðə; ði] [biːsts] !

Oh	,	the	beasts	!
哦	,	这	野兽	!

哦，这些野兽!

['fænsi] ['juːzɪŋ] [stoʊn] ['kæs(ə)l][æz; əz][ðer; ðər] [beɪs] !

Fancy	using	Stone	Castle	as	their	base	!
想要	使用	石头	城堡	作为	他们的	根据	!

真想以石头城堡为基地!

” [hiː; hi] [gript] [hɪz; ɪz] ['dægər] ['fɪrsli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

”	He	gripped	his	dagger	fiercely	,	and	looked	about	him	.
”	他	紧握	他的	匕首	激烈地	,	和	看起来	关于	他	.

他紧紧握住匕首，环顾四周。

“ [kʌm] [ɑːn] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [æz; əz] , ['hævɪŋ] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz]['kænd(ə)l] ,

“	Come	on	,	”	he	whispered	a	moment	later	,	as	,	having	lighted	his	candle	,
”	来	在	,	”	他	低声说道	一个	片刻	之后	,	作为	,	拥有	照明	他的	蜡烛	,

“来吧,”他过了一会儿低声说道，同时点燃了蜡烛。

[hiː; hi] [stept] [θruː] [ðə; ði] [loʊ] , [dɑːrk] ['ɑːrtʃweɪ] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] ['kerfəli] [daʊn]

he	stepped	through	the	low	,	dark	archway	,	and	started	to	walk	carefully	down
他	步	通过	这	低的	,	黑暗的	拱道	,	和	开始	到	走	小心	向下

[ðə; ði]['spaɪrəl] ['sterkeɪs] . -

the	spiral	staircase	.	95
这	螺旋	楼梯	.	-

他穿过低矮昏暗的拱门，小心翼翼地沿着螺旋楼梯往下走。95

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['gɪdi] [wɜːrk] , [ðɪs] ['prɑːgres] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [daʊn] ,

It	was	giddy	work	,	this	progress	round	and	round	and	down	,
它	曾是	头晕	工作	,	这	进步	圆形的	和	圆形的	和	向下	,

这项工作令人眼花缭乱，这种绕圈向下推进的方式，

[ɪn][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] ['jeloʊ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kændlz] .

in	the	flickering	yellow	light	of	the	candles	.
在	这	闪烁	黄色的	光	的	这	蜡烛	.

在摇曳的黄色烛光中。

[ðə; ði] [bɔɪz] - ['ʃæˌdoʊz] [lʊkt] [laɪk] [streɪndʒ] , [blæk] ['mɒnstəz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] .

The	boys	'	shadows	looked	like	strange	,	black	monsters	on	the	walls	.
这	男孩们	-	阴影	看起来	喜欢	奇怪的	,	黑色的	怪物	在	这	墙壁	.

男孩们的影子在墙上看起来像奇怪的黑色怪物。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [riːtʃt] ['lev(ə)l] [graʊnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [dɑːrk] ['pæsɪdʒ] ['oʊpənd] [bɪ'fɔːr]

At	last	they	reached	level	ground	,	and	a	long	,	dark	passage	opened	before
在	最后的	他们	达到	等级	地面	,	和	一个	长的	,	黑暗的	通道	打开	前

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们终于到达了平坦的地面，一条漫长而黑暗的通道在他们面前展开。

[ˌaɪ ˈtiː] [smelt] [dæmp][ænd; ənd] [ˈɜːrθi] ; [greɪt] [drɑːps][ʌv; əv] [ˈmɪlduː] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [wɔːlz] .

It **smelt** **damp** **and** **earthy** **;** **great** **drops** **of** **mildew** **stood** **on** **the** **stone** **walls** **.**

它 冶炼 潮湿 和 泥土 ; 伟大的 滴 的 霉菌 站立 在 这 石头 墙壁 .

空气中弥漫着潮湿泥土的气息；石墙上挂满了大片霉斑。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [ˈθʌmpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] [ðə; ði] [kʌbz] [stept] [ˈfɔːrwərd] .

With **their** **hearts** **thumping** **with** **excitement** **the** **Cubs** **stepped** **forward** **.**

和 他们的 心 怦 和 激动 这 小熊队 步 向前 .

小熊队队员们激动不已，心跳加速地走上前去。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][sʌm; səm] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [jaːdz] ,

They **had** **walked** **what** **seemed** **to** **them** **some** **three** **or** **four** **hundred** **yards** **,**

他们 有 步行 什么 似乎 到 他们 一些 三 或者 四 百 码 ,

[wen] [ˈerɪk] [ˈsʌd(ə)nli] [kɔːld] ,

when **Eric** **suddenly** **called** **,**

什么时候 埃里克 突然 称为 ,

他们走了大约三四百码的路程，埃里克突然喊了一声。

“ [staːp] — [lʊk] [aʊt] !

“ **Stop** **—** **look** **out** **!**

” 停止 — 看 出去 !

“停下——小心！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

丹尼又来了(Danny again)
第4/5页

" [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [hæd; həd] ['endɪd] [ə'brʌptli] [ɪn] [ə'nʌðər] ['spaɪrəl] ['sterkeɪs] .
" The passage had ended abruptly in another spiral staircase .
" 这 通道 有 结束 突然 在 其他 螺旋 楼梯 .

通道的尽头突然变成了另一个螺旋楼梯。

['wɔːkɪŋ] ['veri] ['kerfəli] , [ðə; ði] [kʌbz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'send] .
Walking very carefully , the Cubs began to descend .
步行 非常 小心 , 这 小熊队 开始 到 下降 .

小熊们小心翼翼地走下山坡。

[daʊn] , [daʊn] , [daʊn] [ðeɪ] [wuːnd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [tɪl] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][get] ['gɪdi] .
Down , down , down they wound in the darkness , till they began to get giddy .
向下 , 向下 , 向下 他们 伤口 在 这 黑暗 , 直到 他们 开始 到 得到 头晕 .

他们在黑暗中蜿蜒向下，向下，向下，直到他们开始感到头晕目眩。

[ðen] , [wʌns] [mɔːr] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði]['levə(ə)l] . -
Then , once more , they were on the level . 96
然后 , 一次 更多的 , 他们 是 在 这 等级 . -

然后，他们再次回到了同一水平线上。96

" [ə'nʌðər] ['pæsɪdʒ] ! " [sed] ['dɑːnld] .
" Another passage ! " said Donald .
" 其他 通道 ! " 说 唐纳德 .

"又一段！"唐纳德说道。

" [oʊ] , ['erɪk] , [aɪm]['dʒɑːli][glæd][aɪ] ['dɪdnt] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ! "
" Oh , Eric , I'm jolly glad I didn't go without you ! "
" 哦 , 埃里克 , 我是 快乐的 高兴的 我 没有 去 没有 你 ! "

"哦，埃里克，我真庆幸没丢下你一起去！"

" [bʌk] [ʌp] , " [sed] [hɪz; ɪz]['sɪksər] , ['tʃɪrfəli] .
" Buck up , " said his Sixer , cheerfully .
" 巴克 向上 , " 说 他的 六人队 , 愉快地 .

"振作起来，"他的Sixer兴高采烈地说。

" [wʌt] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [aʊt'nʌmbəd] ? " [sə'dʒestɪd] ['dɑːnld] .
" What if we are outnumbered ? " suggested Donald .
" 什么 如果 我们 是 寡不敌众 ? " 建议 唐纳德 .

"如果我们寡不敌众怎么办？"唐纳德问道。

" [oʊ] , [wiːl] . . .
" Oh , we'll . . .
" 哦 , 出色地 . . .

"那好吧 ...

[wiːl] . . .
we'll . . .
出色地 . . .

出色地 ...

[wiːl] [duː]['aʊər; ɑːr] [best] !
we'll DO OUR BEST !
出色地 做 我们的 最好的 !

我们会尽力而为！

" ['endɪd] ['erɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] [θɔ:t] .
" ended Eric , with a happy thought .
" 结束 埃里克 , 和 一个 快乐的 想法 .

埃里克带着美好的想法结束了谈话。

[æn; ən] ['aɪsi] [blæst][wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [felt] ['veri] [dæmp] .
An icy blast was blowing up the passage , and it felt very damp .
一个 冰冷的 爆炸 曾是 吹 向上 这 通道 , 和 它 毛毡 非常 潮湿 .

一阵冰冷的寒风吹过通道，感觉非常潮湿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:ft] , ['wɪspərɪŋ] [saʊnd] [ə'hed] .
There was a soft , whispering sound ahead .
那里 曾是 一个 柔软的 , 耳语 声音 前方 .

前方传来轻柔的低语声。

" [its] [ðə; ði] [si:] ! " [sed] ['erɪk] .
" It's the sea ! " said Eric .
" 它是 这 海 ! " 说 埃里克 .

"是大海！"埃里克说。

" [kʌm] [ɑ:n] .
" Come on .
" 来 在 .

"快点。

" [ðeɪ] [wɔ:kt] [ɑ:n][fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [ten] [ja:dz] , [ðen] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] ['kɔ:rnər] .
" They walked on for about ten yards , then turned a sharp corner .
" 他们 步行 在 为了 关于 十 码 , 然后 转向 一个 锋利的 角落 .

他们走了大约十码，然后转了一个急弯。

" ['deɪlaɪt] ! " ['wɪspəd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][wʌn] [breθ] , ['drɔ:ɪŋ] [bæk] ['ɪntu:] ['kʌvər] .
" Daylight ! " whispered the boys in one breath , drawing back into cover .
" 日光 ! " 低声说道 这 男孩们 在 一 气息 , 绘画 后退 进入 覆盖 .

"天亮了！"男孩们低声说道，然后迅速退回到掩体后。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] [wʌz; wəz] ['stri:mɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [greɪt] ['dʒægɪd] [hoʊl] , [fɑ:r] [ə'bʌv] .
Sure enough , the light of day was streaming through a great jagged hole , far above .
当然 足够的 , 这 光 的 天 曾是 流媒体 通过 一个 伟大的 锯齿状 洞 , 远的 多于 .

果然，阳光透过上方一个巨大的锯齿状洞穴倾泻而下。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] , [seɪv] [ðə; ði] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] , [soʊ][ðə; ði] [kʌbz] [krept] [ɑ:n] ,
There was no sound , save the murmur of the sea , so the Cubs crept on ,
那里 曾是 不 声音 , 节省 这 低语 的 这 海 , 所以 这 小熊队 悄悄地爬 在 ,

除了海浪的低语，周围一片寂静，于是幼狼们蹑手蹑脚地向前走去。

[raʊnd] [ðə; ði] [bend] . -
round the bend . 97
圆形的 这 弯曲 . -

绕过弯道。97

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [keɪv] , ['dɪmli] ['laɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] , [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .
They were in a large cave , dimly lighted from the hole in the wall , above them .
他们 是 在 一个 大的 洞穴 , 依稀 照明 从 这 洞 在 这 墙 , 多于 他们 .

他们身处一个巨大的洞穴中，昏暗的光线从他们头顶墙壁上的一个洞口透进来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɑːn] [wʌt] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [kiː] .

They	were	standing	on	what	seemed	like	a	small	quay	.
他们	是	常设	在	什么	似乎	喜欢	一个	小的	码头	.

他们站在一个看起来像是小码头的地方。

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [blæk] ['wɔːtər] [muːvd] ['sɔːftli] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['gəːgliŋ] , ['sʌkɪŋ] [saʊnd] ,

Before	them	,	black	water	moved	softly	,	making	a	gurgling	,	sucking	sound	,
前	他们	,	黑色的	水	已搬	轻轻	,	制作	一个	淙淙	,	吸吮	声音	,

在他们面前，黑色的水缓缓流动，发出汩汩的吸吮声。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gʌʃt] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [druː] [bæk] [θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

as	it	gushed	forth	and	drew	back	through	a	long	,
作为	它	滔滔不绝	前进	和	画	后退	通过	一个	长的	,

它喷涌而出，又沿着一条长长的通道回流，

[loʊ] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɜːrðər] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

low	opening	in	the	further	wall	of	the	cave	.
低的	开幕	在	这	更远	墙	的	这	洞穴	.

洞穴远端墙壁上的一个低矮开口。

“ [wiː; wi] [kʌm] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] , [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [klɪf] , ” [sed] ['erɪk] .

“	We	come	right	down	to	the	sea	,	below	the	cliff	,	”	said	Eric	.
“	我们	来	正确的	向下	到	这	海	,	以下	这	悬崖	,	”	说	埃里克	.

“我们一路走到海边，就在悬崖下面，”埃里克说。

“ [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['smʌg(ə)lərs] - [keivz] .

“	This	must	be	one	of	the	old	smugglers	'	caves	.
“	这	必须	是	一	的	这	老的	走私者	-	洞穴	.

“这一定是以前走私者的藏身之处之一。”

[its] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [ʃɔːr] , [daʊn] [hɪr] , [ɪz] ['nevər] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər]

It's	full	of	water	because	the	shore	,	down	here	,	is	never	quite	out	of	the	water
它是	满的	的	水	因为	这	支撑	,	向下	这里	,	是	绝不	相当	出去	的	这	水

,

,

,

这里全是水，因为这里的岸边永远都无法完全露出水面。

[juː; jʊ] [noʊ] .

you	know	.
你	知道	.

你知道。

” [ðə; ði] [bɔɪz] [stoʊl] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd] [piəd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]

”	The	boys	stole	forward	to	the	edge	of	the	quay	and	peered	down	into	the
”	这	男孩们	偷窃	向前	到	这	边缘	的	这	码头	和	窥视	向下	进入	这

[blæk] ['wɔːtər] ,

black	water	,
黑色的	水	,

男孩们悄悄走到码头边，向下凝视着漆黑的海水。

[ə; eɪ] [fʊt] [ɔːr] [tuː] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] . -

a	foot	or	two	below	them	.	98
一个	脚	或者	二	以下	他们	.	-

比它们低一两英尺。98

“ [lʊk] ! ” ['wɪspəd] ['dɑːnld] , ['sʌd(ə)nli] , ['pɔɪntɪŋ] ['daʊnwərd] .

“	Look	!	”	whispered	Donald	,	suddenly	,	pointing	downward	.
“	看	!	”	低声说道	唐纳德	,	突然	,	指向	向下	.

“看！”唐纳德突然低声说道，同时指着下方。

[muəd] [tuː; tə][æn; ən]['aɪərn] [rɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [kiː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['lʊkɪŋ] ['ɑːbdʒekt] .

Moored	to	an	iron	ring	on	the	quay	was	a	curious	looking	object	.
系泊	到	一个	铁	戒指	在	这	码头	曾是	一个	好奇的	寻找	目的	.

码头上的一个铁环上系着一个外形奇特的物体。

“ [its] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] , ” [sed] ['erɪk] , “ ['oʊnli] [mʌtʃ] , [mʌtʃ] [tuː] [smɔːl] .

“	It's	just	like	a	submarine	,	”	said	Eric	,	“	only	much	,	much	too	small	.
”	它是	只是	喜欢	一个	潜艇	,	”	说	埃里克	,	“	仅有的	很多	,	很多	也	小的	.

“它就像一艘潜艇，”埃里克说，“只是小得多得多。”

[bʌt; bət][aɪ] [seɪ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [boʊt] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] —

But	I	say	,	”	he	added	,	bending	over	the	boat	,	“	it	is	a	submarine	—
但	我	说	,	”	他	额外	,	弯曲	超过	这	船	,	“	它	是	一个	潜艇	—

[ə; eɪ]['taɪni][wʌn] !

a	tiny	one	!
一个	微小的	一	!

但我说，”他一边说着，一边俯身靠近小船，“这是一艘潜艇——一艘小型潜艇！”

[naʊ] , [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !

Now	,	I	see	it	all	!
现在	,	我	看	它	全部	!

现在，我全都明白了！

[ðeɪ] [pʊt] [hiːps] [ʌv; əv] ['petrəl] [ɪn] [ðɪs] , [ænd; ənd][dʒʌst][wʌn][ɔːr][pər'hæps] [tuː] [men] [tuː; tə] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː]

They	put	heaps	of	petrol	in	this	,	and	just	one	or	perhaps	two	men	to	work	it
他们	放	堆积如山	的	汽油	在	这	,	和	只是	一	或者	也许	二	男人	到	工作	它

;

;
;

他们往里面加了大量的汽油，却只需要一两个人来操作；

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðə; ði][taɪd][ɪz][ʌp] , [ðeɪ] [daɪv] ,

and	then	,	when	the	tide	is	up	,	they	dive	,
和	然后	,	什么时候	这	潮	是	向上	,	他们	潜水	,

然后，当潮水上涨时，他们就潜入水中。

[ænd; ənd] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [baɪ] [ðæt] ['oʊpənɪŋ] , [ə'hed] .

and	get	out	of	the	cave	by	that	opening	,	ahead	.
和	得到	出去	的	这	洞穴	经过	那	开幕	,	前方	.

从前面那个洞口出去。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [kʌmz] [ʌp][æz; əz] [nɪr] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dɛəz] , [ænd; ənd] , [æt; ət] [ded]

The	German	submarine	comes	up	as	near	as	it	dares	,	and	,	at	dead
这	德语	潜艇	来	向上	作为	靠近	作为	它	敢于	,	和	,	在	死的

[ʌv; əv] [naɪt] ,

of	night	,
的	夜晚	,

德国潜艇尽可能靠近目标，在夜深人静之时，

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [boʊt] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [mʌtʃ] ['petrəl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['wɒnts] .

this	little	boat	gives	it	as	much	petrol	as	it	wants	.
这	小的	船	给予	它	作为	很多	汽油	作为	它	想要	.

这艘小船想给它提供多少汽油就给多少提供多少。

[baɪ][dʒoʊv] — [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] !

By	Jove	—	we	have	found	something	!
经过	朱庇特	—	我们	有	成立	某物	!

我的天哪——我们发现东西了！

” [ˌaɪ 'viː]

”	IV
”	第四

['futsteps]

FOOTSTEPS

脚步声

脚步声

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [kiː] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk]['wɔːtərz] ,

As	**the**	**two**	**boys**	**stood**	**on**	**the**	**quay**	**,**	**looking**	**down**	**into**	**the**	**dark**	**waters**	**,**
作为	这	二	男孩们	站立	在	这	码头	,	寻找	向下	进入	这	黑暗的	水	,

两个男孩站在码头上，向下望着漆黑的海水。

[ə; eɪ] [feɪnt] [saʊnd] [riːtʃt] [ðer; ðər] [ɪrz] .

a	**faint**	**sound**	**reached**	**their**	**ears**	**.**
一个	头晕的	声音	达到	他们的	耳朵	.

他们耳边传来一阵微弱的声音。

“ [hʌʃ] ! ” ['wɪspəd] ['dɑːnld] ['kwɪkli] , “ [lets] [bloʊ] [aʊt]['aʊər; ɑːr] ['kændlz] [ænd; ənd] [teɪk] ['kʌvər] .

“	**Hush**	**!**	**”**	**whispered**	**Donald**	**quickly**	**,**	**“**	**let's**	**blow**	**out**	**our**	**candles**	**and**	**take**	**cover**	**.**
“	嘘	!	”	低声说道	唐纳德	迅速地	,	“	我们来吧	吹	出去	我们的	蜡烛	和	拿	覆盖	.

”

”

”

“嘘！”唐纳德赶紧低声说道，“我们快吹灭蜡烛，找地方躲起来。”

“ [dəunt] [bloʊ] [ðem; ðəm] [aʊt] , ” [sed] ['erɪk] , “ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [liːv] [ə; eɪ] [smel] — [pɪntʃ] [ðə; ði] [wɪks] .

“	**Don't**	**blow**	**them**	**out**	**,**	**”**	**said**	**Eric**	**,**	**“**	**it**	**would**	**leave**	**a**	**smell**	**—**	**pinch**	**the**	**wicks**	**.**
“	不	吹	他们	出去	,	”	说	埃里克	,	“	它	会	离开	一个	闻	—	捏	这	灯芯	.

“不要吹灭它们，”埃里克说，“那样会留下气味——捏住烛芯。”

” [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ɪn]['toʊt(ə)l] ['dɑːrknəs] ,

”	**In**	**a**	**moment**	**the**	**boys**	**were**	**in**	**total**	**darkness**	**,**
”	在	一个	片刻	这	男孩们	是	在	全部的	黑暗	,

“刹那间，男孩们陷入了彻底的黑暗中。”

[seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [feɪnt] ['glɪmər] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]

save	**for**	**the**	**faint**	**glimmer**	**of**	**daylight**	**from**	**the**	**hole**	**in**	**the**	**wall**	**of**	**the**
节省	为了	这	头晕的	微光	的	日光	从	这	洞	在	这	墙	的	这

[keɪv] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] .

cave	**above**	**their**	**heads**	**.**
洞穴	多于	他们的	头部	.

除了头顶上方洞穴墙壁上的小洞里透出的微弱日光之外，别无他物。

['muːvɪŋ] ['veri] ['sɔːftli] , [ðeɪ] [krept] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] [rɑːk] , [ænd; ənd] [skwɔtid] [daʊn] ,

Moving	**very**	**softly**	**,**	**they**	**crept**	**behind**	**a**	**projecting**	**rock**	**,**	**and**	**squatted**	**down**	**,**
移动	非常	轻轻	,	他们	悄悄地爬	在后面	一个	投影	岩石	,	和	蹲着	向下	,

['lɪsnɪŋ] ['breθləsli] . “

listening	**breathlessly**	**.**	**“**
聆听	气喘吁吁	.	“

他们蹑手蹑脚地溜到一块突出的岩石后面，蹲了下来，屏住呼吸倾听。

- [its] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] , - [sed] ['erɪk] , - ['oʊnli] [mʌtʃ] [tuː] [smɔːl] .

'	**It's**	**just**	**like**	**a**	**submarine**	**,**	**'**	**said**	**Eric**	**,**	**'**	**only**	**much**	**too**	**small**	**.**
-	它是	只是	喜欢	一个	潜艇	,	-	说	埃里克	,	-	仅有的	很多	也	小的	.

“它就像一艘潜艇，”埃里克说，“只是太小了。”

[bʌt; bət][aɪ] [seɪ] , - [hiː; hi] ['ædɪd] , ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [boʊt] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] —

But	**I**	**say**	**,**	**'**	**he**	**added**	**,**	**bending**	**over**	**the**	**boat**	**,**	**'**	**it**	**is**	**a**	**submarine**	**—**
但	我	说	,	-	他	额外	,	弯曲	超过	这	船	,	-	它	是	一个	潜艇	—

[ə; eɪ]['taɪni][wʌn] ! - ” -

a	**tiny**	**one**	**!**	**'**	**”**	**99**
一个	微小的	一	!	-	”	-

“但我说，”他一边说着，一边俯身靠近船，“这是一艘潜艇——一艘小型潜艇！”99

[sɔːft] ['futsteps] [wɜːr; wər] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði]['spaɪrəl] ['sterkeɪs] .

Soft	**footsteps**	**were**	**descending**	**the**	**spiral**	**staircase**	**.**
柔软的	脚步声	是	下降	这	螺旋	楼梯	.

轻柔的脚步声正沿着螺旋楼梯向下传来。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][spaɪ] !

It	**must**	**be**	**the**	**spy**	**!**
它	必须	是	这	间谍	!

一定是间谍!

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][mæn] [wʊd] [hiː; hi][biː; bi] ?

What	**sort**	**of**	**man**	**would**	**he**	**be**	**?**
什么	种类	的	男人	会	他	是	?

他会是怎样一个人呢?

[wʊd] [hiː; hi] ['kæri] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] ?

Would	**he**	**carry**	**a**	**revolver**	**?**
会	他	携带	一个	左轮手枪	?

他会携带左轮手枪吗?

[wʌt] [wʊd] [hiː; hi][duː][tuː; tə][ðə; ði] [kʌbz] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] ?

What	**would**	**he**	**do**	**to**	**the**	**Cubs**	**if**	**he**	**saw**	**them**	**?**
什么	会	他	做	到	这	小熊队	如果	他	锯	他们	?

如果他见到小熊队，他会怎么做?

[pər'hæps][hiː; hi] [wʊd] [θroʊ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [blæk] ['wɔːtər] .

Perhaps	**he**	**would**	**throw**	**them**	**into**	**the**	**black**	**water**	**.**
也许	他	会	扔	他们	进入	这	黑色的	水	.

或许他会把它们扔进黑水里。

[ɔːr] ['pɑːsəbli] [hiː; hi] [maɪt] [fɔːrs] [ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn]

Or	**possibly**	**he**	**might**	**force**	**them**	**to**	**go**	**down**	**into**	**the**	**little**	**submarine**
或者	可能	他	可能	力量	他们	到	去	向下	进入	这	小的	潜艇

[ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][juː] - [boʊt] ,

and	**take**	**them**	**out**	**to**	**the**	**U**	**-**	**boat**	**,**
和	拿	他们	出去	到	这	U	-	船	,

或者他可能会强迫他们进入那艘小型潜艇，然后把他们带到U型潜艇上。

[ænd; ənd] [dɪ'pɔːrt] [ðem; ðəm][tuː; tə]['dʒɜːrməni] .

and	**deport**	**them**	**to**	**Germany**	**.**
和	遣返	他们	到	德国	.

并将他们遣返回德国。

[waɪld] [θɔːts] [fluː] [θruː] [ðer; ðər][maɪndz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪʃt] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

Wild	**thoughts**	**flew**	**through**	**their**	**minds**	**,**	**and**	**they**	**wished**	**themselves**	**a**	**thousand**
荒野	想法	飞翔	通过	他们的	思想	,	和	他们	希望	他们自己	一个	千

[maɪlz] [ə'weɪ] .

miles	**away**	**.**
英里	离开	.

他们脑海中思绪万千，恨不得立刻逃离这里。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] ['futsteps] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] ['kwɪkli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːrt] ['pæsɪdʒ] .

Meanwhile	**,**	**the**	**footsteps**	**were**	**coming**	**quickly**	**along**	**the**	**short**	**passage**	**.**
同时	,	这	脚步声	是	未来	迅速地	沿着	这	短的	通道	.

与此同时，脚步声沿着这条短小的通道快速传来。

[ðə; ði] [kʌbz] [held] [ðer; ðər] [breθ] , [ðer; ðər] ['hɑːrts] ['biːtɪŋ] ['waɪldli] .

The	**Cubs**	**held**	**their**	**breath**	**,**	**their**	**hearts**	**beating**	**wildly**	**.**
这	小熊队	握住	他们的	气息	,	他们的	心	殴打	疯狂地	.

小熊队队员们屏住呼吸，心跳加速。

[ə; eɪ] ['jeloʊ] [biːm] [ʌv; əv] [laɪt] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [kiː] ,

A	yellow	beam	of	light	fell	on	the	quay	,
一个	黄色的	光束	的	光	跌倒	在	这	码头	,

一道黄色光束落在码头上，

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ə; eɪ][mæn] [stept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɜ-z] [edʒ] .

and	in	another	moment	a	man	stepped	up	to	the	water's	edge	.
和	在	其他	片刻	一个	男人	步	向上	到	这	水的	边缘	.

片刻之后，一名男子走到了水边。

[ðə; ði] [kʌbz] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] [θruː] [ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːks] .

The	Cubs	could	see	him	through	a	crack	in	the	rocks	.
这	小熊队	可以	看	他	通过	一个	裂缝	在	这	岩石	.

小熊队队员们透过岩石缝隙看到了他。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ðeɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

As	he	turned	round	they	saw	his	face	,
作为	他	转向	圆形的	他们	锯	他的	脸	,

他转过身来，他们看到了他的脸。

[ænd; ənd]['erɪk] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] [ɪn][ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv] [sər'praɪz] .

and	Eric	caught	his	breath	in	a	gasp	of	surprise	.
和	埃里克	捕捉	他的	气息	在	一个	喘气	的	惊喜	.

埃里克惊讶地倒吸了一口气。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɪljəm] ['mendl] ! -

It	was	William	Mendel	!	100
它	曾是	威廉	孟德尔	!	-

是威廉·孟德尔！100

['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['kɔnɪŋ] ['taʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] , [hiː; hi] [stept] [daʊn] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

Opening	the	conning	tower	of	the	tiny	submarine	,	he	stepped	down	into	it	.
开幕	这	骗局	塔	的	这	微小的	潜艇	,	他	步	向下	进入	它	.

他打开小型潜艇的指挥塔，走了进去。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ʃʌt] [hɪm; ɪm][ɪn] ? ” ['wɪspəd] ['dɑːnld] , ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .

“	Shall	we	shut	him	in	?	”	whispered	Donald	,	under	his	breath	.
“	将	我们	关闭	他	在	?	”	低声说道	唐纳德	,	在下面	他的	气息	.

“我们把他关起来吗？”唐纳德低声说道。

['erɪk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Eric	shook	his	head	.
埃里克	摇晃	他的	头	.

埃里克摇了摇头。

['wɪljəm] ['mendl] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] ['hæmərɪŋ] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['kjʊriəs] ['nɔɪzɪz] , [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [boʊt] .

William	Mendel	had	begun	hammering	,	and	making	curious	noises	,	inside	the	boat	.
威廉	孟德尔	有	开始	锤击	,	和	制作	好奇的	噪音	,	里面	这	船	.

威廉·孟德尔开始在船内敲打，发出奇怪的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [seɪf] [tuː; tə] ['wɪspər] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [hɜːrd] .

It	was	safe	to	whisper	without	being	heard	.
它	曾是	安全的	到	耳语	没有	存在	听到	.

可以放心地低声说话，不会被人听到。

“ [ɪf] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [ɪz][ðə; ði][spaɪ] , ” [sed] ['erɪk] , “ [ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm]['prɪz(ə)nər]

“	If	Uncle	William	is	the	spy	,	”	said	Eric	,	“	there's	no	need	to	take	him	prisoner
”	如果	叔叔	威廉	是	这	间谍	,	”	说	埃里克	,	“	有	不	需要	到	拿	他	囚犯

,

,

,

“如果威廉叔叔是间谍，”埃里克说，“那就没必要把他抓起来。”

[ænd; ənd] [rɪsk] ['getɪŋ] ['teɪkən] [ɑːr'selvz] .

and	risk	getting	taken	ourselves	.
和	风险	获得	已采取	我们自己	.

我们自己也有可能被骗。

[ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] ['hiːz] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] , [hiː; hi] [wɪl] [goʊ][ɑːn] ['steɪɪŋ] [kwaɪt] ['hæpɪli] [ɪn][ðə; ði]

If	he	doesn't	know	he's	been	discovered	,	he	will	go	on	staying	quite	happily	in	the
如果	他	不	知道	他是	到过	发现	,	他	将要	去	在	入住	相当	快乐地	在	这

['kæs(ə)l] .

Castle	.
城堡	.

如果他不知道自己已被发现，他就会继续在城堡里过得很开心。

[ɔːl] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][get] [bæk] , [tel] ['grænfɑːðər] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] ,

All	we	have	to	do	is	to	get	back	,	tell	grandfather	the	whole	story	,
全部	我们	有	到	做	是	到	得到	后退	,	告诉	祖父	这	所有的	故事	,

我们只需要回去，把整个故事告诉爷爷就行了。

[ænd; ənd][hæv; həv][hɪm; ɪm] ['restɪd] .

and	have	him	arrested	.
和	有	他	被捕	.

把他逮捕起来。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [aɪ] [wʊd] [lʌv] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][oʊld] [biːst] ['prɪz(ə)nər][maɪ'self] !

All	the	same	I	would	love	to	take	the	old	beast	prisoner	myself	!
全部	这	相同的	我	会	爱	到	拿	这	老的	兽	囚犯	我	!

不过，我倒是很想亲自把这头老野兽抓起来！

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['sɜːrvɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ['betər] [baɪ] ['hævɪŋ] [hɪm; ɪm]['teɪkən][baɪ][ðə; ði]

But	we	shall	be	serving	our	country	better	by	having	him	taken	by	the
但	我们	将	是	服务	我们的	国家	更好的	经过	拥有	他	已采取	经过	这

[pə'liːs] ,

police	,
警察	,

但是，把他交给警察带走，对我们国家更有利。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʃʊr] [ʌv; əv] .

and	made	sure	of	.
和	制成	当然	的	.

并确认了这一点。

[θɪŋk] , [ɪf] [hiː; hi] [nɑːkt] [ˌjuː 'es] [daʊn] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] !

Think	,	if	he	knocked	us	down	and	managed	to	escape	!
思考	,	如果	他	敲门	我们	向下	和	管理	到	逃脱	!

想想看，如果他把我们打倒在地，然后设法逃脱了！

” [ðə; ði] ['treɪtər] ['saʊndɪd] ['veri] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði][boʊt] .

”	The	traitor	sounded	very	busy	in	the	boat	.
”	这	叛徒	听起来	非常	忙碌的	在	这	船	.

“那个叛徒在船上听起来很忙。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] ['endʒɪn] .

He	had	started	the	engine	.
他	有	开始	这	引擎	.

他已经发动了引擎。

“ ['hiːz] [ˌoʊvər'hɔːlɪŋ; ˌoʊvər'hɑːlɪŋ][hɪz; ɪz] ['endʒɪnz] , ” ['wɪspəd] ['erɪk] .

“	He's	overhauling	his	engines	,	”	whispered	Eric	.
”	他是	大修	他的	发动机	,	”	低声说道	埃里克	.

“他正在检修引擎，”埃里克低声说道。

“ [wiː; wi] ['betər] [teɪk] [ðɪs] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] .

“	We	better	take	this	chance	of	getting	out	.
”	我们	更好的	拿	这	机会	的	获得	出去	.

我们最好抓住这次逃脱的机会。

” ['veri] ['sɔːftli] [ðə; ði] [tuː] [kʌbz] [krept] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] , [bæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

”	Very	softly	the	two	Cubs	crept	from	their	hiding	place	,	back	along	the	passage	,
”	非常	轻轻	这	二	小熊队	悄悄地爬	从	他们的	隐藏	地方	,	后退	沿着	这	通道	,

两只幼崽轻轻地从藏身之处爬出来，沿着通道往回走去。

[ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [sterz] .

and	up	the	winding	stairs	.
和	向上	这	绕线	楼梯	.

然后沿着蜿蜒的楼梯上去。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːkrət] [ruːm] , [æt; ət] [læst] ,

With	a	sigh	of	relief	they	emerged	from	the	secret	room	,	at	last	,
和	一个	叹	的	宽慰	他们	出现	从	这	秘密	房间	,	在	最后的	,

他们终于松了口气，从密室里走了出来。

[ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] ['slaɪdɪŋ] ['pæn(ə)l] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] . -

and	closed	the	sliding	panel	behind	them	.	101
和	关闭	这	滑动	控制板	在后面	他们	.	-

然后关上了身后的滑动面板。101

[viː]

V
V

V

['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz]

JENKINS
詹金斯

詹金斯

“ [naʊ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? ” [sed] ['dɑːnld] .

“	Now	,	what	shall	we	do	?	”	said	Donald	.
”	现在	,	什么	将	我们	做	?	”	说	唐纳德	.

“现在，我们该怎么办？”唐纳德问道。

['erɪk] [wʌz; wəz] [diːp] [ɪn] [θɔːt] .

Eric	was	deep	in	thought	.
埃里克	曾是	深的	在	想法	.

埃里克陷入了沉思。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] — - [lets] [goʊ] [tuː; tə] ['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz]

“	I	was	going	to	say	—	'	Let's	go	to	grandfather's
”	我	曾是	去	到	说	—	-	我们来吧	去	到	祖父的

我本来想说——‘咱们去爷爷家吧’

['stʌdi] - — [bʌt; bət] [its] [dʒʌst] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] ([ʊx；ɜː] !

study	'	—	but	it's	just	struck	me	that	Uncle	William	(	ugh	!
学习	-	—	但	它是	只是	击	我	那	叔叔	威廉	(	啊	!

学习”——但我突然想到威廉叔叔（呃！

[ðə; ði] ['biːstli] ['treɪtər] !) [ɪz] [ʃʊr] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] [ə'loʊn] .

the	beastly	traitor	!	)	is	sure	not	to	be	working	alone	.
这	兽	叛徒	!	)	是	当然	不是	到	是	在职的	独自的	.

这个卑鄙的叛徒！肯定不是一个人在作案。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['feloʊ] [spaɪ] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm] .

He	must	have	a	fellow	spy	helping	him	.
他	必须	有	一个	同伴	间谍	帮助	他	.

他肯定有同伙协助他。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [spiːk] [tuː; tə]

I	am	not	sure	that	we	ought	not	to	find	out	who	it	is	before	we	speak	to
我	是	不是	当然	那	我们	应该	不是	到	寻找	出去	WHO	它	是	前	我们	说话	到

['grænfɑːðər] .

grandfather	.
祖父	.

我不确定我们是否应该在和爷爷谈话之前先查明对方是谁。

['hiːz] [ʃʊr] [tuː; tə][get][ðə; ði][wɪnd] [ʌp] ['fraɪtfəli] , [ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [ðə; ði] [pə'liːs] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv]

He's	sure	to	get	the	wind	up	frightfully	,	and	so	will	the	police	,	and	,	of
他是	当然	到	得到	这	风	向上	可怕地	,	和	所以	将要	这	警察	,	和	,	的

[kɔːrs] ,

course	,
课程	,

他肯定会引起轩然大波，警察也会如此，当然，还有.....

[ðə; ði] ['feloʊ] [spaɪ] [wɪl] [dʒʌst] [bʌŋk] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][plænz] . ”

the	fellow	spy	will	just	bunk	,	with	all	the	plans	.	”
这	同伴	间谍	将要	只是	假寐	,	和	全部	这	计划	.	”

那个同伙间谍会带着所有计划逃跑。

“ [jes] , ” [sed] ['dɑːnld] , “ [ænd; ənd] — [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [noʊ] [huː] [ðə; ði] ['ʌðər] [spaɪ][ɪz] . ”

“	Yes	,	”	said	Donald	,	“	and	—	I	believe	I	know	who	the	other	spy	is	.	”
“	是的	,	”	说	唐纳德	,	“	和	—	我	相信	我	知道	WHO	这	其他	间谍	是	.	”

“是的，”唐纳德说，“而且——我相信我知道另一个间谍是谁。”

“ [huː] ? ” [sed] ['erɪk] , ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

“	Who	?	”	said	Eric	,	turning	on	his	companion	.
“	WHO	?	”	说	埃里克	,	转弯	在	他的	伴侣	.

“谁？”埃里克说着，转向他的同伴。

“ ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] , ” [sed] ['dɑːnld] . -

“	Jenkins	,	”	said	Donald	.	102
“	詹金斯	,	”	说	唐纳德	.	-

“詹金斯，”唐纳德说道。102

“ [baɪ][dʒoʊv] , [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ” [sed] ['erɪk] .

“	By	Jove	,	I	believe	you	are	right	,	”	said	Eric	.
“	经过	朱庇特	,	我	相信	你	是	正确的	,	”	说	埃里克	.

“天哪，我相信你是对的，”埃里克说。

“ ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] — ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəmz] ['sɜːrvənt] .

“	Jenkins	—	Uncle	William's	servant	.
“	詹金斯	—	叔叔	威廉的	仆人	.

“詹金斯——威廉叔叔的仆人。”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [heitid] [ðæt] ['sniːkɪŋ] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['praɪɪŋ] [weɪz] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [noʊz]

I	always	hated	that	sneaking	Jenkins	,	with	his	prying	ways	and	long	nose
我	总是	憎恨	那	鬼鬼祟祟	詹金斯	,	和	他的	窥探	方式	和	长的	鼻子

.

:
.

我一直很讨厌那个鬼鬼祟祟的詹金斯，他爱打听别人隐私，鼻子又长又大。

[ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [heɪt] [hɪm; ɪm] , [tuː] .

All	the	servants	hate	him	,	too	.
全部	这	仆人	恨	他	,	也	.

所有的仆人也都恨他。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['hævɪŋ] [lɔːŋ] ,

And	now	I	come	to	think	of	it	,	he	was	always	having	long	,
和	现在	我	来	到	思考	的	它	,	他	曾是	总是	拥有	长的	,

现在想想，他总是很忙，

['praɪvət] [tɔːks] [wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .

private	talks	with	Uncle	William	.
私人的	会谈	和	叔叔	威廉	.

与威廉叔叔的私下谈话。

[lets] [get]['æftər][hɪm; ɪm] .

Let's	get	after	him	.
我们来吧	得到	后	他	.

我们去追捕他。

" [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [krept] [ˌdaʊn'sterz] , [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði][hɔːl]['ɪntuː][ðə; ði]

"	The	two	boys	crept	downstairs	,	and	through	a	door	in	the	hall	into	the
"	这	二	男孩们	悄悄地爬	楼下	,	和	通过	一个	门	在	这	大厅	进入	这

['sɜːrvənt] - ['kwɔːrtərz] .

servants	'	quarters	.
仆人	-	四分之一	.

两个男孩蹑手蹑脚地走下楼，穿过走廊的一扇门，进入了仆人宿舍。

[huːm] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [rʌn] ['ɪntuː][bʌt; bət]['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] , [hɪm'self] — ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] , [ɪn][ə; eɪ]

Whom	should	they	run	into	but	Jenkins	,	himself	—	Jenkins	,	in	a
谁	应该	他们	跑步	进入	但	詹金斯	,	他自己	—	詹金斯	,	在	一个

['boʊlər] [hæt] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [bæg] .

bowler	hat	,	carrying	a	little	black	bag	.
保龄球手	帽子	,	携带	一个	小的	黑色的	包	.

他们遇到的竟然是詹金斯本人——戴着圆顶礼帽，提着一个小黑包的詹金斯。

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? " [æskt] ['erɪk] .

“	Where	are	you	going	? "	asked	Eric	.
“	在哪里	是	你	去	? "	问	埃里克	.

“你要去哪里？”埃里克问道。

“ [tuː; tə] ['lʌndən] , ['mæstər] ['erɪk] , " [sed] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][moʊst] ['ɪnəs(ə)nt] [er] .

“	To	London	,	Master	Eric	, "	said	Jenkins	,	with	his	most	innocent	air	.
“	到	伦敦	,	掌握	埃里克	, "	说	詹金斯	,	和	他的	最多	清白的	空气	.

“去伦敦吧，埃里克少爷，”詹金斯用他最无辜的语气说道。

“ [waɪ] ? "

“	Why	?	"
“	为什么	?	"

“为什么？ ”

“ [ɑːn] ['bɪznəs] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['mendl] .

“	On	business	for	Mr	.	Mendel	.
“	在	商业	为了	先生	.	孟德尔	.

“代表门德尔先生处理公务。”

[aɪ] ['mʌsnt] [stɑːp] , [sɜːr] , [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [maɪ] [treɪn] .

I	mustn't	stop	,	sir	,	or	I	shall	miss	my	train	.
我	不得	停止	,	先生	,	或者	我	将	错过	我的	火车	.

先生，我不能停下来，否则我会错过火车。

" [hiː; hi] [pʊʃt] [pæst][ðə; ði] [bɔɪz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	He	pushed	past	the	boys	towards	the	door	.
"	他	推动	过去的	这	男孩们	向	这	门	.

他推开男孩们，朝门口走去。

['erɪk] [wʌz; wəz] [ɪn] [dɪ'sper] — [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [duː] ?

Eric	was	in	despair	—	what	should	he	do	?
埃里克	曾是	在	绝望	—	什么	应该	他	做	?

埃里克感到绝望——他该怎么办?

" ['mɪstər] . ['mɛndəlz] ['bɪznəs] , " [ɪn] ['lʌndən] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [biː; bi] [spaɪ] [wɜːrk] .

"	Mr	.	Mendel's	business	,	"	in	London	was	sure	to	be	spy	work	.
"	先生	.	孟德尔的	商业	,	"	在	伦敦	曾是	当然	到	是	间谍	工作	.

孟德尔先生在伦敦的"生意"肯定是间谍活动。

[ænd; ənd] [ɪf] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [went] [tuː; tə] ['lʌndən] , [tuː; tə] - [deɪ] ,

And	if	Jenkins	went	to	London	,	to	-	day	,
和	如果	詹金斯	去	到	伦敦	,	到	-	天	,

如果詹金斯今天去了伦敦,

[hiː; hi] [maɪt] [hɪr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['kæptʃər] [ænd; ənd] ['nevər] [kʌm] [bæk] .

he	might	hear	of	his	master's	capture	and	never	come	back	.
他	可能	听到	的	他的	硕士学位	捕获	和	绝不	来	后退	.

他可能会听到主人被捕的消息,然后一去不复返。

['sʌd(ə)nli] [æn; ən] [aɪ'diːə] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

Suddenly	an	idea	came	to	him	.
突然	一个	主意	来了	到	他	.

他突然想到一个主意。

[hiː; hi] [stept] ['fɔːrwərdz] [bɪ'twiːn] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːr] . -

He	stepped	forwards	between	Jenkins	and	the	door	.	103
他	步	前进	之间	詹金斯	和	这	门	.	-

他上前一步,挡在詹金斯和门之间。103

" [jʊə(r)] [nɑːt] [goʊ] [tuː; tə] ['lʌndən] , ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] , " [hiː; hi] [sed] , " [maɪ] ['grænfɑːðər] [wʊd] [nɑːt] [wɪʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [goʊ] .

"	You're	not	go	to	London	,	Jenkins	,	"	he	said	,	"	my	grandfather	would	not	wish	you	to	go	.
"	你是	不是	去	到	伦敦	,	詹金斯	,	"	他	说	,	"	我的	祖父	会	不是	希望	你	到	去	.

"你不能去伦敦,詹金斯,"他说,"我祖父不希望你去。"

" ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [flʌʃt] [æn; ən] ['æŋgri] [red] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pʊʃ] ['erɪk] [ə'saɪd] ,

"	Jenkins	flushed	an	angry	red	,	and	was	about	to	push	Eric	aside	,
"	詹金斯	酡	一个	生气的	红色的	,	和	曾是	关于	到	推	埃里克	旁边	,

詹金斯怒火中烧,脸涨得通红,正要推开埃里克。

[wen] [oʊld] ['brɪgz] [ðə; ði] ['bʌtlər] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

when	old	Briggs	the	butler	came	along	the	passage	.
什么时候	老的	布里格斯	这	管家	来了	沿着	这	通道	.

老管家布里格斯沿着走廊走过来。

" ['brɪgz] , " [kɔːld] ['erɪk] , " ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [sez] ['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['lʌndən] .

"	Briggs	,	"	called	Eric	,	"	Jenkins	says	he's	going	to	London	.
"	布里格斯	,	"	称为	埃里克	,	"	詹金斯	说道	他是	去	到	伦敦	.

"布里格斯,"埃里克说,"詹金斯说他要去伦敦。"

[bʌt; bət] [wət'evər] ['hæpənz] [hiː; hi] ['mʌsnt] [goʊ] .

But	whatever	happens	he	mustn't	go	.
但	任何	发生	他	不得	去	.

但无论如何他都不能去。

[maɪ] ['grænfɑːðər] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːfli] ['æŋgri] [ɪf] [hiː; hi] [hɜːrd] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv]

My	grandfather	would	be	awfully	angry	if	he	heard	Jenkins	was	out	of
我的	祖父	会	是	非常	生气的	如果	他	听到	詹金斯	曾是	出去	的

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

如果我爷爷听说詹金斯不在家，他一定会非常生气。

[aɪ] [kɑːnt] [ɪk'spleɪn] [waɪ] , [bʌt; bət] [juːl] [noʊ] [suːn] .

I	can't	explain	why	,	but	you'll	know	soon	.
我	不能	解释	为什么	,	但	你会	知道	很快	.

我无法解释原因，但你很快就会知道了。

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['pæntri] [ænd; ənd] [kiːp] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] [tɪl] ['grænfɑːðər] [sendz]

Will	you	take	him	into	the	pantry	and	keep	him	there	till	grandfather	sends
将要	你	拿	他	进入	这	食品储藏室	和	保持	他	那里	直到	祖父	发送

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?

for	him	?
为了	他	?

你会把他带到食品储藏室，把他关在那里直到爷爷来接他吗?

" [naʊ] ['brɪgz] [heitid] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ]

"	Now	Briggs	hated	Jenkins	,	and	so	he	was	very	glad	to	do	anything
"	现在	布里格斯	憎恨	詹金斯	,	和	所以	他	曾是	非常	高兴的	到	做	任何事物

[tuː; tə] [ə'nɔɪ] [hɪm; ɪm] .

to	annoy	him	.
到	烦人	他	.

“布里格斯非常讨厌詹金斯，所以他很乐意做任何事来惹恼他。”

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ['erɪk] [wʌz; wəz][ɪn] ['ɜːrnɪst] .

Besides	,	he	could	see	that	Eric	was	in	earnest	.
除了	,	他	可以	看	那	埃里克	曾是	在	认真	.

此外，他看得出埃里克是认真的。

['teɪkɪŋ] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] , [hiː; hi][led][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['pæntri] .

Taking	Jenkins	by	the	arm	,	he	led	him	into	the	pantry	.
采取	詹金斯	经过	这	手臂	,	他	引领	他	进入	这	食品储藏室	.

他拉着詹金斯的胳膊，把他领进了食品储藏室。

[ðə; ði] ['fʊtmən] [wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər] , ['kliːnɪŋ] ['sɪlvər] , ['erɪk] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] .

The	footman	was	in	there	,	cleaning	silver	,	Eric	was	glad	to	see	.
这	男仆	曾是	在	那里	,	打扫	银	,	埃里克	曾是	高兴的	到	看	.

男仆正在里面擦拭银器，埃里克很高兴看到这一点。

['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][hæd; həd] [gɔːn] ['pɜːrfɪktli] [waɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [niːz] [nɑːkt] [tə'geðər] [æz; əz]

Jenkins	had	gone	perfectly	white	,	and	his	knees	knocked	together	as
詹金斯	有	已消失	完美	白色的	,	和	他的	膝盖	敲门	一起	作为

[hiː; hi] [wɔːkt] .

he	walked	.
他	步行	.

詹金斯脸色惨白，走路时双膝不停地打颤。

['sʌd(ə)nli] ['erɪk] [snætʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [bæg][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] .

Suddenly	Eric	snatched	the	little	black	bag	from	his	hands	.
突然	埃里克	抢夺	这	小的	黑色的	包	从	他的	双手	.

突然，埃里克一把从他手里抢走了那个黑色小包。

['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hoʊld] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['erɪk] [wʌz; wəz] [tuː] [kwɪk] [fɔːr; fər]

Jenkins	**tried**	**to**	**keep**	**hold**	**of**	**it**	**,**	**but**	**Eric**	**was**	**too**	**quick**	**for**
詹金斯	尝试	到	保持	抓住	的	它	,	但	埃里克	曾是	也	快的	为了

[hɪm; ɪm] . -

him	**.**	**104**
他	.	-

詹金斯试图抓住它，但埃里克的速度太快了。104

“ [dəunt] [liːv] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [wɪl] [juː; jʊ] , ['brɪgz] ? ” [sed] ['erɪk] .

“	**Don't**	**leave**	**him**	**alone**	**for**	**a**	**minute**	**,**	**will**	**you**	**,**	**Briggs**	**?**	**”**	**said**	**Eric**	**.**
“	不	离开	他	独自的	为了	一个	分钟	,	将要	你	,	布里格斯	?	”	说	埃里克	.

“布里格斯，一刻也别让他一个人待着，好吗？”埃里克说道。

“ [noʊ] , [sɜːr] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] , ” [sed] ['brɪgz] .

“	**No**	**,**	**sir**	**,**	**I**	**will**	**not**	**,**	**”**	**said**	**Briggs**	**.**
“	不	,	先生	,	我	将要	不是	,	”	说	布里格斯	.

“不，先生，我不会，”布里格斯说。

[hiː; hi] [pʊʃt] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tʃer] , [wer] [hiː; hi] [sæt] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ræt] [ɪn] [ə; eɪ]

He	**pushed**	**Jenkins**	**into**	**a**	**chair**	**,**	**where**	**he**	**sat**	**looking**	**like**	**a**	**rat**	**in**	**a**
他	推动	詹金斯	进入	一个	椅子	,	在哪里	他	卫星	寻找	喜欢	一个	鼠	在	一个

[træp] .

trap	**.**
陷阱	.

他把詹金斯推到椅子上，詹金斯坐在那里，看起来像一只落入陷阱的老鼠。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [faʊnd] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

He	**knew**	**he**	**was**	**found**	**out**	**,**	**and**	**that**	**escape**	**was**	**impossible**	**.**
他	知道	他	曾是	成立	出去	,	和	那	逃脱	曾是	不可能的	.

他知道自己的秘密已经暴露，逃脱是不可能的。

['vaɪ, 'viː]

VI
六年级

六年级

[hændz] [ʌp] , ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz]

HANDS	**UP**	**,**	**JENKINS**
双手	向上	,	詹金斯

举手，詹金斯

“ [naʊ] [fɔːr; fər] ['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz] ['stʌdi] , ” [sed] ['erɪk] .

“	**Now**	**for**	**grandfather's**	**study**	**,**	**”**	**said**	**Eric**	**.**
“	现在	为了	祖父的	学习	,	”	说	埃里克	.

“现在该看爷爷的书了，”埃里克说。

[hiː; hi] [led] [ðə; ði] [wei] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd] [nɑːkt] [ɑːn] [ðə; ði] ['stʌdi] [dɔːr] .

He	**led**	**the**	**way**	**along**	**a**	**passage**	**,**	**and**	**knocked**	**on**	**the**	**study**	**door**	**.**
他	引领	这	方式	沿着	一个	通道	,	和	敲门	在	这	学习	门	.

他带头沿着走廊走去，敲了敲书房的门。

“ [kʌm] [ɪn] , ” [sed] [sɜːr] ['deɪvɪd] .

“	**Come**	**in**	**,**	**”**	**said**	**Sir**	**David**	**.**
“	来	在	,	”	说	先生	大卫	.

“进来吧，”大卫爵士说道。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ['entərd] , ['lʊkɪŋ] ['veri] ['sɪriəs] .

The	**two**	**boys**	**entered**	**,**	**looking**	**very**	**serious**	**.**
这	二	男孩们	进入	,	寻找	非常	严肃的	.

两个男孩走了进来，神情十分严肃。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [tuː] [tʃerz] , ['ɑːpəzɪt] [sɜːr]['deɪvɪd] ,

They	sat	down	on	two	chairs	,	opposite	Sir	David	,
他们	卫星	向下	在	二	椅子	,	对面的	先生	大卫	,

他们坐在两把椅子上，与大卫爵士隔桌而坐。

[ænd; ənd][fɜːrst] ['dɑːnld] [toʊld][ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['siːkrət] [ruːm] [ænd; ənd] [ðen]

and	first	Donald	told	the	story	of	the	finding	of	the	secret	room	and	then
和	第一的	唐纳德	讲述	这	故事	的	这	寻找	的	这	秘密	房间	和	然后

['erɪk] [went] [ɑːn][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ðɪ][spaɪ] .

Eric	went	on	to	describe	how	they	had	seen	the	spy	.
埃里克	去	在	到	描述	如何	他们	有	已见	这	间谍	.

首先，唐纳德讲述了发现密室的故事，然后埃里克接着描述了他们是如何发现间谍的。

[æt; ət][fɜːrst][oʊld][sɜːr]['deɪvɪd][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [ɪrz] :

At	first	old	Sir	David	could	not	believe	his	ears	:
在	第一的	老的	先生	大卫	可以	不是	相信	他的	耳朵	:

老戴维爵士起初简直不敢相信自己的耳朵：

[bʌt; bət][æt; ət][læst] [wen] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [hɪz; ɪz] [ə'dɑːptɪd] [sʌn] [huː]

but	at	last	when	he	understood	that	it	was	really	his	adopted	son	who
但	在	最后的	什么时候	他	理解	那	它	曾是	真的	他的	已采用	儿子	WHO

[wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] ,

was	doing	this	awful	thing	,
曾是	正在做	这	可怕	事物	,

但最终当他明白做这件可怕的事情的真的是他的养子时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['terəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [griːf] .

it	was	terrible	to	see	his	grief	.
它	曾是	糟糕的	到	看	他的	悲伤	.

看到他如此悲痛，真是令人难过。

[ðen] ['erɪk][toʊld][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] . -

Then	Eric	told	of	the	meeting	with	Jenkins	.	105
然后	埃里克	讲述	的	这	会议	和	詹金斯	.	-

然后埃里克讲述了与詹金斯的会面。[105]

“ [rɪŋ] [ðə; ðɪ] [bel] , ” [sed] [sɜːr]['deɪvɪd] .

“	Ring	the	bell	,	”	said	Sir	David	.
“	戒指	这	钟	,	”	说	先生	大卫	.

“敲钟，”大卫爵士说道。

['dɑːnld] [dɪd][soʊ] .

Donald	did	so	.
唐纳德	做过	所以	.

唐纳德照做了。

[wen] [ðə; ðɪ] ['fʊtmən] [ə'pɪrd] , [sɜːr]['deɪvɪd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪŋ] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] .

When	the	footman	appeared	,	Sir	David	told	him	to	bring	Jenkins	.
什么时候	这	男仆	出现	,	先生	大卫	讲述	他	到	带来	詹金斯	.

侍从出现时，大卫爵士让他把詹金斯带来。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər]['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [ə'pɪrd] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['brɪgz] [huː] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ɪn]

A	moment	later	Jenkins	appeared	,	accompanied	by	Briggs	who	showed	him	in
一个	片刻	之后	詹金斯	出现	,	伴随	经过	布里格斯	WHO	显示	他	在

, [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'taɪərd] .

,	and	then	retired	.
,	和	然后	退休	.

片刻之后，詹金斯出现了，布里格斯陪同他进来，然后就离开了。

['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][wʌz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt] .

Jenkins	was	as	white	as	a	sheet	.
詹金斯	曾是	作为	白色的	作为	一个	床单	.

詹金斯脸色苍白如纸。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [twɪtʃt] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .

His	**fingers**	**twitched**	**,**	**as**	**he**	**walked**	**across**	**the**	**room**	**.**
他的	手指	抽搐	,	作为	他	步行	穿过	这	房间	.

他边走边抖手指。

['erɪk] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ['nærəʊli] .

Eric	**was**	**watching**	**him**	**narrowly**	**.**
埃里克	曾是	观看	他	勉强	.

埃里克正紧紧地盯着他。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [glæns] [tɔːrdz] [ðə; ði] [lɔːŋ] [frentʃ] ['wɪndoʊ] , [wɪtʃ] [stʊd] ['oʊpən] ,

He	**saw**	**him**	**glance**	**towards**	**the**	**long**	**French**	**window**	**,**	**which**	**stood**	**open**	**,**
他	锯	他	瞥一眼	向	这	长的	法语	窗户	,	哪个	站立	打开	,

他看到他瞥了一眼敞开着的落地窗，

[ænd; ənd] [ðen] [slɪp] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd]['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] . -

and	**then**	**slip**	**his**	**right**	**hand**	**into**	**his**	**pocket**	**.**	**106**
和	然后	滑	他的	正确的	手	进入	他的	口袋	.	-

然后，他将右手插进口袋。106

“ [sɪt] [daʊn] , ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] , ” [sed] [sɜːr]['deɪvɪd] .

“	**Sit**	**down**	**,**	**Jenkins**	**,**	**”**	**said**	**Sir**	**David**	**.**
“	坐	向下	,	詹金斯	,	”	说	先生	大卫	.

“坐下，詹金斯，”大卫爵士说道。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːf] [ðə; ði][mæn] ,

He	**took**	**his**	**eyes**	**off**	**the**	**man**	**,**
他	采取	他的	眼睛	离开	这	男人	,

他把目光从那人身上移开。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃer] [æt; ət][hænd] .

and	**turned**	**to**	**see**	**if**	**there**	**was**	**a**	**chair**	**at**	**hand**	**.**
和	转向	到	看	如果	那里	曾是	一个	椅子	在	手	.

然后转身看看附近有没有椅子。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [siːzd] [ðɪs] [ˌɑːpərˈtuːnəti] , [ænd; ənd] [wɪpt] [ə; eɪ] [smɔːl] [rɪˈvɑːlvər]

Like	**a**	**flash**	**Jenkins**	**seized**	**this**	**opportunity**	**,**	**and**	**whipped**	**a**	**small**	**revolver**
喜欢	一个	闪光	詹金斯	查获	这	机会	,	和	鞭打	一个	小的	左轮手枪

[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

out	**of**	**his**	**pocket**	**.**
出去	的	他的	口袋	.

詹金斯像闪电般抓住了这个机会，迅速从口袋里掏出一把小型左轮手枪。

[bʌt; bət] ['erɪk] [wʌz; wəz] [tuː] [kwɪk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

But	**Eric**	**was**	**too**	**quick**	**for**	**him**	**.**
但	埃里克	曾是	也	快的	为了	他	.

但埃里克的速度太快了，他没能追上去。

[laɪk] [ə; eɪ] ['pænθər] [hiː; hi] [spræŋ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , ['drægɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ænd; ənd] [rentʃt]

Like	**a**	**panther**	**he**	**sprang**	**upon**	**him**	**,**	**dragging**	**down**	**his**	**arm**	**,**	**and**	**wrenched**
喜欢	一个	豹	他	弹簧	之上	他	,	拖拽	向下	他的	手臂	,	和	扭动

[ðə; ði]['pɪst(ə)l][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

the	**pistol**	**from**	**him**	**.**
这	手枪	从	他	.

他像豹子一样扑向他，拽下他的手臂，夺走了他的手枪。

“ [hɪr] , ['grænfɑːðər] , [kwɪk] , ” [hiː; hi] [sed] , ['θrʌstɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wepən] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] .

“	**Here**	**,**	**grandfather**	**,**	**quick**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**thrusting**	**the**	**little**	**weapon**	**into**	**his**	**hands**	**.**
“	这里	,	祖父	,	快的	,	”	他	说	,	推进	这	小的	武器	进入	他的	双手	.

“爷爷，快，”他说着，把那件小武器塞到爷爷手里。

[sɜːr]['deɪvɪd] [reɪzd] [ðə; ðɪ]['pɪst(ə)l][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] .

Sir	**David**	**raised**	**the**	**pistol**	**and**	**pointed**	**it**	**at**	**Jenkins**	**.**
先生	大卫	提高	这	手枪	和	尖	它	在	詹金斯	.

大卫爵士举起手枪，指向詹金斯。

“ [hoʊld][jʊr; jər][hændz] [ə'bʌv] [jʊr; jər] [hed] , [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] ['kwaɪətli] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**Hold**	**your**	**hands**	**above**	**your**	**head**	**,**	**and**	**sit**	**down**	**quietly**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	抓住	你的	双手	多于	你的	头	,	和	坐	向下	悄悄	,	”	他	说	.

“把手举过头顶，安静地坐下，”他说。

[ðə; ðɪ][mæn] [əu'beid] .

The	**man**	**obeyed**	**.**
这	男人	服从	.

那人服从了。

“ [naʊ] , ['erɪk] , [rɪŋ] [ðə; ðɪ] [bel] .

“	**Now**	**,**	**Eric**	**,**	**ring**	**the**	**bell**	**.**
”	现在	,	埃里克	,	戒指	这	钟	.

“现在，埃里克，去按铃。”

” ['erɪk] [dɪd][soʊ] .

”	**Eric**	**did**	**so**	**.**
”	埃里克	做过	所以	.

埃里克照做了。

['brɪgz] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['sʌmwʌt] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['mæstər] ['pɔɪntɪŋ] [ə; eɪ]

Briggs	**appeared**	**,**	**and**	**looked**	**somewhat**	**surprised**	**to**	**see**	**his**	**master**	**pointing**	**a**
布里格斯	出现	,	和	看起来	有些	惊讶	到	看	他的	掌握	指向	一个

[rɪ'vɑːlvər] [æt; ət]['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] .

revolver	**at**	**Jenkins**	**.**
左轮手枪	在	詹金斯	.

布里格斯出现了，看到他的主人用左轮手枪指着詹金斯，显得有些惊讶。

“ ['brɪgz] , ” [sed] [sɜːr]['deɪvɪd] , “ ['telɪfoʊn] [æt; ət][wʌns][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [pə'liːs] .

“	**Briggs**	**,**	**”**	**said**	**Sir**	**David**	**,**	**“**	**telephone**	**at**	**once**	**for**	**the**	**police**	**.**
”	布里格斯	,	”	说	先生	大卫	,	“	电话	在	一次	为了	这	警察	.

“布里格斯，”大卫爵士说，“立刻打电话给警察。”

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] . ['mendl] [kʌmz] [ɪn] , [æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['stʌdi] [æt; ət][wʌns] .

And	**when**	**Mr**	**.**	**Mendel**	**comes**	**in**	**,**	**ask**	**him**	**to**	**come**	**to**	**my**	**study**	**at**	**once**	**.**
和	什么时候	先生	.	孟德尔	来	在	,	问	他	到	来	到	我的	学习	在	一次	.

当孟德尔先生进来时，请他立刻到我的书房来。

[dəunt] [let] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] , [bʌt; bət][dəunt][let][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər]

Don't	**let**	**him**	**think**	**there**	**is**	**anything**	**unusual**	**,**	**but**	**don't**	**let**	**him**	**out**	**of**	**your**
不	让	他	思考	那里	是	任何事物	异常	,	但	不	让	他	出去	的	你的

[saɪt] . ”

sight	**.**	**”**
视线	.	”

不要让他觉得有什么不寻常，但也不要让他离开你的视线。

“ ['veri] [gʊd] , [sɜːr] , ” [sed] ['brɪgz] , [ænd; ənd][rɪ'taɪərd] .

“	**Very**	**good**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**said**	**Briggs**	**,**	**and**	**retired**	**.**
”	非常	好的	,	先生	,	”	说	布里格斯	,	和	退休	.

“很好，先生，”布里格斯说完便退下了。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][ðə; ðɪ] [pə'liːs] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] ['hændkʌft] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] .

Half	**an**	**hour**	**later**	**the**	**police**	**arrived**	**,**	**and**	**handcuffed**	**Jenkins**	**.**
一半	一个	小时	之后	这	警察	到达的	,	和	手铐	詹金斯	.

半小时后，警察赶到，给詹金斯戴上了手铐。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [steps] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [əˈproʊtʃɪŋ] .

They	had	not	been	there	long	before	steps	were	heard	approaching	.
他们	有	不是	到过	那里	长的	前	步骤	是	听到	接近	.

他们还没待多久，就听到了脚步声靠近。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɪljəm] ['mɛndəlz] [steps] .

They	were	William	Mendel's	steps	.
他们	是	威廉	孟德尔的	步骤	.

那是威廉·孟德尔的台阶。

“ [wel] , ['fɑːðər] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn] ,

“	Well	,	father	,	”	he	said	,	as	he	came	in	,
”	出色地	,	父亲	,	”	他	说	,	作为	他	来了	在	,

“好吧，父亲，”他边说边走了进来。

“ [ðeəz; ðəz] [gʊd] [nuːz] [tuː; tə] - [deɪ] — [əˈnʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['biːstli] [juː] - ['boʊts] [sʌŋk] — ” [ðen]

“	there's	good	news	to	-	day	—	another	of	those	beastly	U	-	boats	sunk	—	”	Then
“	有	好的	消息	到	-	天	—	其他	的	那些	兽	U	-	船	沉没	—	”	然后

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [pəˈliːs] ,

he	saw	the	police	,
他	锯	这	警察	,

“今天有个好消息——又一艘该死的U型潜艇被击沉了——”然后他看到了警察，

[ænd; ənd]['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][ɪn] ['hændkʌfs] .

and	Jenkins	in	handcuffs	.
和	詹金斯	在	手铐	.

詹金斯被戴上了手铐。

[hɪz; ɪz] ['sæloʊ] [feɪs] [went] [ə; eɪ] [deθ] - [laɪk] ['kʌlər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə]['krʌmp(ə)l] [ʌp] . -

His	sallow	face	went	a	death	-	like	colour	,	and	he	seemed	to	crumple	up	.	107
他的	黄褐色	脸	去	一个	死亡	-	喜欢	颜色	,	和	他	似乎	到	皱巴巴	向上	.	-

他原本蜡黄的脸色变得惨白如死，仿佛整个人都瘫倒在地。[107]

“ [jes] , ['wɪljəm] , ” [sed] [sɜːr]['deɪvɪd] , “ [ðer; ðər][ɪz] [gʊd] [nuːz] [tuː; tə] - [deɪ] .

“	Yes	,	William	,	”	said	Sir	David	,	“	there	is	good	news	to	-	day	.
”	是的	,	威廉	,	”	说	先生	大卫	,	“	那里	是	好的	消息	到	-	天	.

“是的，威廉，”大卫爵士说，“今天有个好消息。”

[ðə; ði] [men] [huː] [gɪv] ['ɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ði][juː] - ['boʊts][hæv; həv] [bɪn] [kɔːt] .

The	men	who	give	orders	to	the	U	-	boats	have	been	caught	.
这	男人	WHO	给	订单	到	这	U	-	船	有	到过	捕捉	.

指挥潜艇的那些人已经被抓获了。

[aɪ] [hoʊp] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [hɪr] [ʌv; əv][noʊ] [mɔːr] ['trædʒədi] [ɪn][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [siː] .

I	hope	we	shall	now	hear	of	no	more	tragedies	in	the	Irish	Sea	.
我	希望	我们	将	现在	听到	的	不	更多的	悲剧	在	这	爱尔兰	海	.

我希望我们以后不会再听到爱尔兰海发生任何悲剧的消息。

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [hoʊld] [aʊt] [jʊr; jər][hændz] ?

Will	you	please	hold	out	your	hands	?
将要	你	请	抓住	出去	你的	双手	?

请伸出手好吗?

” [ə; eɪ] ['kɑːnstəbl] [hæd; həd] [əˈpɪrd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['hændkʌfs] .

”	A	constable	had	appeared	,	with	a	pair	of	handcuffs	.
”	一个	警官	有	出现	,	和	一个	一对	的	手铐	.

“一名警员出现了，手里拿着一副手铐。”

[ɪ'nʌf] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [bæg][tu:; tə] [kən'vɪkt] ['mendl] , ['i:v(ə)n] [wɪ'ðaʊt]

Enough	had	been	found	in	the	little	black	bag	to	convict	Mendel	,	even	without
足够的	有	到过	成立	在	这	小的	黑色的	包	到	定罪	孟德尔	,	甚至	没有

[ðə; ði] [kʌbz] ['stɔ:ri] .

the	Cub's	story	.
这	幼崽的	故事	.

即使没有小熊的证词，从那个黑色小袋子里找到的东西也足以定孟德尔的罪。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['leɪtər] ['erɪk] [ænd; ənd] ['dɑ:nld] [rɪ'si:vd] [ə'fɪʃ(ə)l] [θæŋks] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [kɔ:t] [tu:]

A	few	days	later	Eric	and	Donald	received	official	thanks	for	having	caught	two
一个	很少	天	之后	埃里克	和	唐纳德	已收到	官方的	谢谢	为了	拥有	捕捉	二

[moʊst] ['deɪndʒərəs] [spaɪz] ,

most	dangerous	spies	,
最多	危险的	间谍	,

几天后，埃里克和唐纳德因抓获两名最危险的间谍而受到官方表彰。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [beɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [sə'plaɪɪŋ] [tu:] [ju:] - ['boʊts] [wɪð; wɪθ] ['petrəl] .

and	having	discovered	the	base	that	was	supplying	two	U	-	boats	with	petrol	.
和	拥有	发现	这	根据	那	曾是	供应	二	U	-	船	和	汽油	.

并发现了向两艘 U 型潜艇供应汽油的基地。

['dɑ:nld] [fɔ:rd] [hæd; həd] [gɑ:t] [hɪz; ɪz] ['sɑ:vrɪn] [fɔ:r; fər] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['si:krət] [ru:m] ,

Donald	Ford	had	got	his	sovereign	for	finding	the	secret	room	,
唐纳德	福特	有	得到	他的	主权	为了	寻找	这	秘密	房间	,

唐纳德·福特因为发现了密室而获得了一枚金币。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [kʌbz] [i:tʃ] [gɑ:t] [wʌn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['nʌmbər]

and	the	other	Cubs	each	got	one	because	it	was	two	of	their	number
和	这	其他	小熊队	每个	得到	一	因为	它	曾是	二	的	他们的	数字

[ðæt] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['dʒɜ:rmən] [spaɪz] .

that	had	found	the	German	spies	.
那	有	成立	这	德语	间谍	.

其他小熊队队员每人分到了一份，因为是他们中的两个人发现了德国间谍。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['wɪljəm] ['mendl] [hu:] [geɪv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['sɔvrinz] .

But	it	was	not	William	Mendel	who	gave	them	the	sovereigns	.
但	它	曾是	不是	威廉	孟德尔	WHO	给予	他们	这	君主	.

但给他们金币的并不是威廉·孟德尔。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ki:p] [hɪz; ɪz] ['bɑ:rgən] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] [ɪn] [ðə; ði] ['taʊər]

He	could	not	keep	his	bargain	,	because	he	was	a	prisoner	in	the	Tower
他	可以	不是	保持	他的	便宜货	,	因为	他	曾是	一个	囚犯	在	这	塔

[ʌv; əv] ['lʌndən] ! -

of	London	!	108
的	伦敦	!	-

他无法履行诺言，因为他被囚禁在伦敦塔里！[108]

[ɪn] [mɪd] - [er] [[ˌtu:'tu:]]

In	Mid	-	Air	[	2	]
在	中	-	空气	[	2	]

在空中[2]

[ðə; ði] ['sʌmər] ['hɑ:lədeɪz] [hæd; həd] [kʌm] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd] , ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə] [hɑ:t] ,

The	summer	holidays	had	come	at	last	,	and	,	saying	good	-	bye	to	hot	,
这	夏天	假期	有	来	在	最后的	,	和	,	说	好的	-	再见	到	热的	,

['dɜ:rti] , [oʊld] ['lʌndən] ,

dirty	,	old	London	,
肮脏的	,	老的	伦敦	,

暑假终于来临，人们告别了炎热、肮脏、破旧的伦敦。

['sɪksər] ['bɪli] [kemp] [hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd]

Sixer	Billy	Kemp	had	gone	off	to	the	Isle	of	Wight	with	his	father	and
六人队	比利	肯普	有	已消失	离开	到	这	小岛	的	怀特岛	和	他的	父亲	和

['mʌðər] [ænd; ənd] [bɪg] ['brʌðər] .

mother	and	big	brother	.
母亲	和	大的	兄弟	.

六号球员比利·坎普和他的父母以及哥哥一起去了怀特岛。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [pæk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

He	was	sorry	to	leave	the	Pack	,	of	course	.
他	曾是	对不起	到	离开	这	盒	,	的	课程	.

他当然很遗憾离开狼群。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [hɪz; ɪz] ['kʌbˌmæstər] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːlədeɪz] [hiː; hi]

But	before	he	went	he	promised	his	Cubmaster	that	during	the	holidays	he
但	前	他	去	他	承诺	他的	童子军领队	那	期间	这	假期	他

[wʊd] [nɑːt] [let] [hɪm'self] [fər'get] [fɔːr; fər] [wʌn] ['moʊmənt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kʌb] .

would	not	let	himself	forget	for	one	moment	that	he	was	a	Cub	.
会	不是	让	他自己	忘记	为了	一	片刻	那	他	曾是	一个	幼兽	.

但在离开之前，他向童子军领队承诺，在假期里，他一刻也不会忘记自己是一名童子军。

[hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [duː] [hɪz; ɪz] [best] [æt; ət] [wət'evər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ;

He	would	always	do	his	best	at	whatever	he	was	doing	;
他	会	总是	做	他的	最好的	在	任何	他	曾是	正在做	;

他无论做什么事都会尽力做到最好；

[hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [weɪz] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [gʊd] [tɜːrnz] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ,

he	would	find	ways	of	doing	good	turns	for	other	people	,
他	会	寻找	方式	的	正在做	好的	转弯	为了	其他	人们	,

他会想方设法帮助别人，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ɪn] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

and	he	would	not	give	in	to	himself	,
和	他	会	不是	给	在	到	他自己	,

他始终不肯屈服于自己。

[ænd; ənd] [biː; bi] ['selfɪʃ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['boʊts] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [speɪd] [ænd; ənd] ['wɔːtər] - [wɪŋz] ;

and	be	selfish	with	his	boats	and	his	spade	and	water	-	wings	;
和	是	自私	和	他的	船	和	他的	铲	和	水	-	翅膀	;

他自私地占有自己的船只、铁锹和游泳圈；

[bʌt; bət] [wʊd] [let] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hiː; hi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] [juːz] [ðem; ðəm] . -

but	would	let	the	children	he	played	with	on	the	shore	use	them	.	109
但	会	让	这	孩子们	他	玩	和	在	这	支撑	使用	他们	.	-

但他会让和他一起在岸边玩耍的孩子们使用它们。109

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] ['hɑːlədeɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [sɪns] ['dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [pæk] ;

It	was	the	first	holiday	he	had	had	since	joining	the	Pack	;
它	曾是	这	第一的	假期	他	有	有	自从	加入	这	盒	;

这是他加入狼群以来第一次放假；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [wʌn] [in'dʒɔiz] [wʌn'self] [mʌtʃ] [mɔːr] [wen] [wʌn] [hæz; həz] [ðiːz] ['kʌbi]

and	he	found	that	one	enjoys	oneself	much	more	when	one	has	these	cubby
和	他	成立	那	一	享受	自己	很多	更多的	什么时候	一	有	这些	小隔间

[aɪ'diːəz] .

ideas	.
想法	.

他发现，有了这些奇思妙想，人会更加快乐。

[ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɜːlz] [hiː; hi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [θɔːt] [noʊ] [end] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

All	the	little	boys	and	girls	he	played	with	thought	no	end	of	him	,
全部	这	小的	男孩们	和	女孩们	他	玩	和	想法	不	结尾	的	他	,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

because	,
因为	,

所有和他一起玩耍的小男孩和小女孩都非常喜欢他，因为

[fɔːr; fər] [wʌn] [θɪŋ] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] , [hiː; hi] ['nevər] [siːmd]

for	one	thing	,	he	was	so	kind	,	and	for	another	,	he	never	seemed
为了	一	事物	,	他	曾是	所以	种类	,	和	为了	其他	,	他	绝不	似乎

[ə'freɪd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .

afraid	of	anything	.
害怕的	的	任何事物	.

首先，他非常善良；其次，他似乎从不害怕任何事。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['oʊnli] [tuː; tə] [seɪ] : “ [ə; eɪ] [kʌb] [dʌz] [nɑːt] [gɪv] [ɪn] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

You	see	,	he	had	only	to	say	:	“	A	Cub	does	not	give	in	to	himself	,
你	看	,	他	有	仅有的	到	说	:	“	一个	幼兽	做	不是	给	在	到	他自己	,

你看，他只需要说：“幼狮不会屈服于自己，

” [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['ɔːlmoʊst] ['iːzi] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [hɑːrd] [θɪŋ] .

”	and	it	became	almost	easy	to	do	the	hard	thing	.
”	和	它	成为	几乎	简单的	到	做	这	难的	事物	.

“于是，做这件难事几乎变得容易了。”

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wen] [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] ['veri] [rʌf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪvz] [nɑːkt] [juː; jʊ] [daʊn]

For	instance	,	when	the	sea	was	very	rough	and	the	waves	knocked	you	down
为了	实例	,	什么时候	这	海	曾是	非常	粗糙的	和	这	波浪	敲门	你	向下

,

,

,

例如，当海面波涛汹涌，巨浪将你击倒时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] , [ænd; ənd] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [geɪv] [ʌp] ['beɪðɪŋ] [ðæt] [deɪ] .

it	was	very	frightening	to	go	in	,	and	most	of	the	children	gave	up	bathing	that	day	.
它	曾是	非常	令人恐惧	到	去	在	,	和	最多	的	这	孩子们	给予	向上	洗澡	那	天	.

进去之后非常可怕，那天大多数孩子都放弃了洗澡。

[bʌt; bət] ['bɪli] [feɪst] [ðə; ði] [weɪvz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bɪg] ['brʌðər] ['dʒɪm] [wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

But	Billy	faced	the	waves	,	and	his	big	brother	Jim	was	proud	of	him	.
但	比利	面对	这	波浪	,	和	他的	大的	兄弟	吉姆	曾是	自豪的	的	他	.

但比利勇敢地面对了海浪，他的哥哥吉姆为他感到骄傲。

[ðen] , [ɑːn] ['veri] [koʊld] [deɪz] ['bɪli] [went] [ɪn] , [æz; əz] ['juːʒuəl] .

Then	,	on	very	cold	days	Billy	went	in	,	as	usual	.
然后	,	在	非常	寒冷的	天	比利	去	在	,	作为	通常	.

然后，在非常寒冷的日子里，比利像往常一样进去了。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] ['nevər] [geɪv] [ɪn] [tuː; tə] [hɪm'self] , [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [swɪm] [ænd; ənd] [floʊt] ,

And	just	because	he	never	gave	in	to	himself	,	he	managed	to	learn	to	swim	and	float	,
和	只是	因为	他	绝不	给予	在	到	他自己	,	他	管理	到	学习	到	游泳	和	漂浮	,

正因为他从未向自己屈服，他才学会了游泳和漂浮。

[ðoʊz] ['hɑːlədeɪz] .

those	holidays	.
那些	假期	.

那些假期。

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [derd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][dʒʌmp][ɔːf][ðə; ði]['daɪvɪŋ] - [bɔːrd] ,

When	one	of	the	men	dared	him	to	jump	off	the	diving	-	board	,
什么时候	一	的	这	男人	敢于	他	到	跳	离开	这	潜水	-	木板	,

当其中一人怂恿他从跳板上跳下去时，

[raɪt] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [diːp] ['wɔːtər] , [hiː; hi][set][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

right	out	in	the	deep	water	,	he	set	his	teeth	and	did	it	.
正确的	出去	在	这	深的	水	,	他	放	他的	牙齿	和	做过	它	.

在深水区，他咬紧牙关，做到了。

[ænd; ənd] , [æz; əz][tuː; tə] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊnz] [wɪð; wɪθ] [ber] [fiːt] — [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]

And	,	as	to	walking	on	the	stones	with	bare	feet	—	you	would	have
和	,	作为	到	步行	在	这	石头	和	裸	脚	—	你	会	有

[θɔːt] [hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] !

thought	he	liked	it	!
想法	他	喜欢	它	!

至于光脚走在石头上——你肯定会觉得他很喜欢！

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [juːst] [tuː; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz] ['veri] [smɔːl] [frendz] [ə'krɔːs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [stoʊnz] [hɜːrt]

He	even	used	to	carry	his	very	small	friends	across	,	because	the	stones	hurt
他	甚至	用过的	到	携带	他的	非常	小的	朋友们	穿过	,	因为	这	石头	伤害

[ðer; ðər] [fiːt] . -

their	feet	.	110
他们的	脚	.	-

他甚至常常背着他那些年纪很小的朋友过马路，因为石头会硌伤他们的脚。[110]

[ðɪs] ['stɔːri] [ɪz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [əd'ventʃər] [wɪtʃ] [bɪ'fel] ['bɪli] [θruː] [hɪz; ɪz]['hæbɪt][ʌv; əv]

This	story	is	about	a	wonderful	adventure	which	befell	Billy	through	his	habit	of
这	故事	是	关于	一个	精彩的	冒险	哪个	发生	比利	通过	他的	习惯	的

['duːɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] ['ʌðər] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ə'freɪd][ʌv; əv] .

doing	things	that	other	boys	were	afraid	of	.
正在做	事物	那	其他	男孩们	是	害怕的	的	.

这个故事讲述的是比利因为喜欢做其他男孩害怕的事情而经历的一次奇妙冒险。

['bɪliːz] ['brʌðər] , ['dʒɪm] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] , [wʌz; wəz][mæd][ɑːn] ['flaɪɪŋ] .

Billy's	brother	,	Jim	,	a	boy	of	seventeen	,	was	mad	on	flying	.
比利	兄弟	,	吉姆	,	一个	男生	的	十七	,	曾是	疯狂的	在	飞行	.

比利的弟弟吉姆，十七岁，痴迷于飞行。

[hiː; hi] [hoʊpt] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ermən] .

He	hoped	some	day	to	be	an	airman	.
他	希望	一些	天	到	是	一个	空军	.

他希望有朝一日能成为一名空军士兵。

[hɪz; ɪz] [greɪt] ['hɑːbi] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [kaɪts] ,

His	great	hobby	was	making	kites	,
他的	伟大的	爱好	曾是	制作	风筝	,

他最大的爱好是制作风筝。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spent] [ɔːl] [ðoʊz] ['hɑːlədeɪz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l] [greɪt] [kaɪt] ['eni] [wʌn]

and	he	spent	all	those	holidays	making	the	most	wonderful	great	kite	any	one
和	他	花费	全部	那些	假期	制作	这	最多	精彩的	伟大的	风筝	任何	一

[hæd; həd]['evər] [siːn] .

had	ever	seen	.
有	曾经	已见	.

他利用所有假期制作了一只人们见过的最棒、最漂亮的风筝。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][dɑːrk] [braʊn] ['kænvəs][ænd; ənd][ˌbæm'buː][rɑːdz] .

It	was	made	of	dark	brown	canvas	and	bamboo	rods	.
它	曾是	制成	的	黑暗的	棕色的	帆布	和	竹子	杆	.

它由深棕色帆布和竹竿制成。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] [fiːt] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [neɪmd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['iːg(ə)l] . -

It	was	eighteen	feet	long	,	and	he	had	named	it	the	Eagle	.	111
它	曾是	十八	脚	长的	,	和	他	有	命名	它	这	鹰	.	-

它长十八英尺，他给它取名为“鹰”。

[wen] , [æt; ət][læst] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['redi] , ['dʒɪm][set] [aʊt][wɪð; wɪθ] ['bɪli] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv]

When	,	at	last	,	it	was	ready	,	Jim	set	out	with	Billy	and	a	dozen	of
什么时候	,	在	最后的	,	它	曾是	准备好	,	吉姆	放	出去	和	比利	和	一个	打	的

[hɪz; ɪz] [frendz] ,

his	friends	,
他的	朋友们	,

最后一切准备就绪后，吉姆带着比利和十几个朋友出发了。

[tuː; tə][let][hɜːr; hər][ʌp][fɔːr; fər][hɜːr; hər][fɜːrst] [flaɪt] .

to	let	her	up	for	her	first	flight	.
到	让	她	向上	为了	她	第一的	航班	.

让她体验她的第一次飞行。

['dʒɪm] ['kærid] [ðə; ði] ['preʃəs] [roʊl][ʌv; əv] [braʊn] [stʌf] .

Jim	carried	the	precious	roll	of	brown	stuff	.
吉姆	携带	这	宝贵的	卷	的	棕色的	东西	.

吉姆拿着那卷珍贵的棕色东西。

['bɪli] ['ʃoʊldərd] [ðə; ði] ['sʌp(ə)l] [s'pɑːz] [ðæt] ['fɪtɪd] ['ɪntuː] ['pɑːkəts] , [ænd; ənd] [stretʃt] [ðə; ði]['kænvəs]

Billy	shouldered	the	supple	spars	that	fitted	into	pockets	,	and	stretched	the	canvas
比利	肩部	这	柔软	桅杆	那	适配	进入	口袋	,	和	拉伸	这	帆布

[tɔːt] .

taut	.
紧绷	.

比利扛起可以塞进口袋的柔软桅杆，把帆布绷紧。

[ə'nʌðər] [bɔɪ] ['kærid] [ðə; ði] [greɪt] [kɔɪl] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [kɔːrd] ,

Another	boy	carried	the	great	coil	of	strong	cord	,
其他	男生	携带	这	伟大的	线圈	的	强的	绳索	,

另一个男孩扛着一大卷结实的绳索，

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [tɔːkt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði]['iːg(ə)l] [wʊd] [duː][ɑːn][hɜːr; hər]

and	everyone	talked	at	the	same	time	of	what	the	Eagle	would	do	on	her
和	每个人	谈话	在	这	相同的	时间	的	什么	这	鹰	会	做	在	她

[fɜːrst] [flaɪt] .

first	flight	.
第一的	航班	.

大家同时都在谈论雄鹰号在首次飞行中会做什么。

['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [rʌf] , ['stoʊni] [pæθ] [ðæt] [led][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [siː] [vjuː] [tɔːrdz]

Going	along	the	rough	,	stony	path	that	led	from	the	village	of	Sea	View	towards
去	沿着	这	粗糙的	,	石质的	小路	那	引领	从	这	村庄	的	海	看法	向

[raɪd] ,

Ryde	,
赖德	,

沿着从海景村通往赖德的崎岖碎石路走去，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [æt; ət][ə; eɪ][bɪg] , ['græsi] [stretʃ] [ʌv; əv] [loʊ] - ['laɪɪŋ] [lænd] [nɪr] [ðə; ði] [siː] .

they	were	soon	at	a	big	,	grassy	stretch	of	low	-	lying	land	near	the	sea	.
他们	是	很快	在	一个	大的	,	草丛	拉紧	的	低的	-	说谎	土地	靠近	这	海	.

他们很快就来到了海边一片地势低洼、绿草茵茵的大片土地上。

[ə; eɪ] [stɪf] [geɪl] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌsaʊθ'i:st] — [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [deɪ] .

A	stiff	gale	was	blowing	from	the	southeast	—	it	was	a	perfect	day	.
一个	僵硬的	大风	曾是	吹	从	这	东南	—	它	曾是	一个	完美的	天	.

东南方向刮着强劲的狂风——真是个完美的日子。

['spredɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['i:g(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [græs] , ['dʒɪm] ['fɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][s'pɑ:z] ,

Spreading	out	the	Eagle	on	the	grass	,	Jim	fitted	in	the	spars	,
传播	出去	这	鹰	在	这	草	,	吉姆	适配	在	这	桅杆	,

吉姆把鹰式飞机展开在草地上，装上了桅杆支架。

['fɑ:sənd] [ðə; ði][bɪg] [hʊks] [tu:; tə] ['aɪlɪts] , [ænd; ənd] [meɪd] [fæst][ðə; ði][kɔ:rd] .

fastened	the	big	hooks	to	eyelets	,	and	made	fast	the	cord	.
系紧	这	大的	钩子	到	孔眼	,	和	制成	快速地	这	绳索	.

将大钩子固定在孔眼上，并系紧绳子。

[æt; ət][læst][ɔ:l][wʌz; wəz] ['redi] .

At	last	all	was	ready	.
在	最后的	全部	曾是	准备好	.

一切终于准备就绪。

“ [ʃi:l] [teɪk] [sʌm; səm] ['hoʊldɪŋ] !

“	She'll	take	some	holding	!
“	壳	拿	一些	保持	!

“她需要好好控制一下！”

” [hi:; hi] [sed] , [æz; əz][hi:; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [kaɪt] [ʌp] ,

”	he	said	,	as	he	lifted	the	kite	up	,
”	他	说	,	作为	他	抬起	这	风筝	向上	,

“他一边说着，一边把风筝举了起来，”

[ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] ['kwɪvər] [ænd; ənd] ['flʌtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɪŋz] , [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [tʌtʃt]

and	felt	the	quiver	and	flutter	of	the	great	wings	,	as	the	wind	touched
和	毛毡	这	颤动	和	扑	的	这	伟大的	翅膀	,	作为	这	风	感动

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

感受到风吹拂着巨大的翅膀，翅膀微微颤动。

[soʊ][ðə; ði] [bɔɪz] [fɔ:rmd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [laɪn] ,

So	the	boys	formed	up	in	a	long	line	,
所以	这	男孩们	形成	向上	在	一个	长的	线	,

于是男孩们排成了一长队。

[ænd; ənd][ðə; ði][roʊp][wʌz; wəz] [pæst] [ə'lɔ:ŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	the	rope	was	passed	along	from	one	to	the	other	.
和	这	绳索	曾是	通过了	沿着	从	一	到	这	其他	.

绳子就这样从一个人传给了另一个人。

[ðen] ['dʒɪm] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['i:g(ə)l] , [ænd; ənd][held][hɜ:r; hər][ʌp][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] .

Then	Jim	lifted	the	Eagle	,	and	held	her	up	as	high	as	he	could	.
然后	吉姆	抬起	这	鹰	,	和	握住	她	向上	作为	高的	作为	他	可以	.

然后吉姆举起鹰，尽可能地把她高高举起。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃi:; ʃi] ['trembld] , [ænd; ənd] [ðen] , [ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv][wɪnd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɜ:r; hər] ,

For	a	moment	she	trembled	,	and	then	,	a	puff	of	wind	catching	her	,
为了	一个	片刻	她	颤抖	,	和	然后	,	一个	噗	的	风	捕捉	她	,

[ʃi:; ʃi] [lept] [ʌp] ,

she	leapt	up	,
她	跳跃	向上	,

她颤抖了一会儿，然后一阵风吹来，她猛地跳了起来。

[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊld] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][raɪz][ɪn] [swɪft] [swuːp] .

out	of	his	hold	,	and	began	to	rise	in	swift	swoops	.
出去	的	他的	抓住	,	和	开始	到	上升	在	迅速	俯冲	.

挣脱了他的控制，开始迅速地向上俯冲。

“ [peɪ] [aʊt] [ðə; ði] [roʊp] , ” ['ʃaʊtɪd] ['dʒɪm] .

“	Pay	out	the	rope	,	”	shouted	Jim	.
”	支付	出去	这	绳索	,	”	喊叫	吉姆	.

“把绳子放出来！”吉姆喊道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [let] [ˌaɪ 'tiː] [rʌn] [θruː] [ðer; ðər][hændz][ænd; ənd]['dʒɪm] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][end]

The	boys	let	it	run	through	their	hands	and	Jim	took	his	place	at	the	end
这	男孩们	让	它	跑步	通过	他们的	双手	和	吉姆	采取	他的	地方	在	这	结尾

[ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] . -

of	the	line	.	112
的	这	线	.	-

男孩们任由它从手中滑落，吉姆则排在了队伍的末尾。112

“ [aɪ] [seɪ] , ['iznt] [ʃiː; ʃi] ['rɪpɪŋ] ?

“	I	say	,	isn't	she	ripping	?
”	我	说	,	不是	她	撕裂	?

“我说，她是不是太棒了？”

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ʃiːz] ['pʊlɪŋ] ?

“	I	wonder	what	she's	pulling	?
”	我	想知道	什么	她是	拉	?

“我很好奇她到底在搞什么鬼？”

[ʃiːd] [lɪft] [ə; eɪ] [gʊd] [weɪt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .

She'd	lift	a	good	weight	,	I	should	say	.
棚	举起	一个	好的	重量	,	我	应该	说	.

应该说，她能举起相当重的重量。

” ['sʌd(ə)nli] [æn; ən][aɪ'diːə] [strʌk] [hɪm; ɪm] .

”	Suddenly	an	idea	struck	him	.
”	突然	一个	主意	击	他	.

“他突然灵光一闪。”

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiːd] [teɪk] [ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] !

“	I	believe	she'd	take	a	passenger	!
”	我	相信	棚	拿	一个	乘客	!

“我相信她会带一名乘客！”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [haʊ] ['glɔːriəs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][goʊ] [sɔːrɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] !

“	How	glorious	it	would	be	to	go	soaring	up	with	her	!
”	如何	辉煌	它	会	是	到	去	翱翔	向上	和	她	!

“能和她一起翱翔天际该是多么美妙啊！”

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tuː] ['hevi] .

But	I	should	be	too	heavy	.
但	我	应该	是	也	重的	.

但我应该太重了。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [lɪft] [wʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [kɪdz] !

She	could	easily	lift	one	of	you	kids	!
她	可以	容易地	举起	一	的	你	孩子们	!

她轻而易举就能抱起你们其中一个孩子!

" [ðə; ðiː] [bɔɪz] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ðiː] [kaɪt] , [fɑːr] , [fɑːr] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] [ɪn] [ðə; ðiː] [bluː] [skaɪ] .

"	The	boys	looked	up	at	the	kite	,	far	,	far	above	their	heads	in	the	blue	sky	.
"	这	男孩们	看起来	向上	在	这	风筝	,	远的	,	远的	多于	他们的	头部	在	这	蓝色的	天空	.

男孩们抬头望着风筝，它远远地飞在蓝天之上。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðem; ðəm] [fiːl] ['dɪzi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] .

It	made	them	feel	dizzy	to	think	of	being	up	there	.
它	制成	他们	感觉	晕眩的	到	思考	的	存在	向上	那里	.

想到自己身处高处，他们就感到头晕目眩。

[ðen] , [tuː; tə] ['dʒɪmz] [sər'praɪz] , ['bɪli] [spoʊk] .

Then	,	to	Jim's	surprise	,	Billy	spoke	.
然后	,	到	吉姆的	惊喜	,	比利	辐	.

然后，令吉姆惊讶的是，比利开口说话了。

" [aɪl] [goʊ] [ʌp] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'll	go	up	,	"	he	said	.
"	患病的	去	向上	,	"	他	说	.

"我上去吧，"他说。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['dʒɪm] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [let] [hɪz; ɪz] [smɔːl] ['brʌðər] [duː]

Of	course	Jim	knew	that	he	had	no	business	to	let	his	small	brother	do
的	课程	吉姆	知道	那	他	有	不	商业	到	让	他的	小的	兄弟	做

['eniθɪŋ] [soʊ] ['deɪndʒərəs] .

anything	so	dangerous	.
任何事物	所以	危险的	.

吉姆当然知道，他不应该让弟弟去做如此危险的事情。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [lɔːŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ðiː] [kaɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] , [hɪm'self] ,

But	he	did	long	to	show	that	the	kite	he	had	made	,	himself	,
但	他	做过	长的	到	展示	那	这	风筝	他	有	制成	,	他自己	,

但他很想向世人展示他亲手制作的风筝。

[wʌz; wəz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [æn; ən] ['erəpleɪn] .

was	as	good	as	an	aeroplane	.
曾是	作为	好的	作为	一个	飞机	.

跟飞机一样好。

" [wɪl] [juː; jʊ] , [kɪd] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	Will	you	,	kid	?	"	he	said	.
"	将要	你	,	孩子	?	"	他	说	.

"你愿意吗，孩子？"他说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [seɪf] .

"	It	would	be	quite	safe	.
"	它	会	是	相当	安全的	.

"这很安全。"

[aɪ] ['wʊdnt] [let] [juː; jʊ] [goʊ] [ʌp] ['veri] [fɑːr] .

I	wouldn't	let	you	go	up	very	far	.
我	不会	让	你	去	向上	非常	远的	.

我不会让你上去太远。

[juː; jʊ] [wʊd] [dʒʌst] [hæv; həv] [tuː; tə] [hʊk] [jʊr; jər] [ɑːrm] ['oʊvər] [ðə; ðiː] [roʊp] , [ænd; ənd] [hæŋ] [ɑːn] [taɪt] . "

You	would	just	have	to	hook	your	arm	over	the	rope	,	and	hang	on	tight	.	"
你	会	只是	有	到	钩	你的	手臂	超过	这	绳索	,	和	悬挂	在	紧的	.	"

你只需要把胳膊勾在绳子上，然后抓紧就行了。

“ ['kudnt] [hiː; hi][sɪt][ɑːn][ðə; ði][kaɪt] ? ” [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] . -

“	**Couldn't**	**he**	**sit**	**on**	**the**	**kite**	**?**	**”**	**asked**	**one**	**of**	**the**	**boys**	**.**	**113**
”	不能	他	坐	在	这	风筝	？	”	问	一	的	这	男孩们	.	-

“他不能坐在风筝上吗？”其中一个男孩问道。113

“ [noʊ] , ” [sed] ['dʒɪm] .

“	**No**	**,**	**”**	**said**	**Jim**	**.**
”	不	,	”	说	吉姆	.

“不，”吉姆说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [spɔɪl] [hɜːr; hər] ['bæləns] .

“	**It**	**would**	**spoil**	**her**	**balance**	**.**
”	它	会	剧透	她	平衡	.

“这会破坏她的平衡。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [hɔːl] [hɜːr; hər] [daʊn] [æz; əz] [loʊ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] ,

We	**must**	**haul**	**her**	**down**	**as**	**low**	**as**	**we**	**can**	**,**
我们	必须	运输	她	向下	作为	低的	作为	我们	能	,

我们必须尽可能地把她拉低到最低点。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][kæn; kən][goʊ][ʌp][ɑːn][ðə; ði][roʊp] .

and	**then**	**he**	**can**	**go**	**up**	**on**	**the**	**rope**	**.**
和	然后	他	能	去	向上	在	这	绳索	.

然后他就可以顺着绳子爬上去了。

” [soʊ] [ðeɪ] [hɔːld] [ænd; ənd] [hɔːld] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði]['iːg(ə)l] [keɪm] [daʊn] .

”	**So**	**they**	**hauled**	**and**	**hauled**	**,**	**and**	**little**	**by**	**little**	**the**	**Eagle**	**came**	**down**	**.**
”	所以	他们	拖拽	和	拖拽	,	和	小的	经过	小的	这	鹰	来了	向下	.

于是他们拼命拉拽，一点一点地，雄鹰就降落下来了。

['bɪliːz] [hɑːrt] [biːt] [fæst] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kʌb] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi]

Billy's	**heart**	**beat**	**fast**	**,**	**but**	**he**	**was**	**a**	**Cub**	**and**	**would**	**not**	**show**	**that**	**he**
比利	心	打	快速地	,	但	他	曾是	一个	幼兽	和	会	不是	展示	那	他

[wʌz; wəz][ə'freɪd] .

was	**afraid**	**.**
曾是	害怕的	.

比利的心跳很快，但他还是个小狼崽，不会表现出害怕的样子。

“ [naʊ] , ” [sed] ['dʒɪm] , “ [pʊt] [jʊr; jər][ɑːrm]['oʊvər] — [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !

“	**Now**	**,**	**”**	**said**	**Jim**	**,**	**“**	**put**	**your**	**arm**	**over**	**—**	**that's**	**it**	**!**
”	现在	,	”	说	吉姆	,	“	放	你的	手臂	超过	—	那就是	它	!

“现在，”吉姆说，“把你的胳膊搭上去——就是这样！”

[aɪ][wəʊnt] [let] [juː; jʊ][goʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə'baʊt] ['fɔːrti] [fiːt] [ʌp] .

I	**won't**	**let**	**you**	**go**	**more**	**than**	**about**	**forty**	**feet**	**up**	**.**
我	惯于	让	你	去	更多的	比	关于	四十	脚	向上	.

我不会让你飞到超过四十英尺高的地方。

[naʊ] , [let] [goʊ][ə; eɪ][bɪt] , [bɔɪz] .

Now	**,**	**let**	**go**	**a**	**bit**	**,**	**boys**	**.**
现在	,	让	去	一个	少量	,	男孩们	.

好了，孩子们，放松一下吧。

” ['sʌd(ə)nli] ['bɪli] [felt] [hɪm'self] ['biːɪŋ] ['lɪftɪd] [ɔːf] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['kærid] ['swɪftli] [ʌp] ['ɪntuː]

”	**Suddenly**	**Billy**	**felt**	**himself**	**being**	**lifted**	**off**	**the**	**ground**	**and**	**carried**	**swiftly**	**up**	**into**
”	突然	比利	毛毡	他自己	存在	抬起	离开	这	地面	和	携带	迅速地	向上	进入

[ðə; ði] [klɪr] ,

the	**clear**	**,**
这	清除	,

“突然，比利感觉自己被一股力量提了起来，迅速地被带到了开阔地带。”

['sʌni] [er] .
sunny air .
阳光明媚 空气 .

阳光明媚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['glɔːriəs] — ['nɪrli] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ermən] !
It was glorious — nearly as good as being an airman !
它 曾是 辉煌 — 几乎 作为 好的 作为 存在 一个 空军 !

太棒了——几乎和当飞行员一样好!

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [greɪt] [kaɪt] [θrɑːbɪŋ] [ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .
He could feel the great kite throbbing and straining above him .
他 可以 感觉 这 伟大的 风筝 悸动 和 紧张 多于 他 .

他能感觉到头顶上那只巨大的风筝在颤动、挣扎。

[hiː; hi] [glɑːnst] ['daʊnwərdz] ; [ðə; ði] [ɜːrθ] [siːmd] [fɑːr] [bɪ'loʊ] .
He glanced downwards ; the earth seemed far below .
他 瞥了一眼 向下 ; 这 地球 似乎 远的 以下 .

他向下望去，感觉大地仿佛在遥远的下方。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][roʊp][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] .
There were all the boys hanging on to the rope in a long line .
那里 是 全部 这 男孩们 绞刑 在 到 这 绳索 在 一个 长的 线 .

男孩们排成一长队，都抓着绳子。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] .
Suddenly a shout reached him .
突然 一个 喊 达到 他 .

突然，他听到一声喊叫。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] [sent] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [θruː] [hɪm; ɪm] . -
Looking down he saw a sight that sent a thrill of horror through him . 114 -
寻找 向下 他 锯 一个 视线 那 发送 一个 刺激 的 恐怖 通过 他 . -

他向下望去，看到了一幕令他毛骨悚然的景象。114

['tʃɑːdʒɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [græs] , [hed] [daʊn] , [teɪl] [ʌp] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [red] [bʊl] !
Charging across the grass , head down , tail up , was a huge red bull !
收费 穿过 这 草 , 头 向下 , 尾巴 向上 , 曾是 一个 巨大的 红色的 公牛 !

一头巨大的红牛，头低着头，尾巴高高翘起，横冲直撞地穿过草地!

[ɪts] ['fjʊriəs] [rɔːr] [meɪd] [hɪz; ɪz] [blʌd] [rʌn] [koʊld] .
Its furious roar made his blood run cold .
它是 狂怒 吼 制成 他的 血 跑步 寒冷的 .

它那震耳欲聋的咆哮声让他不寒而栗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] .
It was making straight for the boys .
它 曾是 制作 直的 为了 这 男孩们 .

它径直朝男孩们飞去。

[geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['fæsɪneɪtɪd] ['hɔːrər] ,
Gazing with fascinated horror ,
凝视 和 着迷 恐怖 ,

带着既着迷又恐惧的目光凝视着，

['bɪli] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃæps] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] [let][goʊ][ænd; ənd][stɑːrt] ['rʌnɪŋ] [hɑːrd]
Billy saw the little chaps at the end of the line let go and start running hard
比利 锯 这 小的 小伙子们 在 这 结尾 的 这 线 让 去 和 开始 跑步 难的
[fɔːr; fər][ðə; ði][roʊd] .
for the road .
为了 这 路 .

比利看到队伍末尾的小家伙们松开手，开始拼命地朝公路跑去。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['hæŋɪŋ] [ɑːn] ['mænfəli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['eldər] [bɔɪz] .

He	could	see	his	brother	hanging	on	manfully	with	a	few	of	the	elder	boys	.
他	可以	看	他的	兄弟	绞刑	在	勇敢地	和	一个	很少	的	这	长老	男孩们	.

他看到哥哥正和几个年纪较大的男孩顽强地并肩作战。

['ʃʊrli] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [hoʊld][ðə; ði] [kaɪt] , [ə'loʊn] !

Surely	they	could	never	hold	the	kite	,	alone	!
一定	他们	可以	绝不	抓住	这	风筝	,	独自的	!

他们肯定不可能独自一人抓住风筝!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['drægɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] .

It	was	dragging	them	along	.
它	曾是	拖拽	他们	沿着	.

它拖着他们一起走。

[ðə; ði] [bʊl] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

The	bull	was	making	straight	for	them	.
这	公牛	曾是	制作	直的	为了	他们	.

那头公牛径直朝他们走来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðem; ðəm] !

It	was	on	them	!
它	曾是	在	他们	!

都是他们的错!

['bɪli] [felt] [ðə; ði][dʒɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrd][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [dʒʌmpt] [ə'saɪd][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː] [kræʃ] [ɑːn] ,

Billy	felt	the	jerk	of	the	cord	as	the	boys	jumped	aside	to	let	it	crash	on	,
比利	毛毡	这	混蛋	的	这	绳索	作为	这	男孩们	跳了起来	旁边	到	让	它	碰撞	在	,

比利感到绳索猛地一拽，男孩们跳到一边，任由它坠落。

[pæst][ðem; ðəm] .

past	them	.
过去的	他们	.

超越他们。

[bʌt; bət][ɪn][ðer; ðər] ['efərts] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði][hɔːrnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mædənd] [biːst] [ðə; ði][roʊp][wʌz; wəz]

But	in	their	efforts	to	avoid	the	horns	of	the	maddened	beast	the	rope	was
但	在	他们的	努力	到	避免	这	角	的	这	疯狂的	兽	这	绳索	曾是

[tɔːrn][frʌm; frəm][ðer; ðər][hændz] .

torn	from	their	hands	.
撕裂	从	他们的	双手	.

但是，在他们努力躲避那头疯狂野兽的角时，绳子从他们手中挣脱了。

['bɪli] [felt] [ðə; ði] [kaɪt] ['ʃʌdər] [æz; əz][ðə; ði] ['preʃər] [ɑːn][ðə; ði][kɔːrd][wʌz; wəz] [rɪ'lækst] ,

Billy	felt	the	kite	shudder	as	the	pressure	on	the	cord	was	relaxed	,
比利	毛毡	这	风筝	不寒而栗	作为	这	压力	在	这	绳索	曾是	轻松	,

比利感觉到风筝线的压力放松了，风筝也随之颤抖了一下。

[ænd; ənd] [ðen] [swuːp] ['ʌpwərdz] [ɪn][ə; eɪ][mæd] [rʌʃ] , ['kæriɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [haɪ] ,

and	then	swoop	upwards	in	a	mad	rush	,	carrying	him	with	it	,	high	,
和	然后	俯冲	向上	在	一个	疯狂的	匆忙	,	携带	他	和	它	,	高的	,

然后猛地向上俯冲，带着他一起飞向高空。

[haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][koʊld] [er] . -

high	into	the	cold	air	.	115
高的	进入	这	寒冷的	空气	.	-

高高地进入寒冷的空气中。115

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][duː] ?

What	should	he	do	?
什么	应该	他	做	?

他该怎么办?

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [hæŋ] [ɑːn] , [hæŋ] [ɑːn] .

He	could	only	hang	on	,	hang	on	.
他	可以	仅有的	悬挂	在	,	悬挂	在	.

他只能坚持，坚持。

[hiː; hi][set][hɪz; ɪz] [tiːθ] .

He	set	his	teeth	.
他	放	他的	牙齿	.

他咬紧牙关。

['glænsɪŋ] [daʊn] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['rʌʃɪŋ] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði]['soʊlənt] .

Glancing	down	,	he	saw	that	he	was	already	rushing	out	over	the	Solent	.
瞥了一眼	向下	,	他	锯	那	他	曾是	已经	匆忙	出去	超过	这	索伦特	.

他向下瞥了一眼，发现自己已经飞速冲过索伦特海峡了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['seɪlɪŋ] ['boʊts][ɑːn][ðə; ði] [bluː] , [bluː] [siː] .

He	could	see	little	white	sailing	boats	on	the	blue	,	blue	sea	.
他	可以	看	小的	白色的	帆船	船	在	这	蓝色的	,	蓝色的	海	.

他可以看到蔚蓝的大海上有白色的小帆船。

[wer] [wʊd] [hiː; hi][biː; bi] ['kærid] [tuː; tə] ?

Where	would	he	be	carried	to	?
在哪里	会	他	是	携带	到	?

他会被带到哪里?

[wen] [wʊd] [hiː; hi] [kʌm] [daʊn] ?

When	would	he	come	down	?
什么时候	会	他	来	向下	?

他什么时候下来?

[ɔːl'redi] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [feɪnt] [ænd; ənd] ['dɪzi] .

Already	he	began	to	feel	faint	and	dizzy	.
已经	他	开始	到	感觉	头晕的	和	晕眩的	.

他已经开始感到头晕目眩，几乎要晕倒了。

[hɪz; ɪz][ɑːrm][wʌz; wəz] ['eɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪn] .

His	arm	was	aching	with	the	strain	.
他的	手臂	曾是	疼痛	和	这	拉紧	.

他的手臂因为过度用力而酸痛。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [koʊld][ænd; ənd] [nʌm] .

He	was	getting	cold	and	numb	.
他	曾是	获得	寒冷的	和	麻木的	.

他感到寒冷麻木。

“ [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][drɑːp] [ɔːf] , ” [hiː; hi] [θɔːt] ['veɪgli] .

“	Before	long	I	shall	drop	off	,	”	he	thought	vaguely	.
“	前	长的	我	将	降低	离开	,	”	他	想法	依稀	.

“不久之后我就会死去，”他迷迷糊糊地想。

[ðen] [hiː; hi] [raʊzd] [hɪm'self] .

Then	he	roused	himself	.
然后	他	唤醒	他自己	.

然后他起身了。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ɪn] .

He	would	not	give	in	.
他	会	不是	给	在	.

他绝不屈服。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][traɪ] , [æt; ət] [liːst] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [kaɪt] [daʊn] .

He	would	have	a	try	,	at	least	,	to	bring	the	kite	down	.
他	会	有	一个	尝试	,	在	至少	,	到	带来	这	风筝	向下	.

他至少会尝试把风筝打下来。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] ['dʒɪm][hæd; həd] [sed] [ɪf] ['eni] [wʌn][wʌz; wəz][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kaɪt] [ɪt'self] ,

He	remembered	that	Jim	had	said	if	any	one	was	up	with	the	kite	itself	,
他	记得	那	吉姆	有	说	如果	任何	一	曾是	向上	和	这	风筝	本身	,

他记得吉姆说过，如果有人起来放风筝，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [spɔɪl] [hɜːr; hər] ['bæləns] .

it	would	spoil	her	balance	.
它	会	剧透	她	平衡	.

这会破坏她的平衡。

[hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][get] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] . -

He	would	try	to	get	up	to	her	.	116
他	会	尝试	到	得到	向上	到	她	.	-

他会试图接近她。116

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [klaɪmd] [ə; eɪ][roʊp] [bɪ'fɔːr] .

He	had	often	climbed	a	rope	before	.
他	有	经常	攀登	一个	绳索	前	.

他以前经常爬绳子。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['sweɪɪŋ] [kɔːrd] , [haɪ] [ɪn][mɪd] - [er] , [wʌz; wəz][noʊ] ['iːzi] ['mætər] .

But	this	swaying	cord	,	high	in	mid	-	air	,	was	no	easy	matter	.
但	这	摇晃	绳索	,	高的	在	中	-	空气	,	曾是	不	简单的	事情	.

但是，这根高悬在半空中的摇晃绳索，可不是件容易的事。

['grɪpɪŋ] [taɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd] [fiːt] ,

Gripping	tight	with	his	hands	,	and	holding	it	between	his	legs	and	feet	,
扣人心弦	紧的	和	他的	双手	,	和	保持	它	之间	他的	腿	和	脚	,

[hiː; hi] ['maʊntɪd] ['sloʊli] , ['sloʊli] .

he	mounted	slowly	,	slowly	.
他	安装	缓慢地	,	缓慢地	.

他双手紧紧抓住，夹在两腿和脚之间，慢慢地、慢慢地骑了上去。

[æt; ət][læst][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp][ænd; ənd][kʊd; kəd] [tʌtʃ] [ðə; ði]['kænvəs] .

At	last	he	was	up	and	could	touch	the	canvas	.
在	最后的	他	曾是	向上	和	可以	触碰	这	帆布	.

他终于站了起来，能够触摸画布了。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [kaɪt] [dɪp][ænd; ənd]['kwɪvər] .

He	felt	the	kite	dip	and	quiver	.
他	毛毡	这	风筝	蘸	和	颤动	.

他感觉到风筝上下晃动。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kept] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kɔːrs] , ['fɔːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] ['gɪdɪli] .

But	she	kept	to	her	course	,	falling	a	little	and	swaying	giddily	.
但	她	保留	到	她	课程	,	坠落	一个	小的	和	摇晃	欣喜若狂	.

但她依然坚持自己的路线，虽然身体有些摇晃，脚步也有些飘忽。

[wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː] ?

What	could	he	do	?
什么	可以	他	做	?

他能做什么呢?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ðæt] [smuːð] , [taɪt] ['kænvəs] .

It	was	impossible	to	climb	up	that	smooth	,	tight	canvas	.
它	曾是	不可能的	到	爬	向上	那	光滑的	,	紧的	帆布	.

那光滑紧绷的帆布根本爬不上去。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] .

Then	he	had	an	idea	.
然后	他	有	一个	主意	.

然后他想到了一个主意。

['klɪŋɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][legz] , [hiː; hi][felt][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][bɪg]

Clinging	**on**	**with**	**one**	**hand**	**and**	**his**	**legs**	**,**	**he**	**felt**	**in**	**his**	**pocket**	**for**	**his**	**big**
依恋	在	和	一	手	和	他的	腿	,	他	毛毡	在	他的	口袋	为了	他的	大的

[dʒæk] - [naɪf] .

jack	**-**	**knife**	**.**
杰克	-	刀	.

他一手一脚地抓住东西，在口袋里摸索着他的大号折叠刀。

[ðɪs] [hiː; hi] ['oʊpənd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [suːn] [kʌt] [ə; eɪ] [greɪt] ['rægɪd] [hoʊl] [ɪn]

This	**he**	**opened**	**with**	**his**	**teeth**	**,**	**and**	**had**	**soon**	**cut**	**a**	**great**	**ragged**	**hole**	**in**
这	他	打开	和	他的	牙齿	,	和	有	很快	切	一个	伟大的	破烂不堪	洞	在

[ðə; ði]['kænvəs] .

the	**canvas**	**.**
这	帆布	.

他用牙齿咬开帆布，很快就在帆布上咬出了一个又大又破的洞。

['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm]['ɪntuː] [ðɪs] [fɜːrst] , [hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [ʌp] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

Thrusting	**his**	**arm**	**into**	**this**	**first**	**,**	**he**	**drew**	**himself**	**up**	**until**	**he**	**was**	**sitting**	**on**	**the**
推进	他的	手臂	进入	这	第一的	,	他	画	他自己	向上	直到	他	曾是	坐着	在	这

[spɑːr] .

spar	**.**
斯帕	.

他先将手臂伸入桅杆，然后撑起身子，直到坐在桅杆上。

[æt; ət][wʌns][ðə; ði] [greɪt] [kaɪt] [swəːvd] , [hiːld] ['oʊvər] , ['trembld] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm]

At	**once**	**the**	**great**	**kite**	**swerved**	**,**	**heeled**	**over**	**,**	**trembled**	**,**	**and**	**began**	**to**	**come**
在	一次	这	伟大的	风筝	急转弯	,	高跟鞋	超过	,	颤抖	,	和	开始	到	来

[daʊn] .

down	**.**
向下	.

大风筝突然转向、倾斜、颤抖，开始下坠。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz] ['veri] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] ['bɪli] [wʌz; wəz] ['veri] [laɪt] .

But	**the**	**wind**	**was**	**very**	**strong**	**,**	**and**	**Billy**	**was**	**very**	**light**	**.**
但	这	风	曾是	非常	强的	,	和	比利	曾是	非常	光	.

但是风很大，比利很轻。

[ðə; ði]['iːg(ə)l] [stɪl] [kept] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] , [ðoʊ] ['wɑːblɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

The	**Eagle**	**still**	**kept**	**on**	**her**	**way**	**,**	**though**	**wobbling**	**very**	**much**	**now**	**and**	**then**	**,**
这	鹰	仍然	保留	在	她	方式	,	尽管	摇晃	非常	很多	现在	和	然后	,

老鹰依然继续前行，尽管时不时会摇晃得很厉害。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] “ ['spɪnɪŋ] [noʊz] - [daɪv] ” ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

as	**if**	**she**	**meant**	**to**	**do**	**a**	**“**	**spinning**	**nose**	**-**	**dive**	**”**	**into**	**the**	**sea**	**.**
作为	如果	她	意思是	到	做	一个	“	旋转	鼻子	-	潜水	”	进入	这	海	.

仿佛她打算来个“旋转俯冲”入海。

['lʊkɪŋ] [daʊn] , ['bɪli] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [greɪt] [weɪvz] ['tɔːsɪŋ] [ænd; ənd] ['sɜːrdʒɪŋ] [bɪ'loʊ] .

Looking	**down**	**,**	**Billy**	**could**	**see**	**the**	**great**	**waves**	**tossing**	**and**	**surging**	**below**	**.**
寻找	向下	,	比利	可以	看	这	伟大的	波浪	抛掷	和	滔滔	以下	.

比利向下望去，可以看到下方巨大的海浪翻滚汹涌。

[wʊd] [hiː; hi]['evər] [riːtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ?

Would	**he**	**ever**	**reach**	**the**	**other**	**side**	**?**
会	他	曾经	抵达	这	其他	边	?

他最终能到达彼岸吗?

[hiː; hi] [klʌŋ] [fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf][tuː; tə][ðə; ði][spɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [kaɪt] .

He	**clung**	**for**	**dear**	**life**	**to**	**the**	**spar**	**of**	**the**	**kite**	**.**
他	紧紧抓住	为了	亲爱的	生活	到	这	斯帕	的	这	风筝	.

他死死地抓住风筝的杆子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][koʊld] [ðæt] [hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hoʊld][ɑːn] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .

He	was	so	cold	that	he	wouldn't	be	able	to	hold	on	much	longer	.
他	曾是	所以	寒冷的	那	他	不会	是	有能力的	到	抓住	在	很多	更长	.

他冷得快要撑不住了。

[soʊ] , ['teɪkɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz][belt] , [hiː; hi] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ðə; ði][spɑːr] ,

So	,	taking	off	his	belt	,	he	slipped	it	under	the	spar	,
所以	,	采取	离开	他的	腰带	,	他	滑倒了	它	在下面	这	斯帕	,

于是，他解下腰带，把它塞到木桩下面。

[ænd; ənd] [ðen] ['laɪɪŋ] [flæt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [frʌnt] , ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

and	then	lying	flat	on	his	front	,	fastened	it	round	him	again	.
和	然后	说谎	平坦的	在	他的	正面	,	系紧	它	圆形的	他	再次	.

然后他趴在地上，又把毯子系在身上。

['lʊkɪŋ] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] ,

Looking	down	over	the	edge	,
寻找	向下	超过	这	边缘	,

向下望去，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['soʊlənt][ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [skɪm] ['oʊvər][ðə; ði]

he	saw	that	he	was	across	the	Solent	and	beginning	to	skim	over	the
他	锯	那	他	曾是	穿过	这	索伦特	和	开始	到	撇去	超过	这

['meɪnlənd] .

mainland	.
大陆	.

他看到自己已经越过索伦特海峡，开始掠过大陆。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər] [triːz] [ænd; ənd] [fiːldz] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [left] ['pɔːrtsməθ] [ə'weɪ] [ɑːn]

He	was	flying	over	trees	and	fields	,	for	he	had	left	Portsmouth	away	on
他	曾是	飞行	超过	树木	和	字段	,	为了	他	有	左边	朴茨茅斯	离开	在

[hɪz; ɪz] [raɪt] .

his	right	.
他的	正确的	.

他飞越树木和田野，因为他已经把朴茨茅斯远远地抛在了右边。

[wen] [ænd; ənd] [wer] [wʊd] [hiː; hi] [kʌm] [daʊn] ?

When	and	where	would	he	come	down	?
什么时候	和	在哪里	会	他	来	向下	?

他何时何地会降落?

“ ['klɪŋɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][legz] . . . [hiː; hi][hæd; həd] [suːn] [kʌt] [ə; eɪ] [greɪt]

“	Clinging	on	with	one	hand	and	his	legs	.	.	.	he	had	soon	cut	a	great
“	依恋	在	和	一	手	和	他的	腿	.	.	.	他	有	很快	切	一个	伟大的

['dʒægɪd] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði]['kænvəs] ” -

jagged	hole	in	the	canvas	”	117
锯齿状	洞	在	这	帆布	”	-

“他一手一脚地抓住帆布……很快就在帆布上撕开了一个大而参差不齐的洞”117

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [kaɪt] [tɜːrnd] ['oʊvər] , [ænd; ənd] ['bɪli] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [θroʊn] [aʊt] ,

Suddenly	the	kite	turned	over	,	and	Billy	would	have	been	thrown	out	,
突然	这	风筝	转向	超过	,	和	比利	会	有	到过	抛掷	出去	,

突然，风筝翻了个底朝天，比利差点被甩出去。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [bɪn] [stræpt] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːr] .

had	he	not	been	strapped	to	the	spar	.
有	他	不是	到过	绑带	到	这	斯帕	.

如果他没有被绑在桅杆上就好了。

[hiː; hi] [klʌŋ] [ɑːn] [laɪk] [grɪm] [deθ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ermən] , ['luːpɪŋ]

He	clung	on	like	grim	death	,	trying	to	imagine	he	was	an	airman	,	looping
他	紧紧抓住	在	喜欢	严峻	死亡	,	尝试	到	想象	他	曾是	一个	空军	,	循环

[ðə; ði] [luːp] .

the	loop	.
这	环形	.

他死死地抓住扶手，仿佛死里逃生，努力想象自己是一名飞行员，正在做环形飞行。

[ðen] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] [siːmd] [tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər] ['bæləns] [ˌɔːltə'geðər] , [ænd; ənd] ['bɪli] [felt] [hɪm'self]

Then	the	Eagle	seemed	to	lose	her	balance	altogether	,	and	Billy	felt	himself
然后	这	鹰	似乎	到	失去	她	平衡	共	,	和	比利	毛毡	他自己

['fɔːlɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [graʊnd] ,

falling	towards	the	ground	,
坠落	向	这	地面	,

然后，雄鹰似乎完全失去了平衡，比利感觉自己正向地面坠落。

[ðə; ði] [kaɪt] ['mɪrli] ['æktɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pærəʃuːt] .

the	kite	merely	acting	as	a	parachute	.
这	风筝	仅仅	表演	作为	一个	降落伞	.

风筝只是起到降落伞的作用。

[wʌt] ['hæpənd] [hiː; hi] ['nevər] [nuː] ,

What	happened	he	never	knew	,
什么	发生	他	绝不	知道	,

他始终不知道发生了什么。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm'self] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kraʊd]

for	he	opened	his	eyes	to	find	himself	lying	on	the	ground	with	a	crowd
为了	他	打开	他的	眼睛	到	寻找	他自己	说谎	在	这	地面	和	一个	人群

[raʊnd] [hɪm; ɪm] .

round	him	.
圆形的	他	.

他睁开眼，发现自己躺在地上，周围围着一群人。

“ ['hiːz] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ə; eɪ] ['tʃɪri] [vɔɪs] .

“	He's	all	right	,	”	said	a	cheery	voice	.
“	他是	全部	正确的	,	”	说	一个	欢快的	嗓音	.

“他没事，”一个欢快的声音说道。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['wuːndɪd] ['soʊldʒərz] — [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðer; ðər] [bluː]

He	was	surrounded	by	wounded	soldiers	—	he	recognized	them	by	their	blue
他	曾是	包围	经过	受伤	士兵	—	他	认可	他们	经过	他们的	蓝色的

['suːts] [ænd; ənd] [red] [taɪz] .

suits	and	red	ties	.
西装	和	红色的	领带	.

他周围都是受伤的士兵——他认出他们是因为他们都穿着蓝色西装，系着红色领带。

“ [wer] [ˌeɪ 'em] [aɪ] ? ” [hiː; hi] [æskt] , [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [feɪnt] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] . “

“	Where	am	I	?	”	he	asked	,	in	a	very	faint	little	voice	.	“
“	在哪里	是	我	?	”	他	问	,	在	一个	非常	头晕的	小的	嗓音	.	”

“我这是在哪儿？”他用极其微弱的声音问道。

- ['æftər] ['luːpɪŋ] [ðə; ði] [luːp] [θriː] [taɪmz] [ðə; ði] ['gælənt] ['ermən] [meɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'sent] [ɪn] [ðə; ði]

'	After	looping	the	loop	three	times	the	gallant	airman	made	his	descent	in	the
-	后	循环	这	环形	三	时代	这	英勇	空军	制成	他的	下降	在	这

[graʊndz] [ʌv; əv] ['nɛtli] ['hɑːspɪt(ə)l] , -

grounds	of	Netley	Hospital	,	'
理由	的	内特利	医院	,	-

“这位英勇的飞行员在完成三次环形飞行后，降落在了内特利医院的院子里。”

" [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɑːmi] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [kwoʊtɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ! -

"	said	one	of	the	Tommies	as	if	he	were	quoting	from	a	newspaper	!	118
"	说	一	的	这	汤米	作为	如果	他	是	引用	从	一个	报纸	!	-

“其中一个士兵说道，仿佛在引用报纸上的话！”118

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] ['bɪli] [nuː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ]['dɑːktər][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [koʊt] ,

The	next	thing	Billy	knew	was	that	a	doctor	in	a	white	coat	,
这	下一个	事物	比利	知道	曾是	那	一个	医生	在	一个	白色的	外套	,

比利接下来看到的是，一位身穿白大褂的医生，

[wɪð; wɪθ] ['kɑːki] ['pʌtɪ] ['ʃoʊɪŋ] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] ,

with	khaki	puttees	showing	from	under	it	,
和	卡其色	绑腿	显示	从	在下面	它	,

露出卡其色绑腿，

[hæd; həd] [pɪkt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [græs]

had	picked	him	up	in	his	arms	and	was	carrying	him	across	the	grass
有	挑选	他	向上	在	他的	武器	和	曾是	携带	他	穿过	这	草

[bɪ'twiːn] ['roʊz; 'raʊz][ænd; ənd]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [hʌt] ['peɪntɪd] [waɪt] [ænd; ənd] [greɪ] .

between	rows	and	rows	of	huts	painted	white	and	grey	.
之间	行	和	行	的	小屋	绘	白色的	和	灰色的	.

他把孩子抱在怀里，抱着他穿过草地，草地上是一排排漆成白色和灰色的小屋。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][bed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [krɔːs] [nɜːrs] ['bendɪŋ] ['oʊvər]

Before	long	he	was	lying	on	a	bed	with	a	Red	Cross	nurse	bending	over
前	长的	他	曾是	说谎	在	一个	床	和	一个	红色的	叉	护士	弯曲	超过

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

没过多久，他就躺在了床上，一位红十字会护士正弯腰照看他。

“ [juːl] [suːn] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , ['sʌni] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌmfərtɪŋ] [vɔɪs] .

“	You'll	soon	be	all	right	,	sonny	,	"	she	said	in	a	comforting	voice	.
"	你会	很快	是	全部	正确的	,	桑尼	,	"	她	说	在	一个	令人感到安慰	嗓音	.

“孩子，你很快就会好起来的，”她用安慰的语气说道。

“ [naʊ] [drɪŋk] [ðɪs] .

“	Now	drink	this	.
"	现在	喝	这	.

“现在喝这个。”

[juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][flaɪ] !

You	have	had	a	fly	!
你	有	有	一个	飞	!

你见过一只苍蝇！

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɑːktər] [sez] [ðeəz; ðəz][noʊ][hɑːrm] [dʌn] — ['oʊnlɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['bruːzɪz] .

But	the	doctor	says	there's	no	harm	done	—	only	a	few	bruises	.
但	这	医生	说道	有	不	伤害	完毕	—	仅有的	一个	很少	瘀伤	.

但医生说没什么大碍，只有几处擦伤。

[aɪ][ɪk'spekt][juː; jʊ] [fiːl] [ə; eɪ][bɪt] ['ʃeɪki] .

I	expect	you	feel	a	bit	shaky	.
我	预计	你	感觉	一个	少量	摇晃	.

我猜你现在有点紧张。

" [hiː; hi] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['splendɪd] [taɪm] .

"	He	stayed	in	the	hut	that	night	,	and	had	a	splendid	time	.
"	他	入住	在	这	小屋	那	夜晚	,	和	有	一个	灿烂	时间	.

“那天晚上他待在小屋里，度过了一段美好的时光。”

['evri] [nɜːrs] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt][ɪn][ðə; ðɪ]['hɑːspɪt(ə)l]['wɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm]

Every	nurse	and	patient	in	the	hospital	wanted	to	have	a	look	at	him
每一个	护士	和	病人	在	这	医院	通缉	到	有	一个	看	在	他

[ænd; ənd] [hɪr] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [flaɪt] .

and	hear	about	his	wonderful	flight	.
和	听到	关于	他的	精彩的	航班	.

医院里的每个护士和病人都想看看他，听听他那次奇妙的飞行经历。

[ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [keɪm] ['oʊvər][ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] .

The	next	day	his	father	came	over	and	took	him	home	.
这	下一个	天	他的	父亲	来了	超过	和	采取	他	家	.

第二天他父亲过来把他接回了家。

“ [gʊd] - [baɪ] !

“	Good	-	bye	!
”	好的	-	再见	!

“再见!

[gʊd] - [baɪ] !

Good	-	bye	!
好的	-	再见	!

再见!

” [hiː; hi] [sed] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['tɑːmi] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [geɪt] [tuː; tə] [siː]

”	he	said	,	waving	his	hand	to	the	Tommies	who	came	to	the	gate	to	see
”	他	说	,	挥手	他的	手	到	这	汤米	WHO	来了	到	这	门	到	看

[hɪm; ɪm] [ɔːf] .

him	off	.
他	离开	.

“他一边说着，一边向到门口送别他的英国士兵挥手告别。”

“ [soʊ] [lɔːŋ] !

“	So	long	!
”	所以	长的	!

“这么久!

” [ðeɪ] [kraɪd] .

”	they	cried	.
”	他们	哭	.

他们哭了。

“ [flai]['oʊvər][ænd; ənd] [siː] [juː 'es] [ə'gen] , [wʌn] [deɪ] , [kɪd] ! ” -

“	Fly	over	and	see	us	again	,	one	day	,	kid	!	”	119
”	飞	超过	和	看	我们	再次	,	一	天	,	孩子	!	”	-

“孩子，有朝一日飞过来看看我们吧！”119

['dɪkiz] [tʃæns]

Dicky's	Chance
迪基的	机会

迪基的机会

[ðə; ðɪ] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd] [bɪn] [greɪt] [ðə; ðɪ] [naɪt] [ðə; ðɪ] ['kʌbˌmæstər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [pæk]

The	excitement	had	been	great	the	night	the	Cubmaster	of	the	Erlington	Pack
这	激动	有	到过	伟大的	这	夜晚	这	童子军领队	的	这	-	盒

[hæd; həd][toʊld][hɪz; ɪz] [kʌbz] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [nuː] ['bædʒɪz] .

had	told	his	Cubs	about	the	new	badges	.
有	讲述	他的	小熊队	关于	这	新的	徽章	.

埃灵顿童子军小队队长当晚向小队员们宣布新徽章的消息时，队员们都非常兴奋。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tʃɪrd] [ðəm'selvz] [hɔːrs] .

They	had	cheered	themselves	hoarse	.
他们	有	欢呼	他们自己	嘶哑	.

他们欢呼雀跃，嗓子都哑了。

['swɪmɪŋ] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [bædʒ] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [moʊst] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði]

Swimming	was	,	of	course	,	the	badge	they	wanted	most	,	but	,	as	the
游泳	曾是	,	的	课程	,	这	徽章	他们	通缉	最多	,	但	,	作为	这

['kʌbˌmæstər] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,

Cubmaster	pointed	out	,
童子军领队	尖	出去	,

当然，游泳徽章是他们最想要的，但是，正如童子军领队指出的那样，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['rɪpɪŋ] [bædʒ] [tuː; tə][get] ,

though	it	would	be	a	ripping	badge	to	get	,
尽管	它	会	是	一个	撕裂	徽章	到	得到	,

虽然获得这个徽章会非常棒，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['swɪmɪŋ] - [bæθ][ɔːr]['rɪvər] ['eniwer] ['hændi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː]

there	was	not	a	swimming	-	bath	or	river	anywhere	handy	,	and	the	sea
那里	曾是	不是	一个	游泳	-	洗澡	或者	河	任何地方	便利	,	和	这	海

[wʌz; wəz] ['fɔːrti] [maɪlz] [ə'weɪ] !

was	forty	miles	away	!
曾是	四十	英里	离开	!

附近既没有游泳池也没有河流，而且大海远在四十英里之外！

['æθliːts] [ænd; ənd]['ɑːrtɪsts] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ]['voʊtɪd][fɔːr; fər] ,

Athletes	and	Artists	they	had	also	voted	for	,
运动员	和	艺术家	他们	有	还	投票	为了	,

他们还投票选出了运动员和艺术家。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [wʊlf] [ri'maindid] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊlf] [kʌb] [ɪz][nɑːt][tuː; tə]

but	the	Old	Wolf	reminded	them	that	the	first	use	of	a	Wolf	Cub	is	not	to
但	这	老的	狼	提醒	他们	那	这	第一的	使用	的	一个	狼	幼兽	是	不是	到

[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dʒʌmp] ['veri] [haɪ] [ɔːr] [drɔː] ['veri] [wel] ,

be	able	to	jump	very	high	or	draw	very	well	,
是	有能力的	到	跳	非常	高的	或者	画	非常	出色地	,

但老狼提醒他们，狼崽的首要用途不是跳得很高或者画得很好。

[bʌt; bət][tuː; tə] [sɜːrv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ,

but	to	serve	other	people	,
但	到	服务	其他	人们	,

但是为了服务他人，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [bædʒ] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] “

and	he	suggested	that	the	first	badge	to	be	worked	for	should	be	the	“
和	他	建议	那	这	第一的	徽章	到	是	工作	为了	应该	是	这	“

[haʊs] ['ɔːrdərli] . ” -

House	Orderly	.	”	120
房子	秩序	.	”	-

他还建议，第一个需要努力争取的徽章应该是“宿舍勤务兵”。[120]

[soʊ][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['fraɪdeɪ] [naɪt] [ðə; ði] [twelv] [tuː] - [stɑːr] [kʌbz] [hæd; həd][met] [tə'geðər] [tuː; tə]

So	on	the	following	Friday	night	the	twelve	two	-	star	Cubs	had	met	together	to
所以	在	这	下列的	星期五	夜晚	这	十二	二	-	星星	小熊队	有	遇见	一起	到

[lɜːrn] [hoʊm] [kræft] .

learn	home	craft	.
学习	家	工艺	.

于是，在接下来的周五晚上，这十二位二星小熊队队员聚在一起学习家政技能。

[ðə; ði][fɜːrst]['les(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['nɪrli] [ɔːl]['teɪkən][ʌp][wɪð; wɪθ] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [best] [wei] [tuː; tə]

The	first	lesson	had	been	nearly	all	taken	up	with	learning	the	very	best	way	to
这	第一的	课	有	到过	几乎	全部	已采取	向上	和	学习	这	非常	最好的	方式	到

[laɪt] [ə; eɪ]['faɪər] .

light	a	fire	.
光	一个	火	.

第一堂课几乎全部时间都用来学习如何最好地生火。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [went] [hoʊm] [ðə; ðɪ][oʊld] [wʊlf] [hæd; həd] [kɔːld] [ðem; ðəm] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn]

And	before	they	went	home	the	Old	Wolf	had	called	them	round	him	in
和	前	他们	去	家	这	老的	狼	有	称为	他们	圆形的	他	在

[æn; ən] [ˈiːgər] [ˈsɜːrk(ə)l] .

an	eager	circle	.
一个	渴望的	圆圈	.

在他们回家之前，老狼热情地把他们召集到他身边，围成一个圈。

“ [kʌbz] , ” [hiː; hi][hæd; həd] [sed] ,

“	Cubs	,	”	he	had	said	,
“	小熊队	,	”	他	有	说	,

“小熊队，”他曾这样说过。

“ [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [miːt] [nekst] [wiːk] [aɪ][wɑːnt] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] [ˈpræktɪst] - [ˈhelpɪŋ]

“	before	we	meet	next	week	I	want	each	of	you	to	have	practised	'	helping
“	前	我们	见面	下一个	星期	我	想	每个	的	你	到	有	已实践	-	帮助

[ˈmʌðər] ,

Mother	,
母亲	,

“在我们下周见面之前，我希望你们每个人都练习过‘帮助母亲’，

- [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [lɪt] [ðə; ðɪ][ˈfaɪər][æt; ət] [liːst] [wʌns][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

'	and	to	have	lit	the	fire	at	least	once	for	her	.
-	和	到	有	点燃	这	火	在	至少	一次	为了	她	.

并且至少为她点燃过一次火。

[naʊ] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə] [θɪŋk] [hɑːrd][fɔːr; fər] [θriː] [ˈmɪnɪts] [baɪ][maɪ] [wɑːtʃ] ,

Now	I	want	you	all	to	think	hard	for	three	minutes	by	my	watch	,
现在	我	想	你	全部	到	思考	难的	为了	三	分钟	经过	我的	手表	,

现在，请你们认真思考三分钟，我的手表会一直显示。

[ænd; ənd] [ðen] [iːtʃ] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][help] [ˈmʌðər] .

and	then	each	to	tell	me	a	good	way	in	which	you	could	help	mother	.
和	然后	每个	到	告诉	我	一个	好的	方式	在	哪个	你	可以	帮助	母亲	.

然后请你们每个人告诉我一个可以帮助母亲的好方法。

” [ðə; ðɪ] [kʌbz] [θɔːt] [hɑːrd][wɪð; wɪθ] [ˈnɪtɪd] [braʊz] .

”	The	Cubs	thought	hard	with	knitted	brows	.
”	这	小熊队	想法	难的	和	针织	眉毛	.

小熊队队员们眉头紧锁，陷入了沉思。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [θriː] [ˈmɪnɪts] [wʌz; wəz][ʌp] [iːtʃ] [toʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

And	when	the	three	minutes	was	up	each	told	of	a	good	way	in	which	he
和	什么时候	这	三	分钟	曾是	向上	每个	讲述	的	一个	好的	方式	在	哪个	他

[kʊd; kəd][help] .

could	help	.
可以	帮助	.

三分钟时间结束后，每个人都讲述了自己可以提供帮助的好方法。

[wʌn] [kʊd; kəd] [wiːd] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [ˈgɑːrdn] ; [əˈnʌðər] [kʊd; kəd][tɜːrn][ðə; ðɪ][ˈmæŋg(ə)l] ;

One	could	weed	the	front	garden	;	another	could	turn	the	mangle	;
一	可以	杂草	这	正面	花园	;	其他	可以	转动	这	绞肉机	;

一个人可以去前花园除草；另一个人可以去操作轧布机；

[wʌn][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [sprɪŋ] - [kliːn] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [haʊs] , [ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈwɪntər] !

one	was	going	to	spring	-	clean	the	whole	house	,	although	it	was	winter	!
一	曾是	去	到	春天	-	干净的	这	所有的	房子	,	虽然	它	曾是	冬天	!

有人打算对整栋房子进行春季大扫除，尽管当时是冬天！

[wʌn] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] “ [beɪd] [ˈbeɪbi] ” — [wɪtʃ] [meɪd] [ˈevriwʌn] [læf] .

One	was	going	to	“	bathe	baby	”	—	which	made	everyone	laugh	.
一	曾是	去	到	“	洗澡	婴儿	”	—	哪个	制成	每个人	笑	.

其中一个人说要去“给宝宝洗澡”——这逗得大家都笑了。

['oʊnli][wʌn] [kʌb] , ['dɪki] [diːn] , [feɪld] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [help] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

Only	one	Cub	,	Dicky	Dean	,	failed	to	think	of	a	way	to	help	his	mother	.
仅有的	一	幼兽	,	微弱	院长	,	失败的	到	思考	的	一个	方式	到	帮助	他的	母亲	.

只有一只小熊队队员迪基·迪恩没能想到办法帮助他的母亲。

“ [waɪ] , ['mʌðər] ['dʌznt] [duː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][sɪt][ɑːn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['soʊfə][ænd; ənd] [riːd] !

“	Why	,	mother	doesn't	do	anything	but	sit	on	the	drawing	-	room	sofa	and	read	!
”	为什么	,	母亲	不	做	任何事物	但	坐	在	这	绘画	-	房间	沙发	和	读	!

“哎呀，妈妈除了坐在客厅沙发上看书什么也不做！”

” [θɔːt] ['dɪki] . -

”	thought	Dicky	.	121
”	想法	微弱	.	-

迪基心想。121

“ [kʌm] , ['dɪki] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [help] ? ” [sed] [ðə; ði] ['kʌbˌmæstər] .

“	Come	,	Dicky	,	how	can	you	help	?	”	said	the	Cubmaster	.
“	来	,	微弱	,	如何	能	你	帮助	?	”	说	这	童子军领队	.

“迪基，来，你能帮上什么忙？”童子军领队问道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] .

There	was	a	long	pause	.
那里	曾是	一个	长的	暂停	.

一阵漫长的沉默。

[ðen] ['sʌmwʌn] ['gɪgld] .

Then	someone	giggled	.
然后	某人	咯咯地笑	.

然后有人咯咯地笑了起来。

“ [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [dəunt][wɑːnt][noʊ] ['helpɪŋ] , [sɜːr] , ” [sed] [ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] [vɔɪs] ; “ [ʃiːz] [gɑːt] [peɪd]

“	His	mother	don't	want	no	helping	,	sir	,	”	said	a	scornful	voice	;	“	she's	got	paid
“	他的	母亲	不	想	不	帮助	,	先生	,	”	说	一个	轻蔑的	嗓音	;	“	她是	得到	有薪酬的

['sɜːrvənt] ! ”

servants	!	”
仆人	!	”

“他母亲不需要人帮忙，先生，”一个轻蔑的声音说道，“她有雇来的仆人！”

“ ['saɪləns] , [ðer; ðər] ! ” [sed] [ðə; ði][oʊld] [wʊlf] ['stɜːrnli] .

“	Silence	,	there	!	”	said	the	Old	Wolf	sternly	.
“	沉默	,	那里	!	”	说	这	老的	狼	严厉地	.

“都给我安静！”老狼严厉地说。

[ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['dɪki] , “ [tʃɪr] [ʌp] , [oʊld] [tʃæp] , ” [hiː; hi] [sed] ;

Then	turning	to	Dicky	,	“	Cheer	up	,	old	chap	,	”	he	said	;
然后	转弯	到	微弱	,	“	欢呼	向上	,	老的	小伙子	,	”	他	说	;

然后他转向迪基说：“振作起来，老伙计。”

“ [juːl] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ] .

“	you'll	find	a	way	if	you	try	.
“	你会	寻找	一个	方式	如果	你	尝试	.

只要你尝试，总会找到办法。

” [ænd; ənd] ['dɪki] [went] [hoʊm] ['θɪŋkɪŋ] [hɑːrd] .

”	And	Dicky	went	home	thinking	hard	.
”	和	微弱	去	家	思维	难的	.

“迪基回家后陷入了沉思。”

[ɔːl][ðə; ði] [kʌbz] - ['mʌðərz] [hæd; həd] [bɪn] “ ['ɔːfli] [bʌkt] , ” [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kʌbz] [sed] ,

All	the	Cubs	'	mothers	had	been	“	awfully	bucked	,	”	as	one	of	the	Cubs	said	,
全部	这	小熊队	-	母亲们	有	到过	“	非常	反抗	,	”	作为	一	的	这	小熊队	说	,

正如其中一名小熊所说，所有小熊的母亲都“遭受了巨大的打击”。

[wen] [ðer; ðər] [sʌnz] [tʊk] [tuː; tə] ['kliːnɪŋ] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [fairz][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ]

when	their	sons	took	to	cleaning	everything	and	lighting	fires	and	making
什么时候	他们的	儿子们	采取	到	打扫	一切	和	灯光	火灾	和	制作

[ðer; ðər] [bedz] [ðəm'selvz] .

their	beds	themselves	.
他们的	床	他们自己	.

他们的儿子们开始自己打扫卫生、生火、铺床。

[bʌt; bət] [pʊr] ['dɪki] ['nevər] [siːmd] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pliːz] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

But	poor	Dicky	never	seemed	able	to	please	his	mother	.
但	贫穷的	微弱	绝不	似乎	有能力的	到	请	他的	母亲	.

但可怜的迪基似乎永远也无法让他的母亲满意。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [step] - ['lædər] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] ,

There	was	the	time	when	he	was	standing	on	the	step	-	ladder	in	the	street	,
那里	曾是	这	时间	什么时候	他	曾是	常设	在	这	步	-	梯子	在	这	街道	,

['kliːnɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

cleaning	the	windows	,
打扫	这	视窗	,

有一次，他站在街上的梯子上擦窗户。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] ['elɪgənt] ['leɪdi] , ['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] , [hæd; həd] [kɔːld] [ænd; ənd] [bɪn] [mʌtʃ] [ʃɑːkt] ,

and	a	very	elegant	lady	,	Mrs	.	Jones	,	had	called	and	been	much	shocked	,
和	一个	非常	优雅的	女士	,	太太	.	琼斯	,	有	称为	和	到过	很多	震惊	,

一位非常优雅的女士，琼斯夫人，也打来了电话，她感到非常震惊。

[soʊ] [ðæt] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['æŋgri] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['pʌnɪʃt] ['dɪki] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wɜːr; wər]

so	that	mother	was	angry	and	had	punished	Dicky	,	as	though	he	were
所以	那	母亲	曾是	生气的	和	有	受到惩罚	微弱	,	作为	尽管	他	是

['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] ! -

doing	something	wrong	!	122
正在做	某物	错误的	!	-

所以妈妈很生气，惩罚了迪基，好像他做错了什么事一样！122

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [taɪm] [kʊk] [wʌz; wəz] [soʊ] ['fjʊriəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [tuː; tə]

There	was	the	time	Cook	was	so	furious	because	she	found	him	about	to
那里	曾是	这	时间	厨师	曾是	所以	狂怒	因为	她	成立	他	关于	到

[pʊt] [ə; eɪ] [mætʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪər] ,

put	a	match	to	the	kitchen	fire	,
放	一个	匹配	到	这	厨房	火	,

有一次，厨娘发现他正要点燃厨房的火，气得火冒三丈。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [leɪd] [hɪm'self] [æt; ət] [sɪks] [ə; eɪ] . [em] . [æz; əz] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

which	he	had	laid	himself	at	6	A	.	M	.	as	a	surprise	for	her	.
哪个	他	有	铺设	他自己	在	6	一个	.	M	.	作为	一个	惊喜	为了	她	.

他早上6点就把自己准备好了，想给她一个惊喜。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['nɔːti] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ;

She	had	said	he	was	a	naughty	little	boy	;
她	有	说	他	曾是	一个	淘气	小的	男生	;

她说他是个淘气的小男孩；

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] [haʊs] [ə'faɪr] !

he	was	playing	in	her	kitchen	and	trying	to	set	the	house	afire	!
他	曾是	玩耍	在	她	厨房	和	尝试	到	放	这	房子	着火	!

他竟然在她家厨房里玩耍，还试图放火烧房子！

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [taɪm] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [soʊ] [krɔːs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['blækɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

And	then	the	time	mother	was	so	cross	because	he	had	blacking	on	his
和	然后	这	时间	母亲	曾是	所以	叉	因为	他	有	黑化	在	他的

[hændz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smʌdʒ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [noʊz] .

hands	and	a	smudge	on	his	nose	.
双手	和	一个	弄脏	在	他的	鼻子	.

还有一次，他妈妈非常生气，因为他手上沾了黑泥，鼻子上也沾了污渍。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [buːts] ['lʌvli]

And	when	he	had	explained	that	he	had	been	making	his	boots	lovely
和	什么时候	他	有	解释	那	他	有	到过	制作	他的	靴子	迷人的

[ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] ,

and	black	and	shiny	,
和	黑色的	和	闪亮的	,

当他解释说他一直在努力把靴子做得又漂亮又黑又亮时，

[laɪk] [koʊl] — [ænd; ənd] ['kʊks] [æz; əz] [wel] — [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [stɪl] [mɔːr] ['æŋgri] ,

like	coal	—	and	Cook's	as	well	—	she	had	been	still	more	angry	,
喜欢	煤炭	—	和	库克的	作为	出色地	—	她	有	到过	仍然	更多的	生气的	,

就像煤炭——还有库克的煤炭——一样，她当时更加生气了。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] [soʊ] ['mɪstʃɪvəs] , [ænd; ənd] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [dɪd]

and	said	he	must	not	be	so	mischievous	,	and	meddle	with	what	did
和	说	他	必须	不是	是	所以	恶作剧	,	和	插手	和	什么	做过

[nɑːt] [kən'sɜːrn] [hɪm; ɪm] .

not	concern	him	.
不是	忧虑	他	.

并说他不应该如此调皮捣蛋，不应该多管闲事。

[ˌɔːltə'geðər] , ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] [sæd] .

Altogether	,	everything	was	very	sad	.
共	,	一切	曾是	非常	伤心	.

总之，一切都非常令人难过。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [bed] [wʌn] [naɪt] ['fiːlɪŋ] [ɪ'speʃəli] [daʊn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [dʌmps] ,

He	went	to	bed	one	night	feeling	especially	down	in	the	dumps	,
他	去	到	床	一	夜晚	感觉	尤其	向下	在	这	倾倒	,

一天晚上，他心情特别低落，上床睡觉了。

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [ə'gen] [skəuldid] [hɪm; ɪm] .

for	his	mother	had	again	scolded	him	.
为了	他的	母亲	有	再次	责骂	他	.

因为他母亲又训斥了他。

[ðə; ðɪ] [nekst] ['mɔrnɪŋz] [poʊst] [brɔːt] ['mɪsɪz] . [diːn] [sʌm; səm] ['veri] [bæd] [nuːz] .

The	next	morning's	post	brought	Mrs	.	Dean	some	very	bad	news	.
这	下一个	早晨	邮政	带来	太太	.	院长	一些	非常	坏的	消息	.

第二天早上，迪恩太太收到了一封邮件，邮件里带来了非常糟糕的消息。

[ðə; ðɪ] [bæŋk] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nɪrli] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['mʌni] [hæd; həd] [kloʊzd] [ɪts] [dɔːz] ;

The	bank	in	which	she	had	nearly	all	her	money	had	closed	its	doors	;
这	银行	在	哪个	她	有	几乎	全部	她	钱	有	关闭	它是	门	;

她几乎所有钱都存在那家银行，而那家银行已经关门了；

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] ,

it	was	paying	nothing	at	all	,
它	曾是	付费	没有什么	在	全部	,

它根本没付任何费用。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [left] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs]

and	she	was	left	with	a	very	little	sum	of	money	and	the	house
和	她	曾是	左边	和	一个	非常	小的	和	的	钱	和	这	房子

[wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][daɪd] .

which	her	husband	had	built	a	few	years	before	he	died	.
哪个	她	丈夫	有	建造	一个	很少	年	前	他	死亡	.

她只留下了很少的钱和她丈夫去世前几年建造的房子。

[hɜːr; hər] [frend] , ['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] , [keɪm] [tuː; tə] [kən'doʊl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

Her	friend	,	Mrs	.	Jones	,	came	to	condole	with	her	.
她	朋友	,	太太	.	琼斯	,	来了	到	吊丧	和	她	.

她的朋友琼斯太太前来慰问她。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [step] - ['lædər] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

“	There	was	the	time	he	was	standing	on	a	step	-	ladder	in	the	street	,
“	那里	曾是	这	时间	他	曾是	常设	在	一个	步	-	梯子	在	这	街道	,

['kliːnɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

cleaning	the	windows	,
打扫	这	视窗	,

“有一次，他站在街上的梯子上擦窗户，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['elɪgənt] ['leɪdi] , ['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] , [hæd; həd] [kɔːld] [ænd; ənd] [bɪn] [mʌtʃ] [ʃɑːkt] ”

and	a	very	elegant	lady	,	Mrs	.	Jones	,	had	called	and	been	much	shocked	”
和	一个	非常	优雅的	女士	,	太太	.	琼斯	,	有	称为	和	到过	很多	震惊	”

-

123

-

一位非常优雅的女士，琼斯夫人，也打过电话，她感到非常震惊”123

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [hoʊl] [sæd]['stɔːri] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] ['sɪriəs] .

When	she	had	heard	the	whole	sad	story	,	she	looked	very	serious	.
什么时候	她	有	听到	这	所有的	伤心	故事	,	她	看起来	非常	严肃的	.

当她听完整个悲惨的故事后，神情变得非常严肃。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [dɪs'mɪs] [bəuθ][jʊr; jər] ['sɜːrvənt] ?

“	And	you	say	you	are	going	to	dismiss	both	your	servants	?
“	和	你	说	你	是	去	到	解雇	两个都	你的	仆人	?

“你说你要解雇你的两个仆人？”

[maɪ] [dɪr] ['mɪsɪz] . [diːn] , [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] ?

My	dear	Mrs	.	Dean	,	what	will	you	do	?
我的	亲爱的	太太	.	院长	,	什么	将要	你	做	?

亲爱的迪恩夫人，您打算怎么办?

[huː] [wɪl] [duː][ðə; ði][wɜːrk][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? ”

Who	will	do	the	work	for	you	?	”
WHO	将要	做	这	工作	为了	你	?	”

谁来为你做这项工作?

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” ['sɒbd] ['mɪsɪz] . [diːn] .

“	Oh	,	I	don't	know	,	”	sobbed	Mrs	.	Dean	.
“	哦	,	我	不	知道	,	”	啜泣	太太	.	院长	.

“哦，我不知道，”迪恩太太抽泣着说。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][maɪ'self] , [aɪ] [sə'poʊz] .

“	I	shall	have	to	myself	,	I	suppose	.
“	我	将	有	到	我	,	我	认为	.

我想我只能自己一个人待着了。

[its] [hɑːrd] , ['veri] [hɑːrd] .

It's	hard	,	very	hard	.
它是	难的	,	非常	难的	.

这很难，非常难。

[ænd; ənd] [its] [nɑːt][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtər] .

And	it's	not	as	if	I	had	a	daughter	.
和	它是	不是	作为	如果	我	有	一个	女儿	.

而且我又没有女儿。

[aɪv] ['oʊnli] ['dɪki] — [ə; eɪ] [greɪt] , ['helpləs] [bɔɪ] .

I've	only	Dicky	—	a	great	,	helpless	boy	.
我已经	仅有的	微弱	—	一个	伟大的	,	无助	男生	.

我只有迪基——一个伟大而无助的孩子。

[waɪ] , [its] [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][duː][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] .

Why	,	it's	all	we	can	do	to	keep	him	out	of	mischief	.
为什么	,	它是	全部	我们	能	做	到	保持	他	出去	的	恶作剧	.

我们只能尽力阻止他惹是生非了。

" ['mɪsɪz] . [diːn] [wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'hæpi] .

"	Mrs	.	Dean	was	very	unhappy	.
"	太太	.	院长	曾是	非常	不开心	.

迪恩夫人非常不高兴。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər][ðə; ðɪ] [meɪdz] [went] [ə'weɪ] .

A	few	days	later	the	maids	went	away	.
一个	很少	天	之后	这	女佣	去	离开	.

几天后，女佣们离开了。

['dɪki] [sɔː] [ðem; ðəm] [ɔːf] , [wɑːtʃt] [ðer; ðər] [kæb] ['ræt(ə)l] [ə'weɪ] ,

Dicky	saw	them	off	,	watched	their	cab	rattle	away	,
微弱	锯	他们	离开	,	观看	他们的	出租车	嘎嘎作响	离开	,

迪基送他们离开，看着他们的出租车嘎嘎作响地驶远。

[ænd; ənd] [ðen] [went] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] [tuː; tə] [θɪŋk] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [plæn] .

and	then	went	into	the	garden	to	think	out	a	great	plan	.
和	然后	去	进入	这	花园	到	思考	出去	一个	伟大的	计划	.

然后他走到花园里，想出了一个绝妙的计划。

[hɪz; ɪz] [tʃæns] [hæd; həd] [kʌm] [æt; ət] [læst] !

His	chance	had	come	at	last	!
他的	机会	有	来	在	最后的	!

他的机会终于来了!

[ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [bʌmpt] [hɪz; ɪz] [hed] [faɪv] [taɪmz] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['pɪloʊ] .

That	night	he	bumped	his	head	five	times	on	the	pillow	.
那	夜晚	他	撞	他的	头	五	时代	在	这	枕头	.

那天晚上，他的头在枕头上撞了五次。

" [aɪ] — [wɪl] — [weɪk] — [ʌp] — [æt; ət] — [faɪv] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [bʌmp] .

"	I	—	will	—	wake	—	up	—	at	—	five	,	"	he	said	,	with	each	bump	.
"	我	—	将要	—	唤醒	—	向上	—	在	—	五	,	"	他	说	,	和	每个	撞	.

“我——会在——五——点——醒来，”他一边说着，一边颠簸着。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [drɑːpt] [ɔːf] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [hɑːrt] . -

And	then	he	dropped	off	to	sleep	with	a	very	happy	heart	.	124
和	然后	他	掉落	离开	到	睡觉	和	一个	非常	快乐的	心	.	-

然后他带着无比愉悦的心情沉沉睡去。124

[ɪn][ðə; ðɪ] [greɪ] [dɑːn] ['dɪki] [gɑːt][ʌp] .

In	the	grey	dawn	Dicky	got	up	.
在	这	灰色的	黎明	微弱	得到	向上	.

在灰蒙蒙的黎明中，迪基起床了。

[hiː; hi] [stoʊl] [ˌdaʊn'sterz] [ɑːn] ['tɪptoʊ] .

He	stole	downstairs	on	tiptoe	.
他	偷窃	楼下	在	脚尖	.

他踮着脚尖悄悄下了楼。

[hiː; hi] [lɪt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪər] .

He	lit	the	kitchen	fire	.
他	点燃	这	厨房	火	.

他点燃了厨房的火。

[hiː; hi] [swept] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] .

He	swept	the	rooms	.
他	扫荡	这	房间	.

他打扫了房间。

[hiː; hi] ['hwaɪtnd] [ðə; ði] [frʌnt] - ['dɔːrstep] .

He	whitened	the	front	-	doorstep	.
他	漂白	这	正面	-	家门口	.

他把前门台阶涂白了。

[hiː; hi] [blækt] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [ʃuːz] .

He	blacked	his	mother's	shoes	.
他	变黑	他的	母亲的	鞋	.

他给母亲擦了鞋油。

[hiː; hi] [leɪd] [ðə; ði] ['teɪbl] [fɔːr; fər] ['brekfəst] .

He	laid	the	table	for	breakfast	.
他	铺设	这	桌子	为了	早餐	.

他摆好了早餐的餐桌。

[hiː; hi] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['ket(ə)l] .

He	put	on	the	kettle	.
他	放	在	这	壶	.

他把水壶烧开了。

[hiː; hi] ['rʌmɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] ['lɑːrdər] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [sʌm; səm]['beɪkən] [ænd; ənd] [tuː] [egz] ;

He	rummaged	in	the	larder	and	discovered	some	bacon	and	two	eggs	;
他	翻找	在	这	食品储藏室	和	发现	一些	熏肉	和	二	鸡蛋	;

他在食品储藏室里翻找，发现了一些培根和两个鸡蛋；

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

and	he	did	it	all	in	a	whisper	.
和	他	做过	它	全部	在	一个	耳语	.

而且他全程都是低声细语地完成的。

[æt; ət]['sɛvən] . - , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɑːʃ] ,

At	7	.	30	,	just	as	he	had	run	up	to	his	room	for	a	wash	,
在	7	.	-	,	只是	作为	他	有	跑步	向上	到	他的	房间	为了	一个	洗	,

7点30分，他刚跑回房间准备洗澡，

[hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['kɔːlɪŋ] .

he	heard	his	mother	calling	.
他	听到	他的	母亲	呼叫	.

他听到母亲在叫他。

“ [jes] , ['mʌðər] , ” [hiː; hi] ['ænsər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ruːm] .

“	Yes	,	mother	,	”	he	answered	from	his	room	.
“	是的	,	母亲	,	”	他	回答	从	他的	房间	.

“是的，母亲，”他从房间里回答道。

“ ['dɪki] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [get] [ʌp][æt; ət][wʌns] ,

“	Dicky	,	”	she	said	,	“	get	up	at	once	,
“	微弱	,	”	她	说	,	“	得到	向上	在	一次	,

“迪基，”她说，“立刻起来。”

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ,

and	come	to	my	room	in	a	quarter	of	an	hour	,
和	来	到	我的	房间	在	一个	四分之一	的	一个	小时	,

一刻钟后到我房间来。

[tuː; tə] [lʊk] ['æftər]['beɪbi] [waɪl] [aɪ][get] ['brekfəst] ['redi] .

to	look	after	baby	while	I	get	breakfast	ready	.
到	看	后	婴儿	尽管	我	得到	早餐	准备好	.

帮我照看一下宝宝，我准备早餐。

" ['dɪki] [læft] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	Dicky	laughed	to	himself	.
"	微弱	笑了	到	他自己	.

迪基独自笑了笑。

“ [jes] , ['mʌðər] , ” [hiː; hi] [kɔːld] .

“	Yes	,	mother	,	”	he	called	.
"	是的	,	母亲	,	"	他	称为	.

“是的，母亲，”他喊道。

[ɑːn] ['tɪptoʊ] [hiː; hi][ræn] [ˌdaʊn'sterz] [ə'gen] .

On	tiptoe	he	ran	downstairs	again	.
在	脚尖	他	跑	楼下	再次	.

他踮着脚尖又跑下楼了。

[hiː; hi] [meɪd] [toʊst] ; [hiː; hi] [fraɪd] [ðə; ði] [egz] [ænd; ənd]['beɪkən] ([æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt]) ,

He	made	toast	;	he	fried	the	eggs	and	bacon	(	as	he	had	been	taught	)	,
他	制成	吐司	;	他	油煎	这	鸡蛋	和	熏肉	(	作为	他	有	到过	教授	)	,

他烤了面包；他煎了鸡蛋和培根（按照他学到的方法），

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [tiː] , [ænd; ənd] [pʊt] ['evriθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['teɪbl] .

and	made	the	tea	,	and	put	everything	on	the	dining	-	room	table	.
和	制成	这	茶	,	和	放	一切	在	这	用餐	-	房间	桌子	.

然后泡了茶，把所有东西都摆在了餐桌上。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ˌʌp'sterz] . -

Then	he	went	upstairs	.	125
然后	他	去	楼上	.	-

然后他上楼了。125

“ [steɪ] [wɪð; wɪθ]['beɪbi] , [dɪr] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [diːn] ['wɪrəli] , “ [waɪl] [aɪ][goʊ][ænd; ənd] [get] ['brekfəst]

“	Stay	with	baby	,	dear	,	”	said	Mrs	.	Dean	wearily	,	“	while	I	go	and	get	breakfast
"	停留	和	婴儿	,	亲爱的	,	"	说	太太	.	院长	疲劳	,	“	尽管	我	去	和	得到	早餐

['redi] .

ready	.
准备好	.

“亲爱的，你陪着宝宝，”迪恩太太疲惫地说，“我去准备早餐。”

[oʊ] , [haʊ] [aɪ] [mɪs] [ðə; ði] [meɪdz] !

Oh	,	how	I	miss	the	maids	!
哦	,	如何	我	错过	这	女佣	!

哦，我多么想念那些女佣啊！

[aɪm][soʊ]['taɪərd] ; ['beɪbiːz] [bɪn] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər] [nɜːrs] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

I'm	so	tired	;	baby's	been	crying	for	nurse	most	of	the	night	.
我是	所以	疲劳的	;	婴儿的	到过	哭泣	为了	护士	最多	的	这	夜晚	.

我好累啊；宝宝昨晚几乎整晚都在哭着要吃奶。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɜːrk] [ɔːl] [deɪ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [haʊs] [streɪt] .

There	will	be	nothing	but	work	all	day	to	get	the	house	straight	.
那里	将要	是	没有什么	但	工作	全部	天	到	得到	这	房子	直的	.

要花一整天的时间把房子收拾干净，就只有工作了。

" [ʃiː; ʃi] [said] , [ænd; ənd] [went] [ˌdaʊn'sterz] .

"	She	sighed	,	and	went	downstairs	.
"	她	叹了口气	,	和	去	楼下	.

她叹了口气，下了楼。

[wɪð; wɪθ] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] , ['dɪki] ['lisnd] .

With	beating	heart	,	Dicky	listened	.
和	殴打	心	,	微弱	听着	.

迪基心跳加速，认真地听着。

[hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər][goʊ] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .

He	heard	her	go	slowly	down	the	stairs	.
他	听到	她	去	缓慢地	向下	这	楼梯	.

他听到她缓缓走下楼梯。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['hʌriŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːmz; rʊmz] .

Then	he	heard	her	hurrying	from	the	kitchen	into	the	other	rooms	.
然后	他	听到	她	匆忙	从	这	厨房	进入	这	其他	房间	.

然后他听到她匆匆从厨房进了其他房间。

[ðen] ['saɪləns] .

Then	silence	.
然后	沉默	.

然后是一片寂静。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ber] [ðə; ði] [sə'spens] [noʊ][lɔːŋgər] .

He	could	bear	the	suspense	no	longer	.
他	可以	熊	这	悬念	不	更长	.

他再也无法忍受这种悬念了。

[hiː; hi][ræn] ['sɔːftli] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sterkeɪs] .

He	ran	softly	to	the	bottom	of	the	staircase	.
他	跑	轻轻	到	这	底部	的	这	楼梯	.

他轻手轻脚地跑到楼梯底下。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] [hiː; hi] [pɔːzd] .

Outside	the	dining	-	room	door	he	paused	.
外部	这	用餐	-	房间	门	他	暂停	.

他在餐厅门外停了下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] .

There	was	a	sound	like	a	sob	.
那里	曾是	一个	声音	喜欢	一个	哭泣	.

传来一声类似啜泣的声音。

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['æŋgri] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ?

Was	she	angry	at	what	he	had	done	?
曾是	她	生气的	在	什么	他	有	完毕	?

她是否对他的所作所为感到生气?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

丹尼又来了(Danny again)
第5/5页

“ ['mʌðər] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪki] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] .

“	**Mother**	**,**	”	**he**	**said**	**,**	**in**	**a**	**shaky**	**little**	**voice**	**,**	**as**	**he**	**pushed**	**the**	**door**	**open**	**.**
“	母亲	,	”	他	说	,	在	一个	摇晃	小的	嗓音	,	作为	他	推动	这	门	打开	.

“妈妈，”他一边推开门，一边用颤抖的细小声音说道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrmz] [ˌaʊt'stretʃt] .

She	**was**	**waiting**	**for**	**him**	**with**	**her**	**arms**	**outstretched**	**.**
她	曾是	等待	为了	他	和	她	武器	伸展	.

她张开双臂等着他。

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .

He	**threw**	**himself**	**into**	**them**	**.**
他	扔	他自己	进入	他们	.

他全身心地投入其中。

“ ['dɪki] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['dɪki] , [dɪd][juː; jʊ][duː][ɔːl] [ðɪs] ?

“	**Dicky**	**,**	”	**she**	**said**	**,**	“	**my**	**dear**	**little**	**Dicky**	**,**	**did**	**you**	**do**	**all**	**this**	**?**
“	微弱	,	”	她	说	,	“	我的	亲爱的	小的	微弱	,	做过	你	做	全部	这	?

“迪基，”她说，“我亲爱的小迪基，这一切都是你做的吗？”

[ðə; ði]['faɪər] [ə'laɪt] , ['brekfəst] [kʊkt] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ? ”

The	**fire**	**alight**	**,**	**breakfast**	**cooked**	**,**	**and**	**everything**	**?**	**”**
这	火	点燃	,	早餐	煮熟	,	和	一切	?	”

炉火已燃，早餐已做好，一切都准备好了吗?

“ [jes] , ['mʌðər] , ” [hiː; hi] [pæntid] , “ [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːrstep] [lʊks] ['lʌvli] !

“	**Yes**	**,**	**mother**	**,**	”	**he**	**panted**	**,**	“	**and**	**the**	**doorstep**	**looks**	**lovely**	**!**
“	是的	,	母亲	,	”	他	喘息	,	“	和	这	家门口	看起来	迷人的	!

“是的，母亲，”他喘着气说，“而且门阶看起来很漂亮！”

[oʊ] , [aɪm][soʊ] ['hæpi] , ['mʌðər] .

Oh	**,**	**I'm**	**so**	**happy**	**,**	**mother**	**.**
哦	,	我是	所以	快乐的	,	母亲	.

哦，妈妈，我太高兴了。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [help] , [ænd; ənd][aɪ]['ɔːf(ə)n] [traɪd] .

I	**always**	**wanted**	**to**	**help**	**,**	**and**	**I**	**often**	**tried**	**.**
我	总是	通缉	到	帮助	,	和	我	经常	尝试	.

我一直想帮忙，也经常尝试。

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['nevər] [pliːzd] .

But	**you**	**were**	**never**	**pleased**	**.**
但	你	是	绝不	高兴	.

但你从来都不满意。

[naʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [duː][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrk] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi]

Now	**,**	**I**	**shall**	**always**	**do**	**all**	**the**	**work**	**all**	**the**	**time**	**,**	**and**	**you**	**will**	**always**	**be**
现在	,	我	将	总是	做	全部	这	工作	全部	这	时间	,	和	你	将要	总是	是

[pliːzd] ,

pleased	**,**
高兴	,

现在，我会一直包揽所有工作，你也会一直满意。

[wəʊnt][juː; jʊ] ? ” -

won't	**you**	**?**	**”**	**126**
惯于	你	?	”	-

难道你不想吗？“126

“ ['ɔːlweɪz] , ['ɔːlweɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Always , always , ” she said .
“ 总是 , 总是 , ” 她 说 .

“一直都是，一直都是，”她说。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [wɜːrk] [tə'geðər] — [ænd; ənd] , [ænd; ənd] [pleɪ] [tə'geðər] [wen] [ðə; ði][wɜːrk][ɪz]
“ But we will work together — and , and play together when the work is
“ 但 我们 将要 工作 一起 — 和 , 和 玩 一起 什么时候 这 工作 是
[dʌn] , [ænd; ənd] ,
done , and ,
完毕 , 和 ,

“但是我们会一起工作——而且，工作结束后也会一起玩耍，而且，

[ðoʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] [pʊr] [naʊ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] ['hæpi] ！ ”
though we are very poor now , we shall be very happy ! ”
尽管 我们 是 非常 贫穷的 现在 , 我们 将 是 非常 快乐的 ！ ”

虽然我们现在很穷，但我们会非常幸福!

“ [jes] , ” [sed] ['dɪki] .
“ Yes , ” said Dicky .
“ 是的 , ” 说 微弱 .

“是的，”迪基说。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] [ænd; ənd] [wen] ['beɪbiːz][oʊld] [ɪ'nʌf] [wiːl] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][help] ,
“ We shall be happy and when baby's old enough we'll teach him to help ,
“ 我们 将 是 快乐的 和 什么时候 婴儿的 老的 足够的 出色地 教 他 到 帮助 ,
[tuː] ,
too ,
也 ,

“我们会很高兴的，等孩子长大些，我们也会教他帮忙。”

[wəʊnt][wiː; wi] ?
won't we ?
惯于 我们 ?

难道不是吗?

” [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haʊ] ['dɪki] [gɑːt][hɪz; ɪz] [tʃæns] . -
” And that is how Dicky got his chance . 127
” 和 那 是 如何 微弱 得到 他的 机会 . -

“就这样，迪基得到了机会。”127

[ðə; ði] ['bɪʃəps] ['stɔːri]
The Bishop's Story
这 主教的 故事

主教的故事

[ə; eɪ] ['bɪʃəp] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pæk] — [ə; eɪ] ['veri] , ['veri] ['bɪʃəp] , ['veri] ['hoʊli]
A Bishop was coming to see the Pack — a very , very agèd Bishop , very holy
一个 主教 曾是 未来 到 看 这 盒 — 一个 非常 , 非常 老年 主教 , 非常 圣
[ænd; ənd] ['veri] [waɪz] .
and very wise .
和 非常 明智的 .

一位主教要来看望狼群——一位非常非常年长的主教，非常圣洁，非常睿智。

[ðə; ði] [kʌbz] [felt] ['ræðər] ['nɜːrvəs] .
The Cubs felt rather nervous .
这 小熊队 毛毡 相当 紧张的 .

小熊队感觉相当紧张。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːnər] .
But , of course , it was a great honour .
但 , 的 课程 , 它 曾是 一个 伟大的 荣誉 .

当然，这是一种莫大的荣幸。

[ðeɪ] [skrʌbd] [aʊt] [ðer; ðər] ['hedkwɔːrtərz] , [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['evəgriːnz] .

They	scrubbed	out	their	headquarters	,	and	decorated	it	with	evergreens	.
他们	擦洗过	出去	他们的	总部	,	和	装饰	它	和	常绿植物	.

他们彻底清理了总部，并用常绿植物进行了装饰。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l] [rɑːk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪʃəp] [tuː; tə][sɪt][ɑːn] — [ə; eɪ][bɪg] ['wʊd(ə)n]

And	they	arranged	a	Council	Rock	for	the	Bishop	to	sit	on	—	a	big	wooden
和	他们	安排	一个	理事会	岩石	为了	这	主教	到	坐	在	—	一个	大的	木制的

['ɑːrmtʃer] .

armchair	.
扶手椅	.

他们还为主教安排了一块议事石——一把大木椅。

“ [wen] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ə; eɪ][grænd] [haʊl] , ” [sed] [ðə; ði] ['kʌbˌmæstər] ,

“	When	you	have	given	the	Bishop	a	Grand	Howl	,	”	said	the	Cubmaster	,
“	什么时候	你	有	给定	这	主教	一个	盛大	嗥	,	”	说	这	童子军领队	,

“当你向主教发出一声响亮的嚎叫之后，”童子军领队说道。

“ [hiː; hi] [wɪl] [sɪt][ɑːn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [rɑːk] [ænd; ənd] [spiːk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][tuː; tə][juː; jʊ] . ”

“	he	will	sit	on	the	Council	Rock	and	speak	a	few	words	to	you	.	”
“	他	将要	坐	在	这	理事会	岩石	和	说话	一个	很少	字	到	你	.	”

“他将坐在议事石上，向你们说几句话。”

“ [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ]['sɜːrmən] ? ” [æskt] [ðə; ði] [kʌbz] , ['pʊlɪŋ] [lɔːŋ] ['feɪsɪz] .

“	Will	it	be	a	sermon	?	”	asked	the	Cubs	,	pulling	long	faces	.
“	将要	它	是	一个	讲道	?	”	问	这	小熊队	,	拉	长的	面孔	.

“难道要说教吗？”小熊队队员们愁眉苦脸地问道。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [laɪk] ['səːmənz] , [juː; jʊ] [siː] .

They	didn't	like	sermons	,	you	see	.
他们	没有	喜欢	布道	,	你	看	.

他们不喜欢说教，你看。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] ['kʌbˌmæstər] . -

“	Yes	,	”	said	the	Cubmaster	.	128
“	是的	,	”	说	这	童子军领队	.	-

“是的，”童子军领队说道。128

[wen] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ə'raɪvd] [hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] ['meri] ,

When	the	Bishop	arrived	he	had	such	merry	,
什么时候	这	主教	到达的	他	有	这样的	欢乐	,

主教到达时非常高兴，

['lɪt(ə)l] ['twɪŋklɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd] [smaɪl] [ðæt] [ðə; ði] [kʌbz] [wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [ə'freɪd]

little	twinkling	eyes	and	such	a	kind	smile	that	the	Cubs	were	not	a	bit	afraid
小的	闪烁	眼睛	和	这样的	一个	种类	微笑	那	这	小熊队	是	不是	一个	少量	害怕的

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

of	him	.
的	他	.

他那双闪闪发光的小眼睛和和蔼的笑容，让小熊们一点也不害怕他。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒɑːli] [wei] [ðæt] [ðeɪ] [kwaɪt] [fər'gɑːt] [haʊ] ['veri] [rɪ'spektfl] [ðeɪ] [ɔːt]

He	talked	in	such	a	jolly	way	that	they	quite	forgot	how	very	respectful	they	ought
他	谈话	在	这样的	一个	快乐的	方式	那	他们	相当	忘了	如何	非常	尊重	他们	应该

[tuː; tə][biː; bi] ;

to	be	;
到	是	;

他说话的语气非常愉快，以至于他们完全忘记了应该有多么尊重他；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɔːl][toʊld][hɪm; ɪm] [θɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

and	they	crowded	round	him	and	all	told	him	things	at	the	same	time	.
和	他们	挤	圆形的	他	和	全部	讲述	他	事物	在	这	相同的	时间	.

他们围着他，同时对他说着各种事情。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][grænd] [haʊl] , [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] ['laʊdər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]

And	**when**	**it**	**came**	**to**	**the**	**Grand**	**Howl**	**,**	**they**	**shouted**	**louder**	**than**	**they**	**had**
和	什么时候	它	来了	到	这	盛大	嗥	,	他们	喊叫	更大声	比	他们	有

['evər] ['ʃaʊtɪd] [bɪ'fɔːr] ,

ever	**shouted**	**before**	**,**
曾经	喊叫	前	,

当嚎叫声响起时，他们的喊声比以往任何时候都更加响亮。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ði] ['greɪtər] [ænd; ənd]['oʊldər][ænd; ənd]['hoʊliːɚ][ðə; ði][oʊld] [wʊlf] [ɑːn][ðə; ði]

because	**they**	**thought**	**the**	**greater**	**and**	**older**	**and**	**holier**	**the**	**Old**	**Wolf**	**on**	**the**
因为	他们	想法	这	更大的	和	老	和	更神圣	这	老的	狼	在	这

['kaʊns(ə)l] [rɑːk] [wʌz; wəz] ,

Council	**Rock**	**was**	**,**
理事会	岩石	曾是	,

因为他们认为议会岩上的老狼越伟大、越古老、越神圣，

[ðə; ði] ['laʊdər] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [ʃaʊt] !

the	**louder**	**they**	**ought**	**to**	**shout**	**!**
这	更大声	他们	应该	到	喊	!

他们应该喊得更大声！

[ðen] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [sæt] [daʊn] .

Then	**the**	**Bishop**	**sat**	**down**	**.**
然后	这	主教	卫星	向下	.

然后主教坐了下来。

“ [naʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] , [aɪm] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [priːtʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['sɜːrmən] ?

“	**Now**	**,**	**I**	**suppose**	**,**	**I'm**	**expected**	**to**	**preach**	**you**	**a**	**sermon**	**?**
“	现在	,	我	认为	,	我是	预期的	到	布道	你	一个	讲道	?

“现在，我想，你们是希望我给你们讲道吧？”

” [hiː; hi] [sed] .

”	**he**	**said**	**.**
”	他	说	.

他说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɔːl] [heɪt] ['səːmənz] .

“	**But**	**I**	**know**	**you**	**all**	**hate**	**sermons**	**.**
”	但	我	知道	你	全部	恨	布道	.

但我知道你们都讨厌说教。

” [ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [ə'bæʃt] , [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ðer; ðər] [θɔːts] .

”	**The**	**boys**	**looked**	**abashed**	**,**	**and**	**wondered**	**how**	**he**	**had**	**read**	**their**	**thoughts**	**.**
”	这	男孩们	看起来	羞愧	,	和	想知道	如何	他	有	读	他们的	想法	.

男孩们看起来很尴尬，想知道他是怎么看穿他们的心思的。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] ['bɪʃəp] , “ [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl]['oʊnli][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] ['sɜːrmən] .

“	**Well**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Bishop**	**,**	**“**	**it**	**shall**	**only**	**be**	**a**	**very**	**short**	**sermon**	**.**
“	出色地	,	”	说	这	主教	,	“	它	将	仅有的	是	一个	非常	短的	讲道	.

“好吧，”主教说，“那只会是一篇很短的布道。”

[bʌt; bət][fɜːrst] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['stɔːri] .

But	**first**	**I'll**	**tell**	**you**	**a**	**story**	**.**
但	第一的	患病的	告诉	你	一个	故事	.

但首先我要给你讲个故事。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɔːl] [lʌv] ['stɔːriz] . ”

I	**know**	**you**	**all**	**love**	**stories**	**.**	**”**
我	知道	你	全部	爱	故事	.	”

我知道你们都喜欢故事。

“ [oʊ] , [jes] ！ ” [sed] [ðə; ði] [kʌbz] [ɔːl] [təˈgeðər] , [ðer; ðər] [aɪz] [ˈspɑːrklɪŋ] . -

“	Oh	,	yes	!	”	said	the	Cubs	all	together	,	their	eyes	sparkling	.	129
”	哦	,	是的	！	”	说	这	小熊队	全部	一起	,	他们的	眼睛	闪闪发光	.	-

“哦，是的！”小熊队队员们异口同声地说，眼睛闪闪发光。[129]

“ [ðen] [ɔːl][skwɑːt] [daʊn] , [laɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʊlvz] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l] , [ænd; ənd] [prɪk] [ʌp] [jʊr; jər]

“	Then	all	squat	down	,	like	the	young	wolves	in	the	jungle	,	and	prick	up	your
”	然后	全部	蹲	向下	,	喜欢	这	年轻的	狼	在	这	丛林	,	和	刺	向上	你的

[ɪrz] ,

ears	,
耳朵	,

“然后都像丛林里的小狼一样蹲下，竖起耳朵，

[ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [oʊld] , [oʊld] [wʊlf] .

and	listen	to	this	old	,	old	Wolf	.
和	听	到	这	老的	,	老的	狼	.

听听这只老狼怎么说。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ˈsʌmwʌn] [toʊld][tuː; tə][ˌem ˈiː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] .

It	is	a	story	someone	told	to	me	when	I	was	a	little	boy	.
它	是	一个	故事	某人	讲述	到	我	什么时候	我	曾是	一个	小的	男生	.

这是我小时候别人讲给我的故事。

” [ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs]

”	THE	WHITE	HORSE
”	这	白色的	马

《白马》

“ [ˈmeni] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] , “ [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] [greɪt] [kɪŋ] ,

“	Many	hundreds	of	years	ago	,	”	said	the	Bishop	,	“	there	lived	a	great	King	,
”	许多	数百	的	年	前	,	”	说	这	主教	,	“	那里	居住地	一个	伟大的	国王	,

主教说：“几百年前，住着一位伟大的国王，

[ˈveri] [waɪz] [ænd; ənd] [ˈsplendɪd] , [huː] [wʌz; wəz] [lʌvd] [baɪ][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] .

very	wise	and	splendid	,	who	was	loved	by	all	his	people	.
非常	明智的	和	灿烂	,	WHO	曾是	喜爱	经过	全部	他的	人们	.

他非常睿智，才华横溢，深受人民爱戴。

[tuː; tə] [pliːz] [ðem; ðəm][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] [tuː; tə] [ˈselɪbreɪt] [hɪz; ɪz] [ˈbɜːrθdeɪ] .

To	please	them	he	gave	a	great	feast	to	celebrate	his	birthday	.
到	请	他们	他	给予	一个	伟大的	盛宴	到	庆祝	他的	生日	.

为了取悦他们，他举办了一场盛大的生日宴会。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [pʊt] [ɑːn][ðer; ðər][ˈhɑːlədeɪ] [kloʊðz] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] [ˈgɑːrdn] ,

All	the	people	put	on	their	holiday	clothes	and	came	to	the	Palace	garden	,
全部	这	人们	放	在	他们的	假期	衣服	和	来了	到	这	宫殿	花园	,

人们都换上了节日盛装，来到了宫殿花园。

[wer] [ðeɪ] [fiːst] [ænd; ənd] [dɑːnst] , [ˈresld] , [ænd; ənd] [tʊk] [pɑːrt][ɪn] [ˈmeni] [spɔːrts] .

where	they	feasted	and	danced	,	wrestled	,	and	took	part	in	many	sports	.
在哪里	他们	盛宴	和	跳舞	,	摔跤	,	和	采取	部分	在	许多	运动的	.

他们在那里宴饮、跳舞、摔跤，并参加了许多体育运动。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [bɪˈgæn][tuː; tə] [sloʊp] [daʊn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [west] , [ðə; ði] [ˈtrʌmpits] [bleəd] [fɔːrθ] ,

When	the	sun	began	to	slope	down	towards	the	west	,	the	trumpets	blared	forth	,
什么时候	这	太阳	开始	到	坡	向下	向	这	西方	,	这	小号	刺耳地	前进	,

当太阳开始西沉时，号角声响起。

[ˈkɔːlɪŋ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [speɪs] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈpæləs] ,

calling	the	people	to	come	together	in	the	wide	space	before	the	Palace	,
呼叫	这	人们	到	来	一起	在	这	宽的	空间	前	这	宫殿	,

号召民众聚集在宫殿前的空地上，

[wer] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] ,

where	the	King	would	speak	to	his	subjects	,
在哪里	这	国王	会	说话	到	他的	主题	,

国王会在那里向他的臣民讲话。

[ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [wʊd] [heɪl][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [tʃɪrz] [ænd; ənd][duː][hɪm; ɪm] ['ɑːnər] . -

and	where	they	would	hail	him	with	cheers	and	do	him	honour	.	130
和	在哪里	他们	会	冰雹	他	和	干杯	和	做	他	荣誉	.	-

他们会欢呼雀跃地向他致敬，并给予他崇高的荣誉。130

“ [soʊ][ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [kə'lektɪd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kɪŋ] , [ɪn]['skɑːrlət][ænd; ənd] ['ɜːrmɪn] [ænd; ənd]

“	So	a	great	crowd	collected	,	and	the	King	,	in	scarlet	and	ermine	and
“	所以	一个	伟大的	人群	集	,	和	这	国王	,	在	猩红	和	貂	和

[goʊld] ,

gold	,
金子	,

于是，一大群人聚集起来，国王身穿朱红色、貂皮色和金色的衣服，

[stept] [fɔːrθ] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ]['deɪɪs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dekt] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [klɔːθ] [ʌv; əv]

stepped	forth	upon	the	dais	that	had	been	decked	with	flowers	and	cloth	of
步	前进	之上	这	台	那	有	到过	甲板	和	花朵	和	布	的

[goʊld][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] .

gold	for	his	honour	.
金子	为了	他的	荣誉	.

他走上用鲜花和金丝装饰的讲台，那是为表彰他而建的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðæt] [ə; eɪ][træmp][ʌv; əv] [fiːt] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [ə; eɪ]

And	it	was	at	this	moment	that	a	tramp	of	feet	was	heard	,	a
和	它	曾是	在	这	片刻	那	一个	流浪汉	的	脚	曾是	听到	,	一个

[tʃæmpɪŋ] [ʌv; əv]['bɪts] ,

champing	of	bits	,
冠军	的	比特	,

就在这时，传来一阵脚步声和马嚼子摩擦的声音。

[ðə; ðɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ə'raɪvɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] .

the	noise	of	people	arriving	from	a	journey	.
这	噪音	的	人们	抵达	从	一个	旅行	.

人们旅途归来时的喧闹声。

[ɔːl] ['hedz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [huː] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

All	heads	were	turned	to	see	who	was	coming	.
全部	头部	是	转向	到	看	WHO	曾是	未来	.

所有人都转头去看是谁来了。

[ðen] [tuː] ['herəldz] , [klæd][ɪn] [griːn] [ænd; ənd][goʊld] ,

Then	two	heralds	,	clad	in	green	and	gold	,
然后	二	使者	,	覆膜	在	绿色的	和	金子	,

随后，两名身着绿金相间长袍的使者出现。

[stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [meɪd] [loʊ] [oʊ'biːs(ə)ns] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [ðer; ðər] ['mesɪdʒ] .

stepped	forward	and	made	low	obeisance	and	delivered	their	message	.
步	向前	和	制成	低的	服从	和	发表	他们的	信息	.

他们上前行礼，低头行礼，传达了他们的信息。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [prɪns] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ɔːl] [gʊd] ['fɔːrtʃən]

They	had	come	from	a	neighbouring	Prince	to	wish	the	King	all	good	fortune
他们	有	来	从	一个	邻接	王子	到	希望	这	国王	全部	好的	财富

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['bɜːrθdeɪ] ,

upon	his	birthday	,
之上	他的	生日	,

他们来自邻近的王子那里，前来祝国王生日快乐，万事如意。

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][gɪft] .

and	to	bring	him	a	gift	.
和	到	带来	他	一个	礼物	.

还要给他带一份礼物。

[ðə; ði][gɪft] , [ðeɪ] [sed] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [hɔːrs] .

The	gift	,	they	said	,	was	a	white	horse	.
这	礼物	,	他们	说	,	曾是	一个	白色的	马	.

他们说，礼物是一匹白马。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɔːrs] [ðæt] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [bred][ɪn][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['kʌntri]

It	was	the	most	beautiful	horse	that	had	ever	been	bred	in	the	Prince's	country
它	曾是	这	最多	美丽的	马	那	有	曾经	到过	繁殖	在	这	王子的	国家

— ['pɜːrfɪkt] [ɪn] ['evri] [pɔɪnt] . “

—	perfect	in	every	point	.	“
—	完美的	在	每一个	观点	.	“

这是王子国家培育出的最漂亮的马——完美无瑕。

- [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːrθ] , - [kraɪd][ðə; ði] [kɪŋ] , ['veri] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɪft] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [lʌvd]

'	Bring	it	forth	,	'	cried	the	King	,	very	pleased	with	the	gift	,	for	he	loved
-	带来	它	前进	,	-	哭	这	国王	,	非常	高兴	和	这	礼物	,	为了	他	喜爱

['hɔːrsɪz] . -

horses	.	131
马匹	.	-

“把它拿来！”国王喊道，他非常喜欢这份礼物，因为他喜爱马匹。[131]

“ [ðə; ði] ['herəldz] [boʊd] , [wɪð'druː] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['weɪtɪd] [ɪk'spektəntli] .

“	The	heralds	bowed	,	withdrew	,	and	all	the	people	waited	expectantly	.
“	这	使者	鞠躬	,	退出	,	和	全部	这	人们	等待	满怀期待地	.

“使者们鞠躬退下，所有人都满怀期待地等待着。”

[ðə; ði] [biːt] [ʌv; əv] [huːf] ['saʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l] ['peɪvmənt] .

The	beat	of	hoofs	sounded	on	the	white	marble	pavement	.
这	打	的	蹄子	听起来	在	这	白色的	大理石	路面	.

马蹄声响彻白色大理石路面。

[ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [broʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [kraʊd] [laɪk][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	murmur	of	admiration	broke	from	the	waiting	crowd	like	the	roar	of	the
一个	低语	的	钦佩	打破	从	这	等待	人群	喜欢	这	吼	的	这

[siː] .

sea	.
海	.

等候的人群中爆发出一阵赞叹的低语，如同海浪的咆哮。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [led] ['fɔːrwərd] , [dekt] [wɪð; wɪθ] [griːn] ['sætn]

A	beautiful	white	horse	was	being	led	forward	,	decked	with	green	satin
一个	美丽的	白色的	马	曾是	存在	引领	向前	,	甲板	和	绿色的	缎

[əˈkuːtrəmənts] [ænd; ənd] ['hæŋgɪŋz] ,

accoutrements	and	hangings	,
配件	和	绞刑	,

一匹美丽的白马被牵着向前走，马身上装饰着绿色的缎子饰品和垂幔。

['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [ðæt] ['spɑːkld] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

studded	with	jewels	that	sparkled	in	the	sun	.
带钉的	和	珠宝	那	闪闪发光	在	这	太阳	.

镶嵌着在阳光下闪闪发光的宝石。

[ə; eɪ]['goʊldən][bɪt][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒu:əld] ['braɪd(ə)l][ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['steɪtlɪ]

A	golden	bit	was	in	his	mouth	,	and	a	jewelled	bridle	about	his	stately
一个	金的	少量	曾是	在	他的	嘴	,	和	一个	珠宝	辔	关于	他的	庄严

[hed] .

head	.
头	.

他嘴里叼着一副金嚼子，高贵的头上戴着镶满珠宝的缰绳。

[hɪz; ɪz] ['gɪldɪd] [hu:f] ['dæzld] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔ:l] [bɪ'hoʊldər] [æz; əz][hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,

His	gilded	hoofs	dazzled	the	eyes	of	all	beholders	as	he	lifted	his	feet	,
他的	镀金	蹄子	眼花缭乱	这	眼睛	的	全部	旁观者	作为	他	抬起	他的	脚	,

他抬起脚时，镀金的蹄子闪闪发光，令所有观者目眩神迷。

['stepɪŋ] ['praʊdlɪ] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['mæstər] .

stepping	proudly	forward	to	his	royal	master	.
步进	自豪地	向前	到	他的	皇家	掌握	.

他骄傲地走到他的主人面前。

“ [bʌt; bət][noʊ] ['su:nər] [hæd; həd][hi:; hi] [stept] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]['mɑ:rb(ə)l] ['peɪvmənt] [ðæn; ðən][hi:; hi]

“	But	no	sooner	had	he	stepped	on	to	the	marble	pavement	than	he
“	但	不	很快	有	他	步	在	到	这	大理石	路面	比	他

[stɑ:pt] ,

stopped	,
停止	,

但他刚踏上大理石路面就停了下来。

['tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] ['terər] .

trembling	and	rolling	his	eyes	in	terror	.
发抖	和	滚动	他的	眼睛	在	恐怖	.

他浑身颤抖，惊恐地翻着白眼。

[ðə; ði] [gru:m] [kəukst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [li:d] [hɪm; ɪm][ɑ:n] , [bʌt; bət] ['evri] [fju:] [ja:dz]

The	groom	coaxed	him	,	and	tried	to	lead	him	on	,	but	every	few	yards
这	新郎	哄骗	他	,	和	尝试	到	带领	他	在	,	但	每一个	很少	码

[hi:; hi] [stɑ:pt] ,

he	stopped	,
他	停止	,

新郎哄着他，想把他引过来，但他每走几步就停下来。

[prænsɪŋ] ['restivli] , ['swə:viŋ] [ə'weɪ] , ['drɔ:ɪŋ] [bæk] .

prancing	restively	,	swerving	away	,	drawing	back	.
轻快地跳跃	不安地	,	急转弯	离开	,	绘画	后退	.

焦躁不安地踱步，忽左忽右，退缩不前。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['si:st] [tu:; tə] [ə'plɔ:d] ; [ðeɪ] ['i:v(ə)n] ['stɪld] [ðer; ðər] ['hwispəz] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

The	people	ceased	to	applaud	;	they	even	stilled	their	whispers	of	admiration	,
这	人们	停止	到	鼓掌	;	他们	甚至	静止	他们的	低语	的	钦佩	,

[ænd; ənd] [held] [ðer; ðər] [breθ] .

and	held	their	breath	.
和	握住	他们的	气息	.

人们停止了鼓掌；他们甚至停止了低声的赞叹，屏住了呼吸。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['ænɪm(ə)l] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['kɪŋz] [θroʊn] .

At	last	the	beautiful	animal	reached	the	King's	throne	.
在	最后的	这	美丽的	动物	达到	这	国王学院	王座	.

最后，这只美丽的动物到达了国王的宝座前。

[ðə; ði] [kɪŋ] [stʊd] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

The	King	stood	up	,	his	eyes	shining	with	pleasure	at	the	present	.
这	国王	站立	向上	,	他的	眼睛	灼灼	和	乐趣	在	这	展示	.

国王站起身来，眼中闪烁着喜悦的光芒。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ænəməlz][saɪd] ,

He	would	have	descended	to	the	animal's	side	,
他	会	有	下降	到	这	动物	边	,

他本会走到那只动物身边，

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɔːrs] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['kəːvit] [ænd; ənd] [præns] [ænd; ənd] [ʃaɪ] [ə'weɪ] ,

but	the	horse	had	begun	to	curvet	and	prance	and	shy	away	,
但	这	马	有	开始	到	曲线	和	轻快地	和	害羞的	离开	,

但是那匹马开始扭动、踱步，并躲避着。

[æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ʌn'siːn] ['terər] .

as	if	from	some	unseen	terror	.
作为	如果	从	一些	看不见	恐怖	.

仿佛是出于某种看不见的恐惧。

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði] [gruːm] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [spoʊk] ['suːðɪŋ] [wɜːrdz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪr] .

In	vain	the	groom	patted	his	neck	and	spoke	soothing	words	into	his	ear	.
在	徒劳	这	新郎	轻拍	他的	脖子	和	辐	舒缓	字	进入	他的	耳朵	.

新郎徒劳地拍了拍他的脖子，在他耳边轻声安慰道。

[ðə; ði] ['hɔrsəz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['staːtiŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪd]

The	horse's	eyes	were	starting	from	his	head	as	if	he	saw	something	beside
这	马匹	眼睛	是	开始	从	他的	头	作为	如果	他	锯	某物	旁

[hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [fɪr] .

him	which	filled	him	with	fear	.
他	哪个	已填	他	和	害怕	.

马的眼睛从头顶向上瞪着，好像看到了身边的什么东西，感到一阵恐惧。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrt] [lʊkt] [ɑːn][ɪn] [dɪs'meɪ] .

He	was	beginning	to	rear	,	and	the	Court	looked	on	in	dismay	.
他	曾是	开始	到	后部	,	和	这	法庭	看起来	在	在	沮丧	.

他开始扬蹄，法庭上的人都惊恐地看着。

[hæd; həd][ðə; ði] [prɪns] [sent] [ə; eɪ][waɪld] , [ʌn'broʊkən] [hɔːrs] [æz; əz][ə; eɪ] [gɪft] [tuː; tə][ðer; ðər] [kɪŋ] ? -

Had	the	Prince	sent	a	wild	,	unbroken	horse	as	a	gift	to	their	King	?	132
有	这	王子	发送	一个	荒野	,	未破	马	作为	一个	礼物	到	他们的	国王	?	-

王子是否将一匹未经驯服的野马作为礼物送给了他们的国王？132

“ [ðen] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] ['hæpənd] .

“	Then	something	strange	happened	.
“	然后	某物	奇怪的	发生	.

然后，发生了一件奇怪的事。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['steɪb(ə)l] [bɔɪ] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] , [stept] ['fɔːrwərd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	little	stable	boy	,	who	had	come	to	the	feast	,	stepped	forward	out	of	the
一个	小的	稳定的	男生	,	WHO	有	来	到	这	盛宴	,	步	向前	出去	的	这

[kraʊd] .

crowd	.
人群	.

一个来参加宴会的小男孩从人群中走了出来。

['bəuiŋ] [loʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

Bowing	low	before	the	King	,
鞠躬	低的	前	这	国王	,

向国王深深鞠躬，

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [waɪ] [ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][stænd] [bɪ'fɔːr]

he	said	that	he	knew	why	the	horse	was	afraid	and	would	not	stand	before
他	说	那	他	知道	为什么	这	马	曾是	害怕的	和	会	不是	站立	前

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .

his	Majesty	.
他的	威严	.

他说他知道这匹马为什么害怕，不敢站在陛下面前。

“ [ðə; ði] [kɪŋ] ,
“	The	King	,
”	这	国王	,

“国王，

[huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['veri] ['loʊɪst] ['væsl] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
who	was	always	willing	to	hear	the	opinion	of	his	very	lowest	vassal	if	it
WHO	曾是	总是	愿意的	到	听到	这	观点	的	他的	非常	最低	附庸	如果	它

[wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['hɪrɪŋ] ,
was	worth	hearing	,
曾是	值得	听力	,

他总是愿意倾听地位最低的封臣的意见，只要该意见值得倾听。

[geɪv] ['ɔːrdərz] [ðæt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [gruːm] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
gave	orders	that	the	royal	groom	should	give	the	white	horse	into	the	charge	of	the
给予	订单	那	这	皇家	新郎	应该	给	这	白色的	马	进入	这	收费	的	这

['lɪt(ə)l]['steɪb(ə)l] [bɔɪ] .
little	stable	boy	.
小的	稳定的	男生	.

他下令让皇家马夫将白马交给小马厩男孩照看。

['bəuiŋ] [loʊ] , [ðə; ði] [gruːm] [wɪð'druː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [tʊk] [ðə; ði]['goʊldən] [reɪnz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
Bowing	low	,	the	groom	withdrew	,	and	the	boy	took	the	golden	reins	into	his
鞠躬	低的	,	这	新郎	退出	,	和	这	男生	采取	这	金的	缰绳	进入	他的

[hændz] .
hands	.
双手	.

新郎深深鞠躬后退，男孩接过金色的缰绳。

['grædʒuəli] [hiː; hi][led][ðə; ði] [hɔːrs] , [stɪl] [prænsɪŋ] ['waɪldli] , [ə'weɪ] [pæst][ðə; ði] [θroʊn] .
Gradually	he	led	the	horse	,	still	prancing	wildly	,	away	past	the	throne	.
逐步地	他	引领	这	马	,	仍然	轻快地跳跃	疯狂地	,	离开	过去的	这	王座	.

他慢慢地牵着那匹依然狂奔的马，从王座旁走过。

[ðen] [sʌm; səm] ['twenti] [jaːdz] [ɑːn][hiː; hi] [stɑːpt] , [tɜːrnd] [ðə; ði] [hɔːrs] [raʊnd] , [ænd; ənd][bɪ'gæn]
Then	some	twenty	yards	on	he	stopped	,	turned	the	horse	round	,	and	began
然后	一些	二十	码	在	他	停止	,	转向	这	马	圆形的	,	和	开始

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm] [bæk] .
leading	him	back	.
领导	他	后退	.

然后走了大约二十码，他停了下来，调转马头，开始牵着马往回走。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [wɜːrkt] .
It	was	as	if	a	miracle	had	been	worked	.
它	曾是	作为	如果	一个	奇迹	有	到过	工作	.

仿佛奇迹发生了一样。

[ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['kwaɪət] ,
The	horse	was	perfectly	quiet	,
这	马	曾是	完美	安静的	,

马儿十分安静。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][led] [wʌns] [mɔːr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [θroʊn] [hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd]
and	as	he	was	led	once	more	before	the	royal	throne	he	stood	still	and
和	作为	他	曾是	引领	一次	更多的	前	这	皇家	王座	他	站立	仍然	和

[kɑːm] .
calm	.
冷静的	.

当他再次被带到王座前时，他静静地站着，一动不动。

“ ['grædʒuəli] [hiː; hi] [led] [ðə; ði] [hɔːrs] , [stɪl] [prænsɪŋ] ['waɪldli] , [ə'weɪ] [pæst] [ðə; ði] [θroʊn] ” - “
“ **Gradually** **he** **led** **the** **horse** **,** **still** **prancing** **wildly** **,** **away** **past** **the** **throne** **”** **133** **“**
“ 逐步地 他 引领 这 马 , 仍然 轻快地跳跃 疯狂地 , 离开 过去的 这 王座 ” - “

“他渐渐牵着那匹依然狂奔的马，从王座旁走过”133

- [wel] [dʌn] , ['lɪt(ə)l] ['steɪb(ə)l] [bɔɪ] ! - [kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
' **Well** **done** **,** **little** **stable** **boy** **!** **'** **cried** **the** **King** **,**
- 出色地 完毕 , 小的 稳定的 男生 ! - 哭 这 国王 ,

“干得好，小马夫！”国王喊道。

['stepɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['goʊldən] ['deɪɪs] [ænd; ənd] ['pætɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ænəməlz] [nek] .
stepping **from** **his** **golden** **dais** **and** **patting** **the** **beautiful** **animal's** **neck** **.**
步进 从 他的 金的 台 和 轻拍 这 美丽的 动物 脖子 .

他走下金色的讲台，轻轻拍了拍这只美丽动物的脖子。

- [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , ['lɪt(ə)l] [frend] , [waɪ] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [ə'freɪd] ? - “
' **But** **tell** **me** **,** **little** **friend** **,** **why** **was** **he** **afraid** **?** **'** **“**
- 但 告诉 我 , 小的 朋友 , 为什么 曾是 他 害怕的 ? - “

“但是告诉我，小朋友，他为什么害怕呢？”

- ['saɪər] , - [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [niː] , -
' **Sire** **,** **'** **said** **the** **boy** **,** **bending** **his** **knee** **,** **'**
- 父系 , - 说 这 男生 , 弯曲 他的 膝盖 , -

“陛下，”男孩说着，弯下了膝盖。

- [twʌz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [blæk] ['ʃædoʊ] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɑːrb(ə)l] [flɔːr] [hiː; hi] [fɪrd] .
' **twas** **his** **own** **black** **shadow** **on** **the** **marble** **floor** **he** **feared** **.**
- 那是 他的 自己的 黑色的 阴影 在 这 大理石 地面 他 害怕 .

他害怕的是自己投射在大理石地板上的黑色影子。

[aɪ] [dɪd] [bʌt; bət] [tɜːrn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ɪz] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] ,
I **did** **but** **turn** **his** **face** **to** **the** **sun** **,** **and** **the** **shadow** **is** **behind** **him** **,**
我 做过 但 转动 他的 脸 到 这 太阳 , 和 这 阴影 是 在后面 他 ,

我只是把他的脸转向太阳，影子就在他的身后。

[wer] [hiː; hi] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] . -
where **he** **sees** **it** **not** **.** **'**
在哪里 他 看到 它 不是 . -

他看不到的地方。

“ [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [bɔɪz] [goʊ] [θruː] [jʊr; jər] [deɪ] ? ” [æskt] [ðə; ði] [oʊld] ['bɪʃəp] ,
“ **How** **do** **you** **boys** **go** **through** **your** **day** **?** **”** **asked** **the** **old** **Bishop** **,**
“ 如何 做 你 男孩们 去 通过 你的 天 ? ” 问 这 老的 主教 ,

“你们这些孩子一天是怎么过的？”老主教问道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kiːn] , [kaɪnd] [aɪz] ,
looking **at** **each** **one** **with** **his** **keen** **,** **kind** **eyes** **,**
寻找 在 每个 一 和 他的 敏锐的 , 种类 眼睛 ,

他用敏锐而和善的目光打量着每一个人。

[ðæt] ['twɪŋkəld] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [bluː] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['rɪŋk(ə)ld] [feɪs] .
that **twinkled** **like** **little** **blue** **jewels** **in** **his** **wrinkled** **face** **.**
那 闪烁 喜欢 小的 蓝色的 珠宝 在 他的 皱 脸 .

在他布满皱纹的脸上，那些光芒如同闪烁的小蓝宝石。

“ [duː] [juː; jʊ] [goʊ] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪskən'tent] ? — ['traɪɪŋ] [fɜːrst] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['duːɪŋ]
“ **Do** **you** **go** **through** **the** **day** **filled** **with** **discontent** **?** **—** **trying** **first** **to** **avoid** **doing**
“ 做 你 去 通过 这 天 已填 和 不满 ? — 尝试 第一的 到 避免 正在做
[ðɪs] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [θɪŋ] ,
this **disagreeable** **thing** **,**
这 令人不快的 事物 ,

“你是否每天都感到不满？——首先努力避免做这件令人不快的事情，

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [wʌn] ?

and	then	that	one	?
和	然后	那	一	?

然后呢?

[əˈfreɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [peɪn] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhɑːrdʃɪp] ?

Afraid	of	a	little	trouble	,	a	little	pain	,	a	little	hardship	?
害怕的	的	一个	小的	麻烦	,	一个	小的	疼痛	,	一个	小的	困境	?

害怕一点麻烦、一点痛苦、一点艰难吗?

[duː][juː; jʊ] [pʊl] [əˈweɪ] [ˈevri] [taɪm] [jʊr; jər] [ˈkɑːnʃəns] [sez] , - [ˈtɑːmi] , [kʌm] [ðɪs] [weɪ] : [duː] [ðæt] -

Do	you	pull	away	every	time	your	conscience	says	,	'	Tommy	,	come	this	way	:	do	that	'
做	你	拉	离开	每一个	时间	你的	良心	说道	,	-	汤米	,	来	这	方式	:	做	那	-

?

?
?

每当你的良心告诉你"汤米，过来，做那个"时，你都会退缩吗?

[duː][juː; jʊ][dʒʌmp] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [ʃaɪ] , [ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd] [rʌn] [əˈweɪ] , [laɪk] [ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs] ,

Do	you	jump	about	and	shy	,	and	try	and	run	away	,	like	the	white	horse	,
做	你	跳	关于	和	害羞的	,	和	尝试	和	跑步	离开	,	喜欢	这	白色的	马	,

你会像白马一样，又蹦又跳，又害羞，还想逃跑吗?

[wen] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [hæz; həz][toʊld][juː; jʊ][tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔːr] [ˈʌðər] ?

when	your	mother	has	told	you	to	do	something	or	other	?
什么时候	你的	母亲	有	讲述	你	到	做	某物	或者	其他	?

当你妈妈让你做某事的时候?

[ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [ˈnɜːrvəs] — [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] - [faʊnd] [aʊt] - ?

And	are	you	always	nervous	—	afraid	of	being	'	found	out	'	?
和	是	你	总是	紧张的	—	害怕的	的	存在	-	成立	出去	-	?

你是否总是感到紧张不安，害怕被人"发现"?

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][duː][juː; jʊ] [get] - [kriːps] ,

And	if	you	are	alone	in	the	dark	do	you	get	'	creeps	,
和	如果	你	是	独自的	在	这	黑暗的	做	你	得到	-	令人毛骨悚然	,

如果你独自一人在黑暗中，你会不会感到毛骨悚然?

- [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈbəugiz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈæftər][juː; jʊ] ? " -

'	and	think	there	are	bogeys	coming	after	you	?	"	134
-	和	思考	那里	是	妖怪	未来	后	你	?	"	-

"你以为有妖怪在追你吗?"134

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kʌbz] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ˈænsər] [ˈnʌθɪŋ] .

Some	of	the	Cubs	looked	down	on	the	ground	,	and	answered	nothing	.
一些	的	这	小熊队	看起来	向下	在	这	地面	,	和	回答	没有什么	.

有些小熊队队员低头看着地面，一言不发。

[ðeɪ] [ˈwʌndɚd] [haʊ] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [nuː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər]

They	wondered	how	the	Bishop	knew	all	about	them	,	when	he	was	a	stranger
他们	想知道	如何	这	主教	知道	全部	关于	他们	,	什么时候	他	曾是	一个	陌生人

.

:
.

他们很疑惑，主教明明是个陌生人，怎么会对他们的情况了如指掌。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [noʊ] [sʌm; səm] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [laɪk] [ðæt] ? " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

"	Do	you	know	how	I	know	some	boys	are	like	that	?	"	he	said	at	length	.
"	做	你	知道	如何	我	知道	一些	男孩们	是	喜欢	那	?	"	他	说	在	长度	.

"你知道我是怎么知道有些男孩是那样的吗?"他详细地说道。

“ [juː; jʊ] [siː] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [bɪn]
“ You see I have not always been a Bishop , and I have not always been
“ 你 看 我 有 不是 总是 到过 一个 主教 , 和 我 有 不是 总是 到过
['veri] ,
very ,
非常 ,

“你看，我并非一直都是主教，也并非一直都很……”

['veri] [oʊld] !
very old !
非常 老的 !

非常古老！

[wʌns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['nɔːti] [smɔːl] [bɔɪ] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [stɪl] [rɪ'membər] [ɪg'zæktli] [haʊ]
Once I was a very naughty small boy , and I can still remember exactly how
一次 我 曾是 一个 非常 淘气 小的 男生 , 和 我 能 仍然 记住 确切地 如何
[ˌaɪ 'tiː] [felt] .
it felt .
它 毛毡 .

我曾经是个非常淘气的小男孩，我至今仍然清楚地记得那种感觉。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][duː][ɔːl] [ðoʊz] [θɪŋz] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə][juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] .
I used to do all those things I mentioned to you just now .
我 用过的 到 做 全部 那些 事物 我 提及 到 你 只是 现在 .

我以前做过我刚才跟你说的那些事。

[ɪn][fækt] , [aɪ] [bɪ'heɪvd] [laɪk][ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [juː; jʊ] [siː] ,
In fact , I behaved like the white horse ; because , you see ,
在 事实 , 我 表现 喜欢 这 白色的 马 ; 因为 , 你 看 ,

事实上，我的行为就像那匹白马；因为，你看，

[aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][maɪ] ['ʃædoʊ] — [ðæt] [ɪz] , [æt; ət][maɪ] ['ʌgli] ['lɪt(ə)l] [blæk] [self] , [ænd; ənd][ɔːl]
I was looking at my shadow — that is , at my ugly little black self , and all
我 曾是 寻找 在 我的 阴影 — 那 是 , 在 我的 丑陋的 小的 黑色的 自己 , 和 全部
[aɪ] ['wɑːntɪd] .
I wanted .
我 通缉 .

我看着我的影子——也就是我那丑陋的小黑身子，以及我所渴望的一切。

[aɪ] ['kudnt] [help] ['siːɪŋ] [maɪ'self][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ˌdɪskən'tentɪd] .
I couldn't help seeing myself all the time , and I was always discontented .
我 不能 帮助 看到 我 全部 这 时间 , 和 我 曾是 总是 不满 .

我总是忍不住看到自己的影子，而且我总是感到不满。

[waɪ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [hɔːrs] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] ? ” “
Why was it the horse saw his shadow ? ” “
为什么 曾是 它 这 马 锯 他的 阴影 ? ” “

为什么马能看到自己的影子?

- [kəz] ['hiːd][gɑːt][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kʌbz] . -
' Cos he'd got his back to the sun , ” said one of the Cubs . 135
- 成本 他会 得到 他的 后退 到 这 太阳 , ” 说 一 的 这 小熊队 . -

“因为他背对着太阳，”一名小熊队队员说道。135

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] ['bɪʃəp] , “ [ænd; ənd][soʊ][hæd; həd][aɪ] — [ðæts] [waɪ] [aɪ] ['kudnt] [help] ['ɔːlweɪz]
“ Yes , ” said the Bishop , “ and so had I — that's why I couldn't help always
“ 是的 , ” 说 这 主教 , “ 和 所以 有 我 — 那就是 为什么 我 不能 帮助 总是
['siːɪŋ] [maɪ'self] .
seeing myself .
看到 我 .

“是的，”主教说，“我也是——这就是为什么我总是忍不住看到自己。”

[ænd; ənd] [ðen] , [wʌn] [deɪ] , [aɪ] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ðɪ] [sʌn] ; [ðæt] [ɪz] ,

And	**then**	**,**	**one**	**day**	**,**	**I**	**turned**	**round**	**and**	**faced**	**the**	**sun**	**;**	**that**	**is**	**,**
和	然后	,	一	天	,	我	转向	圆形的	和	面对	这	太阳	;	那	是	,

然后，有一天，我转身面向太阳；也就是说，

[aɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [fɪkst] [maɪ] [aɪz] [ɑːn][gɑːd] , [ðə; ðɪ] [greɪt] ,

I	**turned**	**and**	**fixed**	**my**	**eyes**	**on**	**God**	**,**	**the**	**great**	**,**
我	转向	和	固定的	我的	眼睛	在	上帝	,	这	伟大的	,

我转过身，定睛仰望伟大的上帝，

['ʃaɪnɪŋ] [sʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [laɪf] — [ænd; ənd][maɪ] [oʊn] ['ʃædoʊ] [fel] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ,

shining	**Sun**	**of**	**our**	**life**	**—**	**and**	**my**	**own**	**shadow**	**fell**	**behind**	**me**	**,**
灼灼	太阳	的	我们的	生活	—	和	我的	自己的	阴影	跌倒	在后面	我	,

我生命中闪耀的太阳——而我的影子却落在了我的身后。

[ænd; ənd][aɪ][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [wʌt] [aɪ] [felt] , [ænd; ənd][aɪ] ['wɑːntɪd] .

and	**I**	**forgot**	**all**	**about**	**what**	**I**	**felt**	**,**	**and**	**I**	**wanted**	**.**
和	我	忘了	全部	关于	什么	我	毛毡	,	和	我	通缉	.

我完全忘记了自己的感受和愿望。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['hæpi] !

And	**I**	**became**	**so**	**happy**	**!**
和	我	成为	所以	快乐的	!

我变得好开心！

[ænd; ənd][aɪ] ['wɔznt] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] - [faʊnd] [aʊt] - ['eni] [mɔːr] .

And	**I**	**wasn't**	**afraid**	**of**	**being**	**'**	**found**	**out**	**'**	**any**	**more**	**.**
和	我	不是	害怕的	的	存在	-	成立	出去	-	任何	更多的	.

我不再害怕被“揭穿”了。

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [get] [kriːps] [ɪn][ðə; ðɪ][dɑːrk] .

And	**I**	**didn't**	**get**	**creeps**	**in**	**the**	**dark**	**.**
和	我	没有	得到	令人毛骨悚然	在	这	黑暗的	.

而且我在黑暗中也没有感到害怕。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['iːzi] [tuː; tə][duː][ɔːl][ðə; ðɪ][hɑːrd] [θɪŋz] ,

And	**it**	**became**	**easy**	**to**	**do**	**all**	**the**	**hard**	**things**	**,**
和	它	成为	简单的	到	做	全部	这	难的	事物	,

于是，所有困难的事情都变得容易了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] ['feɪsɪŋ] [gɑːd][ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . ”

because	**I**	**was**	**facing**	**God**	**and**	**doing**	**them**	**for**	**Him**	**.**	**”**
因为	我	曾是	面向	上帝	和	正在做	他们	为了	他	.	”

因为我是在面对上帝，为他而做这些事。

“ [wɪʃ] [ðə; ðɪ] ['bɪʃəp] [wʊd] [kʌm] ['evri] [wiːk] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [kʌbz] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ,

“	**Wish**	**the**	**Bishop**	**would**	**come**	**every**	**week**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Cubs**	**,**	**when**	**he**	**had**	**gone**	**,**
“	希望	这	主教	会	来	每一个	星期	,	”	说	这	小熊队	,	什么时候	他	有	已消失	,

“真希望主教每周都能来，”小熊队在他走后说道。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] ['wʊdnt] [maɪnd] [ɪf] [hiː; hi] [priːtʃt] [ə; eɪ]['sɜːrmən] ['evri] [taɪm] !

“	**and**	**we**	**wouldn't**	**mind**	**if**	**he**	**preached**	**a**	**sermon**	**every**	**time**	**!**
“	和	我们	不会	头脑	如果	他	布道	一个	讲道	每一个	时间	!

“我们也不介意他每次都布道！”

” ['futnəuts]

”	**Footnotes**
”	脚注

脚注

[[wʌn]] [ðɪs] ['stɔːri] ([laɪk] “ [ɪn] [mɪd] [er] ”) [ɪz]['ɔːlsoʊ]['pɑːrtli] ['faʊndɪd] [ɑːn][fækt] ,

[	**1**	**]**	**This**	**story**	**(**	**like**	**“**	**In**	**Mid**	**Air**	**”**	**)**	**is**	**also**	**partly**	**founded**	**on**	**fact**	**,**
[	1	]	这	故事	(	喜欢	“	在	中	空气	”	)	是	还	部分	创立	在	事实	,

[1]这个故事（和《空中奇遇记》一样）也部分基于事实，

[ðoʊ] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [dɪd][nɑːt] ['hæpən] [æt; ət][ˌes 'tiː] . [mɔ'rɪts] , [bʌt; bət][æt; ət][mə'loʊdʒə] ,
though **the** **incident** **did** **not** **happen** **at** **St** **.** **Moritz** **,** **but** **at** **Maloja** **,**
尽管 这 事件 做过 不是 发生 在 英石 . 莫里茨 , 但 在 马洛哈 ,

虽然这起事件并非发生在圣莫里茨，而是发生在马洛亚。

[ə; eɪ] [pleɪs] [sʌm; səm] [maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . [mɔ'rɪts] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði] ['eŋgədiːn] .
a **place** **some** **miles** **away** **from** **St** **.** **Moritz** **,** **but** **also** **in** **the** **Engadine** **.**
一个 地方 一些 英里 离开 从 英石 . 莫里茨 , 但 还 在 这 恩加丁 .

距离圣莫里茨几英里，但同样位于恩加丁地区的地方。

[[ˌtuː'tuː]] [ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] ['stɔːri] [saʊndz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['faʊndɪd] [ɑːn][fækt] .
[**2** **]** **Although** **this** **story** **sounds** **impossible** **it** **is** **founded** **on** **fact** **.**
[2] 虽然 这 故事 声音 不可能的 它 是 创立 在 事实 .

[2]虽然这个故事听起来不可思议，但它是有事实依据的。

[sʌm; səm] [eɪt] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [siː] [vjuː] , [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] ,
Some **eight** **years** **ago** **,** **when** **I** **was** **at** **Sea** **View** **,** **Isle** **of** **Wight** **,**
一些 八 年 前 , 什么时候 我 曾是 在 海 看法 , 小岛 的 怀特岛 ,

大约八年前，当我在怀特岛海景镇的时候，

[aɪ] [helpt] [tuː; tə][flai][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [kaɪt] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] .
I **helped** **to** **fly** **an** **enormous** **kite** **made** **by** **a** **boy** **of** **seventeen** **.**
我 帮助 到 飞 一个 巨大的 风筝 制成 经过 一个 男生 的 十七 .

我帮忙放飞了一个十七岁男孩制作的巨型风筝。

[hiː; hi] [hɪm'self] [went] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [roʊp] [ɪn][ðə; ði] [wei] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] ,
He **himself** **went** **up** **on** **the** **rope** **in** **the** **way** **I** **have** **described** **,**
他 他自己 去 向上 在 这 绳索 在 这 方式 我 有 描述 ,

他自己按照我描述的方式顺着绳子爬了上去。

[bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [bʊl] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ] [gʊd] [flai] ,
but **fortunately** **there** **was** **no** **bull** **in** **this** **case** **,** **and** **,** **after** **a** **good** **fly** **,**
但 幸运的是 那里 曾是 不 公牛 在 这 案件 , 和 , 后 一个 好的 飞 ,

但幸运的是，这次没有公牛，经过一番激烈的争斗后，

[wiː; wi] [hɔːld] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ə'gen] , ['seɪfli] .
we **hauled** **him** **down** **again** **,** **safely** **.**
我们 拖拽 他 向下 再次 , 安全 .

我们再次安全地把他拉了下来。

[-] [noʊts]
Transcriber's **Notes**
转录员的 笔记

转录者注释

['kɑːpiraɪt] ['noʊtɪs] [prə'vaɪdɪd][æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] — [ðɪs] [iː] - [tekst][ɪz] ['pʌblɪk] [doʊ'meɪn][ɪn][ðə; ði]
Copyright **notice** **provided** **as** **in** **the** **original** **—** **this** **e** **-** **text** **is** **public** **domain** **in** **the**
版权 注意 假如 作为 在 这 原来的 — 这 e - 文本 是 民众 领域 在 这
['kʌntri] [ʌv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
country **of** **publication** **.**
国家 的 发布 .

版权声明与原文相同——本电子文本在出版国属于公共领域。

['saɪləntli] [kə'rektɪd] ['pælpəb(ə)l]['taipəus] ; [left] [ɑːr'keɪɪk] ['spɛlɪŋz] [ʌn'tʃeɪndʒd] .
Silently **corrected** **palpable** **typos** **;** **left** **archaic** **spellings** **unchanged** **.**
默默 已更正 可感知的 拼写错误 ; 左边 古老的 拼写 未更改 .

默默地改正了明显的拼写错误；保留了古老的拼写方式。

[ɪn][ðə; ði][tekst]['vɜːrʒ(ə)nz] ,
In **the** **text** **versions** **,**
在 这 文本 版本 ,

在文本版本中，

[di'limitid] [ɪ'tælɪks][tekst][ɪn] _ [ˌʌndə'skɔ:z] _ ([ðə; ði][ˌeɪtʃ ti: em 'el]['vɜ:rʒ(ə)n] [ˌri:prə'dju:siz] [ðə; ði][fɑ:nt][fɔ:rm]

delimited	**italics**	**text**	**in**	**_**	**underscores**	**_**	**(**	**the**	**HTML**	**version**	**reproduces**	**the**	**font**	**form**
分隔符	斜体	文本	在	_	下划线	_	(	这	HTML	版本	复制	这	字体	形式

[ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪntɪd] [bʊk] .)

of	**the**	**printed**	**book**	**.**	**)**
的	这	打印	书	.	)

用下划线分隔的斜体文本（HTML 版本再现了印刷书籍的字体形式。）

['dʒenəreɪtɪd][ə; eɪ][spaɪn] ['ɪmɪdʒ] [beɪst] [ɑ:n]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ['kʌvər] .

Generated	**a**	**spine**	**image**	**based**	**on**	**elements**	**of**	**the**	**book**	**cover**	**.**
生成的	一个	脊柱	图像	基于	在	元素	的	这	书	覆盖	.

根据书籍封面元素生成书脊图像。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神